# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000001

2. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000002

3. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000003

4. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笔记与问答》，第44期，(Notes and Queries, Number 44,)
# 第1/4页

{ - }
**{ 209 }**
{ - }

{209}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
**, GENEALOGISTS , ETC .**
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
**No . 44 .**
不 . - .

第44号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
**SATURDAY , AUGUST 31 , 1850 Price Threepence .**
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 31 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[noʊts] :
**NOTES :**
笔记 :

笔记：

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

['greɪvzˌɛnd] ['boʊts] -
**Gravesend Boats 209**
格雷夫森德 船 -

格雷夫森德船艇 209

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
**Notes on Cunningham's Handbook of London , by E . F . Rimbault 211**
笔记 在 坎宁安的 手册 的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安伦敦手册》注释 211

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [trækts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [pɑːr] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃɑːrltən] -
**Devotional Tracts belonging to Queen Katherine Parr , by Dr . Charlton 212**
灵修 小册子 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 , 经过 博士 . 查尔顿 -

查尔顿博士所著《凯瑟琳·帕尔女王的灵修小册子》212

[ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] -
**Suggestions for cheap Books of Reference 213**
建议 为了 便宜的 图书 的 参考 -

廉价参考书推荐 213

[rɪb] , [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] -
**Rib , why the first Woman formed from 213**
肋骨 , 为什么 这 第一的 女士 形成 从 -

肋骨，为什么第一个女人由213形成

['maɪnər] [noʊts] : — [ˌsɪndə'relə] , [ɔːr][ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] — ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ][ɑːn] [oʊks] — ['ɔmnɪˌbʌsiz]
**Minor Notes : — Cinderella , or the Glass Slipper — Mistletoe on Oaks — Omnibuses**
次要的 笔记 : — 灰姑娘 , 或者 这 玻璃 拖鞋 — 槲寄生 在 橡树 — 公共汽车
— ['hævək] — ['ʃleɪgəl] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] -
**— Havock — Schlegel on Church Property in England 214**
— 浩劫 — 施莱格尔 在 教会 财产 在 英格兰 -

补充说明：—灰姑娘，或水晶鞋—橡树上的槲寄生—公共汽车—哈沃克—施莱格尔论英格兰的教会财产 214

['kwɪriːz] :
**QUERIES :**
查询 :

查询:

[piː] . ['mæθjuːz] [laɪf] [ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] -
**P . Mathieu's Life of Sejanus 215**
P . 马修的 生活 的 塞扬努斯 -

P. Mathieu 的《塞扬努斯传》215

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] -
**The Antiquity of Smoking 216**
这 古代 的 吸烟 -

吸烟的古老历史 216

[sɜːr] ['gregəri] ['nɔːtən] , [bɑːrt] . -
**Sir Gregory Norton , Bart . 216**
先生 格雷戈里 诺顿 , 巴特 . -

格雷戈里·诺顿爵士，男爵。216

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['sɪti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - — ['sæfrən] - [bæg] — ['bɪʃəp]

| Minor | Queries | : | — | City | Offices | — | Meaning | of | Harefinder | — | Saffron | - | bag | — | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | : | — | 城市 | 办公室 | — | 意义 | 的 | - | — | 藏红花 | - | 包 | — | 主教 |

['bɜːrkliz] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [ˌʌn'noʊn] ['pɔːrtrət] —

| Berkley's | successful | Experiments | — | Unknown | Portrait | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯克利的 | 成功的 | 实验 | — | 未知 | 肖像 | — |

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [waɪvz] — ['hepbɜːrn] [krest] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] — - — " [wʌn]['hoʊli] ,

| Custom | of | selling | Wives | — | Hepburn | Crest | and | Motto | — | Concolinel | — | " | One | Holy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | 的 | 销售 | 妻子们 | — | 赫本 | 波峰 | 和 | 座右铭 | — | - | — | " | 一 | 圣 | , |

小问题：—市政厅—寻兔者的含义—藏红花袋—伯克利主教成功的实验—未知肖像—卖妻习俗—赫本的徽章和座右铭—Concolinel—"一个神圣的，

['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] " — [ðə; ði] ['nɔːrfək] ['daɪəlekt] — [sɜːr][dʒɑːn]['pɝːrət] — "

| Catholic | and | Apostolic | Church | " | — | The | Norfolk | Dialect | — | Sir | John | Perrot | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天主教 | 和 | 使徒 | 教会 | " | — | 这 | 诺福克 | 方言 | — | 先生 | 约翰 | 佩罗 | — | " |

[ɑntɪkwɑːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] " -

| Antiquitas | sæculi | juventus | mundi | " | 216 |
|---|---|---|---|---|---|
| 古董 | - | 尤文图斯 | 蒙迪 | " | - |

天主教和使徒教会"—诺福克方言—约翰·佩罗爵士—"Antiquitas sæculi juventus mundi"216

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

| REPLIES | : |
|---|---|
| 回复 | : |

回复：

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " -

| Derivation | of | " | News | " | 218 |
|---|---|---|---|---|---|
| 推导 | 的 | " | 消息 | " | - |

"新闻"一词的由来 218

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [ swɔːdz ][wɔːrn][ɪn]['pʌblɪk] — [kwɔːlz] - ['penʃən] — [frɑːnts]

| Replies | to | Minor | Queries | : | — | Swords | worn | in | Public | — | Quarles | ' | Pension | — | Franz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | : | — | 剑 | 磨损 | 在 | 民众 | — | 夸尔斯 | - | 养老金 | — | 弗朗茨 |

[vɑːn] - — " ['noʊl][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

| von | Sickingen | — | " | Noll | me | tangere | " | — | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | - | — | " | 诺尔 | 我 | 唐吉尔 | " | — | 博士 | . |

对一些小问题的回复：—在公共场合佩戴的剑—夸尔斯养老金—弗朗茨·冯·西金根—"不要碰我"—博士

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] — [ 'jɔːkʃə ] [deɪlz] — [sɜːr]

| Bowring's | Translations | — | Countess | of | Desmond | — | Yorkshire | Dales | — | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 翻译 | — | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | — | 约克郡 | 戴尔斯 | — | 先生 |

[ 'tɔməs ] ['hɝːbɝts] ['mɛm,wɑːrz] — [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] — ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Thomas | Herbert's | Memoirs | — | Alarum | — | Practice | of | Scalping | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 赫伯特的 | 回忆录 | — | 警报器 | — | 实践 | 的 | 短线交易 | 之中 | 这 |

- — ['gɑːsp(ə)l] [triː] — [ˌmɑːrtn'et] — " [joʊt] " [ɔːr] " - " — [mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] —

| Scythian's | — | Gospel | Tree | — | Martinet | — | " | Yote | " | or | " | Yeot | " | — | Map | of | London | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 福音 | 树 | — | 严酷 | — | " | 郊狼 | " | 或者 | " | - | " | — | 地图 | 的 | 伦敦 | — |

['wʊdkɑːrvɪŋ] ,

| Woodcarving | , |
|---|---|
| 木雕 | , |

鲍林译本——德斯蒙德伯爵夫人——约克郡山谷——托马斯·赫伯特爵士回忆录——警报——斯基泰人剥头皮的习俗——福音树——马蒂内——"约特"或"约特"——伦敦地图——木雕

[snoʊ] [hɪl] — [wɔːl'θiːɑːf] — [ðə; ði]['doʊdoʊ] — " ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] " — [ɜːrg] , [ɜːr; ər] , [ɔːr] ['ɑːrg] —

| Snow | Hill | — | Waltheof | — | The | Dodo | — | " | Under | the | Rose | " | — | Ergh | , | Er | , | or | Argh | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 爬坡道 | — | waltheof | — | 这 | 渡渡鸟 | — | " | 在下面 | 这 | 玫瑰 | " | — | 呃 | , | 呃 | , | 或者 | 啊 | — |

['rɔɪəl] [sə'pɔːrtərz] — [ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv] - -

| Royal | Supporters | — | The | Frog | and | the | Crow | of | Ennow | 218 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 支持者 | — | 这 | 青蛙 | 和 | 这 | 乌鸦 | 的 | - | - |

雪山—沃尔西奥夫—渡渡鸟—"玫瑰之下"—呃，呃，或啊—皇家支持者—恩诺的青蛙和乌鸦 218

[ˌmɪsə'leɪniəs] :
**MISCELLANEOUS :**
各种各样的 :

各种各样的:

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
**Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 222**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 222

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
**Books and Odd Volumes Wanted 223**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 223

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
**Notices to Correspondents 223**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 223

['ædvɚˌtaɪzmənts] -
**Advertisements 223**
广告 -

广告 223

[noʊts]
**NOTES**
笔记

笔记

['greɪvzˌɛnd] ['boʊts] .
**GRAVESEND BOATS .**
格雷夫森德 船 .

格雷夫森德船厂。

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ,
**While so much has been said of coaches ,**
尽管 所以 很多 有 到过 说 的 教练 ,

虽然人们对教练已经谈论了很多,

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
**in the early numbers of " Notes and Queries " and elsewhere ,**
在 这 早期的 数字 的 " 笔记 和 查询 " 和 别处 ,

在《注释与疑问》的早期刊物和其他地方,

['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
**very little notice has been taken of another mode of conveyance which has**
非常 小的 注意 有 到过 已采取 的 其他 模式 的 输送 哪个 有
[naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**now become very important .**
现在 变得 非常 重要的 .

人们很少关注另一种如今变得非常重要的交通方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [kəm'per] [ə; eɪ]['mɑːdərn]
**I think it may amuse some of your readers to compare a modern**
我 思考 它 可能 娱乐 一些 的 你的 读者 到 比较 一个 现代的
['greɪvzˌɛnd] [boʊt][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dænjəl][də'foʊ] ,
**Gravesend boat and passage with the account given by Daniel Defoe ,**
格雷夫森德 船 和 通道 和 这 帐户 给定 经过 丹尼尔 笛福 ,

我认为，将现代格雷夫森德的船只和航程与丹尼尔·笛福的描述进行比较，可能会让你们的一些读者觉得有趣。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - :
**in the year 1724 :**
在 这 年 - :

1724年：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [noʊn]
**and as it is contained in what I believe to be one of his least known**
和 作为 它 是 包含 在 什么 我 相信 到 是 一 的 他的 至少 已知
[wɜːrks] ,
**works ,**
作品 ,

而且，它收录在我认为是他最不为人知的作品之一中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi] [nuː] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**it may probably be new to most of them .**
它 可能 大概 是 新的 到 最多 的 他们 .

对他们大多数人来说，这或许是件新鲜事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][mælp'ræktɪsɪz][ʌv; əv] ['hækni]
**In his Great Law of Subordination , after describing the malpractices of hackney**
在 他的 伟大的 法律 的 从属关系 , 后 描述 这 不当行为 的 哈克尼
[ 'kəutʃmən ] , [hiː; hi]['proʊsiːdz] :
**coachmen , he proceeds :**
马车夫 , 他 收益 :

在他的《服从大法则》中，在描述了出租马车夫的种种不法行为之后，他接着写道：

" [ðə; ði][nekst][ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtərmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
**" The next are the watermen ; and , indeed , the insolence of these ,**
" 这 下一个 是 这 水手 ; 和 , 的确 , 这 傲慢 的 这些 ,

"接下来是水手；的确，这些人傲慢无礼，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː] , [ɪz][jet] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**though they are under some limitations too , is yet such at this time ,**
尽管 他们 是 在下面 一些 限制 也 , 是 然而 这样的 在 这 时间 ,

虽然它们也受到一些限制，但目前情况仍然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [lɔːz] ,
**that it stands in greater need than any other , of severe laws ,**
那 它 站立 在 更大的 需要 比 任何 其他 , 的 严重 法律 ,

它比任何其他地区都更需要严厉的法律，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] ['spiːdi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**and those laws being put in speedy execution .**
和 那些 法律 存在 放 在 迅速 执行 .

并且这些法律得到迅速执行。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ 'stiəzmən ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] -
**" Some years ago , one of these very people being steersman of a passage -**
" 一些 年 前 , 一 的 这些 非常 人们 存在 舵手 的 一个 通道 -
[boʊt] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] ,
**boat between London and Gravesend ,**
船 之间 伦敦 和 格雷夫森德 ,

"几年前，这些人中就有一位是往返于伦敦和格雷夫森德之间的一艘客船的舵手，

[draʊnd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌn][taɪm] .
**drown'd three - and - fifty people at one time .**
溺水 三 - 和 - 五十 人们 在 一 时间 .

曾一次性淹死53人。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]

| The | boat | was | bound | from | Gravesend | to | London | , | was | very | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 边界 | 从 | 格雷夫森德 | 到 | 伦敦 | , | 曾是 | 非常 | 满的 | 的 |

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

| passengers | and | goods | , |
|---|---|---|---|
| 乘客 | 和 | 商品 | , |

这艘船从格雷夫森德开往伦敦，船上挤满了乘客和货物。

[ænd; ənd] [diːp] ['loʊdən] .

| and | deep | loaden | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 已加载 | . |

并承受深层负荷。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] [saʊθ] - [west] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ə'blaɪdʒd]

| The | wind | blew | very | hard | at | south | - | west | , | which | being | against | them | , | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 非常 | 难的 | 在 | 南 | - | 西方 | , | 哪个 | 存在 | 反对 | 他们 | , | 有义务 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

| them | to | turn | to | windward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 转动 | 到 | 迎风 | , |

西南风刮得很大，由于风向与他们相反，他们不得不转向迎风面。

[soʊ] [ðə; ði] ['siːmən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [tæk] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

| so | the | seamen | call | it | , | when | they | tack | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 海员 | 称呼 | 它 | , | 什么时候 | 他们 | 钉 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

所以水手们把这种左右摇摆的航行方式称为“抢风转向”。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

| to | make | their | voyage | against | the | wind | by | the | help | of | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们的 | 航程 | 反对 | 这 | 风 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 潮 | . |

他们借助潮汐的力量逆风而行。

" [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [freɪt] [wen] , [ɪn] [wʌn] [tæk] [ 'stretʃɪŋ ] ['oʊvər] [ðə; ði]

| " | The | passengers | were | exceedingly | frighted | when | , | in | one | tack | stretching | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乘客 | 是 | 非常 | 害怕 | 什么时候 | , | 在 | 一 | 钉 | 伸展 | 超过 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

“当一匹马横跨溪流时，乘客们都吓坏了，

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [lɔːŋ] - [riːtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['veri] [brɔːd] ,

| in | a | place | call'd | Long | - | Reach | , | where | the | river | is | very | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 被称为 | 长的 | - | 抵达 | , | 在哪里 | 这 | 河 | 是 | 非常 | 广阔 | , |

在名为长滩（Long-Reach）的地方，那里的河流非常宽阔，

[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['wɛtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| the | waves | broke | in | upon | the | boat | , | and | not | only | wetted | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 打破 | 在 | 之上 | 这 | 船 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 湿润 | 他们 | 全部 | , |

海浪拍打着小船，不仅把船上所有人都淋湿了，

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

| but | threw | a | great | deal | of | water | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扔 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 水 | 进入 | 这 | 船 | , |

但却往船里泼了很多水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'stiəzmən ] [ɔːr] ['mæstər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'gen] .

| and | they | all | begg'd | of | the | steersman | or | master | not | to | venture | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 乞求 | 的 | 这 | 舵手 | 或者 | 掌握 | 不是 | 到 | 风险投资 | 再次 | . |

他们都恳求舵手或船长不要再冒险了。

[hiː; hi] , [sɔi] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [mɑːkt] [ðem; ðəm] ,

| He | , | sawey | and | impudent | , | mock'd | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 萨维 | 和 | 厚颜无耻 | , | 嘲笑 | 他们 | , |

他傲慢无礼，嘲笑他们。

[æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fraɪt] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| ask'd | some | of | the | poor | frighted | women | if | they | were | afraid | of | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 一些 | 的 | 这 | 贫穷的 | 害怕 | 女性 | 如果 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 去 | 到 |

[ðə; ði]['dev(ə)l] ;

| the | Devil | ; |
|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | ; |

我问了一些可怜的、惊恐的妇女，她们是否害怕去见魔鬼；

[bɪd][ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

| bid | them | say | their | prayers | and | the | like | , | and | then | stood | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 他们 | 说 | 他们的 | 祈祷 | 和 | 这 | 喜欢 | , | 和 | 然后 | 站立 | 超过 | 再次 | , |

吩咐他们祷告等等，然后又站在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ][dʒest] .

| as | it | were | , | in | a | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 在 | 一个 | 笑话 | . |

仿佛是在开玩笑。

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [taɪm]['ɔːlsoʊ] .

| The | storm | continuing | , | he | shipp'd | a | great | deal | of | water | that | time | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 继续 | , | 他 | - | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 水 | 那 | 时间 | 还 | . |

暴风雨持续不断，那一次他也运送了大量的水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərmən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɚ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld]

| By | this | time | the | rest | of | the | watermen | begun | to | perswade | him | , | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 水手 | 开始 | 到 | 说服 | 他 | , | 和 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

这时，其余的水手们开始劝说他，并告诉他：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['faʊndər] ,

| in | short | , | that | if | he | stood | over | again | the | boat | would | founder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那 | 如果 | 他 | 站立 | 超过 | 再次 | 这 | 船 | 会 | 创始人 | , |

简而言之，如果他再次站在那里，船就会沉没。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [diːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

| for | that | she | was | a | great | deal | the | deeper | for | the | water | she | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 这 | 更深 | 为了 | 这 | 水 | 她 | 有 | 已采取 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

因为她吸入的水太多，她的身体也变得更深了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] ; [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

| and | one | of | them | begg'd | of | him | not | to | venture | ; | he | swore | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 乞求 | 的 | 他 | 不是 | 到 | 风险投资 | ; | 他 | 发誓 | 在 | 这 |

['feloʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

其中一人恳求他不要冒险；他却对着那人破口大骂。

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [fuːl] , [beɪd] [hɪm; ɪm][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

| call'd | him | fool | , | bade | him | let | him | alone | to | his | business | , | and | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被称为 | 他 | 傻子 | , | 巴德 | 他 | 让 | 他 | 独自的 | 到 | 他的 | 商业 | , | 和 | 他 | 会 |

['wɔːrənt] [hɪm; ɪm] ;

| warrant | him | ; |
|---|---|---|
| 保证 | 他 | ; |

他骂他是傻瓜，让他别管他，让他自己忙自己的事，他还保证他会保护他；

[ðen] [juːst] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [siː] - ['prɑːvɜːrb] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , - [bloʊ]

| then | used | a | vulgar | sea | - | proverb | , | which | such | fellows | have | in | their | mouths | , | ' | Blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 用过的 | 一个 | 庸俗 | 海 | - | 谚语 | , | 哪个 | 这样的 | 伙伴们 | 有 | 在 | 他们的 | 嘴 | , | - | 吹 |

['dev(ə)l] ,

| Devil | , |
|---|---|
| 魔鬼 | , |

然后他用了一句粗俗的海员谚语，这种人嘴里都念叨着这句谚语："吹吧，魔鬼！"

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪnd] , [ðə; ði] ['betər] [boʊt] . -

| the | more | wind | , | the | better | boat | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 风 | , | 这 | 更好的 | 船 | . | - |

风越大，船越好。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

| " | The | fellow | told | him | in | so | many | words | he | would | drown | all | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 讲述 | 他 | 在 | 所以 | 许多 | 字 | 他 | 会 | 溺水 | 全部 | 这 | 乘客 | , |

"那家伙用各种方式威胁他，要淹死所有的乘客。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [tuː] [mɔːr] ,

| and | before | his | face | began | to | strip | , | and | so | did | two | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他的 | 脸 | 开始 | 到 | 条 | , | 和 | 所以 | 做过 | 二 | 更多的 | , |

他的脸开始剥落，另外两人的脸也随之剥落。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| that | they | might | be | in | condition | to | swim | for | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 状况 | 到 | 游泳 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

他们或许有能力游向岸边保命。

[ðɪs] [ɪk'striːmli] - [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɔːr][tɪlt]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| This | extremely | terrify'd | the | passengers | , | who | , | having | a | cloth | or | tilt | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极其 | - | 这 | 乘客 | , | WHO | , | 拥有 | 一个 | 布 | 或者 | 倾斜 | 超过 | 他们 | , |

这让乘客们感到极度恐惧，他们身上盖着一块布或倾斜物，

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

| were | in | no | condition | to | save | their | lives | , | so | that | there | was | a | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 节省 | 他们的 | 生活 | , | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 |

[kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| cry | among | them | , |
|---|---|---|---|
| 哭 | 之中 | 他们 | , |

他们毫无自救能力，因此发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ 'stiəzmən ]

| and | some | of | the | men | were | making | way | to | come | at | the | steersman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 制作 | 方式 | 到 | 来 | 在 | 这 | 舵手 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [let][flaɪ][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][stænd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

| to | make | him | by | force | let | fly | the | sail | and | stand | back | for | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 经过 | 力量 | 让 | 飞 | 这 | 帆 | 和 | 站立 | 后退 | 为了 | 这 | 支撑 | ; |

一些人正要上前逼迫舵手，让他强行放开帆，驶向岸边；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

| but | before | they | could | get | to | him | the | waves | broke | in | upon | the | boat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 可以 | 得到 | 到 | 他 | 这 | 波浪 | 打破 | 在 | 之上 | 这 | 船 | 和 |

['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

| carried | them | all | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们 | 全部 | 到 | 这 | 底部 | , |

但还没等他们赶到，巨浪就拍打在船上，把他们都卷入了海底。

[nʌn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['wɔːtərmən] [ðæt] [wɜːr; wər] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [swɪm] . { - }

| none | escaping | but | the | three | watermen | that | were | prepar'd | to | swim | . | { | 210 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 逃脱 | 但 | 这 | 三 | 水手 | 那 | 是 | 准备好了 | 到 | 游泳 | . | { | - | } |

除了三名准备游泳的水手外，无人幸免。{210}

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

| " | It | was | but | poor | satisfaction | for | the | loss | of | so | many | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 但 | 贫穷的 | 满意 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 所以 | 许多 | 生活 | , |

"对于失去这么多生命而言，这只是微不足道的补偿。"

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ 'stiəzmən ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [huː] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

| to | say | the | steersman | was | drown'd | with | them | , | who | ought | , | indeed | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 舵手 | 曾是 | 溺水 | 和 | 他们 | , | WHO | 应该 | , | 的确 | , | 到 |

[hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

| have | died | at | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 在 | 这 | 绞刑架 | , |

可以说舵手和他们一起溺水身亡了，而他本该被处死在绞刑架上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['mɜːrθərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

| or | on | the | wheel | , | for | he | was | certainly | the | murtherer | of | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 车轮 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 杀人犯 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | . |

或者在车轮上，因为他肯定是杀害其他所有人的凶手。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn]

| " | I | have | many | times | pass'd | between | London | and | Gravesend | with | these | fellows | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 许多 | 时代 | 通过 | 之间 | 伦敦 | 和 | 格雷夫森德 | 和 | 这些 | 伙伴们 | 在 |

[ðer; ðər] ['smɔːlər] ['boʊts] ,

| their | smaller | boats | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 较小的 | 船 | , |

"我曾多次和这些人一起乘坐他们的小船往返于伦敦和格雷夫森德之间，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

| when | I | have | seen | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 已见 | 他们 | , |

当我看到它们的时候，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv]

| in | spite | of | the | shrieks | and | cries | of | the | women | and | the | persuasions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 尖叫 | 和 | 哭泣 | 的 | 这 | 女性 | 和 | 这 | 说服 | 的 |

[ðə; ði][men] ['pæsndʒəɹ] ,

| the | men | passengers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 乘客 | , |

尽管女乘客们尖叫哭喊，男乘客们百般劝说，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , |

事实上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [boʊld][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr]

| as | if | they | were | the | more | bold | by | how | much | the | passengers | were | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 这 | 更多的 | 大胆的 | 经过 | 如何 | 很多 | 这 | 乘客 | 是 | 这 | 更多的 |

[ə'freɪd] ;

| afraid | ; |
|---|---|
| 害怕的 | ; |

仿佛乘客越是害怕，他们就越大胆；

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] ['niːdləs] ['hæzərdz] , [ænd; ənd][goʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| I | say | , | I | have | seen | them | run | needless | hazards | , | and | go | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 我 | 有 | 已见 | 他们 | 跑步 | 不必要 | 危险 | , | 和 | 去 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

我说，我见过他们冒着不必要的危险，然后就走了，就好像.....

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| within | an | inch | of | death | , | when | they | have | been | under | no | necessity | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 英寸 | 的 | 死亡 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 在下面 | 不 | 必要性 | 的 | 它 | , |

他们曾一度濒临死亡，而实际上他们完全没有必要经历这种危险。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

| and | , | if | not | in | contempt | of | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 不是 | 在 | 鄙视 | 的 | 这 | 乘客 | , |

而且，即便不藐视乘客，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['miːɚ] ['leɪzinəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| it | has | been | in | meer | laziness | to | avoid | their | rowing | ; | and | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 米尔 | 懒惰 | 到 | 避免 | 他们的 | 划船 | ; | 和 | 我 | 有 | 到过 |

['sʌmtaɪmz] [əblaɪgd] ,

| sometimes | oblig'd | , |
|---|---|---|
| 有时 | 有义务 | , |

我纯粹是出于懒惰才避免观看他们的划船；有时我不得不这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [men][ɪn][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

| especially | when | there | has | been | more | men | in | the | boat | of | the | same | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 那里 | 有 | 到过 | 更多的 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | , |

尤其是当船上有更多志同道合的人时，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| so | that | we | have | been | strong | enough | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 强的 | 足够的 | 为了 | 他们 | , |

所以我们已经足够强大，可以应付他们了。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hænd][ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd]

| to | threaten | to | cut | their | throats | to | make | them | hand | their | sails | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 威胁 | 到 | 切 | 他们的 | 喉咙 | 到 | 制作 | 他们 | 手 | 他们的 | 帆 | 和 |

[kiːp] ['ʌndər] [ʃɔːr] ,

| keep | under | shore | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 在下面 | 支撑 | , |

威胁要割断他们的喉咙，迫使他们交出帆，停泊在岸边。

[nɑːt][tuː; tə] [fraɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hæzərd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]

| not | to | fright | as | well | as | hazard | the | passengers | when | there | was | no | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 惊吓 | 作为 | 出色地 | 作为 | 冒险 | 这 | 乘客 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

不要在没有必要的情况下惊吓和危及乘客。

" [wʌn] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts][ɔːl][ə'loʊn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]

| " | One | time | , | being | in | one | of | these | boats | all | alone | , | coming | from | London | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 时间 | , | 存在 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 船 | 全部 | 独自的 | , | 未来 | 从 | 伦敦 | 到 |

['greɪvzˌɛnd] ,

| Gravesend | , |
|---|---|
| 格雷夫森德 | , |

"有一次，我独自一人乘坐其中一艘船，从伦敦前往格雷夫森德，

[ðə; ði][wɪnd] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] ['veri] [hɑːrd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [ə'baʊt]

| the | wind | freshen'd | and | it | begun | to | blow | very | hard | after | I | was | come | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | - | 和 | 它 | 开始 | 到 | 吹 | 非常 | 难的 | 后 | 我 | 曾是 | 来 | 关于 |

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

| three | or | four | mile | of | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 英里 | 的 | 这 | 方式 | ; |

我走了大约三四英里后，风势增强，开始刮得很大；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ə'bʌv] ,

| and | as | I | said | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 说 | 多于 | , |

正如我上面所说，

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɔːr] ['ventʃərəs] [wen] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞]

| that | I | always | thought | those | fellows | were | the | more | venturous | when | their | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 总是 | 想法 | 那些 | 伙伴们 | 是 | 这 | 更多的 | 冒险的 | 什么时候 | 他们的 | 乘客 |

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] ,

| were | the | most | fearful | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 可怕 | , |

我一直觉得，乘客越是害怕，那些家伙就越是冒险。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ] [wʊd] [let] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

| I | resolved | I | would | let | this | fellow | alone | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 我 | 会 | 让 | 这 | 同伴 | 独自的 | 到 | 他自己 | ; |

我决定不再打扰这个人；

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] .

| so | I | lay | down | in | the | boat | as | if | I | was | asleep | , | as | is | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 船 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 睡着了 | , | 作为 | 是 | 通常 | . |

于是我像往常一样，装作睡着的样子躺在船上。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] , - [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [hɑːrd] ,

| " | Just | when | I | lay | down | , | I | called | to | the | waterman | , | ' | It | blows | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么时候 | 我 | 躺 | 向下 | , | 我 | 称为 | 到 | 这 | 水手 | , | - | 它 | 打击 | 难的 | , |

“我刚躺下，就对水手喊道：‘风很大，”

['wɔːtərmən] , - [sed] [aɪ] ; - [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] ? - - [noʊ] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] . -

| waterman | , | ' | said | I | ; | ' | can | you | swim | ? | ' | ' | No | , | Sir | , | ' | says | he | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手 | , | - | 说 | 我 | ; | - | 能 | 你 | 游泳 | ? | - | - | 不 | , | 先生 | , | - | 说道 | 他 | . | - |

“水手，”我说，“你会游泳吗？”“不会，先生，”他说。

[nɔːr] [kɑːnt] [jʊr; jər] [mæn] [swɪm] ['niːðər] ? - [sed] [aɪ] . - [noʊ] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

| Nor | can't | your | man | swim | neither | ? | ' | said | I | . | ' | No | , | Sir | , | ' | says | the | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不能 | 你的 | 男人 | 游泳 | 两者都不 | ? | - | 说 | 我 | . | - | 不 | , | 先生 | , | - | 说道 | 这 | 仆人 | . |

“你的人也不会游泳吗？”我问。“不会，先生，”仆人说。

- [wel] [ðen] , - [sez] [aɪ] , - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

| - | Well | then | , | ' | says | I | , | ' | take | care | of | yourselves | , | I | shall | shift | as | well | as | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 然后 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 拿 | 关心 | 的 | 你们自己 | , | 我 | 将 | 转移 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | , |

“那么，”我说，“你们自己保重，我也会和你们一起搬家。”

[aɪ] [sə'poʊz] : - [ænd; ənd] [soʊ] [daʊn] [aɪ] [leɪ] .

| I | suppose | : | ' | and | so | down | I | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | : | - | 和 | 所以 | 向下 | 我 | 躺 | . |

我想：“于是我就躺下了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sliːp] ;

| However | , | I | was | not | much | disposed | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 很多 | 处置 | 到 | 睡觉 | ; |

然而，我并不太想睡觉；

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [tɪlt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

| I | kept | the | tilt | which | they | cover | their | passengers | with | open | in | one | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 这 | 倾斜 | 哪个 | 他们 | 覆盖 | 他们的 | 乘客 | 和 | 打开 | 在 | 一 | 地方 | , |

我把他们用来遮盖乘客的倾斜帘子一直敞开着，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [went] .

| so | that | I | could | see | how | things | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 看 | 如何 | 事物 | 去 | . |

这样我就可以看到事情进展如何。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [bʌt; bət] ['oʊvər] - - [soʊ] [mʌtʃ] ,

| " | The | wind | was | fair | , | but | over | - | blow'd | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 曾是 | 公平的 | , | 但 | 超过 | - | - | 所以 | 很多 | , |

“风向不错，但风力太大了。”

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ 'krɔːs,wei ] ,

| that | in | those | reaches | of | the | river | which | turn'd | crossway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 那些 | 到达 | 的 | 这 | 河 | 哪个 | 转弯 | 十字路口 | , |

在河流转弯横穿河道的那些河段，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɪnd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [θwɔːrt] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði]['wɔːtər] [went]

| and | where | the | wind | by | consequence | was | thwart | the | stream | , | the | water | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 风 | 经过 | 结果 | 曾是 | 阻挠 | 这 | 溪流 | , | 这 | 水 | 去 |

['veri] [haɪ] ,

| very | high | , |
|---|---|---|
| 非常 | 高的 | , |

因此，当风向与溪流方向相反时，水位就会变得非常高。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

| and | we | took | so | much | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 采取 | 所以 | 很多 | 进入 | 这 | 船 | , |

我们带了很多东西上船，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][wet] ,

| that | I | began | to | feel | the | straw | which | lay | under | me | at | the | bottom | was | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 这 | 稻草 | 哪个 | 躺 | 在下面 | 我 | 在 | 这 | 底部 | 曾是 | 湿的 | , |

我开始感觉到身下铺在底部的稻草是湿的，

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| so | I | call'd | to | the | waterman | , | and | jesting | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 被称为 | 到 | 这 | 水手 | , | 和 | 开玩笑 | 讲述 | 他 | , |

于是我叫来水手，开玩笑地告诉他：

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ; [hiː; hi] ['ænsər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

| they | must | go | all | hands | to | the | pump | ; | he | answered | , | he | hoped | I | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 去 | 全部 | 双手 | 到 | 这 | 泵 | ; | 他 | 回答 | , | 他 | 希望 | 我 | 应该 | 不是 |

[biː; bi][wet] ;

| be | wet | ; |
|---|---|---|
| 是 | 湿的 | ; |

他们必须全员到水泵旁帮忙；他回答说，他希望我不会被淋湿；

- [bʌt; bət] [its] [bæd] ['weðər] , ['mæstər] , - [sez] [hiː; hi] , - [wiː; wi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] . -

| ' | But | it's | bad | weather | , | master | , | ' | says | he | , | ' | we | can't | help | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它是 | 坏的 | 天气 | , | 掌握 | , | - | 说道 | 他 | , | - | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | . | - |

“可是天气不好，主人，”他说，“我们也没办法。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - - [tɪz] ['prɪti] [wel] [jet] , [goʊ][ɑːn] . -

| ' | No | , | no | , | ' | says | I | , | ' | ' | tis | pretty | well | yet | , | go | on | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 不 | , | - | 说道 | 我 | , | - | - | 的 | 漂亮的 | 出色地 | 然而 | , | 去 | 在 | . | - |

“不，不，”我说，“现在还挺好的，继续吧。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['veri] [hɑːrd] ,

| " | By | and | by | I | heard | him | say | to | himself | , | ' | It | blows | very | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 和 | 经过 | 我 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | - | 它 | 打击 | 非常 | 难的 | , |

过了一会儿，我听到他自言自语道：“风刮得很大。”

- [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] : - - [twɪl]

| ' | and | every | now | and | then | he | repeated | it | , | and | sometimes | thus | : | ' | ' | Twill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 重复 | 它 | , | 和 | 有时 | 因此 | : | - | - | 斜纹布 |

[biː; bi][ə; eɪ]['dɜːrti] [naɪt] ,

| be | a | dirty | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 肮脏的 | 夜晚 | , |

他时不时地重复这句话，有时是这样说的：“这将是一个肮脏的夜晚，

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [stɪl] [aɪ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| ' | twill | be | a | terrible | night | , | ' | and | the | like | ; | still | I | lay | still | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 夜晚 | , | - | 和 | 这 | 喜欢 | ; | 仍然 | 我 | 躺 | 仍然 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

“这将是一个可怕的夜晚，”诸如此类的话；但我依然躺着，一言不发。

" ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
" After some time , and his bringing out several such speeches as above ,
" 后 一些 时间 , 和 他的 带来 出去 一些 这样的 演讲 作为 多于 ,

"过了一段时间，他发表了几次类似上述的演讲之后，

[aɪ] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] - ; - [wel] , ['wɔːtərmən] , - [sez] [aɪ] ,
I rous'd as if I had but just wak'd ; ' Well , waterman , ' says I ,
我 - 作为 如果 我 有 但 只是 - ; - 出色地 , 水手 , - 说道 我 ,

我像刚睡醒一样猛地坐了起来；"喂，水手，"我说，

- [haʊ] [-] [goʊ][ɑːn] ? - - ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['veri] [hɑːrd] . -
' how d'ye go on ? ' ' Very indifferently , ' says he ; ' it blows very hard . '
- 如何 染料 去 在 ? - - 非常 漠不关心 , - 说道 他 ; - 它 打击 非常 难的 . -

"你怎么样？""很无所谓，"他说，"风刮得很大。"

- [eɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sez] [aɪ] ; - [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['ɜːrɪθ] ,
' Ay , so it does , ' says I ; ' where are we ? ' ' A little above Erith ,
- 哎 , 所以 它 做 , - 说道 我 ; - 在哪里 是 我们 ? - - 一个 小的 多于 埃里思 ,

"是啊，确实如此，"我说；"我们现在在哪儿？""就在埃里思上方一点儿，

- [sez] [hiː; hi] ; [soʊ] [daʊn] [aɪ] [leɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
' says he ; so down I lay again , and said no more for that time .
- 说道 他 ; 所以 向下 我 躺 再次 , 和 说 不 更多的 为了 那 时间 .

"他说，"于是我又躺了下来，那段时间我一句话也没说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ] ['frɛt] [ʌv; əv][wɪnd] ,
" By and by he was at it again , ' It blows a frett of wind ,
" 经过 和 经过 他 曾是 在 它 再次 , - 它 打击 一个 弗雷特 的 风 ,

过了一会儿，他又开始说："一阵风吹过，

- [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['veri] [hɑːrd] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' and ' It blows very hard , ' and the like ; but still I said nothing .
- 和 - 它 打击 非常 难的 , - 和 这 喜欢 ; 但 仍然 我 说 没有什么 .

"风很大"等等；但我什么也没说。

[æt; ət][læst][wiː; wi] - [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [hed] ,
At last we ship'd a dash of water over the boat's head ,
在 最后的 我们 - 一个 短跑 的 水 超过 这 船的 头 ,

最后我们往船头泼了一点水，

[ænd; ənd][ðə; ði][spraɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɛtɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and the spry of it wetted me a little ,
和 这 轻快 的 它 湿润 我 一个 小的 ,

它那轻柔的水花溅了我一身水。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ; - ['wɔːtərmən] , - [sez] [aɪ] ,
and I started up again as if I had been asleep ; ' Waterman , ' says I ,
和 我 开始 向上 再次 作为 如果 我 有 到过 睡着了 ; - 沃特曼 , - 说道 我 ,

于是我又像睡着了一样重新开始；"沃特曼，"我说，

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
' what are you doing ?
- 什么 是 你 正在做 ?

'你在干什么?

[wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [siː] ? -
what , did you ship a sea ? '
什么 , 做过 你 船 一个 海 ? -

什么？你运了一整片海?

- [eɪ] , - [sez] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərmən] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tu:] ; [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [ə; eɪ] ['frɛt] [ʌv; əv]
' Ay , ' says the waterman , ' and a great one too ; why it blows a frett of
- 哎 , - 说道 这 水手 , - 和 一个 伟大的 一 也 ; 为什么 它 打击 一个 弗雷特 的
[wɪnd] . -
wind . '
风 . -

“是啊，”船夫说，“而且还是个大风浪；它吹出的风可真够大的。”

- [wel] , [wel] , - [sez] [aɪ] , - [kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ; [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] ?
' Well , well , ' says I , ' come , have a good heart ; where are we now ?
- 出色地 , 出色地 , - 说道 我 , - 来 , 有 一个 好的 心 ; 在哪里 是 我们 现在 ?

“好吧，好吧，”我说，“来吧，别这么激动；我们现在在哪儿呢？”

- - ['ɔ:lmoʊst][ɪn] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæts] [ə; eɪ] [ri:tʃ] [bɪ'loʊ] ['wʊlɪtʃ] . -
' ' Almost in Gallions , ' says he , ' that's a reach below Woolwich . '
- - 几乎 在 加利恩斯 , - 说道 他 , - 那就是 一个 抵达 以下 伍尔维奇 . -

“差不多在加利昂斯，”他说，“那比伍尔维奇低一个距离。”

" [wel] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:tʃ] , [ðer; ðər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ,
" Well , when we got into the Gallions reach , there the water was very rough ,
" 出色地 , 什么时候 我们 得到 进入 这 加利恩斯 抵达 , 那里 这 水 曾是 非常 粗糙的 ,

“嗯，当我们进入加利昂斯河段时，那里的水流非常汹涌。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , - [dʒæk] , [wi:l] [ki:p] [ðə; ði] ['weðər] - [ʃɔ:r]
and I heard him say to his man , ' Jack , we'll keep the weather - shore
和 我 听到 他 说 到 他的 男人 , - 杰克 , 出色地 保持 这 天气 - 支撑
[ə'bɔ:rd] ,
aboard ,
船上 ,

我听到他对他的手下说：“杰克，我们要把防风岸边的船留在船上。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [ə; eɪ][stɔ:rm] . -
for it grows dark and it blows a storm . '
为了 它 生长 黑暗的 和 它 打击 一个 风暴 . -

因为天色渐暗，暴风雨也随之而来。

[eɪ] , [θɔ:t] [aɪ] , [hæd; həd][aɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ɪn]['ʌndər] [ʃɔ:r] ,
Ay , thought I , had I desir'd you to stand in under shore ,
哎 , 想法 我 , 有 我 渴望 你 到 站立 在 在下面 支撑 ,

唉，我心想，如果我希望你站在岸边，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɔ:f] [ɪn] ['mi:ɜ˞] [brə'vɑ:doʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
you would have kept off in meer bravado ; but I said nothing .
你 会 有 保留 离开 在 米尔 虚张声势 ; 但 我 说 没有什么 .

你本可以以虚张声势继续前进；但我什么也没说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][mæst][broʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ]
By and by his mast broke , and gave a great crack , and the fellow
经过 和 经过 他的 桅杆 打破 , 和 给予 一个 伟大的 裂缝 , 和 这 同伴
- [aʊt] ,
cry'd out ,
- 出去 ,

过了一会儿，他的桅杆断了，发出了一声巨响，那人大叫起来。

- [lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ! -
' Lord have mercy upon us ! '
- 主 有 怜悯 之上 我们 ! -

“主啊，怜悯我们吧！”

[aɪ]['stɑːrtɪd][ʌp][ə'gen] , [bʌt; bət][stɪl] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] ; - [wɒts] [ðə; ði]['mætər] [naʊ] ? - [sez] [aɪ] . -

| I | started | up | again | , | but | still | spoke | cheerfully | ; | ' | What's | the | matter | now | ? | ' | says | I | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 向上 | 再次 | , | 但 | 仍然 | 辐 | 愉快地 | ; | - | 是什么 | 这 | 事情 | 现在 | ? | - | 说道 | 我 | . | - |

[el] — [diː] ,

| L | — | d | , |
|---|---|---|---|
| L | — | d | , |

我重新开口，但语气依然轻松愉快："现在又怎么了？"我说。"L—d，

[sɜːr] , - [sɛz] [hiː; hi] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] ?

| Sir | , | ' | say's | he | , | ' | how | can | you | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | - | 她说 | 他 | , | - | 如何 | 能 | 你 | 睡觉 | ? |

"先生，"他说，"您怎么能睡得着呢？"

[waɪ] [maɪ][mæst][ɪz] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] . -

| why | my | mast | is | come | by | the | board | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我的 | 桅杆 | 是 | 来 | 经过 | 这 | 木板 | . | - |

为什么我的桅杆会从木板上掉下来?

- [wel] , [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] . - - [ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ]

| ' | Well | , | well | , | ' | says | I | , | ' | then | you | must | take | a | goose | - | wing | . | ' | ' | A | goose | - | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 出色地 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 然后 | 你 | 必须 | 拿 | 一个 | 鹅 | - | 翼 | . | - | - | 一个 | 鹅 | - | 翼 |

!

| ! |
|---|
| ! |

"好吧，好吧，"我说，"那你必须带走一只鹅翼。""一只鹅翼！"

[waɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][seɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ][stɔːrm] . -

| why | , | ' | says | he | , | ' | I | can't | carry | a | knot | of | sail | , | it | blows | a | storm | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | - | 说道 | 他 | , | - | 我 | 不能 | 携带 | 一个 | 结 | 的 | 帆 | , | 它 | 打击 | 一个 | 风暴 | . | - |

"为什么？"他说道，"我连一结帆都带不走，外面狂风大作。"

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] ['eni] [seɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][draɪv] [ʌp] ['ʌndər] [ʃɔːr] [ðen]

| ' | Well | , | ' | says | I | , | ' | if | you | can't | carry | any | sail | , | you | must | drive | up | under | shore | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 如果 | 你 | 不能 | 携带 | 任何 | 帆 | , | 你 | 必须 | 驾驶 | 向上 | 在下面 | 支撑 | 然后 |

,

| , |
|---|
| , |

"好吧，"我说，"如果你不能扬帆起航，那就只能驶入海底了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][taɪd]['ʌndər] [fʊt] : - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][aɪ][leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

| you | have | the | tide | under | foot | : | ' | and | with | that | I | lay | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 潮 | 在下面 | 脚 | : | - | 和 | 和 | 那 | 我 | 躺 | 向下 | 再次 | . |

你脚下踩着潮水：'说完，我又躺下了。

[ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][aɪ] [sed] .

| The | man | did | as | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 做过 | 作为 | 我 | 说 | . |

那人照我说的做了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæst] ['biːɪŋ] [jet] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ]

| A | piece | of | his | mast | being | yet | standing | , | he | made | what | they | call | a | goose | - | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 他的 | 桅杆 | 存在 | 然而 | 常设 | , | 他 | 制成 | 什么 | 他们 | 称呼 | 一个 | 鹅 | - | 翼 |

[seɪl] ,

| sail | , |
|---|---|
| 帆 | , |

他利用桅杆的残骸，制作了一面所谓的鹅翼帆。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [aʊt] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] ,

| that | is | , | a | little | piece | of | the | sail | out | , | just | to | keep | the | boat | steddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 这 | 帆 | 出去 | , | 只是 | 到 | 保持 | 这 | 船 | 斯泰迪 | , |

也就是说，露出一小部分帆，只是为了保持船身稳定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['blækwɔ:l] ;
**and** **with** **this** **we** **got** **up** **as** **high** **as** **Blackwall** **;**
和 和 这 我们 得到 向上 作为 高的 作为 布莱克沃尔 ;

就这样，我们爬到了黑墙山；

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [ðen] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
**the** **night** **being** **then** **come** **on** **and** **very** **dark** **,** **and** **the** **storm** **increasing** **,**
这 夜晚 存在 然后 来 在 和 非常 黑暗的 , 和 这 风暴 增加 ,

夜幕降临，天色漆黑，暴风雨也愈演愈烈。

[aɪ] [sʌfɜ-d] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər] ,
**I** **suffer'd** **myself** **to** **be** **persuaded** **to** **put** **in** **there** **,**
我 遭受 我 到 是 被说服 到 放 在 那里 ,

我勉强自己被说服放了进去，

[ðoʊ] [faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪl] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ˌwer'æz] , [ɪn'di:d] ,
**though** **five** **or** **six** **mile** **short** **of** **London** **;** **whereas** **,** **indeed** **,**
尽管 五 或者 六 英里 短的 的 伦敦 ; 然而 , 的确 ,

虽然距离伦敦只有五六英里；然而，事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ventʃər] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **was** **resolv'd** **to** **venture** **no** **farther** **if** **the** **waterman** **would** **have** **done** **it** **.**
我 曾是 已解决 到 风险投资 不 更远 如果 这 水手 会 有 完毕 它 .

如果水手都这么做了，那我也决心不再冒险了。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - ['mæstər] ,
**"** **When** **I** **was** **on** **shore** **,** **the** **man** **said** **to** **me** **,** **'** **Master** **,**
" 什么时候 我 曾是 在 支撑 , 这 男人 说 到 我 , - 掌握 ,

"我上岸后，那人对我说：'主人，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌsd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ;
**you** **have** **been** **us'd** **to** **the** **sea** **,** **I** **don't** **doubt** **;**
你 有 到过 我们 到 这 海 , 我 不 怀疑 ;

毫无疑问，你已经习惯了大海；

[waɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɜ:rn] ,
**why** **you** **can** **sleep** **in** **a** **storm** **without** **any** **concern** **,**
为什么 你 能 睡觉 在 一个 风暴 没有 任何 忧虑 ,

为什么你可以在暴风雨中安然入睡，无需担心？

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]['vælju:][jʊr; jər][laɪf] ;
**as** **if** **you** **did** **not** **value** **your** **life** **;**
作为 如果 你 做过 不是 价值 你的 生活 ;

仿佛你不珍惜自己的生命；

[aɪ] ['nevər] - [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [dɪd][soʊ] ; [waɪ] ,
**I** **never** **carry'd** **one** **in** **my** **life** **that** **did** **so** **;** **why** **,**
我 绝不 - 一 在 我的 生活 那 做过 所以 ; 为什么 ,

我这辈子从来没用过那种东西；为什么呢？

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] - . -
**'** **twas** **a** **wonder** **we** **had** **not** **founder'd** **.** **'**
- 那是 一个 想知道 我们 有 不是 - . -

"我们竟然没有沉没，真是个奇迹。"

- [waɪ] , - [sez] [aɪ] , - [frend] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
**'** **Why** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **friend** **,** **for** **that** **you** **know** **I** **left** **it** **all** **to** **you** **;**
- 为什么 , - 说道 我 , - 朋友 , 为了 那 你 知道 我 左边 它 全部 到 你 ;

"为什么呢，"我说，"朋友，你知道我把一切都留给了你；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ;
**I** **did** **not** **doubt** **but** **you** **would** **take** **care** **of** **yourself** **;**
我 做过 不是 怀疑 但 你 会 拿 关心 的 你自己 ;

我毫不怀疑你会照顾好自己；

- [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['feloʊ] [smaɪld] ,

| - | but | after | that | I | told | him | my | other | reason | for | it | , | the | fellow | smil'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 后 | 那 | 我 | 讲述 | 他 | 我的 | 其他 | 原因 | 为了 | 它 | , | 这 | 同伴 | 微笑 | , |

但之后我告诉他我的另一个原因，那人笑了。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ]

| but | own'd | the | thing | was | true | , | and | that | he | was | the | more | cautious | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 这 | 事物 | 曾是 | 真的 | , | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 更多的 | 谨慎 | 一个 |

[greɪt] [diːl] ,

| great | deal | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | , |

但他承认这件事属实，而且他变得更加谨慎了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

| for | that | I | took | no | thought | about | it | ; | and | I | am | still | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 我 | 采取 | 不 | 想法 | 关于 | 它 | ; | 和 | 我 | 是 | 仍然 | 的 | 观点 | , |

为此我并未深思熟虑；而且我依然坚持我的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [les] [fraɪt] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ðer; ðər] ['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs]

| that | the | less | frighted | and | timorous | their | passengers | are | , | the | more | cautious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 较少的 | 害怕 | 和 | 胆怯的 | 他们的 | 乘客 | 是 | , | 这 | 更多的 | 谨慎 |

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [ɑːr; ər] ,

| and | careful | the | watermen | are | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 这 | 水手 | 是 | , |

乘客越不害怕、越不胆怯，水手们就越谨慎小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [æpt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː]['deɪndʒər] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['pæsndʒəɹ] [ə'pɪr]

| and | the | least | apt | to | run | into | danger | ; | whereas | , | if | their | passengers | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 至少 | 易于 | 到 | 跑步 | 进入 | 危险 | ; | 然而 | , | 如果 | 他们的 | 乘客 | 出现 |

[fraɪt] ,

| frighted | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

最不容易陷入危险；然而，如果他们的乘客看起来很害怕，

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [groʊ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] , [ʃoʊ] [ðəm'selvz] - ,

| then | the | watermen | grow | sawcy | and | audacious | , | show | themselves | vent'rous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水手 | 生长 | 索西 | 和 | 大胆的 | , | 展示 | 他们自己 | - | , |

然后，水手们变得狡猾而大胆，显露出他们的野性。

[ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] . " — [piː] . - .

| and | contemn | the | dangers | which | they | are | really | exposed | to | . | " | — | p | . | 130 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔑视 | 这 | 危险 | 哪个 | 他们 | 是 | 真的 | 裸露 | 到 | . | " | — | p | . | - | . |

并轻蔑他们真正面临的危险。"——第130页。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][baʊnd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pleɪn] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| We | are | not | bound | to | suppose | that | this | is | plain | relation | of | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 边界 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 是 | 清楚的 | 关系 | 的 | 事情 | 的 | 事实 | , |

我们不必假定这是显而易见的事实陈述。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] ;

| any | more | than | the | History | of | Robinson | Crusoe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 历史 | 的 | 罗宾逊 | 克鲁索 | ; |

比《鲁滨逊漂流记》的历史还要糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz]

| but | it | is | a | graphic | sketch | of | life | and | manners | worth | the | notice | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 形象的 | 草图 | 的 | 生活 | 和 | 礼仪 | 值得 | 这 | 注意 | 的 | 那些 |

[huː] ['stʌdi] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| who | study | such | things | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 学习 | 这样的 | 事物 | . |

但这幅生动的素描描绘了生活和风俗，值得研究这类事物的人注意。

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

| It | forms | at | least | a | little | contribution | to | the | history | of | travelling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表格 | 在 | 至少 | 一个 | 小的 | 贡献 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 旅行 | 在 |

['ɪŋgləndˌ

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

它至少对英国旅行史做出了一点贡献。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪvzˌɛnd] [boʊt] , [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]

| A | passenger | who | had | just | landed | from | a | Gravesend | boat | , | to | pursue | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乘客 | WHO | 有 | 只是 | 登陆 | 从 | 一个 | 格雷夫森德 | 船 | , | 到 | 追求 | 他的 |

['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] ,

| journey | by | land | , |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 经过 | 土地 | , |

一位刚从格雷夫森德的船上下来的乘客，将继续他的陆路旅程。

[maɪt] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] " [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] " [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| might | well | be | thankful | to | " | be | received | in | a | coach | " | like | that | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 是 | 感恩 | 到 | " | 是 | 已收到 | 在 | 一个 | 教练 | " | 喜欢 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 |

['stɑːrtɪd][æt; ət] [jɔːk] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

| started | at | York | near | half | a | century | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 约克 | 靠近 | 一半 | 一个 | 世纪 | 前 | . |

或许会很感激能像约克郡近半个世纪前开始的那种"乘坐马车"来迎接客人。

['ælfə] . { - }

| Alpha | . | { | 211 | } |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔法 | . | { | - | } |

Alpha.{211}

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| NOTES | ON | THE | SECOND | EDITION | OF | MR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 这 | 第二 | 版 | 的 | 先生 | . |

关于《先生》第二版的注释

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| CUNNINGHAM'S | HANDBOOK | OF | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎宁安的 | 手册 | 的 | 伦敦 | . |

坎宁安伦敦手册。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [wɜːrk][ɑːn] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ðæt][ðə; ði]

| Mr | . | Cunningham's | work | on | London | is | a | book | of | such | general | interest | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坎宁安的 | 工作 | 在 | 伦敦 | 是 | 一个 | 书 | 的 | 这样的 | 一般的 | 兴趣 | , | 那 | 这 |

[ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,

| additions | and | corrections | , |
|---|---|---|---|
| 新增内容 | 和 | 更正 | , |

坎宁安先生关于伦敦的著作是一本具有广泛普适性的书籍，因此，增补和更正.....

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

| which | I | shall | continue | from | time | to | time | to | offer | to | your | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将 | 继续 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 提供 | 到 | 你的 | 读者 | , |

我将不时地继续向各位读者提供这些内容。

[wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [diːmd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɔːr]['traɪflɪŋ] .

| will | not | , | I | think | , | be | deemed | impertinent | or | trifling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | , | 我 | 思考 | , | 是 | 被认为 | 无礼 | 或者 | 琐事 | . |

我认为，这不会被认为是无礼或琐碎的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt]

| Let | it | not | be | imagined | , | for | one | single | instant | , | that | I | wish | to | depreciate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 不是 | 是 | 想象 | , | 为了 | 一 | 单身的 | 立即的 | , | 那 | 我 | 希望 | 到 | 贬值 |

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['leɪbər] .

| Mr | . | Cunningham's | labours | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坎宁安的 | 劳动 | . |

请不要误会，我丝毫没有贬低坎宁安先生的劳动成果的意思。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] ['relətɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti]

| his | book | is | one | of | the | most | delightful | publications | relative | to | our | great | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 愉快 | 出版物 | 相对的 | 到 | 我们的 | 伟大的 | 城市 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] .

| which | we | possess | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 具有 | . |

他的这本书是关于我们所拥有的这座伟大城市的最令人愉悦的出版物之一。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['kændɪdli] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɑːljəmz]

| And | let | me | candidly | say | , | if | I | were | to | select | only | half | - | a | - | dozen | volumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 坦率地说 | 说 | , | 如果 | 我 | 是 | 到 | 选择 | 仅有的 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 卷 |

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['riːdɪŋ] ,

| for | my | own | reading | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 阅读 | , |

坦白地说，如果我只能选择六卷书供自己阅读，

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

| Cunningham's | Handbook | of | London | would | most | assuredly | be | one | of | that | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎宁安的 | 手册 | 的 | 伦敦 | 会 | 最多 | 当然 | 是 | 一 | 的 | 那 | 数字 | . |

坎宁安的《伦敦手册》无疑就是其中之一。

[ðə; ðɪ][kweɪnt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [oʊld] [fʊlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wəːðiz] [ʌv; əv]

| The | quaint | and | learned | old | Fuller | , | in | his | address | to | the | Worthies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古雅 | 和 | 学习 | 老的 | 富勒 | , | 在 | 他的 | 地址 | 到 | 这 | 值得尊敬的人 | 的 |

['ɪŋgləɪnd] , [sez] :

| England | , | says | : |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 说道 | : |

这位古怪而博学的老富勒在向英国各界名流发表的讲话中说道：

" [ðə; ðɪ] [ber] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] [fleʃt] [wɪð; wɪθ]

| " | The | bare | skeleton | of | time | , | place | , | and | person | , | must | be | fleshed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 裸 | 骨骼 | 的 | 时间 | , | 地方 | , | 和 | 人 | , | 必须 | 是 | 有血有肉的 | 和 |

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

| some | pleasant | passages | ; |
|---|---|---|---|
| 一些 | 令人愉快的 | 段落 | ; |

"时间、地点和人物的骨架必须用一些有趣的段落来填充；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tent][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ˌɪntər'lest] ( [nɑːt][æz; əz] [miːt] [bʌt; bət][æz; əz]

| and | to | this | intent | I | have | purposely | interlaced | ( | not | as | meat | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 意图 | 我 | 有 | 故意 | 交织 | ( | 不是 | 作为 | 肉 | 但 | 作为 |

['kɑːndɪmənt] ) ['meni] ['stɔːriz] ,

| condiment | ) | many | stories | , |
|---|---|---|---|---|
| 调味品 | ) | 许多 | 故事 | , |

为此，我特意穿插了许多故事（不是作为主线，而是作为佐料）。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt][ə'raɪz] - [ɔːr] - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['paɪəti][ɔːr]

| so | that | the | reader | , | if | he | do | not | arise | religiosior | or | doctior | , | with | more | piety | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 读者 | , | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 出现 | - | 或者 | - | , | 和 | 更多的 | 虔诚 | 或者 |

['lɜːrnɪŋ] ,

| learning | , |
|---|---|
| 学习 | , |

因此，即使读者没有成为宗教人士或医生，也没有变得更加虔诚或博学，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [dɪ'laɪt] .

| at | least | he | may | depart | jucundior | , | with | more | pleasure | and | lawful | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 可能 | 离开 | - | , | 和 | 更多的 | 乐趣 | 和 | 合法的 | 喜 | . |

至少他可以带着更多的快乐和合法的喜悦离开。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [huːz] ['plez(ə)nt]

| " | This | remark | has | been | well | understood | by | Mr | . | Cunningham | , | whose | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论 | 有 | 到过 | 出色地 | 理解 | 经过 | 先生 | . | 坎宁安 | , | 谁 | 令人愉快的 |

[kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ˌrekə'lekʃənz] ,

| quotations | , | and | literary | and | artistic | recollections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引文 | , | 和 | 文学 | 和 | 艺术 | 回忆 | , |

“坎宁安先生对此深有体会，他经常引用一些有趣的名言，并回忆起文学和艺术方面的事情，

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv]

| have | made | his | book | a | readable | one | to | the | many | , | and | an | instructive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他的 | 书 | 一个 | 可读 | 一 | 到 | 这 | 许多 | , | 和 | 一个 | 有指导意义的 |

[kəm'pænjən][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

| companion | for | the | initiated | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 为了 | 这 | 启动 | . |

使他的书既通俗易懂，适合大众阅读，又为入门者提供了有益的指导。

[ðə; ði] " [ber] ['skelɪt(ə)n] " ['sʌmtaɪmz] ['wɒnts] " ['fleʃɪŋ] , " [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst]

| The | " | bare | skeleton | " | sometimes | wants | " | fleshing | , | " | and | hence | the | following | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 裸 | 骨骼 | " | 有时 | 想要 | " | 肉 | , | " | 和 | 因此 | 这 | 下列的 | 列表 |

[ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] : [wʌn] .

| of | additions | and | corrections | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新增内容 | 和 | 更正 | : | 1 | . |

“光秃秃的骨架”有时需要“填充血肉”，因此有以下补充和更正列表：1.

- , [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] , - ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

| Dobney's | , | or | , | more | correctly | , | D'Aubigney's | Bowling | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 或者 | , | 更多的 | 正确 | , | - | 保龄球 | 绿色的 | , |

多布尼的，或者更准确地说，是奥比尼的保龄球场

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] " [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] .

| was | a | celebrated | place | of | amusement | " | more | than | sixty | years | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 著名 | 地方 | 的 | 娱乐 | " | 更多的 | 比 | 六十 | 年 | 自从 | . |

六十多年来，这里一直是著名的娱乐场所。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kɔːld] - [pleɪs] ,

| " | It | is | now | occupied | by | a | group | of | houses | called | Dobney's | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 占领 | 经过 | 一个 | 团体 | 的 | 房屋 | 称为 | - | 地方 | , |

“现在这里是一组名为多布尼广场的房屋，

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['pentɔn] [striːt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr]

| near | the | bottom | of | Penton | street | , | and | almost | opposite | to | the | Belvidere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 彭顿 | 街道 | , | 和 | 几乎 | 对面的 | 到 | 这 | 贝尔维德 |

['tævərn][ænd; ənd] [tiː] [ 'gaːdnz ] .

| Tavern | and | Tea | Gardens | . |
|---|---|---|---|---|
| 酒馆 | 和 | 茶 | 花园 | . |

位于彭顿街的尽头附近，几乎与贝尔维德酒馆和茶花园隔街相望。

[ˌtuːˈtuː] . [brɪdʒ] [striːt] , ['westmɪnstər] .

| 2 | . | Bridge | Street | , | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 桥 | 街道 | , | 威斯敏斯特 | . |

2. 威斯敏斯特桥街。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊl] - ['steɪp(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] .

| The | Long | Wool | - | staple | was | on | the | site | of | this | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 羊毛 | - | 主食 | 曾是 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 街道 | . |

长毛羊毛厂就位于这条街上。

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɪn] - , ['faʊndɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊl] - ['steɪp(ə)l] , " [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| Henry | VIII | . | , | in | 1548 | , | founded | , | " | in | the | Long | Wool | - | staple | , | " | St | . | Stephen's | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 八 | . | , | 在 | - | , | 创立 | , | " | 在 | 这 | 长的 | 羊毛 | - | 主食 | , | " | 英石 | . | 斯蒂芬的 | 医院 | , |

亨利八世于 1548 年在"长羊毛地带"创立了圣斯蒂芬医院。

[fɔːr; fər] [eɪt] [meɪmd] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] 5l .

| for | eight | maimed | soldiers | , | who | had | each | a | convenient | room | , | and | received | an | allowance | of | 5l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 八 | 残废 | 士兵 | , | WHO | 有 | 每个 | 一个 | 方便的 | 房间 | , | 和 | 已收到 | 一个 | 津贴 | 的 | 5l | . |

八名残疾士兵每人都有一间舒适的房间，并领取 5 英镑的津贴。

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .

| a | year | from | the | exchequer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 从 | 这 | 国库 | . |

一年后从国库拨款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [eɪt] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænz] [leɪn] ,

| It | was | removed | in | 1735 | , | and | eight | almshouses | rebuilt | in | St | . | Anne's | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已移除 | 在 | - | , | 和 | 八 | 救济院 | 重建 | 在 | 英石 | . | 安妮的 | 车道 | , |

它于 1735 年被拆除，并在圣安妮巷重建了八座救济院。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [wʊl] - ['steɪp(ə)l] ['penʃənəz] , - .

| bearing | the | inscription | " | Wool | - | staple | Pensioners | , | 1741 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 题词 | " | 羊毛 | - | 主食 | 退休人员 | , | - | . |

上面刻有"羊毛纤维养老金领取者，1741 年"的字样。

" [ɪn] - ,

| " | In | 1628 | , |
|---|---|---|---|
| " | 在 | - | , |

"1628年，

[ɪn][ðə; ði][ˌoʊvərˈsiːərz] [bʊks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][ɪz]['reɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊl] - ['steɪp(ə)l] " [ɔːrˈlændoʊ] ['gɪbənz] [ɪdʒ][diː] . " [θriː] .

| in | the | Overseer's | books | of | St | . | Margaret's | is | rated | in | the | Wool | - | staple | " | Orlando | Gibbons | ij | d | . | " | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 监工的 | 图书 | 的 | 英石 | . | 玛格丽特的 | 是 | 评级 | 在 | 这 | 羊毛 | - | 主食 | " | 奥兰多 | 长臂猿 | ij | d | . | " | 3 | . |

在圣玛格丽特监督员的账簿中，羊毛纤维"奥兰多·吉本斯 ij d."3 被评为。

['kæmpdən] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] .

| Campden | House | , | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎普登 | 房子 | , | 肯辛顿 | . |

坎普登楼，肯辛顿。

[bɪlt] [baɪ][sɜːr]['bæptɪst] [hɪks] [ɪn] - ; [pʊld] [daʊn] [ə'baʊt] - .

| Built | by | Sir | Baptist | Hickes | in | 1612 | ; | pulled | down | about | 1827 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | 先生 | 浸信会 | 希克斯 | 在 | - | ; | 拉 | 向下 | 关于 | - | . |

由巴普蒂斯特·希克斯爵士于 1612 年建造；约于 1827 年被拆除。

['nɪkələs] ['lɛkˌmɪr] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [hɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| **Nicholas** | **Lechmere** | **,** | **the** | **eminent** | **lawyer** | **,** | **was** | **residing** | **here** | **when** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 莱克米尔 | , | 这 | 杰出 | 律师 | , | 曾是 | 居住 | 这里 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .

| **created** | **a** | **peer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 创建 | 一个 | 同伴 | . |

著名律师尼古拉斯·莱克米尔被册封为贵族时就居住在这里。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [baɪ] ['brɔmtən] [pɑ:rk] ,

| **"** | **Back** | **in** | **the** | **dark** | **,** | **by** | **Brompton** | **Park** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 经过 | 布朗普顿 | 公园 | , |

"回到黑暗中，在布朗普顿公园附近，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [θru:] - [ðə; ði] [gɔ:r] ,

| **He** | **turned** | **up** | **thro** | **'** | **the** | **Gore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 向上 | 喉咙 | - | 这 | 血块 | , |

他从戈尔河里走了出来，

[soʊ] [slʌŋk] [tu:; tə]['kæmpdən] [haʊs] [soʊ] [haɪ] ,

| **So** | **slunk** | **to** | **Campden** | **House** | **so** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 斯伦克 | 到 | 坎普登 | 房子 | 所以 | 高的 | , |

于是偷偷溜到坎普登楼那么高的地方，

[ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] .

| **All** | **in** | **his** | **coach** | **and** | **four** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 他的 | 教练 | 和 | 四 | . |

他的教练和四个人都在一起。

" ['swɪfts] ['bæləd][ʌv; əv] [du:k] [ænd; ənd][noʊ] [du:k] . [fɔ:r] .

| **"** | **Swift's** | **Ballad** | **of** | **Duke** | **and** | **no** | **Duke** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯威夫特的 | 民谣 | 的 | 公爵 | 和 | 不 | 公爵 | . | 4 | . |

"斯威夫特的《公爵与无公爵之歌》4.

['fɪntʃɪz] ['grɑ:toʊ] .

| **Finch's** | **Grotto** | **.** |
|---|---|---|
| 雀类 | 石窟 | . |

芬奇洞穴。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , ['sɪmələr][tu:; tə] ['vɑ:ksˌhɔl] [ 'ga:dnz ] ,

| **A** | **place** | **of** | **amusement** | **,** | **similar** | **to** | **Vauxhall** | **Gardens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 的 | 娱乐 | , | 相似的 | 到 | 沃克斯豪尔 | 花园 | , |

一个类似沃克斯豪尔花园的娱乐场所，

[mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

| **much** | **in** | **vogue** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **last** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 时尚 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

上世纪末非常流行。

[ðə; ði] " ['grɑ:toʊ] [ 'ga:dnz ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd]['pɑ:rtli][ɪn]

| **The** | **"** | **Grotto** | **Gardens** | **,** | **"** | **as** | **they** | **were** | **sometimes** | **called** | **,** | **were** | **situated** | **partly** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 石窟 | 花园 | , | " | 作为 | 他们 | 是 | 有时 | 称为 | , | 是 | 位于 | 部分 | 在 |

['wɪntʃɪstər] [pɑ:rk] ,

| **Winchester** | **Park** | **,** |
|---|---|---|
| 温彻斯特 | 公园 | , |

这些有时被称为"石窟花园"的景点，一部分位于温彻斯特公园内。

[ɔ:r][ðə; ði] [klɪŋk] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , ['sʌðərk] .

| **or** | **the** | **Clink** | **,** | **and** | **partly** | **in** | **the** | **parish** | **of** | **St** | **.** | **George** | **,** | **Southwark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 碰杯 | , | 和 | 部分 | 在 | 这 | 教区 | 的 | 英石 | . | 乔治 | , | 南华克 | . |

或者克林克，部分位于南华克圣乔治教区。

[faɪv] . ['lestər] [skwer] .
**5** . **Leicester** **Square** .
5 . 莱斯特 正方形 .

5. 莱斯特广场。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði][faɪn] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɔːrdʒ] ['sævɪl] , [ɪn] [ðɪs] [skwer] .
**Mr** . **Cunningham** **does** **not** **mention** **the** **fine** **house** **of** **Sir** **George** **Savile** , **in** **this** **square** .
先生 . 坎宁安 做 不是 提到 这 美好的 房子 的 先生 乔治 萨维尔 , 在 这 正方形 .

坎宁安先生没有提到广场上乔治·萨维尔爵士的漂亮房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [mɪs] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ; [ænd; ənd][hæz; həz] ['lætərli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [ruːm] ,
**It** **was** **subsequently** **Miss** **Linwood's** **Exhibition** **of** **Needlework** **;** **and** **has** **latterly** **been** **used** **as** **a** **concert** **-** **room** **,**
它 曾是 随后 错过 - 展览 的 针线活 ; 和 有 后来 到过 用过的 作为 一个 音乐会 - 房间 ,

后来这里成了林伍德小姐的刺绣作品展览馆；之后又被用作音乐厅。

[kə'siːnoʊ] , & [siː] .
**casino** , **&** **c** .
赌场 , & c .

赌场等。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [nɑːt] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [sɪks] .
**The** **statue** **in** **the** **centre** **of** **the** **square** **is** **George** **I** . , **not** **George** **II** . **6** .
这 雕像 在 这 中心 的 这 正方形 是 乔治 我 . , 不是 乔治 二 . 6 .

广场中央的雕像是乔治一世，而不是乔治二世。6.

- [ɪn] .
**Thavie's** **Inn** .
- 客栈 .

萨维旅馆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] [fɪkst] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
**A** **small** **brass** **plate** **fixed** **up** **against** **the** **first** **house** **on** **the** **west** **side** **,**
一个 小的 黄铜 盘子 固定的 向上 反对 这 第一的 房子 在 这 西方 边 ,

一块小小的黄铜牌匾固定在西侧第一栋房子的墙上。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**has** **the** **following** **inscription** **:**
有 这 下列的 题词 :

上面刻有以下铭文：

" - [ɪn] , ['faʊndɪd] [baɪ][dʒɑːn] - , ['eskwaɪə] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][θɜːrd] ; **"** **Thavie's** **Inn** **,** **founded** **by** **John** **Thavie** **,** **Esquire** **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **the** **Third** **;**
" - 客栈 , 创立 经过 约翰 - , 《时尚先生》 , 在 这 在位 的 爱德华 这 第三 ;

"萨维客栈，由约翰·萨维先生在爱德华三世统治时期创立；

[ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] - [pə'roʊkiəl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] , [gɪld] - [hɔːl] , **Adjudged** **to** **be** **extra** **-** **parochial** **,** **in** **the** **Court** **of** **King's** **Bench** **,** **Guild** **-** **hall** **,**
判决 到 是 额外的 - 教区 , 在 这 法庭 的 国王学院 长椅 , 公会 - 大厅 ,

经国王法庭（位于行会大厅）裁定为教区外事务

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['freɪzər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['hoʊlbərn] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ]
**in** 在 **the** 这 **causes** 原因 **Fraser** 弗雷泽 **against** 反对 **the** 这 **Parish** 教区 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Andrew** 安德鲁 **,** , **Holborn** 霍尔本 **,** , **on** 在 **the** 这 **7th** 7th **day** 天
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
**of** 的 **July** 七月 **,** ,

在弗雷泽诉霍尔本圣安德鲁教区的案件中，于7月7日，

- , [ænd; ənd]['mɑːrsdən] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , -
**1823** - **,** , **and** 和 **Marsden** 马斯登 **against** 反对 **the** 这 **same** 相同的 **parish** 教区 **,** , **on** 在 **the** 这 **17th** 17th **day** 天 **of** 的 **October** 十月 **,** , **1826** -
.
**:**
.

1823 年，马斯登诉同一教区，1826 年 10 月 17 日。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,
**This** 这 **memorial** 纪念馆 **of** 的 **the** 这 **antiquity** 古代 **and** 和 **privileges** 特权 **of** 的 **this** 这 **inn** 客栈 **,** ,

这是对这家旅店悠久历史和特权的纪念。

[wʌz; wəz] [iˈrektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trɛʒərərˌʃɪp] [ʌv; əv]['frænsɪs]['pædʒɪt] ['wɑːtsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ænoʊ]
**was** 曾是 **erected** 竖立 **during** 期间 **the** 这 **Treasurership** 财务主管 **of** 的 **Francis** 弗朗西斯 **Paget** 佩吉特 **Watson** 沃森 **,** , **Esq** 先生 **.** . **,** , **Anno** 安诺
[dɑːm] .
**Dom** 多姆 **.** .

该建筑建于弗朗西斯·佩吉特·沃森先生担任财政大臣期间，公元纪年。

- . " ['sɛvən] .
**MDCCCXXVII** - **.** . **"** " **7** 7 **.** .

MDCCCXXVII。"7.

[oʊld] ['beɪli] .
**Old** 老的 **Bailey** 贝利 **.** .

老贝利。

['piːtər] [beɪlz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
**Peter** 彼得 **Bales** 捆包 **,** , **the** 这 **celebrated** 著名 **writing** 写作 **master** 掌握 **of** 的 **Queen** 女王 **Elizabeth's** 伊丽莎白的 **reign** 在位 **,** ,

彼得·贝尔斯，伊丽莎白女王统治时期著名的写作大师，

[wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] " [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] " [ɪn] - .
**was** 曾是 **master** 掌握 **of** 的 **a** 一个 **school** 学校 **"** " **at** 在 **the** 这 **upper** 上 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **Old** 老的 **Bailey** 贝利 **"** " **in** 在 **1590** - **.** .

1590 年，他担任"老贝利街上游"一所学校的校长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [skuːl] ['mæstər] .
**It** 它 **was** 曾是 **here** 这里 **he** 他 **published** 已发布 **his** 他的 **first** 第一的 **work** 工作 **,** , **entitled** 标题 **,** , **The** 这 **Writing** 写作 **School** 学校 **Master** 掌握 **.** .
[eɪt] .
**8** 8 **.** .

他在这里发表了他的第一部作品，名为《写作学校老师》。8.

['ɪzlɪŋtən] .
**Islington** 伊斯灵顿 **.** .

伊斯灵顿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , ['ɪzlɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

| During | the | reign | of | James | I | . | and | Charles | I | . , | Islington | was | a | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 在位 | 的 | 詹姆斯 | 我 | . | 和 | 查尔斯 | 我 | . , | 伊斯灵顿 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 |

[rɪ'zɔ:rt] ,

| resort | , |
|---|---|
| 采取 | , |

在詹姆斯一世和查理一世统治时期，伊斯灵顿是人们喜爱的度假胜地。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['dɛəriz] .

| on | account | of | its | rich | dairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 它是富有的 | | 乳品厂 | . |

由于其丰富的乳制品资源。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['haɪˌbɛri:] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] ,

| In | that | part | of | the | manor | of | Highbury | at | the | lower | end | of | Islington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 庄园 | 的 | 海布里 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 伊斯灵顿 | , |

在伊斯灵顿下端的海布里庄园的那部分，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn] - , [eɪt] [ɪnz] ['prɪnsəpli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] .

| there | were | , | in | 1611 | , | eight | inns | principally | supported | by | summer | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 在 | - | , | 八 | 旅馆 | 主要 | 有 | 经过 | 夏天 | 访客 | . |

1611年，共有八家客栈，主要依靠夏季游客维持运营。

[si:] ['nɛlsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [pi:] . - , 4to . , - .

| See | Nelson's | History | of | Islington | , | p | . | 38 | , | 4to | . , | 1811 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 纳尔逊的 | 历史 | 的 | 伊斯灵顿 | , | p | . | - | , | 4to | . , | - | . |

参见纳尔逊的《伊斯灵顿历史》，第 38 页，4 开本，1811 年。

" — - , ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] - [kɔ:rt] ,

| " | — | Hogsdone | , | Islington | , | and | Tothnam | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | - | , | 伊斯灵顿 | , | 和 | - | 法庭 | , |

“—Hogsdone、Islington 和 Tothnam Court，

[fɔ:r; fər] [keɪks] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðen] [noʊ] [smɔ:l] [rɪ'zɔ:rt] .

| For | cakes | and | creame | had | then | no | small | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 蛋糕 | 和 | - | 有 | 然后 | 不 | 小的 | 采取 | . |

当时，蛋糕和奶油可不是什么小地方。

" [-] ['brɪtənz] [ri'membrənsə] , 12mo . - . [naɪn] .

| " | Wither's | Britain's | Remembrancer | , | 12mo | . | 1628 | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威瑟斯 | 英国的 | 记忆者 | , | 12mo | . | - | . | 9 | . |

“Wither's Britain's Remembrancer, 12mo. 1628.9.

['sev(ə)n]['daiəlz] .

| Seven | Dials | . |
|---|---|---|
| 七 | 拨号盘 | . |

七个表盘。

[ðə; ði]['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['sev(ə)n]['daiəlz] , " [wɪtʃ] [wʌns] [mɑ:rkt] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ,

| The | Doric | column | with | its | " | seven | dials | , | " | which | once | marked | this | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多立克 | 柱子 | 和 | 它是 | " | 七 | 拨号盘 | , | " | 哪个 | 一次 | 标记 | 这 | 地点 | , |

曾经标志着这个地方的带有“七个表盘”的多立克柱，

[naʊ] " ['ɔrnəmənts] " [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ 'wɔ:ltən ] - [ɑ:n] - [temz] . - .

| now | " | ornaments | " | the | pleasant | little | town | of | Walton | - | on | - | Thames | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | " | 装饰品 | " | 这 | 令人愉快的 | 小的 | 镇 | 的 | 沃尔顿 | - | 在 | - | 泰晤士河 | . | - | . |

现在，它为泰晤士河畔沃尔顿这个宜人的小镇增添了“点缀”。10.

[mju:z] ( [ðə; ði] ['kɪŋz] ) .

| Mews | ( | the | King's | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巷子 | ( | 这 | 国王学院 | ) | . |

马厩（国王的）。

[ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuːz] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | fore | - | court | of | the | royal | mews | was | used | in | 1829 | - | for | the | exhibition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | - | 法庭 | 的 | 这 | 皇家 | 巷子 | 曾是 | 用过的 | 在 | - | 为了 | 这 | 展览 | 的 | |

[ə; eɪ] " ['mɑːnstrəs] [weɪl] .

| a | " | monstrous | whale | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 滔天 | 鲸 | . |

1829 年，皇家马厩的前院被用来展出一头"巨型鲸鱼"。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ( [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ) [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

| " | The | building | ( | which | stood | upon | the | site | of | the | National | Gallery | ) | was | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建筑 | ( | 哪个 | 站立 | 之上 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 国家的 | 画廊 | ) | 曾是 | 占领 |

,

,

,

"这座建筑（原址是国家美术馆）当时有人居住，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌmænju'fæktʃərz] .

| at | the | same | time | , | by | the | Museum | of | National | Manufactures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 经过 | 这 | 博物馆 | 的 | 国家的 | 制成品 | . |

与此同时，由国家制造博物馆提供。

[ðə; ði] " [mju'ziːəm] " [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ,

| The | " | Museum | " | was | removed | , | upon | the | pulling | down | of | the | mews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 博物馆 | " | 曾是 | 已移除 | , | 之上 | 这 | 拉 | 向下 | 的 | 这 | 巷子 | , |

随着马厩被拆除，"博物馆"也被移走了。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌntɚz] [haʊs] [ɪn] ['lestər] [skwer] ,

| to | Dr | . | Hunter's | house | in | Leicester | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 博士 | . | 猎人的 | 房子 | 在 | 莱斯特 | 正方形 | , |

前往莱斯特广场亨特医生的家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɑːli'teknɪk]

| and | was | finally | closed | upon | the | establishment | of | the | Royal | Polytechnic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 最后 | 关闭 | 之上 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 皇家 | 理工学院 |

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| Institution | . |
|---|---|
| 机构 | . |

随着皇家理工学院的成立，该学院最终关闭。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɑːlədʒi] , [sez] [ðə; ði] [mjuːz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - .

| Mr | . | Cunningham | , | in | his | Chronology | , | says | the | mews | was | taken | down | in | 1827 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坎宁安 | , | 在 | 他的 | 时间顺序 | , | 说道 | 这 | 巷子 | 曾是 | 已采取 | 向下 | 在 | - | . |

坎宁安先生在他的编年史中写道，马厩于 1827 年被拆除。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] , [pər'hæps] [mɔːr] [kə'rektli] , - . { -

| In | the | body | of | the | book | he | gives | the | date | , | perhaps | more | correctly | , | 1830 | . | { | 212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 书 | 他 | 给予 | 这 | 日期 | , | 也许 | 更多的 | 正确 | , | - | . | { | - |

} - .

| } | 11 | . |
|---|---|---|
| } | - | . |

在本书正文中，他给出了日期，或许更准确地说是 1830 年。{212}11。

['braʊnˌloʊ] [striːt] , ['hoʊlbərn] .

| Brownlow | Street | , | Holborn | . |
|---|---|---|---|---|
| 布朗洛 | 街道 | , | 霍尔本 | . |

霍尔本布朗洛街。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['braʊnˌloʊ] [striːt] , ['drjəri] [leɪn] ; " [dʒɔːrdʒ]['vɜːrtʃuː][ðə; ði][ɪn'greɪvər] [wʌz; wəz]

| This | should | be | " | Brownlow | Street | , | Drury | Lane | ; | " | George | Vertue | the | engraver | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 是 | " | 布朗洛 | 街道 | , | 德鲁里 | 车道 | ; | " | 乔治 | 美德 | 这 | 雕刻师 | 曾是 |

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] - . - .

| living | here | in | 1748 | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 这里 | 在 | - | . | - | . |

这里应该是"布朗洛街，德鲁里巷"；雕刻家乔治·弗图于 1748 年 12 月居住于此。

[waɪt] ['kɑːnduɪt] [haʊs] .

| White | Conduit | House | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 导管 | 房子 | . |

白色导管屋。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ræmb(ə)l] , - ,

| The | anonymous | author | of | The | Sunday | Ramble | , | 1774 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匿名的 | 作者 | 的 | 这 | 星期日 | 漫谈 | , | - | , |

《星期日漫步》的匿名作者，1774年

[hæz; həz][left][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pɑːpjələr] [tiː] - [ 'gaːdnz ] :

| has | left | us | the | following | description | of | this | once | popular | tea | - | gardens | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 我们 | 这 | 下列的 | 描述 | 的 | 这 | 一次 | 受欢迎的 | 茶 | - | 花园 | : |

他给我们留下了对这片曾经颇受欢迎的茶园的如下描述：

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pliːzɪŋ] [wɔːks] , ['prɪtɪli] [dɪ'spoʊzd] ;

| " | The | garden | is | formed | into | several | pleasing | walks | , | prettily | disposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花园 | 是 | 形成 | 进入 | 一些 | 令人愉悦 | 散步 | , | 漂亮 | 处置 | ; |

花园被设计成几条宜人的步道，布局优美；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

| at | the | end | of | the | principal | one | is | a | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 主要的 | 一 | 是 | 一个 | 绘画 | , |

主展厅的尽头是一幅画，

[wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;

| which | serves | to | render | it | much | larger | in | appearance | than | it | really | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 到 | 使成为 | 它 | 很多 | 更大的 | 在 | 外貌 | 比 | 它 | 真的 | 是 | ; |

这使得它看起来比实际尺寸大得多；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,

| and | in | the | middle | of | the | garden | is | a | round | fish | - | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 花园 | 是 | 一个 | 圆形的 | 鱼 | - | 池塘 | , |

花园中央有一个圆形鱼塘，

[enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [dʒen'tiːl] [bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , ['kjʊriəsli]

| encompassed | with | a | great | number | of | very | genteel | boxes | for | company | , | curiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 非常 | 文雅的 | 盒子 | 为了 | 公司 | , | 奇怪的是 |

[kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒz] ,

| cut | into | the | hedges | , |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 进入 | 这 | 对冲 | , |

周围环绕着许多非常雅致的陪伴小屋，这些小屋巧妙地嵌入树篱中。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪntɪŋ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

| and | adorned | with | a | variety | of | Flemish | and | other | painting | ; | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 弗拉芒语 | 和 | 其他 | 绘画 | ; | 那里 | 是 |

['laɪkwaɪz] [tuː] ['hænsəm] [tiː] - [ruːmz; rʊmz] ,

| likewise | two | handsome | tea | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 二 | 英俊的 | 茶 | - | 房间 | , |

并装饰有各种佛兰德斯和其他风格的绘画作品；此外还有两间漂亮的茶室。

[wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪn'fɪriər] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] . "

| one | over | the | other | , | as | well | as | several | inferior | ones | in | the | dwelling | - | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 超过 | 这 | 其他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 下 | 一个 | 在 | 这 | 住宅 | - | 房子 | . | " |

一间又一间，还有几间条件较差的房间，都位于这栋住宅内。

" [waɪt] ['kɑ:nduɪt] [loʊvz] " [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['feɪməs] ,
" White Conduit Loaves " were for a long time famous ,
" 白色的 导管 面包 " 是 为了 一个 长的 时间 著名的 ,

“白导管面包”曾长期闻名遐迩，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bred] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and before the great augmentation in the price of bread , during the
和 前 这 伟大的 增强 在 这 价格 的 面包 , 期间 这
[ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
revolutionary war with France ,
革命性的 战争 和 法国 ,

在法国独立战争期间面包价格大幅上涨之前，

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] " ['lʌndən] [kraɪz] . " - .
they formed one of the regular " London cries . " 13 .
他们 形成 一 的 这 常规的 " 伦敦 哭泣 . " - .

它们构成了伦敦常见的“叫卖声”之一。13.

['vɑ:ksˌhɔl] [ 'ga:dnz ] .
Vauxhall Gardens .
沃克斯豪尔 花园 .

沃克斯豪尔花园。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt]
A curious and highly interesting description of this popular place of amusement
一个 好奇的 和 高度 有趣的 描述 的 这 受欢迎的 地方 的 娱乐
, " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
, " a century ago ,
, " 一个 世纪 前 ,

对这个颇受欢迎的娱乐场所的描述“一个世纪前”，既奇特又引人入胜。

" [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ 'ga:dnz ] ,
" was printed in 1745 , under the title of A Sketch of the Spring - Gardens ,
" 曾是 打印 在 - , 在下面 这 标题 的 一个 草图 的 这 春天 - 花园 ,

该书于1745年印刷出版，标题为《春园素描》。

[ vɔks ] - [hɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , 8vo .
Vaux - hall , in a letter to a Noble Lord , 8vo .
沃克斯 - 大厅 , 在 一个 信 到 一个 高贵 主 , 8vo .

沃克斯豪尔在一封致贵族勋爵的信中，8开本。

[maɪ]['kɑ:pi][ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fju:tʃər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
My copy is much at Mr . Cunningham's service for any future edition of his
我的 复制 是 很多 在 先生 . 坎宁安的 服务 为了 任何 未来 版 的 他的
['hændbʊk] .
Handbook .
手册 .

我的这本手册对坎宁安先生未来任何版本的编写都将大有帮助。

['edwərd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [trækts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [pɑ:r] .
DEVOTIONAL TRACTS BELONGING TO QUEEN KATHERINE PARR .
灵修 小册子 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 .

凯瑟琳·帕尔女王的灵修小册子。

[ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] 10th ,
In your Number for August 10th ,
在 你的 数字 为了 八月 10th ,

在您8月10日的号码中，

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [sed] [tu:; tə]

| I | observe | an | inquiry | regarding | a | MS | . | book | of | prayers | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察 | 一个 | 询问 | 关于 | 一个 | 多发性硬化症 | . | 书 | 的 | 祈祷 | 说 | 到 |

[hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [pɑ:r] .

| have | belonged | to | Queen | Katherine | Parr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 属于 | 到 | 女王 | 凯瑟琳 | 帕尔 | . |

我注意到有人询问一本据称属于凯瑟琳·帕尔王后的祈祷书手稿。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

| Of | the | book | in | question | I | know | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 书 | 在 | 问题 | 我 | 知道 | 没有什么 | , |

我对这本书一无所知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ]

| but | there | has | lately | come | into | my | possession | a | volume | of | early | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 最近 | 来 | 进入 | 我的 | 拥有 | 一个 | 体积 | 的 | 早期的 | 英语 |

['prɪntɪd] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [wɜ:rks] ,

| printed | devotional | works | , |
|---|---|---|---|
| 打印 | 灵修 | 作品 | , |

但我最近得到了一本早期英文印刷的宗教作品集，

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [kwi:n] .

| which | undoubtedly | has | belonged | to | this | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 无疑 | 有 | 属于 | 到 | 这 | 女王 | . |

这件物品无疑曾属于这位女王。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌdju:ə'desəmoʊ] , [baʊnd] [red] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [li:vz] ,

| The | volume | is | a | small | duodecimo | , | bound | red | velvet | , | with | gilt | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体积 | 是 | 一个 | 小的 | 十二 | , | 边界 | 红色的 | 天鹅绒 | , | 和 | 镀金 | 树叶 | , |

这是一本小十二开本，红色天鹅绒封面，烫金书页。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['bɔ:rdərz][ænd; ənd][klɑ:sps][ʌv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] ,

| and | it | has | had | ornamental | borders | and | clasps | of | some | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 有 | 装饰 | 边界 | 和 | 扣环 | 的 | 一些 | 金属 | , |

它带有金属材质的装饰性边饰和扣环。

[æz; əz][ðə; ði] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] .

| as | the | impressions | of | these | are | still | distinctly | visible | upon | the | velvet | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印象 | 的 | 这些 | 是 | 仍然 | 明显地 | 可见的 | 之上 | 这 | 天鹅绒 | 覆盖 | . |

这些印记在天鹅绒面料上仍然清晰可见。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [wʌn] .

| The | contents | of | this | volume | are | as | follows | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 的 | 这 | 体积 | 是 | 作为 | 跟随 | : | 1 | . |

本书内容如下：1.

" [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ʌv; əv] [seɪnt] [kraɪsəstoʊm] , [wer'ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [wɪð; wɪθ]

| " | A | sermon | of | Saint | Chrysostome | , | wherein | besyde | that | it | is | furnysshed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 讲道 | 的 | 圣 | 金口虫 | , | 其中 | 旁边 | 那 | 它 | 是 | - | 和 |

- [waɪzdom] [ænd; ənd] - ,

| heuenly | wisedome | and | teachinge | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 智慧 | 和 | - | , |

"圣克里索斯托姆的一篇布道，其中不仅充满了神圣的智慧和教诲，

[hi:; hi] ['wʌndərfəli] - [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] ['hɜ:rtɪd] [bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪm] - ['self] :

| he | wonderfully | proueth | that | No | man | is | hurted | but | of | hym | - | selfe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 太棒了 | - | 那 | 不 | 男人 | 是 | 受伤了 | 但 | 的 | 赞美诗 | - | 自 | : |

他奇妙地证明，没有人会受到伤害，除非是他自己。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [ɛŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [lɜːnd] ['mɛn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| translated | into | Englishe | by | the | floure | of | lerned | menne | in | his | tyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 进入 | 英语 | 经过 | 这 | - | 的 | 学会了 | 门内 | 在 | 他的 | 时间 | , |

[ 'tɔməs ] - , ['lʌndənər] , - .

| Thomas | Lupsete | , | Londoner | , | 1534 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | - | , | 伦敦人 | , | - | . |

由当时博学多才的人们翻译成英文，托马斯·卢普塞特，伦敦人，1534 年。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [boʊld][hænd]

| " | At | the | bottom | of | this | title | - | page | is | written | , | in | the | well | - | known | bold | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 标题 | - | 页 | 是 | 书面 | , | 在 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 大胆的 | 手 |

[ʌv; əv]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][pɑːr] ,

| of | Katherine | Parr | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 凯瑟琳 | 帕尔 | , |

“在扉页底部，用凯瑟琳·帕尔标志性的粗体字写着：

— " [kætɜːɪn] [ðə; ði] , [keɪ] . [piː] . , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəli] [wel] - [noʊn] ['flɜːrɪʃ] [bɪ'niːθ] .

| — | " | Kateryn | the | Quene | , | K | . | P | . | , | " | with | the | equally | well | - | known | flourish | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 凯瑟琳 | 这 | 皇后 | , | K | . | P | . | , | " | 和 | 这 | 同样地 | 出色地 | - | 已知 | 繁荣 | 下面 | . |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

—“凯特琳女王，KP”，下面是同样著名的装饰图案。2.

" [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - ['sɜːrmən][ʌv; əv]['hoʊli] - ['sɪpriən] [ʌv; əv] [ʌv; əv][mæn] .

| " | A | svvete | and | devovte | sermon | of | Holy | Saynet | Ciprian | of | mortalitie | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 和 | - | 讲道 | 的 | 圣 | - | 西普里安 | 的 | 死亡率 | 的 | 男人 | . |

“圣塞内特·西普里安关于人类死亡的虔诚布道。”

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [meɪd] [baɪ][ 'paikəs ] , ['ɛrlə][ʌv; əv] - ,

| The | rules | of | a | Christian | life | made | by | Picus | , | erle | of | Mirandula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 一个 | 基督教 | 生活 | 制成 | 经过 | 皮库斯 | , | 厄尔 | 的 | - | , |

米兰杜拉伯爵皮库斯制定的基督徒生活规则

[bəuθ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] - [baɪ] [sɪr] [ 'tɔməs ] ['eljət] , .

| both | translated | into | Englyshe | by | Syr | Thomas | Elyot | , | Knyght | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 翻译 | 进入 | - | 经过 | 叙利亚 | 托马斯 | 埃利奥特 | , | 骑士 | . |

均由托马斯·艾略特爵士翻译成英文。

- , ['ænoʊ]['vɜːrbi] - - . [θriː] .

| Londini | , | Anno | verbi | incarnati | MDXXXIX | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 安诺 | 动词 | - | - | . | 3 | . |

隆迪尼，Anno verbi incarnati MDXXXIX.3。

" [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [jɒndʒ] [men] , & [siː] . , [baɪ] [ 'tɔməs ] - , - , - . [fɔːr] .

| " | An | exhortation | to | yonge | men | , | & | c | . | , | by | Thomas | Lupsete | , | Londener | , | 1534 | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 讲道 | 到 | 央街 | 男人 | , | & | c | . | , | 经过 | 托马斯 | - | , | - | , | - | . | 4 | . |

“托马斯·卢普塞特 (Thomas Lupsete) 于 1534 年在伦敦发表的《劝勉年轻人》等书。

" [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] , - . [faɪv] .

| " | A | treatise | of | charitie | , | 1534 | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 论文 | 的 | 慈善 | , | - | . | 5 | . |

《慈善论》，1534.5。

" [hɪr] [biː; bi][ðə; ði] ['gæðərd] - [ʌv; əv] - - , & [siː] . , - . [sɪks] .

| " | Here | be | the | Gathered | Counsales | of | Sainete | Isidorie | , | & | c | . | , | 1539 | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 聚集 | - | 的 | - | - | , | & | c | . | , | - | . | 6 | . |

“这里是 Sainete Isidorie 等人的集会，1539.6。

" [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] ['triːtɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪ] [ʌv; əv] - [wel]

" A compendious and a very fruitful treatise teaching the waye of dyenge well

" 一个 简明 和 一个 非常 卓有成效 论文 教学 这 韦 的 - 出色地

,

,

,

“这是一部内容详实、极具启发性的论著，很好地阐述了戴宁格之道。”

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [lɜːnd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

written to a frende by the floure of lerned men of his tyme ,

书面 到 一个 - 经过 这 - 的 学会了 男人 的 他的 时间 ,

由当时众多博学之士写给一位朋友的信

[ 'tɔməs ] - , ['lʌndənər] , [leɪt] - , [ɑːn] [huːz] ['soʊl] ['dʒiːzjuː][hæv; həv]['mɜːrsi] . - .

Thomas Lupsete , Londoner , late deceassed , on whose sowle Jesu have mercy . 1541 .

托马斯 - , 伦敦人 , 晚的 - , 在 谁 索尔 耶稣 有 怜悯 . - .

Thomas Lupsete，伦敦人，已故，愿耶稣怜悯他的灵魂。1541年。

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] [ 'triːtiziz ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [bɜːθəlɛt] .

" Almost all these treatises are printed by Thomas Berthelet .

" 几乎 全部 这些 论文 是 打印 经过 托马斯 贝尔特莱 .

“几乎所有这些论文都是托马斯·贝尔特莱印刷的。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ 'triːtiziz ] [ɑːr; ər] [naʊ] [skers] .

I know not if any of these treatises are now scarce .

我 知道 不是 如果 任何 的 这些 论文 是 现在 稀少 .

我不知道这些论著现在是否已经稀少。

[ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['skrɪptʃərəl] ['sentənsɪz] ,

On the fly - leaf opposite the first page we find the following scriptural sentences ,

在 这 飞 - 叶子 对面的 这 第一的 页 我们 寻找 这 下列的 圣经 句子 ,

在第一页对面的扉页上，我们发现了以下经文：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn]

which are , in my opinion , and in that of others to whom I have shown

哪个 是 , 在 我的 观点 , 和 在 那 的 其他的 到 谁 我 有 所示

[ðə; ði] [bʊk] ,

the book ,

这 书 ,

在我看来，以及在我向其他人展示这本书后，他们也持相同观点，

['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

evidently written by the hand of the queen .

显然 书面 经过 这 手 的 这 女王 .

显然是女王亲笔所写。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] :

It will be only necessary to give the first and last of these sentences :

它 将要 是 仅有的 必要的 到 给 这 第一的 和 最后的 的 这些 句子 :

只需给出以下句子的首尾两部分即可：

" - [nɑːt][ɪn] - - [ʌv; əv] [ʌn'gɑːdli] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] - ,

" Delyte not in Þe multytude of ungodly men , and haue no pleasure in Þem ,

" - 不是 在 - - 的 不敬神的 男人 , 和 豪厄 不 乐趣 在 - ,

不要贪恋恶人，也不要以他们为乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [nɑːt][gɑːd] .

for they feare not God .

为了 他们 恐惧 不是 上帝 .

因为他们不敬畏上帝。

" [rɪ'fjuːz] [nɑːt] - [prer] [ʌv; əv][wʌn][waɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" **Refuse not Þe prayer of one yt is in trouble ,**
" 拒绝 不是 - 祷告 的 一 yt 是 在 麻烦 ,

不要拒绝身处困境之人的祈祷，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [nɑːt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - .
**and turne not away thy face from the nedye .**
和 转弯 不是 离开 你的 脸 从 这 - .

不要背对尼迪耶。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][kwoʊt] [mɔːr] ;
" **We need not quote more ;**
" 我们 需要 不是 引用 更多的 ;

我们无需再引用更多了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flaɪ] - [liːf] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
**but on the opposite side of the fly - leaf are some verses of a different**
但 在 这 对面的 边 的 这 飞 - 叶子 是 一些 诗句 的 一个 不同的
['kærəktər] ,
**character ,**
特点 ,

但扉页背面却写着一些风格迥异的诗句。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [pen][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**and which I suspect to be from the royal pen of Henry VIII .**
和 哪个 我 怀疑 到 是 从 这 皇家 笔 的 亨利 八 .

我怀疑这是亨利八世亲笔所作。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [di'saɪfər] ,
**The writing is uncommonly difficult to decypher ,**
这 写作 是 不寻常地 难的 到 解密 ,

这段文字异常难辨认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] ['hɛnriːz]
**but it bears a strong resemblance to all that I have seen of Henry's**
但 它 熊 一个 强的 相似 到 全部 那 我 有 已见 的 亨利的
['hændraɪtɪŋ] .
**handwriting .**
手写 .

但这与我所见过的所有亨利的笔迹都非常相似。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vəːsiz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ɑːr; ər] [hɪr]
**A portion of the verses , as far as I can make them out , are here**
一个 部分 的 这 诗句 , 作为 远的 作为 我 能 制作 他们 出去 , 是 这里
[ˌsʌb'dʒɔɪnd] :
**subjoined :**
并列 :

据我所知，部分诗句附于下方：

[rɪ'spekt] .
**Respect .**
尊重 .

尊重。

" [blʌʃ] [nɑːt] , [fer] - , [ðoʊ] ( [neɪ] ? ) [ʌv; əv]['noʊ'bɛl][blɑːd] ,
" **Blush not , fayre nimphe , tho ( nee ? ) of nobell blod ,**
" 脸红 不是 , 集市 - , 虽然 ( 需要 ? ) 的 诺贝尔 血液 ,

“别脸红，费雷·宁菲，诺贝尔血统的（nee？），

[aɪ][feɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænərz] [gʊd] ,
**I fain avoutch it , and of manners good ,**
我 欣然 - 它 , 和 的 礼仪 好的 ,

我乐意承认这一点，而且举止得体。

[ɪn][laɪf] , [ʌv; əv] [mɪnd] - [ænd; ənd] [saʊnd] ,
**Spottles in lyf , of mynd sencere and sound ,**
斑点 在 生活 , 的 心灵 - 和 声音 ,

生活中的斑点，心灵的、真诚的、理智的，

[ɪn] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [vɝ:tʃu:z] [dʌθ; dəθ] - ,
**In whoam a world of vertues doth abowend ,**
在 谁 一个 世界 的 美德 确实 - ,

在美德的世界里，

[ænd; ənd] [sɪθ] - [waɪ 'ti:][ji:; ji] - [gɪv] [wɪ'θɔ:l]
**And sith besyd yt ye lycens giv withall**
和 西斯 - yt 是的 - 给予 以及所有

And sith besyd yt ye lycens giv withall

[set] [daʊt] - [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['spɔ:rtɪŋ] [fɔ:l] ,
**Set doughts asyd and to some sporting fall ,**
放 疑问 - 和 到 一些 体育 落下 ,

设置疑虑，并进行一些体育方面的尝试，

- , - , [aɪ][du:] - [ði:]
**Therefoor , suspysion , I do banyshe thee**
- , - , 我 做 - 你

因此，监视，我禁止你

" [ðen] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ][laɪn][aɪ]['kænɑ:t] [di'saɪfər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz]
**" Then follows a line I cannot decypher , and at the bottom of the page is**
" 然后 跟随 一个 线 我 不能 解密 , 和 在 这 底部 的 这 页 是

"接下来是一行我无法辨认的文字，页面底部是....."

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ] - .
**" You will be clear of my suspysion .**
" 你 将要 是 清除 的 我的 - .

"你将摆脱我的监视。"

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [və:siz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld]['poʊət] ,
**" Are these verses from some old poet ,**
" 是 这些 诗句 从 一些 老的 诗人 ,

"这些诗句是出自哪位古代诗人之手吗？"

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪrənt] ?
**or are they composed as well as written by the royal tyrant ?**
或者 是 他们 由 作为 出色地 作为 书面 经过 这 皇家 暴君 ?

或者，它们是由这位暴君创作并撰写的?

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ə'drest] [sʌtʃ] [laɪnz][tu:; tə] " [kætɝ:ɪn] [ðə; ði]
**for no other would , I think , have addressed such lines to " Kateryn the**
为了 不 其他 会 , 我 思考 , 有 已解决 这样的 线条 到 " 凯瑟琳 这

.
**Quene .**
皇后 .

我认为，没有其他人会这样向"女王凯特琳"致辞。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]
**" I have only to add that the volume was given me by the sister of**
" 我 有 仅有的 到 添加 那 这 体积 曾是 给定 我 经过 这 姐姐 的

[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ˌbɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] ,
**the late President of the English college at Valladolid ,**
这 晚的 总统 的 这 英语 大学 在 巴利亚多利德 ,

我还要补充一点，这本书是已故巴利亚多利德英语学院院长的妹妹送给我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [speɪn] .

| and | that | he | obtained | it | during | his | residence | in | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 获得 | 它 | 期间 | 他的 | 住宅 | 在 | 西班牙 | . |

并且他是在西班牙居住期间获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ˈðɪðər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

| It | is | not | unlikely | it | may | have | been | carried | thither | by | some | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 携带 | 那里 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 英语 |

['kæθlɪks] ,

| Catholics | , |
|---|---|
| 天主教徒 | , |

它很可能是由一些英国天主教徒带到那里的。

[huː] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

| who | resorted | to | that | country | for | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 复原 | 到 | 那 | 国家 | 为了 | 教育 | . |

那些前往该国接受教育的人。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][dʒɑːn] - .

| In | 1625 | it | seems | to | have | belonged | to | John | Sherrott | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 属于 | 到 | 约翰 | - | - | . |

1625年，它似乎属于约翰·谢罗特。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [vəːsiz] .

| I | should | be | glad | of | any | information | about | the | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 的 | 任何 | 信息 | 关于 | 这 | 诗句 | . |

我非常乐意获得有关这些诗句的任何信息。

[iː] . ['tʃɑːrltən] , [em] . [diː] .

| E | . | Charlton | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 查尔顿 | , | M | . | D | . |

E. Charlton，医学博士

['njʊˌkæsl] - [əˈpɑːn] - [taɪn] , ['ɔːgəst] - . - . { - }

| Newcastle | - | upon | - | Tyne | , | August | 18 | . | 1850 | . | { | 213 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽卡斯尔 | - | 之上 | - | 泰恩河 | , | 八月 | - | . | - | . | { | - | } |

泰恩河畔纽卡斯尔，1850年8月18日。{213}

[ səˈdʒestʃənz ] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .

| SUGGESTIONS | FOR | CHEAP | BOOKS | OF | REFERENCE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 为了 | 便宜的 | 图书 | 的 | 参考 | . |

廉价参考书推荐。

[ɔːlˈðoʊ] [jʊr; jər] [speɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kjʊriəs]

| Although | your | space | is | generally | devoted | to | the | higher | and | more | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你的 | 空间 | 是 | 一般来说 | 奉献 | 到 | 这 | 更高 | 和 | 更多的 | 好奇的 |

[inˈkwaiəriz] [rɪˈspektɪŋ] [ænˈtɪkwətiːz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| inquiries | respecting | antiquities | and | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 尊重 | 古董 | 和 | 文学 | , |

虽然您的空间通常致力于对古代文物和文学进行更高层次、更深入的研究，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [grʌdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [fəˈsiliteitɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ]

| I | am | sure | you | will | not | grudge | a | little | room | for | facilitating | and | improving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 不是 | 怨恨 | 一个 | 小的 | 房间 | 为了 | 促进 | 和 | 改善 |

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

| the | means | of | popular | information | and | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 受欢迎的 | 信息 | 和 | 操作说明 | . |

我相信您不会吝惜留出一些空间来促进和改进大众信息和教育的手段。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ,

| For | every | man | , | almost | in | any | station | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 男人 | , | 几乎 | 在 | 任何 | 车站 | 在 | 社会 | , |

对于几乎所有社会地位的人来说，

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔləuiŋz] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ['refrəns] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

| I | submit | that | the | followings | works | for | reference | are | indispensable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提交 | 那 | 这 | 关注 | 作品 | 为了 | 参考 | 是 | 必不可少 | , |

我认为以下参考著作必不可少:

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vi:niənt] ['kɔ:rnər] [ɔ:r] [ʃelf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] : — [wʌn] .

| in | the | most | convenient | corner | or | shelf | of | his | library | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 方便的 | 角落 | 或者 | 架子 | 的 | 他的 | 图书馆 | : | — | 1 | . |

在他图书馆最方便的角落或书架上:—1.

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] . [ˌtu:'tu:] .

| A | Biographical | Dictionary | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传记 | 字典 | . | 2 | . |

人物传记词典.2.

[ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] . [θri:] .

| A | Gazetteer | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地名录 | . | 3 | . |

地名录.3.

[ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dɪkʃəneri] .

| A | Statistical | or | Commercial | Dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 统计 | 或者 | 商业的 | 字典 | . |

统计或商业词典。

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd]

| With | works | of | that | description | the | public | have | been | very | indifferently | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作品 | 的 | 那 | 描述 | 这 | 民众 | 有 | 到过 | 非常 | 漠不关心 | 供应 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] :

| during | the | last | thirty | years | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 三十 | 年 | : |

过去三十年来,这类作品一直未能引起公众的广泛关注:

[æt; ət] [li:st] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少,

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

| at | the | moderate | prices | calculated | to | bring | them | within | the | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缓和 | 价格 | 计算 | 到 | 带来 | 他们 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 |

['stjʊdnts] [ɪn] ['hʌmblər] [laɪf] ,

| students | in | humbler | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 学生 | 在 | 谦逊 | 生活 | , |

价格适中,旨在让家境一般的学生也能负担得起。

[ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

| forming | the | great | mass | of | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 读者 | . |

构成了庞大的读者群体。

['mɪstər] . ['kɑ:nstəbl] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ˌgæzə'tɪr] , [praɪs] 18s

| Mr | . | Constable | , | of | Edinburgh | , | published | in | 1817 | an | abridged | Gazetteer | , | price | 18s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 警官 | , | 的 | 爱丁堡 | , | 已发布 | 在 | - | 一个 | 简略 | 地名录 | , | 价格 | 18s |

. ,

: ,

. ,

爱丁堡的康斯特布尔先生于1817年出版了一本简明地名词典,售价18先令。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [sɪns] .

| but | there | has | been | no | such | work | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 这样的 | 工作 | 自从 | . |

但此后便再也没有此类研究。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɑ:nstənz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [æt; ət] 36s . , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

| Mr | . | A | . | K | . | Johnston's | Geographical | Dictionary | , | at | 36s | . | , | lately | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . | K | . | 约翰斯顿的 | 地理 | 字典 | , | 在 | 36s | . | , | 最近 | 已发布 | , |

AK Johnston先生的《地理词典》，售价36先令，最近出版。

[sə'plaɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] ['wɑ:ntɪd] .

| supplies | to | a | certain | class | of | readers | one | of | the | works | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 到 | 一个 | 肯定 | 班级 | 的 | 读者 | 一 | 的 | 这 | 作品 | 通缉 | . |

向特定类型的读者提供他们想要的作品之一。

[aɪ][beg][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðɪs]

| I | beg | to | suggest | a | few | observations | for | the | improvement | of | works | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 建议 | 一个 | 很少 | 观察 | 为了 | 这 | 改进 | 的 | 作品 | 的 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] [θru:] [jʊr; jər]['vælјuəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

| description | through | your | valuable | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 通过 | 你的 | 有价值的 | 渠道 | . |

恳请您通过您宝贵的渠道，就如何改进此类作品提出几点建议。

[aɪ] . [aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv] ['refrəns] [naʊ] ['spesɪfaɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| I | . | I | submit | that | none | of | the | dictionaries | of | reference | now | specified | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 我 | 提交 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 字典 | 的 | 参考 | 现在 | 指定的 | 应该 | 是 |

['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] ['sʌplɪmənt] ['evri] [faɪv][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

| published | without | promise | of | a | periodical | supplement | every | five | or | seven | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 没有 | 承诺 | 的 | 一个 | 期刊 | 补充 | 每一个 | 五 | 或者 | 七 | 年 | , |

一、我认为，目前所列的任何参考词典都不应在没有承诺每五年或七年出版一次增刊的情况下出版。

[kən'teɪnɪŋ] ['leɪtər] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

| containing | later | matter | and | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 之后 | 事情 | 和 | 智力 | . |

包含后来的物质和智慧。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] ['i:zəli] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl]

| For | example | , | how | easily | could | this | be | given | in | the | case | of | a | Biographical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 如何 | 容易地 | 可以 | 这 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 传记 |

['dɪkʃəneri] !

| Dictionary | ! |
|---|---|
| 字典 | ! |

例如，在人物传记词典中，这该有多容易做到啊！

[seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ( [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] ,

| Say | that | such | a | work | has | been | published | in | 1830 | ( | which | , | it | is | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这样的 | 一个 | 工作 | 有 | 到过 | 已发布 | 在 | - | ( | 哪个 | , | 它 | 是 | 相信 | , |

假设这样一部作品出版于1830年（据信，

[ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['gɔ:rtənz] ['eksələnt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ) ,

| is | the | date | of | Gorton's | excellent | Biographical | Dictionary | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 日期 | 的 | 戈顿的 | 出色的 | 传记 | 字典 | ) | , |

（是戈顿的优秀传记词典的出版日期），

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mʌnθli] [ɔ:r]

| the | compiler | of | a | supplement | has | only | to | collect | and | arrange | monthly | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编译器 | 的 | 一个 | 补充 | 有 | 仅有的 | 到 | 收集 | 和 | 安排 | 月度 | 或者 |

['ænjuəl] [əʊ'bɪtʃu:ˌeri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mægəzinz] [sɪns] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

| annual | obituaries | of | the | common | magazines | since | 1830 | to | make | a | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年度的 | 讣告 | 的 | 这 | 常见的 | 杂志 | 自从 | - | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 和 |

['ju:sf(ə)l] [ˌsʌplə'mentl] ['vɑ:ljəm] .

| useful | supplemental | volume | . |
|---|---|---|---|
| 有用 | 补充 | 体积 | . |

增刊的编纂者只需收集整理自 1830 年以来常见杂志的月度或年度讣告，即可制作出一本优秀且有用的增刊。

[iː] .
**II** .
二 .

二、

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['skɪlfl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl]
**I** **would** **suggest** **to** **skilful** **authors** **and** **booksellers** **publishing** **Biographical**
我 会 建议 到 熟练 作者 和 书店 出版 传记
['dɪkʃənˌeri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm]
**Dictionaries** **to** **follow** **the** **French** **and** **American** **custom** **of** **including** **in** **them**
字典 到 跟随 这 法语 和 美国人 风俗 的 包括 在 他们
[ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnənt] [kən'tempəreri] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] .
**the** **more** **eminent** **contemporary** **living** **characters** **.**
这 更多的 杰出 当代的 活的 人物 .

我建议那些技艺精湛的传记词典作者和书商效仿法国和美国的惯例，将当代更杰出的在世人物也收录其中。

[ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
**That** **would** **add** **greatly** **to** **the** **use** **of** **the** **book** **;**
那 会 添加 非常 到 这 使用 的 这 书 ;

这将大大增加本书的用途;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊks] [ʌv; əv]
**and** **the** **matter** **could** **easily** **be** **collected** **from** **the** **current** **Books** **of**
和 这 事情 可以 容易地 是 集 从 这 当前的 图书 的
['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] [kəm'pænjənz] ,
**Peerage** **and** **Parliamentary** **Companions** **,**
贵族 和 议会 同伴 ,

此事很容易从现行的《贵族名录》和《议会指南》中查到。

[wɪð; wɪθ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mægəzinz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [men] .
**with** **aid** **from** **the** **numerous** **magazines** **as** **to** **distinguished** **literary** **men** **.**
和 援助 从 这 很多的 杂志 作为 到 杰出的 文学 男人 .

借助众多杂志对杰出文学家的介绍。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ 'sʌplɪmənts ] [fɔːr; fər] [ˌgæzə'tɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]
**The** **supplements** **for** **Gazetteers** **could** **be** **easily** **compiled** **from** **the**
这 补充剂 为了 地名词典 可以 是 容易地 编译 从 这
[ˌpɑːrlə'mentri] ['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**parliamentary** **papers** **and** **magazines** **of** **the** **day** **.**
议会 文件 和 杂志 的 这 天 .

地名词典的增补内容可以很容易地从当时的议会文件和杂志中汇编而成。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'sʌplɪmənts ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [mə'kʌlək] [tuː; tə]
**I** **would** **refer** **particularly** **to** **the** **supplements** **published** **by** **Mr** **.** **McCulloch** **to**
我 会 参考 特别 到 这 补充剂 已发布 经过 先生 . 麦卡洛克 到
[hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dɪkʃəneri] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ;
**his** **Commercial** **Dictionary** **as** **an** **example** **to** **be** **followed** **;**
他的 商业的 字典 作为 一个 例子 到 是 随后 ;

我特别想以麦卡洛克先生出版的《商业词典》增补本为例，作为值得效仿的范例;

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌkt] ['leɪtli] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri]
**while** **the** **conduct** **lately** **adopted** **in** **the** **new** **edition** **of** **Maunder's** **Biographical** **Treasury**
尽管 这 执行 最近 已采用 在 这 新的 版 的 - 传记 财政部
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
**should** **be** **avoided** **.**
应该 是 避免 .

而最近在新版《蒙德传记宝库》中采用的做法则应避免。

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd]

| The | old | edition | of | that | collection | consisted | of | 839 | pages | , | and | it | is | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 版 | 的 | 那 | 收藏 | 由.....组成 | 的 | - | 页面 | , | 和 | 它 | 是 | 相信 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steriətaɪpt] .

| it | was | stereotyped | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 刻板印象 | . |

该文集的旧版本共有 839 页，据信内容过于刻板。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

| A | new | edition | , | or | a | new | issue | , | of | the | old | 839 | pages | was | lately | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 版 | , | 或者 | 一个 | 新的 | 问题 | , | 的 | 这 | 老的 | - | 页面 | 曾是 | 最近 | 已发布 | , |

最近出版了旧版839页书籍的新版本或新刊。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

| the | same | as | the | original | dictionary | , | with | a | supplement | of | 72 | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 原来的 | 字典 | , | 和 | 一个 | 补充 | 的 | - | 页面 | . |

与原词典相同，另附 72 页补充内容。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊld] ['seprətli] ;

| That | is | not | sold | separately | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 卖 | 分别地 | ; |

该商品不单独出售；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ə; eɪ]

| so | that | the | holders | of | the | old | edition | must | purchase | the | whole | work | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 持有者 | 的 | 这 | 老的 | 版 | 必须 | 购买 | 这 | 所有的 | 工作 | 一个 |

['sekənd] [taɪm] [ɪn] - ,

| second | time | in | 1850 | , |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | 时间 | 在 | - | , |

因此，旧版书的持有者必须在 1850 年再次购买整部作品。

[æt; ət] 10s . , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .

| at | 10s | . | , | to | procure | the | supplement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 10s | . | , | 到 | 采购 | 这 | 补充 | . |

10 先令，用于购买补充剂。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| The | public | should | not | encourage | such | a | style | of | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 应该 | 不是 | 鼓励 | 这样的 | 一个 | 风格 | 的 | 发布 | . |

公众不应鼓励这种出版方式。

['eni] [wʌn] [maɪt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['dɪkʃəneri] [sɪns] - , [wɪtʃ] [wʊd] ['iːkwəli] [sɜːrv]

| Any | one | might | publish | a | supplemental | dictionary | since | 1836 | , | which | would | equally | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 可能 | 发布 | 一个 | 补充 | 字典 | 自从 | - | , | 哪个 | 会 | 同样地 | 服务 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] .

| with | the | old | edition | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 版 | . |

自 1836 年以来，任何人都可以出版补充词典，这些词典与旧版词典同样适用。

[ðɪs] [hɪnt][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [naɪt] .

| This | hint | is | particularly | addressed | to | Mr | . | Charles | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗示 | 是 | 特别 | 已解决 | 到 | 先生 | . | 查尔斯 | 骑士 | . |

这条提示尤其针对查尔斯·奈特先生。

[ðiːz] [hɪnts][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][wɜːrks]

| These | hints | are | offered | to | the | publishers | and | encouragers | of | popular | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 提示 | 是 | 提供 | 到 | 这 | 出版商 | 和 | 鼓励者 | 的 | 受欢迎的 | 作品 |

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] ,

| for | general | readers | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一般的 | 读者 | , |

这些建议是提供给面向普通读者的通俗作品的出版商和推广者。

[æt; ət][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['praɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

| at | economical | prices | ; | and | they | might | be | extended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 经济 | 价格 | ; | 和 | 他们 | 可能 | 是 | 扩展 | . |

价格经济实惠；而且它们可能会被扩展。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər]['fæməli][juːz][hæv; həv] [greɪt] [seɪl] .

| For | example | , | dictionaries | of | medicine | for | family | use | have | great | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 字典 | 的 | 药品 | 为了 | 家庭 | 使用 | 有 | 伟大的 | 销售 | . |

例如，家庭用医学词典销量很好。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steriətaɪpt] .

| Sometimes | , | it | is | believed | , | they | are | stereotyped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 它 | 是 | 相信 | , | 他们 | 是 | 刻板印象 | . |

有时，人们认为他们会被贴上刻板印象的标签。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['leɪtər] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃiːpər] ['sʌplɪmənt] ,

| Why | should | not | later | practice | and | discoveries | be | published | in | a | cheaper | supplement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 之后 | 实践 | 和 | 发现 | 是 | 已发布 | 在 | 一个 | 更便宜 | 补充 | , |

为什么后续的研究成果和发现不能以更便宜的增刊形式出版?

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ?

| to | preserve | the | value | of | the | original | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 原来的 | 工作 | ? |

为了保留原作的价值?

[ðʌs] , [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

| Thus | , | in | my | family | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 我的 | 家庭 | , |

因此，在我的家庭中，

[aɪ][juːz][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['medɪs(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrri] [ɪn] - ;

| I | use | the | excellent | Cyclopædia | of | Popular | Medicine | published | by | Dr | . | Murray | in | 1842 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 使用 | 这 | 出色的 | 百科全书 | 的 | 受欢迎的 | 药品 | 已发布 | 经过 | 博士 | . | 默里 | 在 | - | ; |

我使用的是默里博士于 1842 年出版的优秀的《大众医学百科全书》;

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] " ['klɔːrəfɔːrm] " [ænd; ənd] " [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] ,

| but | on | looking | into | it | for | " | Chloroform | " | and | " | Cod | Liver | Oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 寻找 | 进入 | 它 | 为了 | " | 氯仿 | " | 和 | " | 鳕鱼 | 肝 | 油 | , |

但当我查阅"氯仿"和"鳕鱼肝油"的资料时，

" [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] - .

| " | no | such | articles | are | to | be | found | , | as | they | were | not | known | in | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这样的 | 文章 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 已知 | 在 | - | . |

"找不到这类文章，因为它们在 1842 年还不为人知。"

[ðə; ði] ['skɪlfl] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] [ə'mɪʃnz] .

| The | skilful | will | find | many | other | omissions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟练 | 将要 | 寻找 | 许多 | 其他 | 遗漏 | . |

聪明的人还会发现许多其他的遗漏。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ kən'strʌktɪŋ ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr]

| There | might | be | a | greater | difficulty | in | constructing | a | popular | commercial | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 更大的 | 困难 | 在 | 建造 | 一个 | 受欢迎的 | 商业的 | 或者 |

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ,

| statistical | dictionary | , |
|---|---|---|
| 统计 | 字典 | , |

编纂一部广受欢迎的商业或统计词典可能难度更大。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ 'sʌplɪmənts ] [æt; ət]['leɪtər] ['ɪntərvlz] .

| at | a | moderate | price | , | to | be | supplied | with | supplements | at | later | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 缓和 | 价格 | , | 到 | 是 | 供应 | 和 | 补充剂 | 在 | 之后 | 间隔 | . |

价格适中，后续将定期补充。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l][ɪn] - [smɔːl] ['dɪkʃəneri]

| But | even | as | to | these | , | there | is | a | good | model | in | Waterston's | Small | Dictionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 到 | 这些 | , | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 模型 | 在 | - | 小的 | 字典 |

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

| of | Commerce | , |
|---|---|---|
| 的 | 商业 | , |

但即便对于这些，沃特斯顿的《小型商业词典》也提供了一个很好的范例。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [maɪt] [ə'fɔːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ]

| published | in | 1844 | , | which | , | with | a | supplement | , | might | afford | , | for | a | few | shillings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | , | 哪个 | , | 和 | 一个 | 补充 | , | 可能 | 买得起 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 先令 |

,

,

,

出版于1844年，加上一份增补，只需几先令即可拥有。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] - [treɪd] ['meʒərz] [ænd; ənd]

| to | give | all | the | later | information | derived | from | the | free | - | trade | measures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 全部 | 这 | 之后 | 信息 | 衍生的 | 从 | 这 | 自由的 | - | 贸易 | 措施 | 和 |

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] .

| extension | of | our | colonies | . |
|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 的 | 我们的 | 殖民地 | . |

提供所有后来从自由贸易措施和殖民地扩张中获得的信息。

- [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪz]['ædvərtaɪzd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] 10s .

| Waterston's | original | work | is | advertised | often | for | sale | at | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原来的 | 工作 | 是 | 广告 | 经常 | 为了 | 销售 | 在 | 10s | . |

沃特斯顿的原创作品经常以 10 先令的价格出售。

[ɔːr] 12s . ,

| or | 12s | . | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 12s | . | , |

或12先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [æt; ət] 3s . [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| and | a | supplement | at | 3s | . | would | bring | it | within | the | reach | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 补充 | 在 | 3s | . | 会 | 带来 | 它 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 伟大的 |

[bʌlk] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

| bulk | of | readers | . |
|---|---|---|---|
| 大部分 | 的 | 读者 | . |

如果增订价为 3 先令，那么绝大多数读者都能买得起。

[ðiːz] [ sə'dʒestʃənz ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ɔːr]

| These | suggestions | are | offered | without | the | slightest | intention | to | depreciate | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 建议 | 是 | 提供 | 没有 | 这 | 丝毫 | 意图 | 到 | 贬值 | 或者 |

[dɪ'spærɪdʒ][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'kʌlək] ,

| disparage | the | greater | and | more | elaborate | works | of | Mr | . | McCulloch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贬损 | 这 | 更大的 | 和 | 更多的 | 精心制作的 | 作品 | 的 | 先生 | . | 麦卡洛克 | , |

提出这些建议绝无贬低或诋毁麦卡洛克先生更伟大、更精妙作品的丝毫意图。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [wɜːrks] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

| and | others | who | compile | and | publish | works | worthy | of | reference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | WHO | 编译 | 和 | 发布 | 作品 | 值得 | 的 | 参考 | , |

以及其他编纂和出版有参考价值作品的人，

[ænd; ənd]['stændərdz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['saɪəns] .

| and | standards | of | authority | among | men | of | highest | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标准 | 的 | 权威 | 之中 | 男人 | 的 | 最高 | 科学 | . |

以及最高科学领域人士的权威标准。

[noʊ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] ( [wɪ'ðaʊt]

| No | man | who | can | afford | it | would | ever | be | without | the | latest | edition | ( | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | WHO | 能 | 买得起 | 它 | 会 | 曾经 | 是 | 没有 | 这 | 最新的 | 版 | ( | 没有 |

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ 'sʌplɪmənts ] ) [ʌv; əv][lɑːrdʒ][wɜːrks] ;

| the | aid | of | supplements | ) | of | large | works | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 的 | 补充剂 | ) | 的 | 大的 | 作品 | ; |

凡是有钱的人，都不会错过大型著作的最新版本（不带任何补充材料）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mæs]

| but | it | is | manifest | that | there | has | been | a | great | neglect | to | supply | the | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 显现 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 忽视 | 到 | 供应 | 这 | 大量的 |

[ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['refrəns] ,

| of | readers | in | ordinary | circumstances | with | books | of | common | reference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 读者 | 在 | 普通的 | 情况 | 和 | 图书 | 的 | 常见的 | 参考 | , |

但显而易见的是，长期以来，在普通情况下，向广大读者提供常用参考书籍方面存在着很大的疏忽。

[æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] ;

| at | moderate | prices | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 缓和 | 价格 | ; |

价格适中；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][sə'gæsəti] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

| and | I | hope | that | some | publishers | of | enterprise | and | sagacity | will | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 一些 | 出版商 | 的 | 企业 | 和 | 睿智 | 将要 | 看 | 它 |

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs] [naʊ] ['ɔːfərd] .

| to | be | their | interest | to | act | on | the | advice | now | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 他们的 | 兴趣 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 建议 | 现在 | 提供 | . |

我希望一些具有进取心和远见的出版商能够意识到，采纳现在提出的建议符合他们的利益。

[fɪlænθrəpoʊz] .

| PHILANTHROPOS | . |
|---|---|
| 慈善家 | . |

慈善家。

[rɪb] , [waɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] .

| RIB | , | WHY | THE | FIRST | WOMAN | FORMED | FROM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肋骨 | , | 为什么 | 这 | 第一的 | 女士 | 形成 | 从 | . |

肋骨，为什么第一个女人是由它形成的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kweɪnt][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

| Allow | me | to | request | a | place | for | the | following | curious | and | quaint | exposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 要求 | 一个 | 地方 | 为了 | 这 | 下列的 | 好奇的 | 和 | 古雅 | 展览 |

[ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪb][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| of | the | propriety | of | the | selection | of | the | rib | as | the | material | out | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 礼 | 的 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 肋骨 | 作为 | 这 | 材料 | 出去 | 的 | 哪个 |

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mʌðər] [iːv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ;

| our | first | mother | Eve | was | formed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 母亲 | 前夕 | 曾是 | 形成 | ; |

请允许我请求留出一席之地，来阐述以下关于选择肋骨作为我们第一位母亲夏娃的造物材料的奇特而古怪的论述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

| and | the | ingenious | illustration | which | it | is | made | to | afford | of | the | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巧妙 | 插图 | 哪个 | 它 | 是 | 制成 | 到 | 买得起 | 的 | 这 | 关系 |

[bɪ'twi:n] [waɪf][ænd; ənd] ['hʌzbənd] . { - }

| between | wife | and | husband | . | { | 214 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 妻子 | 和 | 丈夫 | . | { | - | } |

以及它所巧妙地描绘的夫妻关系。{214}

" ['θɜ:rdli] , [gɑ:d][soʊ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] ,

| " | Thirdly | , | God | so | ordered | the | matter | betwixt | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第三 | , | 上帝 | 所以 | 订购 | 这 | 事情 | 中间 | 他们 | , |

第三，上帝如此安排了他们之间的关系。

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˌglʊtən'eʃən] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| that | this | adhæsion | and | agglutination | of | one | to | the | other | should | be | perpetuall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 粘附 | 和 | 凝集作用 | 的 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 应该 | 是 | 永久 |

.

:

.

这种彼此间的粘附和结合应该是永恒的。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ( [hu:] [wʌz; wəz] - , [ɪk'si:dɪd]

| For | by | taking | a | bone | from | the | man | ( | who | was | nimium | osseus | , | exceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 采取 | 一个 | 骨 | 从 | 这 | 男人 | ( | WHO | 曾是 | - | 骨骼 | , | 超出 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑ:nstrəs] ,

| and | was | somewhat | monstrous | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有些 | 滔天 | , |

因为从那人身上取下一根骨头（那人是骨质的，超越了某种程度的怪异），

[baɪ][wʌn][boʊn] [tu:] [mʌtʃ] ) [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['wʊmən] ,

| by | one | bone | too | much | ) | to | strengthen | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 骨 | 也 | 很多 | ) | 到 | 加强 | 这 | 女士 | , |

（多受了一根骨头的重量）使女人更强壮，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [sti:d] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə] [ðə; ði][mæn] ,

| and | by | putting | flesh | in | steede | thereof | to | mollifie | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 推杆 | 肉 | 在 | 斯蒂德 | 其中 | 到 | 莫利菲 | 这 | 男人 | , |

并用肉体代替它来安抚这个人，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [kəm'pleкʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tempər] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [laɪk] ['hɑ:rməni] [ɪn]

| he | made | a | sweete | complexion | and | temper | betwixt | them | , | like | harmony | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 甜 | 肤色 | 和 | 脾气 | 中间 | 他们 | , | 喜欢 | 和谐 | 在 |

['mju:zɪk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] .

| musicke | , | for | their | amiable | cohabitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 为了 | 他们的 | 可亲 | 同居 | . |

他使他们之间产生了一种和蔼可亲的氛围和性情，就像音乐中的和谐一样，使他们能够友好地相处。

" ['fɔ:rθli] , [ðæt] [boʊn] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]

| " | Fourthly | , | that | bone | which | God | tooke | from | the | man | , | was | from | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第四 | , | 那 | 骨 | 哪个 | 上帝 | 拿走 | 从 | 这 | 男人 | , | 曾是 | 从 | 出去 | 这 |

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| midst | of | him | . |
|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 他 | . |

“第四，上帝从那人身上取出的那根骨头，是从他身体的中间取出的。

[æz; əz] [kraɪst] [rɔ:t] - [ɪn]['mɪdɪoʊ] - , [soʊ][gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði]['wʊmən] [ɛ]['mɪdɪoʊ]['vɪraɪ] ,

| As | Christ | wrought | saluation | in | medio | terræ | , | so | God | made | the | woman | è | medio | viri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 基督 | 锻 | - | 在 | 中等 | - | , | 所以 | 上帝 | 制成 | 这 | 女士 | è | 中等 | 病毒 | , |

正如基督在中等土地上施行拯救一样，上帝也创造了女人 è medio viri，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [mæn] .

| out | of | the | very | midst | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 男人 | . |

出自人类之中。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['koʊstə; 'kɑːstə] , [ə; eɪ] [rɪb] , [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ,

| The | species | of | the | bone | is | exprest | to | be | costa | , | a | rib | , | a | bone | of | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | 的 | 这 | 骨 | 是 | 表达 | 到 | 是 | 科斯塔 | , | 一个 | 肋骨 | , | 一个 | 骨 | 的 | 这 | 边 | , |

该骨骼的种类是肋骨，即侧骨。

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] [doʊ'miːnə] , [ðə; ði] ['ruːlər] ; [nɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [æn'tɪriər] [pɑːrt] ;

| not | of | the | head | : | a | woman | is | not | domina | , | the | ruler | ; | nor | of | any | anterior | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 这 | 头 | : | 一个 | 女士 | 是 | 不是 | 多米娜 | , | 这 | 统治者 | ; | 也不 | 的 | 任何 | 前部 | 部分 | ; |

不是头部：女人不是统治者；也不是任何前部；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] - , [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] ; [nɔːr] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊt] ;

| she | is | not | prælata | - | , | preferred | before | the | man | ; | nor | a | bone | of | the | foote | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | - | - | , | 首选 | 前 | 这 | 男人 | ; | 也不 | 一个 | 骨 | 的 | 这 | 脚 | ; |

她不是 prælata，在男人之前就受到优待；也不是脚骨；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrvə] , [ə; eɪ] ['hændmeɪd] ; [nɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['hɪndər] [pɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [poʊst] - ,

| she | is | not | serva | , | a | handmaid | ; | nor | of | any | hinder | part | ; | she | is | not | post | - | posita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 塞尔瓦 | , | 一个 | 使女 | ; | 也不 | 的 | 任何 | 阻碍 | 部分 | ; | 她 | 是 | 不是 | 邮政 | - | 波西塔 | , |

她不是侍女，也不是任何卑微的一方；她不是后入的一方。

[set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [pɑːrt] ,

| set | behind | the | man | : | but | a | bone | of | the | side | , | of | a | middle | and | indifferent | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在后面 | 这 | 男人 | : | 但 | 一个 | 骨 | 的 | 这 | 边 | , | 的 | 一个 | 中间 | 和 | 冷漠 | 部分 | , |

位于男人身后：但侧面的一块骨头，属于中间和无关紧要的部分，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['səʊʃə] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

| to | show | that | she | is | socia | , | a | companion | to | the | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 她 | 是 | 社会 | , | 一个 | 伴侣 | 到 | 这 | 丈夫 | . |

表明她善于交际，是丈夫的伴侣。

[fɔːr; fər] [ˌkju ju 'aɪ] - - , ['soʊˌsaɪaɪ] [sʌnt] , [ðeɪ] [ðæt] ['wɔk] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ,

| For | qui | junguntur | lateribus | , | socii | sunt | , | they | that | walke | side | to | side | and | cheeke | to | cheeke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | qui | - | - | , | 社交 | 太阳 | , | 他们 | 那 | 沃克 | 边 | 到 | 边 | 和 | 脸颊 | 到 | 脸颊 | , |

For qui junguntur Lateribus, socii sunt, 他们从一边走到另一边，从脸颊走到脸颊，

['wɔk] [æz; əz] [kəm'pænjənz] .

| walke | as | companions | . |
|---|---|---|---|
| 沃克 | 作为 | 同伴 | . |

步行作为同伴。

" ['fɪfθli] , [aɪ] [maɪt] ['ædi] , [ə; eɪ] [boʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

| " | Fifthly | , | I | might | adde | , | a | bone | from | vnder | the | arme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第五 | , | 我 | 可能 | 添加 | , | 一个 | 骨 | 从 | 下 | 这 | 武装 | , |

“第五，我还要补充一点，手臂下方的一根骨头，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

| to | put | the | man | in | remembrance | of | protection | and | defense | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 这 | 男人 | 在 | 纪念 | 的 | 保护 | 和 | 防御 | 到 | 这 | 女士 | . |

让男人铭记保护和捍卫女人的责任。

" ['sɪksθli] ,

| " | Sixthly | , |
|---|---|---|
| " | 第六 | , |

第六，

[ə; eɪ][boʊn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪndi] [ʌv; əv][daɪ'lɛkʃən][ænd; ənd]

| a | bone | not | far | from | his | heart | to | put | him | in | minde | of | dilection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骨 | 不是 | 远的 | 从 | 他的 | 心 | 到 | 放 | 他 | 在 | 明德 | 的 | 偏好 | 和 |

[luː] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

| loue | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 路易 | 到 | 这 | 女士 | . |

一根离他心脏不远的骨头，让他时刻铭记对那个女人的爱慕和眷恋。

['læstli] , [ə; eɪ][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][left][saɪd] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] ['mɪndi] ,

| Lastly | , | a | bone | from | the | left | side | , | to | put | the | woman | in | minde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一个 | 骨 | 从 | 这 | 左边 | 边 | , | 到 | 放 | 这 | 女士 | 在 | 明德 | , |

最后，取左侧的一根骨头，用来安抚心中的女人。

[ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freɪlti] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti][ʃiː; ʃi] ['stændɪθ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

| that | by | reason | of | her | frailty | and | infirmity | she | standeth | in | need | of | both | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 原因 | 的 | 她 | 虚弱 | 和 | 虚弱 | 她 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 两个都 | 这 |

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| one | and | the | other | from | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 这 | 其他 | 从 | 她 | 丈夫 | . |

由于她身体虚弱，需要丈夫的照顾和关爱。

" [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] ['dɪskɔːrs] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ['djuːli] [ɪg'zæmɪnd] [wen] [mæn] ['teɪkəθ]

| " | To | conclude | my | discourse | , | if | these | things | be | duely | examined | when | man | taketh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 结束 | 我的 | 话语 | , | 如果 | 这些 | 事物 | 是 | 理所当然 | 检查 | 什么时候 | 男人 | 拿 |

[ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][waɪf] ,

| a | woman | to | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 到 | 妻子 | , |

"最后总结一下我的论述，如果男人娶妻时认真审视这些事情，

- ['leitəs]['suːəm] ,

| reparat | latus | suum | , |
|---|---|---|---|
| - | 拉图斯 | 苏姆 | , |

reparat latus suum,

[wʌt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [els] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɪn]

| what | doth | he | else | but | remember | the | maime | that | was | sometimes | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 确实 | 他 | 别的 | 但 | 记住 | 这 | 迈梅 | 那 | 曾是 | 有时 | 制成 | 在 |

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

| his | side | , |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | , |

他还能记得什么呢？除了记住自己有时遭受的伤痛之外。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə] [rɪ'pɛr] [ˌaɪ 'tiː] ?

| and | desireth | to | repaire | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 到 | 修理 | 它 | ? |

并且想要修理它吗?

- [kɑːstəm][suːˈæm] , [hiː; hi] [rikwɪɜˈɪθ] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði][rɪb] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən]

| Repetit | costam | suam | , | he | requireth | and | fetcheth | back | the | rib | that | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 科斯塔姆 | 苏阿姆 | , | 他 | 要求 | 和 | fetcheth | 后退 | 这 | 肋骨 | 那 | 曾是 | 已采取 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

Repetit costam suam, he demanded and getets the rib that taken from him,

" & [siː] . & [siː] . — [frʌm; frəm][piːˈpiː] .

| " | & | c | . | & | c | . | — | From | pp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | & | c | . | — | 从 | pp | . |

“等等等等——摘自第 10 页

- , - , [ʌv; əv] " ['vaɪtɪs][ˌpælə'tiːnə] , [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [æt; ət] ['waɪthɔːl]

| 28 | , | 30 | , | of | " | Vitis | Palatina | , | A | sermon | appointed | to | be | preached | at | Whitehall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 的 | " | 葡萄 | 帕拉蒂纳 | , | 一个 | 讲道 | 任命 | 到 | 是 | 布道 | 在 | 白厅 |

,

,

,

《Vitis Palatina》第28、30章，一篇指定在白厅宣讲的布道词

[əˈpɑːn] ['tuːzdeɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪ.di] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [greɪs] , [baɪ][ðə; ði][biː] .

| upon | Tuesday | after | the | marriage | of | the | Ladie | Elizabeth | , | her | Grace | , | by | the | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 周二 | 后 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 女士 | 伊丽莎白 | , | 她 | 优雅 | , | 经过 | 这 | B | . |

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

| of | London | . |
|---|---|---|
| 的 | 伦敦 | . |

星期二，在伊丽莎白小姐（阁下）与伦敦B.结婚之后。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [bɪl] , - .

| London | : | printed | for | John | Bill | , | 1614 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 打印 | 为了 | 约翰 | 账单 | , | - | . |

伦敦：约翰·比尔印刷，1614年。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

| " | The | marriage | actually | took | place | on | the | 14th | of | February | , | 1612 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 婚姻 | 实际上 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 14th | 的 | 二月 | , | - | . |

“这场婚礼实际上是在1612年2月14日举行的。”

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['æftərwərdz] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

| In | the | dedication | to | the | Prince | of | Wales | , | afterwards | Charles | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奉献 | 到 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | , | 然后 | 查尔斯 | 我 | . | , |

献给威尔士亲王，即后来的查理一世。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ( ['draɪv, 'dɑːktɜˈ] . [dʒɑːn] [kɪŋ] ) [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

| the | Bishop | ( | Dr | . | John | King | ) | hints | that | he | had | delayed | the | publication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | ( | 博士 | . | 约翰 | 国王 | ) | 提示 | 那 | 他 | 有 | 延迟 | 这 | 发布 |

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ,

| till | the | full | meaning | of | his | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 他的 | 文本 | , |

主教（约翰·金博士）暗示，他之所以推迟出版，是为了等到他完全理解文本的含义之后再出版。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪaɪ] . [vɜːr] .

| which | is | Psalm | xxviii | . | ver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 诗篇 | 二十八 | . | 版本 | . |

即诗篇 28. 版本。

[θriː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

| 3 | , | should | have | been | accomplished | by | the | birth | of | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | , | 应该 | 有 | 到过 | 完成 | 经过 | 这 | 出生 | 的 | 一个 | 儿子 | , |

3，本应通过生个儿子来实现，

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,

| an | event | which | had | been | recently | announced | , | and | that | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 哪个 | 有 | 到过 | 最近 | 宣布 | , | 和 | 那 | , | 也 | , |

一项近期已宣布的活动，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðɪs] [sɑ:m] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] .

| on | the | very | day | when | this | Psalm | occurred | in | the | course | of | the | Church | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 天 | 什么时候 | 这 | 诗篇 | 发生 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 教会 | 服务 | . |

就在这首诗篇在教会礼拜仪式中出现的当天。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][ɪz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊtɪsɪz]

| The | sermon | is | curious | , | and | I | may | hereafter | trouble | you | with | some | notices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲道 | 是 | 好奇的 | , | 和 | 我 | 可能 | 此后 | 麻烦 | 你 | 和 | 一些 | 通知 |

[ʌv; əv] [ði:z] " ['wedɪŋ] ['sə:mənz] ,

| of | these | " | Wedding | Sermons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | " | 婚礼 | 布道 | , |

这篇讲道很奇特，以后我可能会就这些"婚礼讲道"向你们发出一些通知，以示提醒。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərdʒi] ,

| " | which | are | evidently | contemplated | by | the | framers | of | our | Liturgy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 显然 | 思考 | 经过 | 这 | 框架 | 的 | 我们的 | 礼仪 | , |

"这些显然是我们的礼仪制定者所考虑到的"，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['hɑ:məli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]['mætrɪmoʊni][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ru:brɪk][tu:; tə]

| as | the | concluding | homily | of | the | office | for | matrimony | is | by | the | Rubric | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 总结 | 讲道 | 的 | 这 | 办公室 | 为了 | 婚姻 | 是 | 经过 | 这 | 评分标准 | 到 |

[bi:; bi] [ri:d] " [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ]['sɜ:rmən] .

| be | read | " | if | there | be | no | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 读 | " | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 讲道 | . |

根据礼仪规则，婚礼仪式的最后讲道应"在没有布道的情况下"宣读。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ru:brɪk] [ɪ'speʃəli] [di'rekts] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][stænd]

| " | It | is | observable | that | the | first | Rubric | especially | directs | that | the | woman | shall | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可观察的 | 那 | 这 | 第一的 | 评分标准 | 尤其 | 导演 | 那 | 这 | 女士 | 将 | 站立 |

[ɑ:n][ðə; ði]['mænz][left][hænd] .

| on | the | man's | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男人的 | 左边 | 手 | . |

"值得注意的是，第一条规则特别规定，女人应该站在男人的左边。

['eni] ['noʊtɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .

| Any | notices | on | the | subject | from | your | correspondents | would | be | acceptable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 通知 | 在 | 这 | 主题 | 从 | 你的 | 通讯员 | 会 | 是 | 可接受 | . |

贵方来信者就此主题发出的任何通知均可接受。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - ['kɑ:mən] [pleɪs] [bʊk] , [æt; ət][peɪdʒ] - . ,

| In | the | first | series | of | Southey's | Common | Place | Book | , | at | page | 226 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 系列 | 的 | - | 常见的 | 地方 | 书 | , | 在 | 页 | - | . | , |

在骚塞的《随笔集》第一辑第226页，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['henri] ['smɪθs] ['sə:mənz] ,

| a | passage | is | quoted | from | Henry | Smith's | Sermons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通道 | 是 | 引 | 从 | 亨利 | 史密斯 | 布道 | , |

引自亨利·史密斯的布道集，

[wɪtʃ] [dwelz] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv][mæn] ,

| which | dwells | much | upon | the | formation | of | the | woman | from | the | rib | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 居住地 | 很多 | 之上 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 女士 | 从 | 这 | 肋骨 | 的 | 男人 | , |

其中大量篇幅都在描写女人是如何用男人的肋骨形成的，

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] ['di:teɪl][æz; əz] ['bɪʃəp] [kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] .

| but | not | in | such | detail | as | Bishop | King | has | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 这样的 | 细节 | 作为 | 主教 | 国王 | 有 | 完毕 | . |

但远不及金主教那样详尽。

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪ][bi:; bi][faʊnd][ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hʊkər] , ['vɑ:l] .

**Notices** of the **Bishop** may be **found** in **Keble's** **edition** of **Hooker** , **vol** .

通知 的 这 主教 可能 是 成立 在 - 版 的 妓女 , 卷 .

关于主教的公告可以在基布尔编辑的胡克著作第一卷中找到。

[i:] .

**ii** .

二、 .

二、

[pi:'pi:] . - , - , - .

**pp** . **24** , **100** , **103** .

pp . - , - , - .

第24、100、103页。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ['poʊpɪʃ]

**It** **appears** **that** **after** **his** **death** **it** **was** **alleged** **that** **he** **maintained** **Popish**

它 出现 那 后 他的 死亡 它 曾是 据称 那 他 维持 天主教

['dɒktrɪnz] .

**doctrines** .

教义 .

据称，在他去世后，有人指控他坚持天主教教义。

[ðɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['henri] [kɪŋ] , ['kænən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv]

**This** **his** **son** , **Henry** **King** , **canon** **of** **St** . **Paul's** , **and** **Archdeacon** **of**

这 他的 儿子 , 亨利 国王 , 正典 的 英石 . 保罗的 , 和 副主教 的

['kɔltʃɛstə˞] ,

**Colchester** ,

科尔切斯特 ,

这是他的儿子亨利·金，圣保罗大教堂的教士，也是科尔切斯特的副主教。

[ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪs'pru:vd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rmən][æt; ət] ['pɔlz] [krɔ:s] ,

**satisfactorily** **disproved** **in** **a** **sermon** **at** **Paul's** **Cross** ,

令人满意地 已被驳斥 在 一个 讲道 在 保罗的 叉 ,

在保罗十字架教堂的一次布道中，这一观点被令人满意地驳斥了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer]

**and** **again** **in** **the** **dedication** **prefixed** **to** **his** " **Exposition** **upon** **the** **Lord's** **Prayer**

和 再次 在 这 奉献 前缀 到 他的 " 展览 之上 这 主场 祷告

, " 4to . , ['lʌndən] , - .

**,** **"** **4to** . **,** **London** **,** **1634** .

, " 4to . , 伦敦 , - .

在他的《主祷文阐释》（4开本，伦敦，1634年）的献词中再次提到了这一点。

[si:] ['wʊdz] - ['ɑ:ksɑ:n] . , ['fɒl] . ['edɪt] .

**See** **Wood's** **Athenæ** **Oxon** . , **fol** . **edit** .

看 伍兹 - 牛津 . , 福尔 . 编辑 .

参见 Wood 的 Athenæ Oxon.，对开本编辑。

['vɑ:l] .

**vol** .

卷 .

卷

[i:] .

**ii** .

二、 .

二、

[pi:] . - .

**p** . **294** .

p . - .

第294页。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['æftərwərdz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]

| As | for | the | marriage | of | the | Princess | Elizabeth | , | afterwards | celebrated | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 公主 | 伊丽莎白 | , | 然后 | 著名 | 为了 |

[hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ bəu'hiːmiə ] ,

| her | misfortunes | as | Queen | of | Bohemia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不幸 | 作为 | 女王 | 的 | 波西米亚 | , |

至于伊丽莎白公主的婚姻，她后来因成为波西米亚女王后的不幸遭遇而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪθə'lemɪəm] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌn] , [wɜːrks] , 8vo .

| it | was | celebrated | in | an | epithalamium | by | Dr | . | Donne | , | Works | , | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 著名 | 在 | 一个 | 婚宴 | 经过 | 博士 | . | 唐恩 | , | 作品 | , | 8vo | . |

约翰·唐恩博士在其著作《作品集》（8开本）中以一首婚礼颂歌来庆祝此事。

['edɪt] .

| edit | . |
|---|---|
| 编辑 | . |

编辑。

['vɑːl] .

| vol | . |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

['vaɪ, 'viː] .

| vi | . |
|---|---|
| 六 | . |

六、

[piː] . - .

| p | . | 550 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第550页。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-] [trækts] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - , - . , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

| And | in | the | Somer's | Tracts | , | vol | . | iii | . | , | pp | . | 35 | , | 43 | . | , | may | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 萨默斯 | 小册子 | , | 卷 | . | 三、 | . | , | pp | . | - | , | - | . | , | 可能 | 是 | 成立 |

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃuːz] ,

| descriptions | of | the | " | shewes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | " | 展示 | , |

在索默的著作第三卷第35页和第43页中，可以找到对“shewes”的描述。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [ 'teilə ] [ðə; ði]['wɔːtər]['poʊət] , [ɪn'taɪtld] " ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]

| " | and | a | poem | of | Taylor | the | Water | Poet | , | entitled | " | Heaven's | Blessing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 诗 | 的 | 泰勒 | 这 | 水 | 诗人 | , | 标题 | " | 天 | 祝福 | 和 |

['ɜːθs] [dʒɔɪ] ,

| Earth's | Joy | , |
|---|---|---|
| 地球的 | 喜悦 | , |

还有一首水之诗人泰勒的诗，题为《天堂的祝福与大地的喜悦》，

" [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'tempərəri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɔ'keɪʒənd] .

| " | all | tending | to | show | the | great | contemporary | interest | which | the | event | occasioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 倾向于 | 到 | 展示 | 这 | 伟大的 | 当代的 | 兴趣 | 哪个 | 这 | 事件 | 引发 | . |

“所有这些都表明，当时人们对这一事件表现出了极大的兴趣。”

- .

| Balliolensis | . |
|---|---|
| - | . |

Balliolensis。

['maɪnər] [noʊts]

| MINOR | NOTES |
|---|---|
| 次要的 | 笔记 |

小调

[ˌsɪndə'relə] , [ɔ:r][ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] . — [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ fə:z ][wɜ:r; wər][soʊ] [rer] , [ænd; ənd]

| **Cinderella** | **,** | **or** | **the** | **Glass** | **Slipper** | **.** | **—** | **Two** | **centuries** | **ago** | **furs** | **were** | **so** | **rare** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | , | 或者 | 这 | 玻璃 | 拖鞋 | . | 一 | 二 | 几个世纪 | 前 | 毛皮 | 是 | 所以 | 稀有的 | , | 和 |

['ðerfɔ:r] [soʊ] ['haɪli] ['vælju:d] ,

| **therefore** | **so** | **highly** | **valued** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 所以 | 高度 | 有价值的 | , |

灰姑娘，或者说水晶鞋——两个世纪前，毛皮非常稀少，因此价值极高。

[ðæt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔ:z] [tu:; tə] [kɪŋz]

| **that** | **the** | **wearing** | **of** | **them** | **was** | **restricted** | **by** | **several** | **sumptuary** | **laws** | **to** | **kings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 穿着 | 的 | 他们 | 曾是 | 受限制的 | 经过 | 一些 | 奢侈品 | 法律 | 到 | 国王 |

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

| **and** | **princes** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 王子们 | . |

当时，只有国王和王子才能佩戴这些饰品，这受到多项奢侈品法令的限制。

['seɪbl] , [ɪn] [ðoʊz] [lɔ:z] [kɔ:ld] [vær] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :

| **Sable** | **,** | **in** | **those** | **laws** | **called** | **vair** | **,** | **was** | **the** | **subject** | **of** | **countless** | **regulations** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑貂 | , | 在 | 那些 | 法律 | 称为 | 韦尔 | , | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 无数 | 法规 | : |

在那些被称为"vair"的法律中，黑貂是无数法规的对象：

[ðə; ði][ɪg'zækt]['kwɑ:ləti] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][baɪ]['pɝ:sənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [greɪdz] ,

| **the** | **exact** | **quality** | **permitted** | **to** | **be** | **worn** | **by** | **persons** | **of** | **different** | **grades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 质量 | 允许 | 到 | 是 | 磨损 | 经过 | 人 | 的 | 不同的 | 成绩 | , |

不同等级的人所允许穿着的确切品质，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] , [wɜ:r; wər] [dɪ'faɪnd]

| **and** | **the** | **articles** | **of** | **dress** | **to** | **which** | **it** | **might** | **be** | **applied** | **,** | **were** | **defined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文章 | 的 | 裙子 | 到 | 哪个 | 它 | 可能 | 是 | 应用 | , | 是 | 定义 |

[moʊst] ['strɪktli] .

| **most** | **strictly** | **.** |
|---|---|---|
| 最多 | 严格 | . |

而它所适用的服装种类也得到了非常严格的界定。

[pɛ'roʊz] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ə'rɪdʒənəli] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]

| **Perrault's** | **tale** | **of** | **Cinderella** | **originally** | **marked** | **the** | **dignity** | **conferred** | **on** | **her** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩罗的 | 故事 | 的 | 灰姑娘 | 起初 | 标记 | 这 | 尊严 | 授予 | 在 | 她 | 经过 | 这 |

['feri] [baɪ][hɜ:r; hər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpər] [ʌv; əv][vær] ,

| **fairy** | **by** | **her** | **wearing** | **a** | **slipper** | **of** | **vair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 经过 | 她 | 穿着 | 一个 | 拖鞋 | 的 | 韦尔 | , |

佩罗笔下的灰姑娘的故事最初是为了纪念仙女通过让她穿上貂皮鞋而赋予她的尊严。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðen] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

| **a** | **privilege** | **then** | **confined** | **to** | **the** | **highest** | **rank** | **of** | **princesses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特权 | 然后 | 受限 | 到 | 这 | 最高 | 秩 | 的 | 公主们 | . |

当时只有最高等级的公主才能享有这种特权。

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vetərət] , [tʃeɪndʒd] [vær]['ɪntu:] [vɛr] ,

| **An** | **error** | **of** | **the** | **press** | **,** | **now** | **become** | **inveterate** | **,** | **changed** | **vair** | **into** | **verre** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误 | 的 | 这 | 按 | , | 现在 | 变得 | 根深蒂固 | , | 已更改 | 韦尔 | 进入 | 玻璃 | , |

印刷错误，如今已根深蒂固，将 vair 改成了 verre。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpər] [ʌv; əv]['seɪbl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] ['slɪpər] .

| **and** | **the** | **slipper** | **of** | **sable** | **was** | **suddenly** | **converted** | **into** | **a** | **glass** | **slipper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拖鞋 | 的 | 黑貂 | 曾是 | 突然 | 转换 | 进入 | 一个 | 玻璃 | 拖鞋 | . |

貂皮鞋突然变成了玻璃鞋。

- .

| **Jarltzberg** | **.** |
|---|---|

- .

雅尔茨贝格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn] [oʊks] . — [ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,

| Mistletoe | on | Oaks | . | — | In | Vol | . | ii | . | , | p | . | 163 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 槲寄生 | 在 | 橡树 | . | — | 在 | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | , |

橡树上的槲寄生——见第二卷，第163页。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][saɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['rerəti][ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn][oʊks] ,

| I | observed | a | citation | on | the | extreme | rarity | of | mistletoe | on | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 一个 | 引用 | 在 | 这 | 极端 | 稀有性 | 的 | 槲寄生 | 在 | 橡树 | , |

我注意到一篇关于槲寄生在橡树上极其罕见的引文，

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒaɪlz][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɔːbəni] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| from | Dr | . | Giles | and | Dr | . | Daubeny | ; | and | with | reference | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 博士 | . | 吉尔斯 | 和 | 博士 | . | 道本尼 | ; | 和 | 和 | 参考 | 到 | 它 | , |

来自吉尔斯博士和道贝尼博士；并参照此，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ riˈmaːks ] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['hɛnzloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɑːnɪk(ə)l] , [aɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

| and | to | some | remarks | of | Professor | Henslow | in | the | Gardeners | ' | Chronicle | , | I | communicated | to | the | latter | journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一些 | 评论 | 的 | 教授 | 亨斯洛 | 在 | 这 | 园丁 | - | 编年史 | , | 我 | 沟通 | 到 | 这 | 后者 | 杂志 | , |

我向《园丁纪事报》反映了亨斯洛教授的一些评论，

[læst] [wiːk] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,

| last | week | , | the | fact | of | my | having | , | at | this | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | , | 这 | 事实 | 的 | 我的 | 拥有 | , | 在 | 这 | 展示 | 时间 | , |

上周，我目前拥有的事实是

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌgˈʒʊriəns] [ɑːn][æn; ən][oʊk][eɪdʒd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

| a | bunch | of | that | plant | growing | in | great | luxuriance | on | an | oak | aged | upwards | of | seventy | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 那 | 植物 | 生长 | 在 | 伟大的 | 奢华 | 在 | 一个 | 橡木 | 老年人 | 向上 | 的 | 七十 | 年 | . |

一棵树龄超过七十年的橡树上，长满了这种植物，枝繁叶茂。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

| I | beg | leave | to | repeat | it | for | the | use | of | your | work | , | and | to | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 离开 | 到 | 重复 | 它 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 工作 | , | 和 | 到 | 添加 | , |

恳请允许我将其用于您的工作中，并补充一点：

[wʌt] [aɪ] ['priːviəsli] [əˈpendɪd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [ 'maːtʃiz ] ,

| what | I | previously | appended | as | likely | to | be | interesting | to | the | archæologist | of | Wales | or | the | Marches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 之前 | 附加 | 作为 | 可能 | 到 | 是 | 有趣的 | 到 | 这 | 考古学家 | 的 | 威尔士 | 或者 | 这 | 三月 | , |

我之前补充的内容，可能对威尔士或边境地区的考古学家来说会很有趣。

[ðæt] [ðə; ði][oʊk] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][en] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns]
**that the oak bearing it stands about half a mile N . W . of my residence**
那 这 橡木 轴承 它 站立 关于 一半 一个 英里 N . W . 的 我的 住宅
[hɪr] ,
**here ,**
这里 ,

那棵结着它的橡树位于我住处西北方向大约半英里处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [maʊnd] [ʌv; əv] - , [wʌns][ə; eɪ] ['moʊtɪd] { - }
**on the earthen mound of Badamscourt , once a moated { 215 }**
在 这 土 冢 的 - , 一次 一个 护城河 { - }

在巴达姆斯科特的土丘上，曾经有护城河{215}

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrbərt] , [ɔːr]['eˌbi] - ['ædəmz] , [ʌv; əv] ['biːtʃli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**mansion of the Herberts , or Ab - Adams , of Beachley adjacent , and of**
大厦 的 这 赫伯特 , 或者 艾布 - 亚当斯 , 的 比奇利 邻近的 , 和 的
-
**Llanllowell .**
- .

毗邻比奇利和兰洛韦尔的赫伯特家族（或称阿布-亚当斯家族）的宅邸。

[dʒɔːrdʒ] ['ɔrmɚəd] .
**George Ormerod .**
乔治 奥默罗德 .

乔治·奥默罗德。

- [pɑːrk] , ['tʃɛpstoʊ] .
**Sedbury Park , Chepstow .**
- 公园 , 切普斯托 .

切普斯托的塞德伯里公园。

['ɔmnɪˌbʌsiz] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm][tuː; tə]
**Omnibuses . — It may be interesting to your readers at a future time to**
公共汽车 . — 它 可能 是 有趣的 到 你的 读者 在 一个 未来 时间 到
[noʊ] [wen] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] ,
**know when these vehicles ,**
知道 什么时候 这些 车辆 ,

公共汽车——将来您的读者或许会对这些车辆何时出现感兴趣，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'stendɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ; [pər'hæps] ,
**the use of which is daily extending , were introduced into this country ; perhaps ,**
这 使用 的 哪个 是 日常的 扩展 , 是 介绍 进入 这 国家 ; 也许 ,

其用途日益广泛，并被引入这个国家；或许，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] .
**therefore , you will allow me to state how the fact is .**
所以 , 你 将要 允许 我 到 状态 如何 这 事实 是 .

因此，请允许我陈述事实。

['mɪstər] . [siː] . [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] , [piː] . - . , [əb'zəːvz] :
**Mr . C . Knight , in his Volume of Varieties , p . 178 . , observes :**
先生 . C . 骑士 , 在 他的 体积 的 品种 , p . - . , 观察 :

C·奈特先生在其著作《品种大全》第178页中写道：

" [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz][traɪd] [ə'baʊt] - , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][sɪks] [wiːlz] ;
**" The Omnibus was tried about 1800 , with four horses and six wheels ;**
" 这 综合 曾是 尝试 关于 - , 和 四 马匹 和 六 车轮 ;

“公共马车大约在 1800 年进行了试验，由四匹马拉着六个轮子；

[bʌt; bət][wi:; wi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [ʃeɪp] [tɪl] [wi:; wi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

| but | we | refused | to | accept | it | in | any | shape | till | we | imported | the | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 拒绝 | 到 | 接受 | 它 | 在 | 任何 | 形状 | 直到 | 我们 | 进口 | 这 | 时尚 |

[frʌm; frəm]['pærɪs][ɪn] - .

| from | Paris | in | 1830 | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 巴黎 | 在 | - | . |

但是，直到 1830 年我们从巴黎引进这种时尚风格之前，我们一直拒绝接受它的任何形式。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɪlɪˌbi:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt]

| " | And | Mr | . | Shillibeer | , | of | the | City | Road | , | the | inventor | of | the | patent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 希利比尔 | , | 的 | 这 | 城市 | 路 | , | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 专利 |

['fju:nərəl] ['kærɪdʒ] ,

| funeral | carriage | , |
|---|---|---|
| 葬礼 | 运输 | , |

“还有住在城市路的希利比尔先生，他是专利殡葬马车的发明者，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [fɔ:r; fər]['ekstrə] -

| in | his | evidence | before | the | Board | of | Health | on | the | general | scheme | for | extra | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 证据 | 前 | 这 | 木板 | 的 | 健康 | 在 | 这 | 一般的 | 方案 | 为了 | 额外的 | - |

['mjʊrəl] ['sepəltʃər] ,

| mural | sepulture | , |
|---|---|---|
| 壁画 | 墓 | , |

他在向卫生委员会提交的关于院外墓地总体方案的证词中：

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃənz] [ðæt] [hi:; hi]

| incidentally | mentions | that | he |
|---|---|---|---|
| 顺便 | 提及 | 那 | 他 |

顺便提到他

" [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['tʃi:pənɪŋ] [vi:'hɪkjələr]['trænzɪt] , ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

| " | Had | had | much | experience | in | cheapening | vehicular | transit | , | having | originated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 有 | 很多 | 经验 | 在 | 降低成本 | 车辆 | 交通 | , | 拥有 | 起源于 |

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][ɪn] ['ɪŋglənd] . " — [rɪ'pɔ:rt] ,

| and | established | the | Omnibus | in | England | . | " | — | Report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 这 | 综合 | 在 | 英格兰 | . | " | — | 报告 | , |

“在降低车辆运输成本方面经验丰富，他曾在英国创立并推广了公共汽车。”——报告

[pi:] . - . , 8vo .

| p | . | 124 | . | , | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | , | 8vo | . |

第 124 页，8 开本。

[ ed ] .

| ed | . |
|---|---|
| 编辑 | . |

编辑

[ə'ru:n] .

| Arun | . |
|---|---|
| 阿伦 | . |

阿伦。

['hævək] . — ['hævək] [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətəri] [lɔ:z] :

| Havock | . | — | Havock | is | a | term | in | our | ancient | English | military | laws | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浩劫 | . | — | 浩劫 | 是 | 一个 | 学期 | 在 | 我们的 | 古老的 | 英语 | 军队 | 法律 | : |

浩劫。——浩劫是我们古代英国军事法律中的一个术语：

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

| the | use | of | it | was | forbidden | among | the | soldiery | by | the | army | regulations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 它 | 曾是 | 禁止 | 之中 | 这 | 士兵 | 经过 | 这 | 军队 | 法规 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ;

| of | those | days | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 天 | ; |

根据当时的军规，士兵中禁止使用这种药物；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] ['diˈiˈes] [bətеɪlz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [iː] , [ɑːrt] .

| so | in | the | Ordinances | des | Batailles | in | the | ninth | year | of | Richard | II | , | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 法令 | 德斯 | 巴塔耶 | 在 | 这 | 第九 | 年 | 的 | 理查德 | 二 | , | 艺术 | . |

因此，在理查二世统治的第九年颁布的《战争法令》中，有如下规定：

[eks] . :

| x | . | : |
|---|---|---|
| x | . | : |

x.:

" ['aɪtəm] , [ˌkju ju 'iː][ˌɛnjuːˈɛl][swɑː][ˌes 'aɪ]['hɑːrdiː][diː]['kraɪər] - [ suə ] [peɪn] [dəvwɑːr][lɑː]['tɛstiː]

| " | Item | , | que | nul | soit | si | hardi | de | crier | havoick | sur | peine | d'avoir | la | teste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 物品 | , | que | 零 | 所以 | 是 | 哈迪 | 德 | 哭泣者 | - | 苏尔 | 佩恩 | d'avoir | 拉 | 测试 |

[kuːp] .

| coupe | . |
|---|---|
| 双门轿跑车 | . |

“项目，que nul soit si Hardi de crier havoick sur peine d'avoir la teste coupe。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːpərli][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] [ɪn]['soʊldʒərz] ;

| " | This | was | properly | a | punishable | offence | in | soldiers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 适当地 | 一个 | 可处罚的 | 罪行 | 在 | 士兵 | ; |

“这在士兵中是应受惩罚的罪行；

['hævək] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] , [ʌn'lɪmɪtɪd]

| havock | being | the | cry | of | mutual | encouragement | to | general | massacre | , | unlimited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浩劫 | 存在 | 这 | 哭 | 的 | 相互的 | 鼓励 | 到 | 一般的 | 屠杀 | , | 无限 |

['slɔːtər] ,

| slaughter | , |
|---|---|
| 屠宰 | , |

“havock”是相互鼓励进行大屠杀、无限制屠戮的呼喊。

[ðæt] [noʊ]['kwɔːrtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

| that | no | quarter | should | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 四分之一 | 应该 | 是 | 给定 | , |

绝不姑息任何差错。

& [siː] . [ə; eɪ][trækt][ɑːn] " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

| & | c | . | A | tract | on | " | The | office | of | the | constable | and | Mareshall | in | the | tyme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 一个 | 通道 | 在 | " | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 警官 | 和 | - | 在 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv] [wɑːr] ,

| of | Warre | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

等等。一篇关于“战争时期警长和元帅的职务”的论文，

" [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

| " | contained | in | the | black | book | of | the | Admiralty | , | has | this | passage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包含 | 在 | 这 | 黑色的 | 书 | 的 | 这 | 海军部 | , | 有 | 这 | 通道 | : |

海军部黑皮书中记载了这样一段话：

" ['ɔːlsoʊ] ,

| " | Also | , |
|---|---|---|
| " | 还 | , |

“还，

[ðæt] [noʊ][mæn][biː; bi][soʊ]['hɑːrdi][tuː; tə]['kraɪ] ['hævək] [ə'pɑːn] - [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] -

| that | no | man | be | so | hardy | to | crye | havock | upon | peyne | that | he | that | is | begynner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 男人 | 是 | 所以 | 耐寒的 | 到 | 哭泣 | 浩劫 | 之上 | - | 那 | 他 | 那 | 是 | - |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːd] ['ðerfɔːr] :

| shall | be | deede | therefore | : |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 契约 | 所以 | : |

任何人不得如此肆意妄为，以至于初学者也应受到惩罚:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remənənt] [ðæt] ['duː][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] ['fɑːloʊ] ,

| and | the | remanent | that | doo | the | same | , | or | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残余 | 那 | 嘟 | 这 | 相同的 | , | 或者 | 跟随 | , |

其余的人也这样做，或者效仿。

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðer; ðər] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɑːrnaɪs] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baːdi][ɪn] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

| shall | lose | their | horse | and | harneis | . | . | . | and | his | body | in | prison | at | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 失去 | 他们的 | 马 | 和 | 哈尼斯 | . | . | . | 和 | 他的 | 身体 | 在 | 监狱 | 在 | 这 | 国王的 |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

将被没收马匹和马具……他的尸体将被国王下令囚禁。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ænsər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm] ,

| " | And | this | appears | to | answer | well | to | the | original | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 出现 | 到 | 回答 | 出色地 | 到 | 这 | 原来的 | 学期 | , |

“这似乎很好地回应了最初的术语，

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

| which | is | taken | from | the | ravages | committed | by | a | troop | of | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 蹂躏 | 坚定的 | 经过 | 一个 | 部队 | 的 | 荒野 | 野兽 | , |

它取材于一群野兽造成的破坏，

[wʊlvz] , ['laɪənz] , & [siː] . , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

| wolves | , | lions | , | & | c | . | , | falling | on | a | flock | of | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | , | 狮子 | , | & | c | . | , | 坠落 | 在 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | . |

狼、狮子等猛兽扑向一群羊。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tɜːrm] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['letɪŋ]

| But | some | think | it | was | originally | a | hunting | term | , | importing | the | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 思考 | 它 | 曾是 | 起初 | 一个 | 打猎 | 学期 | , | 输入 | 这 | 出租 |

[luːs] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .

| loose | a | pack | of | hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 一个 | 盒 | 的 | 猎犬 | . |

但有些人认为它最初是一个狩猎术语，指的是放出一群猎犬。

['ʃeɪkˌspɪər] [kəm'baɪnz] [bəuθ] ['sensɪz] :

| Shakspeare | combines | both | senses | : |
|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 组合 | 两个都 | 感官 | : |

莎士比亚的作品兼具这两种含义:

" [kraɪ] ['hævək] ! [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .

| " | Cry | havock | ! | and | let | slip | the | dogs | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 浩劫 | ! | 和 | 让 | 滑 | 这 | 狗 | 的 | 战争 | . |

“大闹一场！放出战争的恶犬。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ][faɪnd]

| " | In | a | copy | of | Johnson's | Dictionary | before | me | , | I | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 复制 | 的 | 强生 | 字典 | 前 | 我 | , | 我 | 寻找 |

“在我面前的这本约翰逊词典中，我发现

" ['hævək] ( - , [sæks] . ) , [weɪst] ; [waɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdevə'steɪʃn] .

| " | HAVOCK | ( | haroc | , | Sax | . | ) | , | waste | ; | wide | and | general | devastation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浩劫 | ( | - | , | 萨克斯 | . | ) | , | 浪费 | ; | 宽的 | 和 | 一般的 | 毁灭 | . |

“HAVOCK (haroc, Sax.)，浪费；广泛而普遍的破坏。

" [ 'spensə ] .
" **Spenser** .
" 斯宾塞 .

斯宾塞。

" ['hævək] , [ˌɪntər'dʒeɪ] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['slɔːtər] .
" **HAVOCK** , **interj** , **a** **word** **of** **encouragement** **to** **slaughter** .
" 浩劫 , 感叹词 , 一个 单词 的 鼓励 到 屠宰 .

“HAVOCK，感叹词，是鼓励屠杀的词语。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **Shakspeare** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

" [tuː; tə] ['hævək] , [viː] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [weɪst] ; [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] .
" **TO** **HAVOCK** , **v** . **a** . , **to** **waste** ; **to** **destroy** ; **to** **lay** **waste** .
" 到 浩劫 , v . 一个 . , 到 浪费 ; 到 破坏 ; 到 躺 浪费 .

“TO HAVOCK，va，浪费；摧毁；使荒芜。

" [ 'spensə ] .
" **Spenser** .
" 斯宾塞 .

斯宾塞。

- .
**Jarltzberg** .
- .

雅尔茨贝格。

['ʃleɪgəl] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . — [ˌɛf'ɑːr] .
**Schlegel** **on** **Church** **Property** **in** **England** . **—** **Fr** .
施莱格尔 在 教会 财产 在 英格兰 . — 弗朗西斯 .

施莱格尔论英国教会财产——神父

['ʃleɪgəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sez] , [piː] . - . , " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
**Schlegel** , **in** **his** **Philosophy** **of** **History** , **says** , **p** . **403** . , **"** **in** **England** **and**
施莱格尔 , 在 他的 哲学 的 历史 , 说道 , p . - . , " 在 英格兰 和
['swiːd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vaɪələt] :
**Sweden** **church** **property** **remained** **inviolate** **:**
瑞典 教会 财产 剩余 不可侵犯 :

施莱格尔在其著作《历史哲学》第403页中写道：“在英国和瑞典，教会财产不受侵犯：

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['swiːd(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
" **what** **the** **case** **may** **be** **in** **Sweden** **I** **do** **not** **know** **,**
" 什么 这 案件 可能 是 在 瑞典 我 做 不是 知道 ,

“瑞典的情况如何，我不清楚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ef] .
**but** **it** **appears** **strange** **that** **a** **man** **of** **such** **general** **knowledge** **as** **F** .
但 它 出现 奇怪的 那 一个 男人 的 这样的 一般的 知识 作为 F .
['ʃleɪgəl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ɪŋgləndˌ] .
**Schlegel** **should** **make** **such** **an** **assertion** **as** **regards** **England** .
施莱格尔 应该 制作 这样的 一个 断言 作为 问候 英格兰 .

但像 F. Schlegel 这样博学多识的人对英国做出这样的断言，似乎很奇怪。

[es] . [en] .
**S** . **N** .
S . N .

SN

['kwɪriːz] .
**QUERIES** .
查询 .

查询。

[piː] . ['mæθjuːz] [laɪf] [ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] .
**P** . **MATHIEU'S** **LIFE** **OF** **SEJANUS** .
P . 马修的 生活 的 塞扬努斯 .

P. 马蒂厄的《塞扬努斯传》。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ 'sauði, 'sʌði ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['bedfərd] , ['deɪtɪd]['noʊv] . - , - ( [laɪf]
**In** **a** **letter** **from** **Southey** **to** **his** **friend** **Bedford** , **dated** **Nov** . **11** , **1821** ( **Life**
在 一个 信 从 骚塞 到 他的 朋友 贝德福德 , 日期 十一月 . - , - ( 生活
[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['vɑːl] .
**and** **Correspondence** , **vol** .
和 一致 , 卷 .

在骚塞于1821年11月11日写给他的朋友贝德福德的一封信中（《生活与通信》，第1卷）。

[viː] . [piː] . - . ) , [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['^ifəd,'dʒifəd] [ðæt]
**v** . **p** . **99** . **)** , **he** **desires** **him** **to** **inform** **Gifford** **that**
v . p . - . ) , 他 欲望 他 到 通知 吉福德 那

vp 99)，他希望他告诉吉福德：

" [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][trækts][æt; ət] ['loʊðɝ] , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es][taɪm] ,
**"** **In** **a** **volume** **of** **tracts** **at** **Lowther** , **of** **Charles** **I** . **'** **s** **time** ,
" 在 一个 体积 的 小册子 在 洛瑟 , 的 查尔斯 我 . - s 时间 ,

"在洛瑟收藏的一本查理一世时期的小册子中，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs][baɪ][piː] . [em] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ i'niʃəls ][sʌm; səm][hænd] ,
**I** **found** **a** **life** **of** **Sejanus** **by** **P** . **M** . , **by** **which** **initials** **some** **hand** ,
我 成立 一个 生活 的 塞扬努斯 经过 P . M . , 经过 哪个 首字母 一些 手 ,

我通过PM找到了Sejanus的生平，上面有一些手写的首字母缩写。

[ə'pærəntli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ 'filip ] ['mæsɪnˌdʒər] .
**apparently** **as** **old** **as** **the** **book** , **had** **written** **Philip** **Massinger** .
显然 作为 老的 作为 这 书 , 有 书面 菲利普 马辛格 .

显然，菲利普·马辛格写道，这本书的年代和它一样久远。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][trækt] , ['biːɪŋ] [tuː] ['kiːnli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] ;
**I** **did** **not** **read** **the** **tract** , **being** **too** **keenly** **in** **pursuit** **of** **other** **game** ;
我 做过 不是 读 这 通道 , 存在 也 敏锐地 在 追逐 的 其他 游戏 ;

我当时一心想着其他游戏，所以没看那份小册子；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərt] [eɪm][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] .
**but** **I** **believe** **it** **had** **a** **covert** **aim** **at** **Buckingham** .
但 我 相信 它 有 一个 隐蔽 目的 在 白金汉 .

但我认为它暗中针对的是白金汉公爵。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz]['mæsɪnˌdʒər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
**I** **have** **not** **his** **Massinger** , **and** , **therefore** ,
我 有 不是 他的 马辛格 , 和 , 所以 ,

我没有他的马辛格，因此，

[duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['evər][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːθər] ;
**do** **not** **know** **whether** **he** **is** **aware** **that** **this** **was** **ever** **ascribed** **to** **that** **author** ;
做 不是 知道 无论 他 是 意识到的 那 这 曾是 曾经 归因于 到 那 作者 ;

不知道他是否知道这篇文章曾被归于那位作者名下；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
**if** **he** **is** **not** , **he** **will** **be** **interested** **in** **the** **circumstance** ,
如果 他 是 不是 , 他 将要 是 感兴趣的 在 这 环境 ,

如果他不是，他会对情况感兴趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| and | may | think | it | worthy | of | further | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 思考 | 它 | 值得 | 的 | 更远 | 询问 | . |

并可能认为值得进一步调查。

" [æz; əz] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][led][baɪ] [ðɪs] [hɪnt][tuː; tə]['entər][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

| " | As | others | may | be | led | by | this | hint | to | enter | on | such | an | inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 其他的 | 可能 | 是 | 引领 | 经过 | 这 | 暗示 | 到 | 进入 | 在 | 这样的 | 一个 | 询问 | , |

"其他人可能会受到这一暗示而展开此类调查，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [fɜːrst]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt]

| I | would | suggest | that | it | may | save | much | trouble | if | they | first | satisfy | themselves | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 那 | 它 | 可能 | 节省 | 很多 | 麻烦 | 如果 | 他们 | 第一的 | 满足 | 他们自己 | 那 |

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs][baɪ][piː] . ['mæθjuː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][trækt] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]

| the | Life | of | Sejanus | by | P | . | Mathieu | may | not | have | been | the | tract | which | fell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 塞扬努斯 | 经过 | P | . | 马蒂厄 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 这 | 通道 | 哪个 | 跌倒 | 在 |

- [wei] .

| Southey's | way | . |
|---|---|---|
| - | 方式 | . |

我建议他们先确认一下 P. Mathieu 的《塞扬努斯传》是否就是落入骚塞手中的那本小册子，这样或许可以省去很多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld]

| It | is | to | be | found | in | a | volume | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 体积 | 标题 |

它收录在一本名为《

" [ʌn'hæpi] [prɑː'sperəti] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [fi'lipə]

| " | Unhappy | Prosperity | , | expressed | in | the | History | of | Ælius | Selanus | and | Philippa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不开心 | 繁荣 | , | 表达 | 在 | 这 | 历史 | 的 | - | - | 和 | 菲利帕 |

[ðə; ði] [kəteɪnjən] ,

| the | Catanian | , |
|---|---|---|
| 这 | 卡塔尼亚 | , |

《埃利乌斯·塞拉努斯和卡塔尼亚的菲利帕的历史》中所描述的"不幸的繁荣"

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] .

| with | observations | upon | the | fall | of | Sejanus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 之上 | 这 | 落下 | 的 | 塞扬努斯 | . |

对塞扬努斯的陨落进行了观察。

['læstli] , ['sɜːrt(ə)n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['vɪləˌrɔɪ] ,

| Lastly | , | Certain | Considerations | upon | the | life | and | Services | of | Monsieur | Villeroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 肯定 | 考虑因素 | 之上 | 这 | 生活 | 和 | 服务 | 的 | 先生 | 维勒罗伊 | , |

最后，关于维勒罗伊先生的生平和贡献的一些思考，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ [frentʃ] ] [baɪ] - [tiː] . [eɪtʃ] . [ - ] , ['sekənd]

| translated | out | of | the | original | [ | French | ] | by | S'r | T | . | H | . | [ | awkins | ] | , | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 出去 | 的 | 这 | 原来的 | [ | 法语 | ] | 经过 | - | T | . | H | . | [ | - | ] | , | 第二 |

[ɪ'dɪʃn] , - .

| edition | , | 12'o | . |
|---|---|---|---|
| 版 | , | - | . |

由 S'r TH[awkins] 从法语原文翻译而来，第二版，12'o。

['lʌndən] , - .

| London | , | 1639 | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | - | . |

伦敦，1639年。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] ['bʌkɪŋəm] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| " | This | was | just | eleven | years | after | Buckingham | met | his | fate | at | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 只是 | 十一 | 年 | 后 | 白金汉 | 遇见 | 他的 | 命运 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

['feltən] .

| Felton | . |
|---|---|
| 费尔顿 | . |

“这距离白金汉公爵被费尔顿处死仅仅十一年。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [meɪ]

| How | long | the | interval | between | the | first | and | this | , | the | second | edition | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 这 | 间隔 | 之间 | 这 | 第一的 | 和 | 这 | , | 这 | 第二 | 版 | , | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] ,

| have | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

第一版和第二版之间可能间隔了多久？

[aɪ]['kænɑːt] [tel] .

| I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | . |

我无法判断。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər]

| Nor | do | I | know | enough | of | the | politics | of | the | time | to | determine | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 知道 | 足够的 | 的 | 这 | 政治 | 的 | 这 | 时间 | 到 | 决定 | 无论 |

['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]

| anything | can | be | inferred | from | the | fact | that | the | translation | is | dedicated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 能 | 是 | 推断 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 翻译 | 是 | 投入的 | 到 |

['wɪljəm] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ 'sɔːlzbəri ] ,

| William | Earl | of | Salisbury | , |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 伯爵 | 的 | 索尔兹伯里 | , |

我对当时的政治也了解不够，无法判断从译本献给索尔兹伯里伯爵威廉这一事实中是否可以推断出什么含义。

[ɔːr][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

| or | to | warrant | me | in | saying | that | these | illustrations | of | the | fate | of | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 保证 | 我 | 在 | 说 | 那 | 这些 | 插图 | 的 | 这 | 命运 | 的 | 皇家 |

['feɪvərɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][wɪð; wɪθ]['eni] [vjuː] [tuː; tə]

| favourites | may | have | been | brought | before | the | English | public | with | any | view | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏夹 | 可能 | 有 | 到过 | 带来 | 前 | 这 | 英语 | 民众 | 和 | 任何 | 看法 | 到 |

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['vɪljɚz] .

| the | case | of | George | Villiers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 乔治 | 维利尔斯 | . |

或者可以证明，这些描绘皇家宠臣命运的插图可能与乔治·维利尔斯的案件有关，并被呈现在英国公众面前。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['mæθjuːz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| A | passage | , | however | , | in | Mathieu's | dedication | of | the | original | " | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通道 | , | 然而 | , | 在 | 马修的 | 奉献 | 的 | 这 | 原来的 | " | 到 | 这 | 国王 | , |

然而，在马蒂厄为原作所作的题献中，有一段话是“献给国王的”，

" [siːmz] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] :

| " | seems | to | render | it | not | improbable | , | certainly | not | inapplicable | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 使成为 | 它 | 不是 | 不太可能 | , | 当然 | 不是 | 不适用 | : |

“这似乎表明它并非不可能，当然也并非不适用：”

" [juː; jʊ] ( [sɜːr] ) [ʃæl; ʃəl] [ˌðer'ɪn] [ [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ] [bɪ'hoʊld] ,

| " | You | ( | Sir | ) | shall | therein | [ | in | this | history | ] | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | ( | 先生 | ) | 将 | 其中 | [ | 在 | 这 | 历史 | ] | 看哪 | , |

“您（先生）将在[这部历史]中看到，

[ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerfʊl] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn'taɪər] .

| that | a | prince | ought | to | be | very | carefull | to | conserve | his | authority | entire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 王子 | 应该 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 到 | 养护 | 他的 | 权威 | 全部的 | . |

君主应当非常谨慎地维护自己的权威。

[greɪt] [wʌnz] [ [kɔːrt] ['feivərits] ] [hɪr] [meɪ] [lɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Great ones [ court favourites ] here may learne , it is not good to play with the**
伟大的 一个 [ 法庭 收藏夹 ] 这里 可能 学习 , 它 是 不是 好的 到 玩 和 这
['dʒenərəs] { - }
**generous { 216 }**
慷慨的 { - }

这里那些伟大的球员（球场宠儿）可能会明白，与慷慨大方的人玩耍并不好{216}

['laɪən] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feivəz] [ɑːr; ər] ['presəpɪsiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz]
**Lyon though he suffer it , and that favours are precipices for such as**
里昂 尽管 他 遭受 它 , 和 那 恩惠 是 悬崖 为了 这样的 作为
[ə'bjuːs][ðem; ðəm] .
**abuse them .**
虐待 他们 .

里昂虽然饱受折磨，但他也承认，恩惠对滥用恩惠的人来说是悬崖。

" ['hævɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['mæθjuːz] ,
**" Having referred to this work of Mathieu's ,**
" 拥有 指 到 这 工作 的 马修的 ,

“在提及马蒂厄的这部作品之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
**I shall feel obliged to any of your correspondents who will favour me with**
我 将 感觉 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 将要 偏爱 我 和
[ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**a notice of it ,**
一个 注意 的 它 ,

任何一位来信者若能告知我此事，我将不胜感激。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
**or of the author .**
或者 的 这 作者 .

或作者本人。

- .
**Balliolensis .**
- .

Balliolensis。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .
**THE ANTIQUITY OF SMOKING .**
这 古代 的 吸烟 .

吸烟的古老历史。

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ziː] . [ə; eɪ] . [ziː] . ( ['vɑːl] . [iː] .
**I feel much interested in the Query of your correspondent Z . A . Z . ( Vol . ii .**
我 感觉 很多 感兴趣的 在 这 询问 的 你的 通讯员 Z . 一个 . Z . ( 沃尔 . 二、 .
, [piː] . - . )
**, p . 41 . )**
, p . - . )

我对您通讯员 ZAZ 的提问很感兴趣（第二卷，第 41 页）。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] " ['kwɪri] " ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [noʊt] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː]
**I had a " Query " something similar , with a " Note " on it , lying by me**
我 有 一个 " 询问 " 某物 相似的 , 和 一个 " 笔记 " 在 它 , 说谎 经过 我
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
**for some time ,**
为了 一些 时间 ,

我之前也收到过一份类似的“查询”，上面还有个“备注”，放在我旁边一段时间了。

[wɪtʃ] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] . — [wʌz; wəz] [nɑːt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

| which | I | send | you | as | they | stand | . | — | Was | not | smoking | in | use | in | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 发送 | 你 | 作为 | 他们 | 站立 | . | — | 曾是 | 不是 | 吸烟 | 在 | 使用 | 在 | 英格兰 | 和 |

['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ?

| other | countries | before | the | introduction | of | tobacco | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 国家 | 前 | 这 | 介绍 | 的 | 烟草 | ? |

我把这些原样发给你。——在烟草传入英国之前，英国和其他国家不是已经有吸烟的习惯了吗?

['hwitəkə(r)] [sez] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['kɜːrkˌstɔːl] ['æbi] [fel] , - , [hiː; hi]

| Whitaker | says | , | a | few | days | after | the | tower | of | Kirkstall | Abbey | fell | , | 1779 | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特克 | 说道 | , | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 塔 | 的 | 柯克斯托尔 | 修道院 | 跌倒 | , | - | , | 他 |

惠特克说，在柯克斯托尔修道院塔楼倒塌几天后，也就是1779年，他

" [dɪ'skʌvərd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['frægmənts] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['smoʊkɪŋ]

| " | Discovered | imbedded | in | the | mortar | of | the | fallen | fragments | several | little | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发现 | 嵌入式 | 在 | 这 | 砂浆 | 的 | 这 | 倒下 | 片段 | 一些 | 小的 | 吸烟 |

[paɪps] ,

| pipes | , |
|---|---|
| 管道 | , |

在坠落的碎片中，人们发现了嵌在研钵里的几个小烟斗。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] ;

| such | as | were | used | in | the | reign | of | James | I | . | for | tobacco | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 詹姆斯 | 我 | . | 为了 | 烟草 | ; |

例如詹姆斯一世统治时期用于烟草的那种;

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] ,

| a | proof | of | a | fact | which | has | not | been | recorded | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证明 | 的 | 一个 | 事实 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 记录 | , | 那 | , |

对尚未记录的事实的证明，即:

['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [plænt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

| prior | to | the | introduction | of | that | plant | from | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 介绍 | 的 | 那 | 植物 | 从 | 美国 | , |

在从美洲引进这种植物之前，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] [plænt] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)l]

| the | practice | of | inhaling | the | smoke | of | some | indigenous | plant | or | vegetable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 吸入 | 这 | 抽烟 | 的 | 一些 | 土著 | 植物 | 或者 | 蔬菜 |

[pri'veɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| prevailed | in | England | . |
|---|---|---|---|
| 最终获胜 | 在 | 英格兰 | . |

在英国，吸食某些本土植物或蔬菜烟雾的做法十分盛行。

" ( - [ænd; ənd] - . )

| " | ( | Loidis | and | Elmete | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | 和 | - | . | ) |

（洛伊迪斯和埃尔梅特。）

[ə'laʊɪŋ] , [ðen] , [paɪps] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [koʊ'iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrkˌstɔːl] ,

| Allowing | , | then | , | pipes | to | have | been | coeval | with | the | erection | of | Kirkstall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | , | 然后 | , | 管道 | 到 | 有 | 到过 | 同时期 | 和 | 这 | 勃起 | 的 | 柯克斯托尔 | , |

由此推断，管道的建造时间可能与柯克斯托尔的建造时间相同。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| we | find | them | to | have | been | used | in | England | about | 400 | years | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他们 | 到 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 英格兰 | 关于 | - | 年 | 前 | 这 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

| introduction | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 的 | 烟草 | . |

我们发现，在烟草传入英国之前约 400 年，它们就已经在英国使用了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitəkə(r)] [sez] , [wiː; wi][faɪnd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

| On | the | other | hand | , | as | Dr | . | Whitaker | says | , | we | find | no | record | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 作为 | 博士 | . | 惠特克 | 说道 | , | 我们 | 寻找 | 不 | 记录 | 的 |

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] ,

| their | being | used | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | 用过的 | , |

另一方面，正如惠特克博士所说，我们没有找到任何使用它们的记录。

[ɔːr][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['biːɪŋ] ['præktɪst] ;

| or | of | smoking | being | practised | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 吸烟 | 存在 | 已实践 | ; |

或指吸烟行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ]

| and | it | is | almost | inconceivable | that | our | ancestors | should | have | had | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 几乎 | 不可思议 | 那 | 我们的 | 祖先 | 应该 | 有 | 有 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['præktɪs] ,

| a | practice | , |
|---|---|---|
| 一个 | 实践 | , |

我们的祖先竟然有过这样的做法，这几乎是难以想象的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['raɪtɚz] .

| without | any | allusion | being | made | to | it | by | any | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 典故 | 存在 | 制成 | 到 | 它 | 经过 | 任何 | 作家 | . |

没有任何作家提及此事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['æntɪkwərɪ] ,

| As | to | the | antiquity | of | smoking | in | Ireland | , | the | first | of | Irish | antiquaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 古代 | 的 | 吸烟 | 在 | 爱尔兰 | , | 这 | 第一的 | 的 | 爱尔兰 | 古董商 | , |

至于爱尔兰吸烟的历史，最早的爱尔兰古物学家是……

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtri] , [sez] :

| the | learned | and | respected | Dr | . | Petrie | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 和 | 受人尊敬 | 博士 | . | 佩特里 | , | 说道 | : |

学识渊博、德高望重的佩特里博士说：

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti][ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən][ðə; ði]

| " | The | custom | of | smoking | is | of | much | greater | antiquity | in | Ireland | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风俗 | 的 | 吸烟 | 是 | 的 | 很多 | 更大的 | 古代 | 在 | 爱尔兰 | 比 | 这 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntuː] ['jʊrəp] .

| introduction | of | tobacco | into | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 的 | 烟草 | 进入 | 欧洲 | . |

“爱尔兰吸烟的习俗比烟草传入欧洲的历史要悠久得多。”

['smoʊkɪŋ] [paɪps] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] ['tjuːmjuli, -lai] , [ɔːr]

| Smoking | pipes | made | of | bronze | are | frequently | found | in | our | Irish | tumuli | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 管道 | 制成 | 的 | 青铜 | 是 | 频繁地 | 成立 | 在 | 我们的 | 爱尔兰 | 土墩 | , | 或者 |

[sə'pʌlkrəl] [maʊndz] ,

| sepulchral | mounds | , |
|---|---|---|
| 墓穴 | 土堆 | , |

在爱尔兰的墓冢中经常发现青铜制成的烟斗。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd]['sɪmələr][paɪps] , [meɪd] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,

| of | the | most | remote | antiquity | ; | and | similar | pipes | , | made | of | baked | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 偏僻的 | 古代 | ; | 和 | 相似的 | 管道 | , | 制成 | 的 | 烘焙 | 黏土 | , |

从远古时期开始；以及类似的用烧制粘土制成的烟斗，

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ['deɪli] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| are | discovered | daily | in | all | parts | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发现 | 日常的 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | . |

在岛上的各个地方每天都能发现。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪθɑːs][ɪn] ['skʌlptʃər] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][æn'tɪkwəti]

| A | curious | instance | of | the | bathos | in | sculpture | , | which | also | illustrates | the | antiquity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 实例 | 的 | 这 | 滑稽 | 在 | 雕塑 | , | 哪个 | 还 | 图示 | 这 | 古代 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

| of | this | custom | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风俗 | , |

这是一个雕塑中运用反讽手法的奇特例子，也说明了这种习俗的古老性。

[ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] - [oʊ'braɪɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['θɑːmənd] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld]

| occurs | on | the | monument | of | Donogh | O'Brien | , | king | of | Thomond | , | who | was | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 这 | 纪念碑 | 的 | - | 奥布莱恩 | , | 国王 | 的 | 托蒙德 | , | WHO | 曾是 | 被杀 |

[ɪn] - ,

| in | 1267 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

出现在托蒙德国王多诺赫·奥布莱恩的纪念碑上，他于 1267 年被杀。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] [kler] ,

| and | interred | in | the | Abbey | of | Corcumrac | , | in | the | co | . | of | Clare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 修道院 | 的 | - | , | 在 | 这 | 合作 | . | 的 | 克莱尔 | , |

葬于克莱尔郡科库姆拉克修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] .

| of | which | his | family | were | the | founders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他的 | 家庭 | 是 | 这 | 创始人 | . |

他的家族是该组织的创始人。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] ,

| He | is | represented | in | the | usual | recumbent | posture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 通常 | 卧式 | 姿势 | , |

他以常见的卧姿被描绘出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [paɪp][ɔːr] [du'diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| with | the | short | pipe | or | dudeen | of | the | Irish | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 短的 | 管道 | 或者 | 伙计 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

嘴里叼着爱尔兰人的短烟斗或杜丁烟斗。

" [ɪn][ðə; ði][ˌænθə'loʊdʒiə][haɪ'bɜːrnɪkə][fɔːr; fər] [meɪ] - , ['vɑːl] .

| " | In | the | Anthologia | Hibernica | for | May | 1793 | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 选集 | 爱尔兰 | 为了 | 可能 | - | , | 卷 | . |

“收录于 1793 年 5 月的《Hibernica 选集》，卷。

[aɪ] . [piː] . - . ,

| i | . | p | . | 352 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | p | . | - | . | , |

IP地址352。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ ri'maːks ][ɑːn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| we | have | some | remarks | on | the | antiquity | of | smoking | " | among | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 评论 | 在 | 这 | 古代 | 的 | 吸烟 | " | 之中 | 这 | 德语 |

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ neiʃəns ] ,

| and | Northern | nations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 北方 | 国家 | , |

我们有一些关于“德国和北方国家吸烟历史悠久”的评论，

" [huː] , [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , " [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'bækoʊ]

| " | who | , | the | writer | says | , | " | were | clearly | acquainted | with | , | and | cultivated | tobacco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 这 | 作家 | 说道 | , | " | 是 | 清楚地 | 熟人 | 和 | , | 和 | 栽培 | 烟草 |

,

| , |
|---|
| , |

作者说，“他们显然熟悉烟草，并且种植烟草，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [smoʊkt] [θruː] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːrθn] [tjʊb] .
**which** **they** **smoked** **through** **wooden** **and** **earthen** **tubes** **.**
哪个 他们 熏制 通过 木制的 和 土 管子 .

他们用木制和陶制烟管吸食烟草。

" [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['herəd] .
**"** **He** **refers** **to** **Herod** **.**
" 他 指 到 希律王 .

他指的是希律王。

[lɪb] .
**lib** **.**
库 .

库。

[aɪ] . [sek] . - . ;
**i** **.** **sec** **.** **36** **.** **;**
我 . 秒 . - . ;

i. 第 36 条;

['streibəu] , [lɪb] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
**Strabo** **,** **lib** **.** **vii** **.** **296** **.**
斯特拉博 , 库 . 七 . - .

斯特拉波，《书》第七卷，第296页。

; [pɑːmp] . ['meɪlə][ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] ['sɒlɪnəs] , [siː] . - .
**;** **Pomp** **.** **Mela** **2** **,** **and** **Solinus** **,** **c** **.** **15** **.**
; 盛大场面 . 梅拉 2 , 和 索利努斯 , c . - .

;盛况。 Mela 2，和 Solinus，c。 15.

[werˈevər] [wiː; wi][goʊ] , [wiː; wi] [siː] ['smoʊkɪŋ] [soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] "
**Wherever** **we** **go** **,** **we** **see** **smoking** **so** **universal** **a** **practice** **,** **and** **people** **"**
无论 我们 去 , 我们 看 吸烟 所以 普遍的 一个 实践 , 和 人们 "
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,
**taking** **to** **it** **so** **naturally** **,**
采取 到 它 所以 自然 ,

无论我们走到哪里，都会发现吸烟是一种非常普遍的现象，人们"自然而然地接受了它"。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] ;
**"** **that** **we** **are** **inclined** **to** **believe** **that** **it** **was** **always** **so** **;**
" 那 我们 是 倾斜 到 相信 那 它 曾是 总是 所以 ;

我们倾向于相信情况一直如此;

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['fɑːðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ( [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊət]
**that** **our** **first** **father** **enjoyed** **a** **quiet** **puff** **now** **and** **then** **;** **(** **that** **,** **like** **a** **poet**
那 我们的 第一的 父亲 享受 一个 安静的 噗 现在 和 然后 ; ( 那 , 喜欢 一个 诗人
,
**,**
,

我们的始祖偶尔会安静地抽一口烟;（就像诗人一样，

[mæn] " [næsɪtɝ] [nɑːn][fɪt] " [ə; eɪ]['smoʊkər] ) ;
**man** **"** **nascitur** **non** **fit** **"** **a** **smoker** **)** **;**
男人 " 新生 非 合身 " 一个 吸烟者 ) ;

男子"nascitur 不适合"吸烟者);

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːrˈkɑːtɪk] ['træŋkwɪˌlaɪzd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **that** **the** **soothing** **power** **of** **this** **narcotic** **tranquillised** **the** **soul** **of** **the**
和 那 这 舒缓 力量 的 这 麻醉剂 镇静剂 这 灵魂 的 这
[əˈkwɑːtɪk]['peɪtriɑːrk] ,
**aquatic** **patriarch** **,**
水 族长 ,

这种麻醉剂的镇静作用安抚了水族族长的灵魂。

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['biləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ kən'vʌlʃəŋ ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
**disturbed by the roar of billows and the convulsions of nature ,**
不安 经过 这 吼 的 波澜 和 这 抽搐 的 自然 ,

被巨浪的咆哮和大自然的剧烈震动所扰乱，

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ɪts] ['pi:sf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .
**and diffused its peaceful influence over the inmates of the ark .**
和 扩散 它是 和平 影响 超过 这 囚犯 的 这 方舟 .

并将这种和平的影响扩散到方舟上的居民身上。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][spɜ:rn][ðə; ði]['kwestʃən] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]
**Yes , we are tempted to spurn the question , When and where was**
是的 , 我们 是 受诱惑 到 拒绝 这 问题 , 什么时候 和 在哪里 曾是
['smoʊkɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] ?
**smoking introduced ?**
吸烟 介绍 ?

是的，我们很想回避"吸烟是什么时候、在哪里引入的？"这个问题。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] [wen] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][mæn] [ˌɪntrə'du:st] ?
**as being equal to When and where was man introduced ?**
作为 存在 平等的 到 什么时候 和 在哪里 曾是 男人 介绍 ?

等同于"人类何时何地出现？"

[jet] , [æz; əz][sʌm; səm][du:][nɑ:t][kən'sɪdər][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ]['ænɪm(ə)l] " [di:]['nɑ:tu:][et]['eˌbi]
**Yet , as some do not consider man as a smoking animal " de natu et ab**
然而 , 作为 一些 做 不是 考虑 男人 作为 一个 吸烟 动物 " 德 自然 等 ab
[i'niʃiəu] ,
**initio ,**
初始 ,

然而，正如有些人不认为人类是吸烟的动物一样，"de natu et ab initio,

" [ðə; ði]['kwestʃən] [meɪ] [prə'voʊk][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd]
**" the question may provoke some interesting replies from your learned**
" 这 问题 可能 惹 一些 有趣的 回复 从 你的 学习
[ˌkɔris'pɔndənts] .
**correspondents .**
通讯员 .

这个问题或许会引发各位博学之士的一些有趣回答。

- .
**Jarltzberg .**
- .

雅尔茨贝格。

[sɜ:r] ['gregəri] ['nɔ:tən] , [bɑ:rt] .
**SIR GREGORY NORTON , BART .**
先生 格雷戈里 诺顿 , 旧金山湾区捷运 .

格雷戈里·诺顿爵士，BART。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
**I am desirous to be informed of the date and particulars of the above**
我 是 渴望 到 是 知情的 的 这 日期 和 细节 的 这 多于
['bærənətsi] ['hævɪŋ] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] .
**baronetcy having been created .**
从男爵爵位 拥有 到过 创建 .

我希望获悉上述男爵爵位授予的日期和详情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔ:z] ['bri:fli] [ən'foʊldəd] ( - ) , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,
**In The Mystery of the good old Cause briefly unfolded ( 1660 ) , it is stated ,**
在 这 神秘 的 这 好的 老的 原因 简要地 展开 ( - ) , 它 是 声明 ,

在《古老事业之谜简述》（1660年）一书中，有如下表述：

[æt; ət][piː] . - . , [ðæt] [sɜːr] ['gregəri] ['nɔːtən] , [bɑːrt] .

| at | p | . | 26 | . | , | that | Sir | Gregory | Norton | , | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | p | . | - | . | , | 那 | 先生 | 格雷戈里 | 诺顿 | , | 巴特 | . |

第 26 页，格雷戈里·诺顿爵士，男爵。

( [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz] ) , [hæd; həd] ['rɪtʃmənd] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] ,

| ( | one | of | the | king's | judges | ) | , | had | Richmond | House | , | situated | in | the | Old | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一 | 的 | 这 | 国王的 | 法官 | ) | , | 有 | 里士满 | 房子 | , | 位于 | 在 | 这 | 老的 | 公园 | , |

（国王的一位法官）拥有位于老公园内的里士满府邸，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊdz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['vælјuː] .

| and | much | of | the | king's | goods | , | for | an | inconsiderable | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 国王的 | 商品 | , | 为了 | 一个 | 微不足道的 | 价值 | . |

以及国王的大部分财物，但价值微不足道。

[sɜːr] ['gregəri] ['nɔːtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi][ʌv; əv] ['wɪnstənli] (

| Sir | Gregory | Norton | has | a | place | also | in | The | Loyal | Martyrology | of | Winstanley | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 格雷戈里 | 诺顿 | 有 | 一个 | 地方 | 还 | 在 | 这 | 忠诚 | 殉道录 | 的 | 温斯坦利 | ( |

- ) ,

| 1665 | ) | , |
|---|---|---|
| - | ) | , |

格雷戈里·诺顿爵士在《温斯坦利忠诚殉道录》（1665年）中也有一席之地。

[piː] . - . ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['kɪlərz] ( - ) , [pɑːrt][sɪks] .

| p | . | 130 | . | ; | and | also | in | History | of | the | King | - | killers | ( | 1719 | ) | , | part | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ; | 和 | 还 | 在 | 历史 | 的 | 这 | 国王 | - | 杀手 | ( | - | ) | , | 部分 | 6 | . |

第 130 页；以及《弑君者史》（1719 年）第 6 部分。

[piː] . - .

| p | . | 75 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第75页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['noʊbəlz]['redʒisaidz] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] ['kɑːpɪd][ðə; ði]

| It | is | unnecessary | to | refer | to | Noble's | Regicides | , | he | having | simply | copied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 参考 | 到 | 贵族的 | 弑君者 | , | 他 | 拥有 | 简单地 | 复制 | 这 |

[tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrks] .

| two | preceding | works | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 前 | 作品 | . |

无需提及诺布尔的《弑君者》，因为他只是抄袭了前两部作品。

[sɜːr] ['gregəri] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]

| Sir | Gregory | died | before | the | Restoration | , | in | 1652 | , | and | escaped | the | vindictive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 格雷戈里 | 死亡 | 前 | 这 | 恢复 | , | 在 | - | , | 和 | 逃脱 | 这 | 报复心强的 |

[ˌeksi'kjuːʃənz] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,

| executions | which | ensued | , |
|---|---|---|---|
| 处决 | 哪个 | 随后 | , |

格雷戈里爵士于1652年去世，早于英国复辟时期，因此逃过了随后的报复性处决。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sɜːri] .

| and | was | buried | at | Richmond | in | Surrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 里士满 | 在 | 萨里 | . |

并被安葬于萨里郡里士满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːr] ['ritʃəd] ['nɔːtən] , [bɑːrt] . , [ʌv; əv] ['rɑːðərfiːld] , [hænts] ( ['kwɪri]

| There | was | a | Sir | Richard | Norton | , | Bart | . | , | of | Rotherfield | , | Hants | ( | Query |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 先生 | 理查德 | 诺顿 | , | 巴特 | . | , | 的 | 罗瑟菲尔德 | , | 汉普郡 | ( | 询问 |

['rɑːðərfiːld] , ['sʌsɪks] ,

| Rotherfield | , | Sussex | , |
|---|---|---|---|
| 罗瑟菲尔德 | , | 苏塞克斯 | , |

有一位名叫理查德·诺顿的男爵，居住在汉普郡罗瑟菲尔德（查询罗瑟菲尔德，苏塞克斯郡）。

[nɪr] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ) , [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sɪlvənɪs] ['mɔːrgən][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv]['dʒentri]
**near** **Tunbridge** **Wells** **)** **,** **who** **is** **mentioned** **by** **Sylvanus** **Morgan** **in** **his** **Sphere** **of** **Gentry**
靠近 坦布里奇 威尔斯 ) , WHO 是 提及 经过 西尔瓦努斯 摩根 在 他的 领域 的 绅
;
**;**
;

（靠近坦布里奇韦尔斯），西尔瓦努斯·摩根在他的《绅士阶层》中提到过他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][sɜːr] ['gregəri] .
**but** **he** **does** **not** **record** **a** **Sir** **Gregory** **.**
但 他 做 不是 记录 一个 先生 格雷戈里 .

但他没有记录下格雷戈里爵士这个人。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['lætər] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ]
**Nor** **does** **the** **latter** **occur** **in** **a** **perfect** **collection** **of** **the** **knights** **made** **by** **King**
也不 做 这 后者 发生 在 一个 完美的 收藏 的 这 骑士 制成 经过 国王
[dʒeɪmz][aɪ] . ,
**James** **I** **.** **,**
詹姆斯 我 . ,

后者在詹姆斯一世国王所收集的完整骑士谱系中也没有出现。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ( ['kwɪri] [dʒɑːn] - ? ) , ['lʌndən] , ['hʌmfri] ['moʊzˌliː] , - , 8vo .
**by** **J** **.** **P** **.** **(** **Query** **John** **Philipot** **?** **)** **,** **London** **,** **Humphrey** **Moseley** **,** **1660** **,** **8vo** **.**
经过 J . P . ( 询问 约翰 - ? ) , 伦敦 , 汉弗莱 莫斯利 , - , 8vo .

作者：JP（可能是 John Philipot？），伦敦，Humphrey Moseley，1660 年，8 开本。

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrks][ɑːn][ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd]['dɔːrmənt] [ˌbærə'nɛtsiːz]
**I** **have** **examined** **all** **the** **various** **works** **on** **extinct** **and** **dormant** **baronetcies**
我 有 检查 全部 这 各种各样的 作品 在 灭绝 和 休眠 男爵爵位
[ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
**ineffectually** **.**
无效地 .

我查阅了所有关于已绝嗣和休眠男爵爵位的各种著作，但收效甚微。

[ɪn][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs]['pʊblɪkəs][ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] , 28th [dʒuːn] , - ,
**In** **the** **Mercurius** **Publicus** **of** **Thursday** **,** **28th** **June** **,** **1660** **,**
在 这 水星 公国 的 周四 , 28th 六月 , - ,

1660年6月28日星期四的《公共信使报》上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['setld] [ðə; ði]
**it** **appears** **that** **on** **the** **preceding** **Saturday** **the** **House** **of** **Commons** **settled** **the**
它 出现 那 在 这 前 周六 这 房子 的 公共领域 定居 这
['mænər][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
**manor** **of** **Richmond** **,**
庄园 的 里士满 ,

看来在上一个星期六，下议院解决了里士满庄园的问题。

[wɪð; wɪθ] [haʊs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] , [ 'pəːtʃəst ] [baɪ][sɜːr] ['gregəri] ['nɔːtən] , [bɑːrt] . ,
**with** **house** **and** **materials** **,** **purchased** **by** **Sir** **Gregory** **Norton** **,** **Bart** **.** **,**
和 房子 和 材料 , 购买 经过 先生 格雷戈里 诺顿 , 巴特 . ,

连同房屋和建材，由格雷戈里·诺顿爵士（男爵）购得。

[ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ( [ˌhenri'etə] [mə'riːə] ) [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] .
**on** **the** **queen** **(** **Henrietta** **Maria** **)** **as** **part** **of** **her** **jointure** **.**
在 这 女王 ( 亨丽埃塔 玛丽亚 ) 作为 部分 的 她 关节 .

作为女王（亨利埃塔·玛丽亚）嫁妆的一部分。

[diː] . [en] .
**D** **.** **N** **.**
D . N .

DN

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
**MINOR QUERIES .**
次要的 查询 .

小问题。

['sɪti]
**City**
城市

城市

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm] [bʊk] [wɪtʃ]
**Offices . — Can any of your correspondents recommend some book which**
办公室 . — 能 任何 的 你的 通讯员 推荐 一些 书 哪个
['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]
**gives a good history of the different public offices of the city of**
给予 一个 好的 历史 的 这 不同的 民众 办公室 的 这 城市 的
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

办公室——请问各位读者能否推荐一些详细介绍伦敦市不同公共机构历史的书籍?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ɑːr; ər]
**with their duties and qualifications , and in whom the appointments are**
和 他们的 职责 和 资格 , 和 在 谁 这 预约 是
['vestɪd] ?
**vested ?**
既得权益 ?

他们的职责和资格是什么? 这些任命权归谁所有?

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
**A Citizen .**
一个 公民 .

公民。

- , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['kaɪndli] [gɪv] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l]
**Harefinder , Meaning of . — Can any of your readers kindly give a feasible**
- , 意义 的 . — 能 任何 的 你的 读者 亲切地 给 一个 可行的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] { - }
**explanation of { 217 }**
解释 的 { - }

Harefinder，含义。——请问哪位读者可以对{217}给出一个合理的解释?

[freɪz] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . ?
**phrase harefinder , as it occurs in Much Ado about Nothing , Act i . Sc . 1 . ?**
短语 - , 作为 它 发生 在 很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 我 . Sc . 1 . ?

短语 harefinder，如《无事生非》第一幕第一场中出现的那样?

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni]['sɪmələr][tɜːrm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [wʊd] [biː; bi]['veri]['væljuəb(ə)l] .
**A reference to any similar term in a contemporary would be very valuable .**
一个 参考 到 任何 相似的 学期 在 一个 当代的 会 是 非常 有价值的 .

如果能找到当代文献中类似的术语，将非常有价值。

[biː] .
**B .**
B .

B.

['sæfrən] - [bæg] . — ['hævɪŋ] ['leɪtli] [riːd] [sɜːr][iː] . [biː] . [lɪtənz] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] —

| Saffron | - | bag | . | — | Having | lately | read | Sir | E | . | B | . | Lytton's | novel | of | The | Caxtons | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 藏红花 | - | 包 | . | — | 拥有 | 最近 | 读 | 先生 | E | . | B | . | 利顿的 | 小说 | 的 | 这 | 卡克斯顿 | — |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

| to | which | I | must | give | a | passing | tribute | of | admiration | — | I | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 必须 | 给 | 一个 | 通过 | 贡 | 的 | 钦佩 | — | 我 | 有 | 到过 | 一个 |

[gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] ,

| good | deal | puzzled | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 困惑 | , |

藏红花袋——最近读了E·B·利顿爵士的小说《卡克斯顿家族》——我必须对这部小说表示由衷的赞赏——我一直很困惑，

[fɜːrst] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

| first | , | to | ascertain | the | meaning | , | and | , | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 到 | 探明 | 这 | 意义 | , | 和 | , | 第二 | , |

首先，确定其含义；其次，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæfrən] - [bæg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [soʊ] [mʌtʃ] .

| the | origin | of | the | saffron | - | bag | of | which | he | speaks | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 藏红花 | - | 包 | 的 | 哪个 | 他 | 说话 | 所以 | 很多 | . |

他经常提到的藏红花袋的由来。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['meni] ['pɝːsənz] ,

| I | have | asked | many | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 问 | 许多 | 人 | , |

我问过很多人，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

| and | have | not | been | able | to | obtain | a | satisfactory | solution | of | my | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | 一个 | 令人满意的 | 解决方案 | 的 | 我的 | 困难 | . |

我一直未能找到令我满意的解决方案。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

| Should | you | or | any | of | your | contributors | be | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 或者 | 任何 | 的 | 你的 | 贡献者 | 是 | 有能力的 | , |

如果您或您的任何贡献者能够做到，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['iːkwəli] [ʌn'lɜːrnd]

| I | wish | you | would | enlighten | not | only | me | but | many | of | my | equally | unlearned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 开导 | 不是 | 仅有的 | 我 | 但 | 许多 | 的 | 我的 | 同样地 | 未受过教育的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

我希望您不仅能启迪我，还能启迪我许多同样缺乏知识的朋友。

['dʌbljuː] . [siː] . [lʊ'ɑːrd] .

| W | . | C | . | Luard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | C | . | 卢阿尔德 | . |

WC Luard。

['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . — [aɪ][hæv; həv]

| Bishop | Berkley's | successful | Experiments | . | — | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 伯克利的 | 成功的 | 实验 | . | — | 我 | 有 |

['sʌmwer] [riːd] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

| somewhere | read | that | Bishop | Berkley | succeeded | in | increasing | the | stature | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 读 | 那 | 主教 | 伯克利 | 成功了 | 在 | 增加 | 这 | 身材 | 的 | 一个 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| individual | placed | in | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 放置 | 在 | 他的 | 收费 | . |

伯克利主教的成功实验——我曾在某处读到，伯克利主教成功地提高了他所负责的个人的地位。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːses] ,

| **Will** | **any** | **of** | **your** | **correspondents** | **give** | **me** | **the** | **details** | **of** | **such** | **process** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 给 | 我 | 这 | 细节 | 的 | 这样的 | 过程 | , |

你们的通讯员能否向我提供这一过程的详细信息?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ?

| **with** | **their** | **opinions** | **as** | **to** | **the** | **practicability** | **of** | **the** | **scheme** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 意见 | 作为 | 到 | 这 | 实用性 | 的 | 这 | 方案 | ? |

他们对该方案的可行性有何看法?

[ef] . ['dʌbljuː] .

| **F** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|
| F | . | W | . |

固件

['pɔːrtrət] ( [ˌʌn'noʊn] ) . — [ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrət] , [ɑːn][æn; ən][oʊk]['pæn(ə)l] ,

| **Portrait** | **(** | **Unknown** | **)** | **.** | **—** | **A** | **very** | **carefully** | **painted** | **portrait** | **,** | **on** | **an** | **oak** | **panel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | ( | 未知 | ) | . | — | 一个 | 非常 | 小心 | 绘 | 肖像 | , | 在 | 一个 | 橡木 | 控制板 | , |

肖像（作者不详）——一幅绘制在橡木板上的非常精细的肖像画。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

| **has** | **been** | **in** | **the** | **possession** | **of** | **my** | **family** | **for** | **many** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 我的 | 家庭 | 为了 | 许多 | 年 | , |

它已在我家保存多年。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l]

| **and** | **I** | **should** | **be** | **much** | **pleased** | **if** | **any** | **of** | **your** | **correspondents** | **could** | **enable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 很多 | 高兴 | 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 可以 | 使能够 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] .

| **me** | **to** | **identify** | **the** | **personage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 确认 | 这 | 人士 | . |

如果您的任何一位来信者能够帮助我辨认出此人，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] , [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

| **The** | **figure** | **,** | **which** | **is** | **little** | **more** | **than** | **a** | **head** | **,** | **is** | **nearly** | **the** | **size** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | , | 哪个 | 是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 头 | , | 是 | 几乎 | 这 | 尺寸 | 的 | 生活 | , |

这个雕像只有头部大小，却几乎与真人大小相当。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['venərəb(ə)l] [bɪrd] :

| **and** | **represents** | **an** | **elderly** | **man** | **with** | **grey** | **hair** | **and** | **a** | **long** | **venerable** | **beard** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 一个 | 老年 | 男人 | 和 | 灰色的 | 头发 | 和 | 一个 | 长的 | 可敬 | 胡须 | : |

图中是一位头发灰白、留着长长的、令人尊敬的胡须的老者:

[ðə; ði] [dres] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃoʊn] , [ɪz] [blæk] .

| **the** | **dress** | **,** | **which** | **is** | **but** | **little** | **shown** | **,** | **is** | **black** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | , | 哪个 | 是 | 但 | 小的 | 所示 | , | 是 | 黑色的 | . |

这条裙子（只露出了一小部分）是黑色的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['dekstər][saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

| **At** | **the** | **upper** | **part** | **of** | **the** | **panel** | **,** | **on** | **the** | **dexter** | **side** | **,** | **is** | **a** | **shield** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 控制板 | , | 在 | 这 | 德克斯特 | 边 | , | 是 | 一个 | 盾 | , |

面板上部，也就是右侧，有一个盾牌。

['berɪŋ] [ðiːz] [ɑːrmz] : — ['ɑːrdʒənt][ɑːn][ə; eɪ] [fes] ['seɪbl] [bɪ'twiːn] [θriː] [krɔsiz] - , [ɔːr] ,

| **bearing** | **these** | **arms** | **:** | **—** | **Argent** | **on** | **a** | **fess** | **sable** | **between** | **three** | **crosses** | **patées** | **,** | **Or** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这些 | 武器 | : | — | 银色 | 在 | 一个 | 费斯 | 黑貂 | 之间 | 三 | 十字架 | - | , | 或者 | , |

纹章如下：—银底，黑色横条上饰有三个金色十字，

[æz; əz] ['meni] ['mɑːrtlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

| **as** | **many** | **martlets** | **of** | **the** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 燕子 | 的 | 这 | 最后的 | . |

就像上一代的许多燕子一样。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ɪn] ['kru:s] - .

| Above | the | shield | is | written | " | In | cruce | glorior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 盾 | 是 | 书面 | " | 在 | 十字架 | - | . |

盾牌上方写着"在十字架的荣耀中"。

" [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɑ:rmz] .

| " | I | have | searched | in | vain | for | those | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 搜索 | 在 | 徒劳 | 为了 | 那些 | 武器 | . |

"我徒劳地寻找过那些手臂。"

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪnts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] ['æbət] ['aɪslɪp] ,

| On | the | prints | published | by | the | Society | of | Antiquaries | , | of | the | funeral | of | Abbot | Islip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印刷 | 已发布 | 经过 | 这 | 社会 | 的 | 古董商 | , | 的 | 这 | 葬礼 | 的 | 方丈 | 伊斯利普 | , |

在古物学会出版的关于艾斯利普修道院院长葬礼的版画中，

[ɪz][wʌn] ['nɪrli] ['sɪmələr] , — [ðə; ði] [fi:ld] ['ɜ:rmɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fes] [bɪ'twi:n] [θri:] [krɔsiz] - , [æz; əz] ['meni] ['mɑ:rtlɪt] .

| is | one | nearly | similar | , | — | the | field | ermine | on | a | fess | between | three | crosses | patées | , | as | many | martlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 几乎 | 相似的 | , | — | 这 | 场地 | 貂 | 在 | 一个 | 费斯 | 之间 | 三 | 十字架 | - | , | 作为 | 许多 | 燕子 | . |

还有一个几乎类似的，——田野貂皮在三个十字形图案之间的横线上，就像许多燕子一样。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

| The | colours | are | not | shown | by | the | engraver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 是 | 不是 | 所示 | 经过 | 这 | 雕刻师 | . |

雕刻师并未刻画颜色。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['ɔ:rd(ə)neri] , [baɪ] ['glʌvər] , [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [kən'teɪnz] [ə'nʌðər] ,

| A | manuscript | ordinary | , | by | Glover | , | in | my | possession | , | contains | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手稿 | 普通的 | , | 经过 | 格洛弗 | , | 在 | 我的 | 拥有 | , | 包含 | 其他 | , |

我所拥有的格洛弗的一份普通手稿中，还包含另一份手稿，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['bi:ɪŋ] — ['ɑ:rdʒənt][ɑ:n][ə; eɪ] [fes] [eŋ'reɪld] ['seɪbl] ,

| which | is | somewhat | like | that | on | the | picture | , | being | — | Argent | on | a | fess | engrailed | sable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有些 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 图片 | , | 存在 | — | 银色 | 在 | 一个 | 费斯 | 镌刻 | 黑貂 | , |

这与图片上的图案有些相似，即——银底，黑色锯齿状横条，

['berɪŋ] [θri:] [krɔsiz] - , [gju:lz] , [æz; əz] ['meni] ['mɑ:rtlɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

| bearing | three | crosses | patées | , | Gules | , | as | many | martlets | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 三 | 十字架 | - | , | 红色 | , | 作为 | 许多 | 燕子 | 在 | 这 | 场地 | . |

底纹上有三个红色十字，底纹上还有许多燕子。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] " ['kænən] [dʒɔ:rdʒ] .

| This | is | there | ascribed | to | " | Canon | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 那里 | 归因于 | 到 | " | 佳能 | 乔治 | . |

那里将其归功于"乔治教士"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [krɔsiz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [fi:ld] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] .

| " | It | is | very | probable | that | the | gold | crosses | on | the | white | field | was | an | error | of | the | portrait | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 这 | 金子 | 十字架 | 在 | 这 | 白色的 | 场地 | 曾是 | 一个 | 错误 | 的 | 这 | 肖像 | 画家 | . |

"白底上的金色十字架很可能是肖像画家的失误。"

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] , [ɪz][ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd]
**The** **size** **of** **the** **oak** **panel** **,** **which** **is** **thick** **,** **is** **seventeen** **inches** **wide** **,** **and**
这 尺寸 的 这 橡木 控制板 , 哪个 是 厚的 , 是 十七 英寸 宽的 , 和
['twenti] - [tu:] [ɪn] [haɪt] .
**twenty** **-** **two** **in** **height** **.**
二十 - 二 在 高度 .

这块厚实的橡木板尺寸为宽 17 英寸，高 22 英寸。

[ðə; ði]['mɑ:toʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rsɪv] [hænd] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .
**The** **motto** **is** **in** **a** **cursive** **hand** **,** **apparently** **of** **about** **the** **time** **of** **Edward** **VI** **.**
这 座右铭 是 在 一个 草书 手 , 显然 的 关于 这 时间 的 爱德华 六年级 .

格言是用草书书写的，显然是爱德华六世时期的作品。

[ti:] . ['dʌblju:] .
**T** **.** **W** **.**
T . W .

TW

[waɪvz] ,
**Wives** **,**
妻子们 ,

妻子们，

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['selɪŋ] . — [hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] ['eni][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**Custom** **of** **Selling** **.** **—** **Has** **there** **ever** **been** **any** **foundation** **in** **law** **for** **the**
风俗 的 销售 . — 有 那里 曾经 到过 任何 基础 在 法律 为了 这
['præktɪs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ʌv; əv][waɪvz] ,
**practice** **of** **selling** **of** **wives** **,**
实践 的 销售 的 妻子们 ,

买卖妻子的习俗——法律上是否曾有过买卖妻子的做法依据?

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ðə; ði] [frentʃ] [pər'sɪst][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['li:g(ə)l]
**which** **our** **neighbours** **the** **French** **persist** **in** **believing** **to** **be** **perfectly** **legal**
哪个 我们的 邻居 这 法语 坚持 在 相信 到 是 完美 合法的
[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ?
**and** **common** **at** **the** **present** **day** **?**
和 常见的 在 这 展示 天 ?

我们的邻国法国人至今仍然坚持认为这是完全合法且常见的做法?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌstəm] ?
**What** **was** **the** **origin** **of** **the** **custom** **?**
什么 曾是 这 起源 的 这 风俗 ?

这种习俗起源于哪里?

[æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [noʊts] " [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ,
**An** **amusing** **series** **of** **"** **Notes** **"** **might** **be** **made** **,**
一个 有趣 系列 的 " 笔记 " 可能 是 制成 ,

可以写下一系列有趣的"笔记"，

[frʌm; frəm] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
**from** **instances** **in** **which** **the** **custom** **is** **introduced** **as** **characteristic** **of** **English**
从 实例 在 哪个 这 风俗 是 介绍 作为 特征 的 英语
['mænərz] ,
**manners** **,**
礼仪 ,

从将该习俗介绍为英国礼仪特征的例子中，

[baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['raɪtɚz] .
**by** **French** **and** **other** **foreign** **writers** **.**
经过 法语 和 其他 外国的 作家 .

由法国和其他外国作家创作。

[dʒiː] . [el] . [biː] .
**G** . **L** . **B** .
G . L . B .

GLB

['hepbɜːrn] [krest] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] . — [kæn; kən][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [gɪv]
**Hepburn** **Crest** **and** **Motto** . **—** **Can** **some** **of** **your** **numerous** **readers** **give**
赫本 波峰 和 座右铭 . 一 能 一些 的 你的 很多的 读者 给
[ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['hepbɜːrn] ,
**me** **the** **origin** **of** **the** **crest** **and** **motto** **of** **the** **family** **of** **Hepburn** **,**
我 这 起源 的 这 波峰 和 座右铭 的 这 家庭 的 赫本 ,

赫本家族的族徽和格言——请问贵报众多读者中，是否有人能告诉我赫本家族的族徽和格言的由来?

['neɪmli] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɑːrdʒənt] , ['fɜːrnɪʃt] [gjuːlz] , [paː'sɑːn] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['prɑːpər]
**namely** **,** **a** **horse** **argent** **,** **furnished** **gules** **,** **passant** **,** **and** **tied** **to** **a** **tree** **proper**
即 , 一个 马 银色 , 提供 红色 , 过路人 , 和 系 到 一个 树 恰当的
.
**:**
.

具体而言，一匹银色马，红色蹄子，行走中，拴在一棵树上。

['mɑːtoʊ] , " [kiːp] [treɪst] .
**Motto** **,** **"** **Keep** **Traist** **.**
座右铭 , " 保持 特雷斯特 .

座右铭："保持忠诚。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz]
**"** **I** **should** **also** **be** **glad** **to** **know** **the** **name** **of** **any** **book** **containing** **the** **legends**
" 我 应该 还 是 高兴的 到 知道 这 姓名 的 任何 书 包含 这 传说
,
**,**
,

"如果能知道哪本书收录了这些传说，我将不胜感激。"

[ɔːr] [ɔː'θentɪk] ['stɔːriz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][he'rældɪk] [ 'beəriŋz ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fæməliz] ?
**or** **authentic** **stories** **,** **relating** **to** **the** **heraldic** **bearings** **of** **various** **families** **?**
或者 真正的 故事 , 相关 到 这 纹章学 轴承 的 各种各样的 家庭 ?

或者与各个家族的纹章有关的真实故事?

[ɑːr] . [iː] .
**R** . **E** .
拉 . E .

关于

- . — [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
**Concolinel** **.** **—** **I** **have** **recently** **met** **with** **a** **curious** **manuscript** **which** **contains**
- . — 我 有 最近 遇见 和 一个 好奇的 手稿 哪个 包含
['nuːmərəs] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**numerous** **tunes** **of** **the** **time** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
很多的 曲调 的 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

康科利内尔——我最近遇到一份奇特的手稿，其中包含许多伊丽莎白女王时代的曲调。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][hænd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [tuːn] [ʌv; əv] -
**one** **of** **which** **is** **stated** **in** **a** **recent** **hand** **to** **be** **the** **"** **tune** **of** **Concolinel**
一 的 哪个 是 声明 在 一个 最近的 手 到 是 这 " 调 的 -
['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
**mentioned** **by** **Shakspeare** **;**
提及 经过 莎士比亚 ;

据最近的一份手稿记载，其中一首曲子是莎士比亚提到的"Concolinel 的曲调"；

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɪndeks] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] , [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] .
" but the old index , if there was one that indicated this , is now missing .
" 但 这 老的 指数 , 如果 那里 曾是 一 那 表明的 这 , 是 现在 丢失的 .

但是，如果曾经有指示这一点的旧索引，现在已经丢失了。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][æsk] ['weðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
My reason for writing to you is to ask whether Dr . Rimbault ,
我的 原因 为了 写作 到 你 是 到 问 无论 博士 . - ,

我写信给您的原因是想询问Rimbault博士是否

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
or any of your other correspondents ,
或者 任何 的 你的 其他 通讯员 ,

或您的任何其他通信人，

[kæn; kən][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər]
can refer me to any information that will enable me to ascertain whether
能 参考 我 到 任何 信息 那 将要 使能够 我 到 探明 无论
[maɪ] [ˌem 'es] . ['riːəli] [kən'teɪnz] [ðæt] [tuːn] .
my MS . really contains that tune .
我的 多发性硬化症 . 真的 包含 那 调 .

能否提供任何信息，使我能够确定我的 MS 中是否真的包含那首曲子?

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
It certainly does contain several others noticed by Shakspeare .
它 当然 做 包含 一些 其他的 注意到 经过 莎士比亚 .

它确实包含了莎士比亚注意到的其他几处地方。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

" [wʌn]['hoʊli] , ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
" One Holy , Catholic , and Apostolic Church .
" 一 圣 , 天主教 , 和 使徒 教会 .

“一个神圣、大公、使徒的教会。”

" — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] , [ɔːr] [waɪ] ,
" — Can any of your correspondents inform me how , or why ,
" — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 如何 , 或者 为什么 ,

“——你们的任何一位通讯员能否告诉我，这是如何发生的，或者为什么会发生这种情况？”

[ðə; ði][wɜːrd] " ['hoʊli] " [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ 'naisiːn; ˌnai'siːn ] (
the word " holy " is omitted in the above article of the Nicene (
这 单词 " 圣 " 是 省略 在 这 多于 文章 的 这 尼西亚 (
['kən,stæntinəu'pɔlitən] ) [kriːd] ,
Constantinopolitan ) Creed ,
君士坦丁堡 ) 信条 ,

在上述尼西亚（君士坦丁堡）信经条款中，“神圣”一词被省略了。

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prer] - [bʊks] ?
in all our Prayer - books ?
在 全部 我们的 祷告 - 图书 ?

在我们所有的祈祷书中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .
It is not omitted in the original Greek and Latin .
它 是 不是 省略 在 这 原来的 希腊语 和 拉丁 .

在希腊语和拉丁语原文中，它并没有被省略。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] .

| J | . | M | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | M | . | W | . |

JMW

[ðə; ði] ['nɔːrfək] ['daɪəlekt] . — ['mɪstər] .

| The | Norfolk | Dialect | . | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺福克 | 方言 | . | — | 先生 | . |

诺福克方言——先生

['dɪkɪnz] - [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlekt]

| Dickens | ' | attempt | to | give | interest | to | his | new | novel | by | introducing | this | dialect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄更斯 | - | 试图 | 到 | 给 | 兴趣 | 到 | 他的 | 新的 | 小说 | 经过 | 介绍 | 这 | 方言 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| would | have | been | even | more | successful | had | he | been | more | familiar | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 甚至 | 更多的 | 成功的 | 有 | 他 | 到过 | 更多的 | 熟悉的 | 和 | 这 |

['kjʊriəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ðæt] [iːst] - [koʊst] ['læŋgwɪdʒ] .

| curious | peculiarities | of | that | east | - | coast | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 特殊性 | 的 | 那 | 东方 | - | 海岸 | 语言 | . |

如果狄更斯对东海岸语言的奇特之处更加熟悉，那么他试图通过引入这种方言来为他的新小说增添趣味的尝试将会更加成功。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kwaɪt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] ,

| Many | of | the | words | are | , | I | believe | , | quite | peculiar | to | Norfolk | and | Suffolk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 字 | 是 | , | 我 | 相信 | , | 相当 | 奇特 | 到 | 诺福克 | 和 | 萨福克 | , |

我认为，其中许多词语都是诺福克郡和萨福克郡特有的。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| such | as | , | for | instance | , | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | , | 为了 | 实例 | , | 这 | 下列的 | : |

例如，以下情况:

, [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [wentʃ] .

| Mawther | , | a | girl | , | a | wench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 一个 | 女孩 | , | 一个 | 妖妇 | . |

莫瑟，一个女孩，一个泼妇。

['gɑːtʃ] , [ə; eɪ][stoʊn][dʒʌg] .

| Gotsch | , | a | stone | jug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戈奇 | , | 一个 | 石头 | 水壶 | . |

戈奇，一个石壶。

[hɔl] , [ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] .

| Holl | , | a | dry | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔 | , | 一个 | 干燥 | 沟 | . |

沟渠，一条干涸的沟渠。

[ə'næn] ?

| Anan | ? |
|---|---|
| 阿南 | ? |

阿南?

[æn; ən] ? [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [juːst] [wen] [ðə; ði]

| An | ? | an | interrogation | used | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | ? | 一个 | 审讯 | 用过的 | 什么时候 | 这 |

一个? 当.....时使用的问句

['spiːkər] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| speaker | does | not | understand | a | question | put | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬声器 | 做 | 不是 | 理解 | 一个 | 问题 | 放 | 到 | 他 | . |

说话者没听懂别人提出的问题。

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌdld] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] .

| **To** | **be** | **muddled** | **,** | **to** | **be** | **distressed** | **in** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 混乱 | , | 到 | 是 | 苦恼 | 在 | 头脑 | . |

感到困惑，心烦意乱。

[tə'geðər] , [æn; ən] ['eksplətɪv] [juːst] [ðʌs] : [wer] [ɑːr; ər]

| **Together** | **,** | **an** | **expletive** | **used** | **thus** | **:** | **where** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 一个 | 脏话 | 用过的 | 因此 | : | 在哪里 | 是 |

合起来，一个感叹词是这样用的：哪里

[juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tə'geðər] ?

| **you** | **going** | **together** | **?** |
|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 一起 | ? |

你们一起去吗?

( ['miːnɪŋ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ) — [wʌt]

| **(** | **meaning** | **several** | **persons** | **)** | **—** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 意义 | 一些 | 人 | ) | — | 什么 |

（指几个人）——什么

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'geðər] ?

| **are** | **you** | **doing** | **together** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 正在做 | 一起 | ? |

你们在一起做什么?

[pər'hæps][sʌm; səm] ['riːdər] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| **Perhaps** | **some** | **reader** | **can** | **explain** | **the** | **origin** | **of** | **these** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 读者 | 能 | 解释 | 这 | 起源 | 的 | 这些 | 字 | . |

或许有读者可以解释一下这些词语的由来。

- .

| **Icenus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

人口普查。

[sɜːr][dʒɑːn]['pɝːrət] . — [sɜːr][dʒɑːn]['pɝːrət] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

| **Sir** | **John** | **Perrot** | **.** | **—** | **Sir** | **John** | **Perrot** | **,** | **governor** | **of** | **Ireland** | **in** | **the** | **reign** | **of** | **Henry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 佩罗 | . | — | 先生 | 约翰 | 佩罗 | , | 州长 | 的 | 爱尔兰 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 |

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

| **VIII** | **.** | **,** |
|---|---|---|
| 八 | . | , |

约翰·佩罗爵士——约翰·佩罗爵士，亨利八世统治时期的爱尔兰总督。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['rʊlər] ['oʊvər] [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] [ruːld]

| **was** | **one** | **of** | **the** | **few** | **rulers** | **over** | **that** | **most** | **unfortunate** | **country** | **who** | **have** | **ruled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 统治者 | 超过 | 那 | 最多 | 不幸 | 国家 | WHO | 有 | 裁决 |

[ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] .

| **it** | **wisely** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 明智地 | . |

他是那个不幸国家中为数不多的几位英明统治者之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| **I** | **believe** | **that** | **he** | **was** | **beheaded** | **in** | **the** | **reign** | **of** | **Elizabeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 斩首 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 伊丽莎白 | . |

我认为他是在伊丽莎白一世统治时期被斩首的。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] { - }

| **Will** | **any** | **of** | **your** | **readers** | **kindly** | **inform** | **me** | **whether** | **his** | **life** | **has** | **{** | **218** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 亲切地 | 通知 | 我 | 无论 | 他的 | 生活 | 有 | { | - | } |

请问各位读者，他的生平如何？{218}

['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ɔ:r] [wer] [aɪ][kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| ever | been | published | , | or | where | I | can | meet | with | the | best | account | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 已发布 | , | 或者 | 在哪里 | 我 | 能 | 见面 | 和 | 这 | 最好的 | 帐户 | 的 | 他 | ? |

他的作品是否曾发表过？或者我可以在哪里找到关于他的最佳记述？

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .

| E | . | N | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | N | . | W | . |

东南

" [ɑntɪkwa:təs] - [ˌdʒu:'vɛntəs] ['mʌndi] .

| " | Antiquitas | sæculi | juventus | mundi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 古董 | - | 尤文图斯 | 蒙迪 | . |

“世界尤文图斯的古董。

" — ['mɪstər] .

| " | — | Mr | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 先生 | . |

“-先生。

[kreik] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n]['beɪkən] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] ,

| Craik | in | his | admirable | little | work | on | Bacon | ; | his | Writings | and | his | Philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷克 | 在 | 他的 | 令人钦佩的 | 小的 | 工作 | 在 | 熏肉 | ; | 他的 | 著作 | 和 | 他的 | 哲学 | , |

克雷克在他那部令人钦佩的关于培根的小著作《培根的著作与哲学》中写道：

['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgræf] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [ˌæfə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ ri'ma:ks ] [ðæt] ,

| after | quoting | the | paragraph | containing | this | fine | aphoristic | expression | , | remarks | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 引用 | 这 | 段落 | 包含 | 这 | 美好的 | 格言式的 | 表达 | , | 评论 | 那 | , |

在引用了包含这句精辟格言的段落之后，他评论道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['lætn] [freɪz] ,

| " | From | the | manner | in | which | it | is | here | introduced | as | a | Latin | phrase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 这里 | 介绍 | 作为 | 一个 | 拉丁 | 短语 | , |

“从这里将其作为拉丁语短语引入的方式来看，

[ðer; ðər] [wʊd] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən]

| there | would | seen | to | be | some | reason | for | doubting | whether | it | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 已见 | 到 | 是 | 一些 | 原因 | 为了 | 怀疑 | 无论 | 它 | 是 | 一个 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv]['beɪkənz] .

| original | thought | of | Bacon's | . |
|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 想法 | 的 | 培根的 | . |

似乎有理由怀疑这是否是培根的原创想法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æfərɪzəm] [ɔ:r]['ædɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .

| It | has | much | the | appearance | of | some | aphorism | or | adage | of | the | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 很多 | 这 | 外貌 | 的 | 一些 | 格言 | 或者 | 谚语 | 的 | 这 | 学校 | . |

它看起来很像学校里的格言或谚语。

" ( ['vɑ:l] . [i:] .

| " | ( | Vol | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 沃尔 | . | 二、 | . |

（第二卷）

[pi:] . - . )

| p | . | 55 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) |

第55页。）

['mɪstər] . [kreik] [ædz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ,

| Mr | . | Craik | adds | in | a | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克雷克 | 添加 | 在 | 一个 | 笔记 | , |

克雷克先生在附注中补充道：

" [ə; eɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [huː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] ,

| " | A | friend | , | however | , | who | , | if | we | were | to | name | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | , | 然而 | , | WHO | , | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 姓名 | 他 | , |

"然而，有一位朋友，如果我们要说出他的名字的话，

[wʊd] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts]

| would | be | recognised | as | one | of | the | first | of | living | authorities | on | all | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已确认 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 活的 | 当局 | 在 | 全部 | 积分 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

| connected | with | the | history | of | learning | and | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 学习 | 和 | 哲学 | , |

他将被公认为学术史和哲学史领域最早的在世权威之一。

[ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr]

| informs | us | that | he | feels | certain | of | having | never | met | with | the | expression | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 我们 | 那 | 他 | 感觉 | 肯定 | 的 | 拥有 | 绝不 | 遇见 | 和 | 这 | 表达 | 或者 |

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] ['eni] ['raɪtər] ['priːviəs] [tuː; tə]['beɪkən] .

| the | thought | in | any | writer | previous | to | Bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 在 | 任何 | 作家 | 以前的 | 到 | 熏肉 | . |

他告诉我们，他确信在培根之前的任何作家身上都从未见过这种表达方式或思想。

" [ɪn]['beɪzl] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [æz; əz]

| " | In | Basil | Montagu's | edition | of | The | Advancement | of | Learning | it | is | marked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 罗勒 | - | 版 | 的 | 这 | 进步 | 的 | 学习 | 它 | 是 | 标记 | 作为 |

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

| a | quotation | . |
|---|---|---|
| 一个 | 引述 | . |

在 Basil Montagu 编辑的《学术进步》一书中，它被标记为引文。

['kwɪri] .

| Query | . |
|---|---|
| 询问 | . |

询问。

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] , [bɪn] [treɪst] [tuː; tə]['eni] ['raɪtər] ['priːviəs] [tuː; tə]

| Has | the | expression | , | or | the | thought | , | been | traced | to | any | writer | previous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 表达 | , | 或者 | 这 | 想法 | , | 到过 | 追踪 | 到 | 任何 | 作家 | 以前的 | 到 |

['beɪkən] ?

| Bacon | ? |
|---|---|
| 熏肉 | ? |

这种表达方式或思想是否在培根之前的任何作家中出现过?

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .

| J | . | M | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | M | . | B | . |

牙买加

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| REPLIES | . |
|---|---|
| 回复 | . |

回复。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [nuːz] .

| DERIVATION | OF | NEWS | . |
|---|---|---|---|
| 推导 | 的 | 消息 | . |

新闻来源。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] ,

| I | have | no | wish | to | prolong | the | controversy | on | this | word | , | in | which | I | feel | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 延长 | 这 | 争议 | 在 | 这 | 单词 | , | 在 | 哪个 | 我 | 感觉 | 我 | , |

我不想继续就这个词展开争论，我觉得我，

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] .
**at least , have had my share .**
在 至少 , 有 有 我的 分享 .

至少，我已经尝过我的那份了。

[aɪ][beg] [ruːm] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈveri] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ riˈmaːks ]
**I beg room , however , for an observation on one or two very pertinent remarks**
我 求 房间 , 然而 , 为了 一个 观察 在 一 或者 二 非常 相关 评论
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsɪŋər] .
**by Mr . Singer .**
经过 先生 . 歌手 .

不过，我还是想就辛格先生的一两条非常中肯的评论发表一下看法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪf] [nuːz] [wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ]
**In the course of this argument I have seen that if news were originally a**
在 这 课程 的 这 争论 我 有 已见 那 如果 消息 是 起初 一个
[ˈplʊrəl] [naʊn] ,
**plural noun ,**
复数 名词 ,

在论证过程中，我发现如果 news 最初是一个复数名词，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈlɪpsɪs] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈtaɪdɪŋz] .
**it might be taken for an ellipsis of new - tidings .**
它 可能 是 已采取 为了 一个 省略 的 新的 - 消息 .

这可能被理解为表示新消息的省略号。

[maɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈtuːfoʊld] .
**My objection to this would be twofold .**
我的 异议 到 这 会 是 双重 .

我对此的反对意见有两点。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [nuː] [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːmən] [juːz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**First , that the adjective new is of too common use , and , at the same time ,**
第一的 , 那 这 形容词 新的 是 的 也 常见的 使用 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

首先，形容词"新的"使用过于普遍，同时，

[tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪˈlɪpsɪs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɑːn][ɪts][fɜːrst][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
**too general and vague to form an ellipsis intelligible on its first application ;**
也 一般的 和 模糊的 到 形式 一个 省略 可理解的 在 它是 第一的 应用 ;

过于笼统和模糊，无法在第一次使用时就形成可理解的省略号；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlɪpsɪs] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈtaɪdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
**and , secondly , that the ellipsis formed of new - tidings would be found to**
和 , 第二 , 那 这 省略 形成 的 新的 - 消息 会 是 成立 到
[ɪkˈspres] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtaɪdɪŋz] ,
**express no more than tidings ,**
表达 不 更多的 比 消息 ,

其次，由"new-tidings"构成的省略号将被认为仅表达"tidings"一词。

[stɪl] [riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] [nuː] , [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [nuː] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ,
**still requiring the new , if the idea of new were required ,**
仍然 需要 这 新的 , 如果 这 主意 的 新的 是 必需的 ,

仍然需要新的事物，如果需要新的概念的话。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋər] [ˈsaɪts][ʌv; əv] [nuː] [nuːz] .
**as in the instance Mr . Singer cites of new newes .**
作为 在 这 实例 先生 . 歌手 引用 的 新的 新闻 .

例如辛格先生引用的新闻实例。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | would | not | pretend | to | determine | whether | the | word | were | taken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 假装 | 到 | 决定 | 无论 | 这 | 单词 | 是 | 已采取 | 从 | 这 |

[haɪ] ['dʒɜːrmən][ɔːr][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

| High | German | or | the | Dutch | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 德语 | 或者 | 这 | 荷兰语 | ; |

我无法断定这个词是源自高地德语还是荷兰语；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['skersli] ['eniθɪŋ]

| but | Mr | . | Singer's | remark | , | that | our | language | has | derived | scarcely | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 歌手的 | 评论 | , | 那 | 我们的 | 语言 | 有 | 衍生的 | 几乎 | 任何事物 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| from | the | former | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 以前的 | , |

但辛格先生的评论是，我们的语言几乎没有从前者那里得到任何东西，

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ə'rɪdʒənəli] ['stɑːrtɪd] .

| brings | back | the | question | to | the | point | from | which | I | originally | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 这 | 问题 | 到 | 这 | 观点 | 从 | 哪个 | 我 | 起初 | 开始 | . |

这又回到了我最初提出的问题。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

| That | there | was | a | political | and | commercial | connexion | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 政治的 | 和 | 商业的 | 连接 | 之间 | 这 | 二 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

两国之间存在政治和商业联系。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

| I | suppose | there | can | be | no | doubt | and | such | , | I | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 和 | 这样的 | , | 我 | 想象 | , |

我想应该没什么疑问了吧。

['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɪts][ maːrks ][ɑːn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][soʊ] [nɪr] [ə'kɪn] .

| never | existed | without | leaving | its | marks | on | languages | so | near | akin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 存在 | 没有 | 离开 | 它是 | 标记 | 在 | 语言 | 所以 | 靠近 | 类似的 | . |

它的存在必然会对与其如此接近的语言产生影响。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] [baɪ]['æksɪdənt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]

| Taking | up | Bailey's | Dictionary | by | accident | a | day | or | two | ago | , | I | turned | to | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 百利甜酒 | 字典 | 经过 | 事故 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | , | 我 | 转向 | 到 | 这 | 单词 |

,

,

,

一两天前，我偶然拿起贝利词典，翻到"

[wɪtʃ] [aɪ][ðer; ðər][faɪnd][æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuːz] , [tjuːt] . ;

| which | I | there | find | as | derived | from | Newes | , | Teut | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 那里 | 寻找 | 作为 | 衍生的 | 从 | 新闻 | , | Teut | . | ; |

我发现它源自《新约》和《德国通俗集》;

['beɪli] ['juːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm] [tuː'tɑːnɪk] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] .

| Bailey | using | the | term | Teutonic | for | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 使用 | 这 | 学期 | 条顿 | 为了 | 德语 | . |

Bailey 使用"条顿人"一词来指代德国人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn] ['seɪɪŋ]
**I think I shall express the feelings of the majority of your readers in saying**
我 思考 我 将 表达 这 情怀 的 这 多数 的 你的 读者 在 说
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ɔːr]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]
**that nothing could be more acceptable or valuable to the consideration of any**
那 没有什么 可以 是 更多的 可接受 或者 有价值的 到 这 考虑 的 任何
[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði][ ri'maːks ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪŋər] .
**etymological question than the remarks of Mr . Singer .**
词源学 问题 比 这 评论 的 先生 . 歌手 .

我认为，对于任何词源学问题而言，辛格先生的言论都是最可接受、最有价值的，我完全可以代表贵报大多数读者的心声。

[ 'sæmjuəl ] ['hɪksən] .
**Samuel Hickson .**
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]
**I have read with much interest the respective theories of the derivation of**
我 有 读 和 很多 兴趣 这 各自 理论 的 这 推导 的
[nuːz] ,
**news ,**
消息 ,

我饶有兴趣地阅读了关于新闻来源的各种理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
**and it seems to me that Mr . Hickson's opinion must give way to**
和 它 似乎 到 我 那 先生 . - 观点 必须 给 方式 到
[æn; ən] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
**an excellent authority in questions of this kind ,**
一个 出色的 权威 在 问题 的 这 种类 ,

在我看来，希克森先生的意见应该让位于一位在此类问题上极具权威性的人的意见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəm] , [huː] [sez] ,
**Dr . Latham , who says ,**
博士 . 拉瑟姆 , WHO 说道 ,

拉瑟姆博士说：

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðɪs] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['sɪŋgjələr] .
**Some say , this news IS good in which case the word is singular .**
一些 说 , 这 消息 是 好的 在 哪个 案件 这 单词 是 单数 .

有人说，这确实是个好消息，在这种情况下，这个词是单数形式。

[mɔːr] ['rerli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðiːz] [nuːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ;
**More rarely we find the expression , these news ARE good ;**
更多的 很少 我们 寻找 这 表达 , 这些 消息 是 好的 ;

我们很少会听到这样的说法：“这些消息是好消息。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [ɪz]['plʊrəl] .
**in which case the word " news " is plural .**
在 哪个 案件 这 单词 " 消息 " 是 复数 .

在这种情况下，“news”一词是复数形式。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " ,
**In the word " news " ,**
在 这 单词 " 消息 " ,

在“新闻”一词中，

[ðə; ði] - [es] ( [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] - [es][ɪn][ɑːmz][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ) [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**the - s ( unlike the - s in alms and riches ) is no part of the original**
这 - s ( 与此不同 这 - s 在 施舍 和 财富 ) 是 不 部分 的 这 原来的
['sɪŋgjələr] ,
**singular ,**
单数 ,

这里的 -s（与 alms 和 riches 中的 -s 不同）并非原单数形式的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['plʊrəl] , [laɪk][ðə; ði] - [es][ɪn] " [triːz] .
**but the sign of the plural , like the - s in " trees .**
但 这 符号 的 这 复数 , 喜欢 这 - s 在 " 树木 .

但复数符号，就像"trees"中的-s一样。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi]['kænɑːt][səb'trækt][ðə; ði][es] , [ænd; ənd] [seɪ] " [nuː] ,
**" Notwithstanding this , we cannot subtract the s , and say " new ,**
" 虽然 这 , 我们 不能 减去 这 s , 和 说 " 新的 ,

尽管如此，我们不能减去 s，然后说"新的，

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm] " [triː] " [frʌm; frəm] " [triːz] .
**" in the same way that we can form " tree " from " trees .**
" 在 这 相同的 方式 那 我们 能 形式 " 树 " 从 " 树木 .

就像我们可以用"树"组成"树"一样。

" [hens] [ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [ɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] , ['plʊrəl] ; [ɪn] [rɪ'spekt]
**" Hence the word " news " is , in respect to its original form , plural ; in respect**
" 因此 这 单词 " 消息 " 是 , 在 尊重 到 它是 原来的 形式 , 复数 ; 在 尊重
[tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
**to its meaning ,**
到 它是 意义 ,

因此，"新闻"一词，就其原始形式而言，是复数；就其含义而言，

['iːðər] ['sɪŋgjələr][ɔːr]['plʊrəl] , [moʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['fɔːrmər] . — [ˌiː en 'dʒiː] .
**either singular or plural , most frequently the former . — Eng .**
任何一个 单数 或者 复数 , 最多 频繁地 这 以前的 . — 英文 .

可以是单数也可以是复数，最常用的是前者。—英文

['græmər] , [piː] . - .
**Grammar , p . 62 .**
语法 , p . - .

语法，第 62 页。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
**The above extract will probably suffice to show the true state of the case**
这 多于 提炼 将要 大概 足够了 到 展示 这 真的 状态 的 这 案件
,
**,**
,

以上摘录或许足以展现案件的真实情况。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['sɪmələr] [pɔɪnts] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]
**and for information on similar points I would refer your readers to the work**
和 为了 信息 在 相似的 积分 我 会 参考 你的 读者 到 这 工作
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən] ,
**from which the above extract is taken ,**
从 哪个 这 多于 提炼 是 已采取 ,

至于类似观点，我建议读者参阅上述摘录所在的著作。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**and also to that on The English Language , by the same author .**
和 还 到 那 在 这 英语 语言 , 经过 这 相同的 作者 .

还有同一作者撰写的关于英语语言的那本书。

[tiː] . [siː] .
**T** . **C** .
T . C .

TC

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
**REPLIES** **TO** **MINOR** **QUERIES** .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ swɔːdz ][wɔːrn][ɪn]['pʌblɪk] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] .
**Swords** **worn** **in** **public** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **415** **.** **;** **vol** **.**
剑 磨损 在 民众 ( 沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

公开场合佩戴的剑（第一卷，第 415 页；第一卷）

[iː] .
**ii** .
二、 .

二、

[piː] . - . ) . — [aɪ]
**p** . **110** . **)** . **—** **I**
p . - . ) . — 我

第 110 页)。——我

[ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tɑːpɪk] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] .
**am** **surprised** **that** **the** **curious** **topic** **suggested** **by** **the** **Query** **of** **J** **.** **D** **.** **A** **.**
是 惊讶 那 这 好奇的 话题 建议 经过 这 询问 的 J . D . 一个 .
[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ['ænsər] .
**has** **not** **been** **more** **satisfactorily** **answered** **.**
有 不是 到过 更多的 令人满意地 回答 .

令我惊讶的是，JDA 的提问所提出的这个有趣的话题还没有得到更令人满意的解答。

- [rɪˈplaɪ] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][ɪgˈzækt] .
**Wedsecuarf's** **reply** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **110** **.** **)** **is** **short** **,** **and** **not** **quite** **exact** **.**
- 回复 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) 是 短的 , 和 不是 相当 精确的 .

Wedsecuarf 的答复（第二卷，第 110 页）很简短，而且不太准确。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ swɔːdz ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [θruː]
**He** **says** **that** **"** **Swords** **ceased** **to** **be** **worn** **as** **an** **article** **of** **dress** **through**
他 说道 那 " 剑 停止 到 是 磨损 作为 一个 文章 的 裙子 通过
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [boʊ] [næʃ] ,
**the** **influence** **of** **Beau** **Nash** **,**
这 影响 的 博 纳什 ,

他说："受博·纳什的影响，剑不再作为服饰的一部分佩戴。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [fɜːrst][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [bæθ] ;
**and** **were** **consequently** **first** **out** **of** **fashion** **at** **Bath** **;**
和 是 最后 第一的 出去 的 时尚 在 洗澡 ;

因此，它们最先在巴斯过时了；

" [ænd; ənd][hiː; hi][kˈwoʊts][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][sɜːr] ['luːʃəs] - [æz; əz][tuː; tə] " ['werɪŋ] [noʊ]
**"** **and** **he** **quotes** **the** **authority** **of** **Sir** **Lucius** **O'Trigger** **as** **to** **"** **wearing** **no**
" 和 他 引号 这 权威 的 先生 卢修斯 - 作为 到 " 穿着 不
[ swɔːdz ][ðer; ðər] .
**swords** **there** **.**
剑 那里 .

他还引用卢修斯·奥特里格爵士的权威说法，即"在那里不佩戴剑"。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [truː] [ðæt] [næʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðə; ði]
" **Now** , **it** **is** , **I** **believe** , **true** **that** **Nash** **endeavoured** **to** **discountenance** **the**
" 现在 , 它 是 , 我 相信 , 真的 那 纳什 努力 到 折扣 这
['werɪŋ] [ swɔːdz ][æt; ət] [bæθ] ;
**wearing** **swords** **at** **Bath** **;**
穿着 剑 在 洗澡 ;

“现在，我相信，纳什确实曾试图反对在巴斯佩戴佩剑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [wɔːrn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
**but** **it** **is** **certain** **that** **they** **were** **commonly** **worn** **twenty** **or** **thirty** **years** **later** **.**
但 它 是 肯定 那 他们 是 通常 磨损 二十 或者 三十 年 之后 .

但可以肯定的是，二三十年后，它们仍然很常见。

[sɜːr] ['luːʃəs] - [tɔːks] [ʌv; əv] [bæθ] [ɪn] - , [nɪr] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] ['næʃɪz] [reɪn] ,
**Sir** **Lucius** **O'Trigger** **talks** **of** **Bath** **in** **1774** **,** **near** **twenty** **years** **after** **Nash's** **reign** **,**
先生 卢修斯 - 会谈 的 洗澡 在 - , 靠近 二十 年 后 纳什的 在位 ,

卢修斯·奥特里格爵士在1774年谈到巴斯，那时距离纳什统治时期已近20年。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**and** **,** **even** **at** **that** **time** **,**
和 , 甚至 在 那 时间 ,

即使在当时，

['oʊnli] [sez] [ðæt] [ swɔːdz ][wɜːr; wər] " [nɑːt][wɔːrn][ðer; ðər] " — [im'plaiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn]
**only** **says** **that** **swords** **were** **"** **not** **worn** **there** **"** **—** **implying** **that** **they** **were** **worn**
仅有的 说道 那 剑 是 " 不是 磨损 那里 " — 暗示 那 他们 是 磨损
['elsˌwer] ;
**elsewhere** **;**
别处 ;

只说那里“不佩戴剑”——暗示其他地方佩戴剑；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ʃɛrɪdənz] [oʊn] ['duːəl][æt; ət] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ren'kɑːntər] , [hiː; hi]
**and** **we** **know** **that** **Sheridan's** **own** **duel** **at** **Bath** **was** **a** **rencontre** **,** **he**
和 我们 知道 那 谢里丹的 自己的 决斗 在 洗澡 曾是 一个 邂逅 , 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
**and** **his** **adversary** **,**
和 他的 对手 ,

我们知道，谢里丹在巴斯的决斗是一场遭遇战，他和他的对手，

['mæθjuːz] , [bəuθ] ['werɪŋ] [ swɔːdz ] .
**Mathews** **,** **both** **wearing** **swords** **.**
马修斯 , 两个都 穿着 剑 .

马修斯，两人都佩剑。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ swɔːdz ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
**I** **remember** **my** **father's** **swords** **hung** **up** **in** **his** **dressing** **-** **room** **,**
我 记住 我的 父亲的 剑 悬挂 向上 在 他的 敷料 - 房间 ,

我记得父亲的佩剑挂在他更衣室里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [sɔːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
**and** **his** **telling** **me** **that** **he** **had** **worn** **a** **sword** **,** **even** **in** **the** **streets** **,**
和 他的 讲述 我 那 他 有 磨损 一个 剑 , 甚至 在 这 街道 ,

他还告诉我，他甚至在街上也佩剑。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ə'baʊt] - [ɔːr] - .
**so** **late** **as** **about** **1779** **or** **1780** **.**
所以 晚的 作为 关于 - 或者 - .

最晚可追溯到 1779 年或 1780 年。

[ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
**In** **a** **set** **of** **characteristic** **sketches** **of** **eminent** **persons** **about** **the** **year** **1782** **,**
在 一个 放 的 特征 草图 的 杰出 人 关于 这 年 - ,

在一组描绘1782年前后杰出人物的素描肖像中，

['sevrəl] [wer] [ swɔ:dz ] ; [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

| several | wear | swords | ; | and | one | or | two | members | of | the | House | of | Commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿 | 剑 | ; | 和 | 一 | 或者 | 二 | 成员 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | , |

其中一些人佩剑；还有一两名下议院议员，

['evɪdəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [hæv; həv][ swɔ:dz ] .

| evidently | represented | in | the | attitude | of | speaking | , | have | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 代表 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 请讲 | , | 有 | 剑 | . |

从说话的姿态中可以明显看出，他们手持利剑。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] [ɪn] { - }

| I | have | seen | a | picture | of | the | Mall | in | { | 219 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 购物中心 | 在 | { | - | } |

我在{219}中看到过一张购物中心的照片

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [ðæt] [deɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][men][hæv; həv][ swɔ:dz ] .

| St | . | James's | Park | , | of | about | that | date | , | in | which | all | the | men | have | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 詹姆斯的 | 公园 | , | 的 | 关于 | 那 | 日期 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 男人 | 有 | 剑 | . |

圣詹姆斯公园，大约在同一时期，所有男人都佩剑。

[aɪ][sə'spekt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ju:z][ə'baʊt] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrli]

| I | suspect | they | began | to | go | out | of | common | use | about | 1770 | and | were | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 他们 | 开始 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 常见的 | 使用 | 关于 | - | 和 | 是 | 几乎 |

[left] [ɔ:f] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf][ɪn] - ;

| left | off | in | ordinary | life | in | 1780 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 离开 | 在 | 普通的 | 生活 | 在 | - | ; |

我怀疑它们大约在 1770 年左右开始不再常用，到 1780 年几乎在日常生活中完全消失了；

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔ:rn] , [bəuθ][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ]

| but | were | still | occasionally | worn | , | both | in | public | and | private | , | till | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 仍然 | 偶尔 | 磨损 | , | 两个都 | 在 | 民众 | 和 | 私人的 | , | 直到 | 这 | 法语 |

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| Revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

但直到法国大革命之前，人们在公共和私人场合仍然偶尔会佩戴这种服饰。

[wen] [ðeɪ] ['toʊtəli] [went] [aʊt] , [ɪk'sept] [ɪn] [kɔ:rt] [dres] .

| when | they | totally | went | out | , | except | in | court | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 完全 | 去 | 出去 | , | 除了 | 在 | 法庭 | 裙子 | . |

他们完全外出，只穿着法庭礼服。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [hæz; həz] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] [wʊd] [lʊk]

| If | any | of | your | correspondents | who | has | access | to | the | Museum | would | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | WHO | 有 | 使用权 | 到 | 这 | 博物馆 | 会 | 看 |

[θru:] [ðə; ði] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] [laɪf] ,

| through | the | prints | representing | out | - | of | - | doors | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 印刷 | 代表 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 生活 | , |

如果你们的通讯员中有任何一位能够进入博物馆，愿意翻阅一下描绘户外生活的版画，

[frʌm; frəm][ 'həuga:θ ][tu:; tə] - ,

| from | Hogarth | to | Gilray | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 霍加斯 | 到 | - | , |

从霍加斯到吉尔雷，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]

| he | would | probably | be | able | to | furnish | you | with | some | precise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 你 | 和 | 一些 | 精确的 | 和 |

[ə'mju:zɪŋ] ['di:teɪlz][ɑ:n] [ðɪs] [nɑ:t][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mænərz] .

| amusing | details | on | this | not | unimportant | point | in | the | history | of | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣 | 细节 | 在 | 这 | 不是 | 不重要 | 观点 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 礼仪 | . |

他或许能够为你提供一些关于礼仪史上这个不小的重要事件的精确而有趣的细节。

[siː] .
**C** **.**
C .

C.

[kwɔːlz] - ['penʃən] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Quarles** **'** **Pension** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
夸尔斯 - 养老金 ( 沃尔 . 二、 . ,

夸尔斯的养老金（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n] , [vɪz]
**p** **.** **171** **.** **)** **.** **—** **There** **should** **have** **been** **added** **to** **the** **reference** **there** **given** **,** **viz**
p . - . ) . — 那里 应该 有 到过 额外 到 这 参考 那里 给定 , 即
.
**:**
.

第 171 页）。——应该在给出的参考文献中添加，即：

" ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
**"** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **201** **.**
" 沃尔 . 我 . , p . - .

"第一卷，第 201 页。

" ( [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [kwɔːlz] - ['penʃən] ) , [ə'nʌðər] [tuː; tə]
**"** **(** **at** **which** **place** **there** **is** **no** **question** **as** **to** **Quarles** **'** **pension** **)** **,** **another** **to**
" ( 在 哪个 地方 那里 是 不 问题 作为 到 夸尔斯 - 养老金 ) , 其他 到
['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

（此处不存在夸尔斯养老金的问题），另一卷。

[aɪ] . , [piː] . - . , [wer] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] .
**i** **.** **,** **p** **.** **245** **.** **,** **where** **that** **question** **is** **raised** **.**
我 . , p . - . , 在哪里 那 问题 是 提高 .

i.，第 245 页，其中提出了这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [æz; əz] " [kwɔːlz] " [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] ,
**I** **think** **this** **worth** **noting** **,** **as** **"** **Quarles** **"** **does** **not** **appear** **in** **the** **Index** **,**
我 思考 这 值得 注意到 , 作为 " 夸尔斯 " 做 不是 出现 在 这 指数 ,

我觉得这一点值得注意，因为"Quarles"这个词并没有出现在索引中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['refrəns] [maɪt] [liːd] [ɪn'kwaɪrərz] [ə'streɪ] .
**and** **the** **imperfect** **reference** **might** **lead** **inquirers** **astray** **.**
和 这 不完善 参考 可能 带领 询问者 误入歧途 .

不完善的参考资料可能会误导查询者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
**It** **seems** **very** **curious** **that** **the** **inquiry** **as** **to** **the** **precise** **meaning** **of**
它 似乎 非常 好奇的 那 这 询问 作为 到 这 精确的 意义 的
['poʊps] ['kʌplət] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**Pope's** **couplet** **has** **as** **yet** **received** **no** **explanation** **.**
教皇的 对联 有 作为 然而 已收到 不 解释 .

令人非常奇怪的是，关于波普这首对句的确切含义的探究至今仍未得到任何解释。

[siː] .
**C** **.**
C .

C.

[frɑːnts][vɑːn] - ( ['vɑːl] . [aɪ] . ,
**Franz** **von** **Sickingen** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,**
弗朗茨 冯 - ( 沃尔 . 我 . ,

弗朗茨·冯·西金根（第一卷，

[piː] . - . ) . — [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [rɪ'spektɪŋ]

| p | . | 131 | . | ) | . | — | I | regret | that | I | cannot | resolve | the | doubt | of | H | . | J | . | H | . | respecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 我 | 后悔 | 那 | 我 | 不能 | 解决 | 这 | 怀疑 | 的 | H | . | J | . | H | . | 尊重 |

['ælbərt] [dʊrɜ˞z] [ˌælə'gɔːrɪkl] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Albert | Durer's | allegorical | print | of | The | Knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 丢勒的 | 寓言式的 | 打印 | 的 | 这 | 骑士 | , |

第 131 页)。——我很遗憾无法消除 HJH 对阿尔伯特·丢勒的寓言版画《骑士》的疑虑，

[deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ,

| Death | , | and | the | Devil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 和 | 这 | 魔鬼 | , |

死亡与魔鬼

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɔːr] [ˌriː'tʌtʃt] [pleɪt] ,

| of | which | I | have | only | what | I | presume | is | a | copy | or | retouched | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 仅有的 | 什么 | 我 | 怙 | 是 | 一个 | 复制 | 或者 | 修图 | 盘子 | , |

而我只有一份我推测是复制品或经过修饰的底片。

['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - [ɑːn] [ðə; ði] ['tæblət] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] ,

| bearing | the | date | 1564 | on | the | tablet | in | the | lower | left | - | hand | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 日期 | - | 在 | 这 | 药片 | 在 | 这 | 降低 | 左边 | - | 手 | 角落 | , |

左下角石板上刻有日期 1564，

[wer] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['dʊrɜ˞] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

| where | I | suppose | the | mark | of | Albert | Durer | is | placed | in | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 认为 | 这 | 标记 | 的 | 阿尔伯特 | 丢勒 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 原来的 | . |

我猜想原作中阿尔伯特·丢勒的标记就位于此处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [daʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - ,

| I | should | , | however | , | much | doubt | its | being | intended | as | a | portrait | of | Sickingen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | , | 然而 | , | 很多 | 怀疑 | 它是 | 存在 | 故意的 | 作为 | 一个 | 肖像 | 的 | - | , |

然而，我非常怀疑这幅画意在描绘锡金根。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - .

| and | I | can | trace | no | resemblance | to | the | medal | given | by | Luckius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 痕迹 | 不 | 相似 | 到 | 这 | 勋章 | 给定 | 经过 | - | . |

我完全找不到任何与卢基乌斯颁发的奖章相似之处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɛ̃tr] - , ['vɑːl] .

| I | believe | the | conjecture | originated | with | Bartsch | , | in | his | Peintre | Graveur | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 推测 | 起源于 | 和 | 巴特施 | , | 在 | 他的 | 画家 | - | , | 卷 | . |

我认为这一推测起源于巴特施的《画家版画家》第一卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| vii | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[piː] . - .

| p | . | 107 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第107页。

[ʃoʊbɜ˞] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʊrɜ˞] , [piː] . - . ,

| Schoeber | , | in | his | Life | of | Durer | , | p | . | 87 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舍伯 | , | 在 | 他的 | 生活 | 的 | 丢勒 | , | p | . | - | . | , |

Schoeber，《丢勒传》，第 87 页。

[sə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ˞z] [laɪf] .

| supposes | that | it | is | an | allegory | of | the | nature | of | a | soldier's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 寓言 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 士兵的 | 生活 | . |

认为它是对士兵生活本质的一种寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪnt] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][lɑː] [mɑːt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | this | print | that | inspired | La | Motte | Fouqué | with | the | idea | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 打印 | 那 | 灵感 | 拉 | 莫特 | - | 和 | 这 | 主意 | 的 | 他的 |

- [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋgjələrli] [roʊ'mæntɪk]

| Sintram | as | he | thus | informs | us | in | the | postscript | to | that | singularly | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他 | 因此 | 通知 | 我们 | 在 | 这 | 后记 | 到 | 那 | 单独地 | 浪漫的 |

[teɪl] :

| tale | : |
|---|---|
| 故事 | : |

正是这幅版画激发了拉莫特·富凯创作《辛特拉姆》的灵感，正如他在那部充满浪漫色彩的故事的后记中告诉我们的那样：

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər] [leɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ]

| " | Some | years | since | there | lay | among | my | birth | - | day | presents | a | beautiful | engraving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 年 | 自从 | 那里 | 躺 | 之中 | 我的 | 出生 | - | 天 | 礼物 | 一个 | 美丽的 | 雕刻 |

[ʌv; əv]['ælbərt] ['dʊrɚ] .

| of | Albert | Durer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 阿尔伯特 | 丢勒 | . |

“几年前，我的生日礼物中有一幅阿尔伯特·丢勒的精美版画。

[ə; eɪ] ['hɑːnɪst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊldɪʃ] ['kaʊntənəns] , [ɪz]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [stiːd] ,

| A | harnessed | knight | , | with | an | oldish | countenance | , | is | riding | upon | his | high | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已掌握 | 骑士 | , | 和 | 一个 | 有点老了 | 面容 | , | 是 | 骑术 | 之上 | 他的 | 高的 | 骏马 | , |

一位面容略显苍老的骑士，身披马具，骑着他的高头大马。

[ ə'tendid ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [θruː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['væli] ,

| attended | by | his | dog | , | through | a | fearful | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 他的 | 狗 | , | 通过 | 一个 | 可怕 | 谷 | , |

在他的狗的陪伴下，穿过一个可怕的山谷

[wer] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [dɪ'stɔːrt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['loʊðsəm]

| where | fragments | of | rock | and | roots | of | trees | distort | themselves | into | loathsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 片段 | 的 | 岩石 | 和 | 根 | 的 | 树木 | 歪曲 | 他们自己 | 进入 | 令人厌恶的 |

[fɔːrmz] ;

| forms | ; |
|---|---|
| 表格 | ; |

岩石碎片和树根扭曲成令人厌恶的形状；

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] ['ræŋk(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | poisonous | weeds | rankle | along | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有毒 | 杂草 | 恼怒 | 沿着 | 这 | 地面 | . |

有毒杂草沿着地面蔓延。

['iːv(ə)l]['vɜːrmɪn][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

| Evil | vermin | are | creeping | along | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 害虫 | 是 | 爬行 | 沿着 | 通过 | 他们 | . |

邪恶的害虫正在其中悄悄潜行。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [deθ] [ɪz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['weɪstɪd]['poʊni] ;

| Beside | him | Death | is | riding | on | a | wasted | pony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 死亡 | 是 | 骑术 | 在 | 一个 | 浪费 | 小马 | ; |

死神骑着一匹瘦弱的小马驹站在他旁边；

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ['stretʃɪz] ['oʊvər][ɪts] [klɔːd] [ɑːrm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| from | behind | the | form | of | a | devil | stretches | over | its | clawed | arm | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 魔鬼 | 伸展 | 超过 | 它是 | 爪子 | 手臂 | 朝向 | 他 | . |

一个恶魔的身影从他身后伸出利爪，朝他扑来。

[bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] [lʊk] ['streɪndʒli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs]

| **Both** | **horse** | **and** | **dog** | **look** | **strangely** | **,** | **as** | **it** | **were** | **infected** | **by** | **the** | **hideous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 马 | 和 | 狗 | 看 | 奇怪的 | , | 作为 | 它 | 是 | 已感染 | 经过 | 这 | 可怕 |

['ɑːbdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

| **objects** | **that** | **surround** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 对象 | 那 | 环绕 | 他们 | ; |

马和狗看起来都很奇怪，好像被周围可怕的物体感染了一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [raɪdz]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| **but** | **the** | **knight** | **rides** | **quietly** | **along** | **his** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骑士 | 骑行 | 悄悄 | 沿着 | 他的 | 方式 | , |

但骑士静静地沿着他的路前行。

[ænd; ənd] [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ə; eɪ]['lɪzərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [spɪrd]

| **and** | **bears** | **upon** | **the** | **tip** | **of** | **his** | **lance** | **a** | **lizard** | **that** | **he** | **has** | **already** | **speared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 之上 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 槊 | 一个 | 蜥蜴 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 被长矛刺穿 |

.

**:**

.

他的长矛尖端驮着一条他已经用矛刺中的蜥蜴。

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['frendli] ['bætlmənts] , [lʊks] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

| **A** | **castle** | **,** | **with** | **its** | **rich** | **friendly** | **battlements** | **,** | **looks** | **over** | **from** | **afar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | , | 和 | 它是富有的 | | 友好的 | 城垛 | , | 看起来 | 超过 | 从 | 远方 | , |

远处，一座城堡巍然耸立，城垛高耸而坚固，俯瞰着远方。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['desəleitə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['penətreɪts] [jet] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] .

| **whereat** | **the** | **desolateness** | **of** | **the** | **valley** | **penetrates** | **yet** | **deeper** | **into** | **the** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 这 | 荒凉 | 的 | 这 | 谷 | 渗透 | 然而 | 更深 | 进入 | 这 | 灵魂 | . |

然而，山谷的荒凉却更加深入人心。

[ðə; ði] [frend] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [prɪnt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['letər] ,

| **The** | **friend** | **who** | **gave** | **me** | **this** | **print** | **added** | **a** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | WHO | 给予 | 我 | 这 | 打印 | 额外 | 一个 | 信 | , |

送我这幅版画的朋友还附上了一封信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrmz][baɪ][ə; eɪ]['bæləd] . . . .

| **with** | **a** | **request** | **that** | **I** | **would** | **explain** | **the** | **mysterious** | **forms** | **by** | **a** | **ballad** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 要求 | 那 | 我 | 会 | 解释 | 这 | 神秘 | 表格 | 经过 | 一个 | 民谣 | . . . . |

他们要求我用一首民谣来解释这些神秘的图案.....

[aɪ] [ber] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] ,

| **I** | **bear** | **the** | **image** | **with** | **me** | **in** | **peace** | **and** | **in** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 熊 | 这 | 图像 | 和 | 我 | 在 | 和平 | 和 | 在 | 战争 | , |

无论和平时期还是战争时期，我都将这幅图像铭记于心。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [spʌn] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] .

| **until** | **it** | **has** | **now** | **spun** | **itself** | **out** | **into** | **a** | **little** | **romance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 有 | 现在 | 旋转 | 本身 | 出去 | 进入 | 一个 | 小的 | 浪漫 | . |

直到现在，它演变成了一段小小的浪漫故事。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

| **"** | **S** | **.** | **W** | **.** | **Singer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | . | W | . | 歌手 | . |

“SW Singer。

['mɪkəlˌhæm] [ɔːg] . - . - .

| **Mickleham** | **Aug** | **.** | **13** | **.** | **1850** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米克勒姆 | 八月 | . | - | . | - | . |

米克勒姆 1850 年 8 月 13 日。

" ['noʊlaɪ][ˌem 'iː]['tæŋgəri] " ( ['vɑːl] . [iː] . ,
" Noli me tangere " ( Vol . ii . ,
" 诺利 我 唐吉尔 " ( 沃尔 . 二、 . ,

《勿触我》（第二卷，

[piː] . - . ) . — [biː] . [ɑːr] . [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] ,
p . 153 . ) . — B . R . is informed ,
p . - . ) . — B . 拉 . 是 知情的 ,

第153页）。——BR获悉，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ 'peintiŋz ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði]['ɔːltər] - [piːs] [ɪn][ɔːl] [soʊlz]
that one of the finest paintings on this subject is the altar - piece in All Souls
那 一 的 这 最好的 绘画 在 这 主题 是 这 坛 - 片 在 全部 灵魂
['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
College Chapel ,
大学 教堂 ,

其中最优秀的以这个主题为题材的画作之一是万灵学院教堂的祭坛画。

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [mɛŋz] ,
It is the production of Raphael Mengs ,
它 是 这 生产 的 拉斐尔 孟 ,

这是拉斐尔·门格斯的作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]
and was purchased for the price of three hundred guineas of Sir James
和 曾是 购买 为了 这 价格 的 三 百 几内亚 的 先生 詹姆斯
['θɔrnˌhɪl] ,
Thornhill ,
索恩希尔 ,

并以三百几尼的价格从詹姆斯·索恩希尔爵士手中购得。

[huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
who painted the figure of the founder over the altar , the ceiling ,
WHO 绘 这 数字 的 这 创始人 超过 这 坛 , 这 天花板 ,

谁在祭坛上方、天花板上绘制了创始人的画像？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and the figures between the windows .
和 这 数据 之间 这 视窗 .

以及窗户之间的身影。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [ 'peintiŋz ] [baɪ] ['ɜːrliər] ['mæstərz][ɑːn][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
There may be other paintings by earlier masters on so interesting subject ,
那里 可能 是 其他 绘画 经过 早些时候 大师 在 所以 有趣的 主题 ,

可能还有其他早期大师创作过以如此有趣的主题为题材的画作。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðɪs] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [mɛŋz] [ɪn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [wʌt]
but none can surpass this of Raphael Mengs in the truthfulness of what
但 没有任何 能 超过 这 的 拉斐尔 孟 在 这 真实性 的 什么
[hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] .
he has here delineated .
他 有 这里 划定 .

但就他在此阐述的内容的真实性而言，无人能超越拉斐尔·门格斯。

[ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ,
The exact size of the picture I do not recollect ,
这 精确的 尺寸 的 这 图片 我 做 不是 追忆 ,

我不记得这幅画的具体尺寸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [haɪ] .

| but | it | cannot | be | less | than | ten | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 较少的 | 比 | 十 | 脚 | 高的 | . |

但它的高度不能低于十英尺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃəːwin] .

| There | is | a | beautiful | engraving | of | it | by | Sherwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 雕刻 | 的 | 它 | 经过 | 舍温 | . |

舍温曾为它创作过一幅精美的版画。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .

| J | . | M | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | M | . | G | . |

JMG

['wʊstər] .

| Worcester | . |
|---|---|
| 伍斯特 | . |

伍斯特。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ( ['vɑːl] . [iː] .

| Dr | . | Bowring's | Translations | ( | Vol | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 翻译 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . |

鲍林博士的译作（第二卷）

[piː] . - . ) . — [bɪ'saɪdz]

| p | . | 152 | . | ) | . | — | Besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 除了 |

第152页。）——此外

[ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊrɪŋ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['poʊəts]

| the | anthologies | mentioned | by | Jarltzberg | , | Dr | . | Bowring | has | published | Poets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选集 | 提及 | 经过 | - | , | 博士 | . | 鲍林 | 有 | 已发布 | 诗人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mægjɑː ] , 8vo .

| of | the | Magyars | , | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 马扎尔人 | , | 8vo | . |

Jarltzberg 提到的诗选集，Bowring 博士出版了《匈牙利诗人》（8开本）。

['lʌndən] , - ; ['spesimənz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['poʊəts] , - ; ['sɜːrviən]['pɑːpjələr]['poʊətri] , - ;

| London | , | 1830 | ; | Specimens | of | Polish | Poets | , | 1827 | ; | Servian | popular | Poetry | , | 1827 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | - | ; | 标本 | 的 | 抛光 | 诗人 | , | - | ; | 塞尔维亚 | 受欢迎的 | 诗 | , | - | ; |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [æn'θɑːlədʒi] , - .

| and | a | Cheskian | Anthology | , | 1832 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 切斯基安 | 选集 | , | - | . |

伦敦，1830 年；波兰诗人选集，1827 年；塞尔维亚流行诗歌，1827 年；切斯基诗选，1832 年。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

| H | . | H | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | H | . | W | . |

HHW

" [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spoʊk] " ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| " | Speak | the | Tongue | that | Shakspeare | spoke | " | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 这 | 舌头 | 那 | 莎士比亚 | 辐 | " | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

《莎士比亚所说的语言》（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðə; ði]

| p | . | 135 | . | ) | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 |

第 135 页）。——

[laɪnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [eks] . [æsks] , [ɑːr; ər]

| lines | about | which | X | . | asks | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 关于 | 哪个 | X | . | 问 | , | 是 |

X 询问的那些台词是

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ɔːr][daɪ] , [huː] [spiːk] [ðə; ðɪ] [tʌŋ]

| " | We | must | be | free | or | die | , | who | speak | the | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 自由的 | 或者 | 死 | , | WHO | 说话 | 这 | 舌头 |

“我们这些说方言的人，要么自由，要么死亡。”

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [speɪk] ; [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [hoʊld]

| That | Shakspeare | spake | ; | the | faith | and | morals | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莎士比亚 | 说 | ; | 这 | 信仰 | 和 | 德 | 抓住 |

莎士比亚曾说过；信仰和道德依然有效。

[wɪtʃ] ['mɪltən] [held] , " & [siː] .

| Which | Milton | held | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 米尔顿 | 握住 | , | " | & | c | . |

弥尔顿认为，“等等”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['glɔːriəs] " ['sɑːnəts] [tuː; tə] ['lɪbərti] " ( [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ) ,

| They | are | in | one | of | Wordsworth's | glorious | " | Sonnets | to | Liberty | " | ( | the | sixteenth | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一 | 的 | 华兹华斯的 | 辉煌 | " | 十四行诗 | 到 | 自由 | " | ( | 这 | 第十六 | ) | , |

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ju: 'es] ,

| and | belong | to | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 属于 | 到 | 我们 | , |

它们出自华兹华斯辉煌的《自由十四行诗》（第十六首），属于我们所有。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] - ['ɪŋgləndɝz] .

| and | not | to | the | New | - | Englanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 这 | 新的 | - | 英格兰人 | . |

而不是对新英格兰人而言。

[dʒiː] . [en] .

| G | . | N | . |
|---|---|---|---|
| G | . | N | . |

GN

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

| Countess | of | Desmond | ( | Vol | . | ii | . | , | pp | . | 153 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | pp | . | - | . |

德斯蒙德伯爵夫人（第二卷，第 153 页）。

- . ) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][keɪ] . ,

| 186 | . | ) | . | — | In | reply | to | K | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | ) | . | — | 在 | 回复 | 到 | K | . | , |

186.）——回复K.，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːrəs] [ 'wɔːlpəul ][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]

| I | have | an | impression | that | Horace | Walpole | has | a | kind | of | dissertation | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 印象 | 那 | 贺拉斯 | 沃尔波尔 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 论文 | 在 |

[ðə; ðɪ][oʊld]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ,

| the | Old | Countess | of | Desmond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | , |

我感觉霍勒斯·沃波尔似乎对德斯蒙德老伯爵夫人有一篇专门论述的文章。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst]

| to | whom | his | attention | was | directed | by | her | being | said | to | have | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 指导 | 经过 | 她 | 存在 | 说 | 到 | 有 | 跳舞 |

[wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| with | Richard | III | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 三、 | . |

据说她曾与理查三世共舞，因此他的注意力被她吸引了。

['hævɪŋ] [noʊ] [bʊks] [æt; ət][hænd] , [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ['pɑːzətɪvli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [keɪ] . [tɜːrnz][tuː; tə]

| **Having** | **no** | **books** | **at** | **hand** | **,** | **I** | **cannot** | **speak** | **positively** | **;** | **but** | **if** | **K** | **.** | **turns** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 图书 | 在 | 手 | , | 我 | 不能 | 说话 | 积极地 | ; | 但 | 如果 | K | . | 转弯 | 到 |

[wɔːlpoʊlz] [wɜːrks] ,

| **Walpole's** | **Works** | **,** |
|---|---|---|
| 沃尔波尔的 | 作品 | , |

由于手边没有书籍，我无法给出确切的答案；但如果K.查阅沃尔波尔的作品集，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['weðər] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [kə'rekt] .

| **he** | **will** | **see** | **whether** | **my** | **memory** | **is** | **correct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 无论 | 我的 | 记忆 | 是 | 正确的 | . |

他会验证我的记忆是否正确。

[aɪ][maɪ'self][wʌns] [lʊkt] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| **I** | **myself** | **once** | **looked** | **,** | **many** | **years** | **ago** | **,** | **into** | **the** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 一次 | 看起来 | , | 许多 | 年 | 前 | , | 进入 | 这 | 主题 | , |

多年前，我本人也曾研究过这个问题。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

| **and** | **satisfied** | **myself** | **that** | **the** | **great** | **age** | **attributed** | **to** | **any** | **Countess** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使满意 | 我 | 那 | 这 | 伟大的 | 年龄 | 归因于 | 到 | 任何 | 伯爵夫人 | 的 |

['dezmənd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;

| **Desmond** | **must** | **be** | **a** | **fable** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 德斯蒙德 | 必须 | 是 | 一个 | 寓言 | ; |

我确信，德斯蒙德伯爵夫人的高龄一定只是一个传说；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ( [aɪ] [θɪŋk] ,

| **and** | **that** | **the** | **portrait** | **of** | **her** | **(** | **I** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 肖像 | 的 | 她 | ( | 我 | 思考 | , |

还有她的画像（我想，

[æt; ət] ['wɪnzər] ) [wʌz; wəz][soʊ][groʊs][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

| **at** | **Windsor** | **)** | **was** | **so** | **gross** | **an** | **imposition** | **as** | **to** | **be** | **really** | **that** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温莎 | ) | 曾是 | 所以 | 总的 | 一个 | 征收 | 作为 | 到 | 是 | 真的 | 那 | 的 | 一个 |

[oʊld][mæn] .

| **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

在温莎）简直是老头子才会做的粗鲁无礼之举。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] " [noʊt] " — [ɪn'diːd] ['meni] — [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

| **I** | **made** | **a** | **"** | **Note** | **"** | **—** | **indeed** | **many** | **—** | **of** | **the** | **circumstances** | **which** | **led** | **me** | **to** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | " | 笔记 | " | — | 的确 | 许多 | — | 的 | 这 | 情况 | 哪个 | 引领 | 我 | 到 | 这 |

[kən'kluːʒ(ə)n] ;

| **conclusion** | **;** |
|---|---|
| 结论 | ; |

我记录了导致我得出这一结论的各种情况——实际上记录了很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **but** | **they** | **are** | **at** | **this** | **moment** | **inaccessible** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 无法进入 | 到 | 我 | . |

但目前我无法联系到他们。

[aɪ] ['ventʃər] [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ ri'vaivd ] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiːz] [veɪg]

| **I** | **venture** | **however** | **,** | **now** | **that** | **the** | **question** | **is** | **revived** | **,** | **to** | **offer** | **these** | **vague** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 风险投资 | 然而 | , | 现在 | 那 | 这 | 问题 | 是 | 复活 | , | 到 | 提供 | 这些 | 模糊的 |

[ sə'dʒestʃənz ] .

| **suggestions** | **.** |
|---|---|
| 建议 | . |

既然这个问题再次被提出，我斗胆提出以下几点模糊的建议。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][biː; bi][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]
**By** **and** **by** **,** **if** **the** **subject** **be** **not** **exhausted** **,** **I** **shall** **endeavour** **to** **find** **my**
经过 和 经过 , 如果 这 主题 是 不是 筋疲力尽的 , 我 将 努力 到 寻找 我的
" [noʊts] ,
**"** **Notes** **,**
" 笔记 ,

如果这个问题还没有被彻底解决，我将努力找到我的"笔记"。

" [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
**"** **and** **communicate** **them** **to** **you** **.**
" 和 交流 他们 到 你 .

并将它们传达给你。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] { - }
**I** **wonder** **the** **{** **220** **}**
我 想知道 这 { - }

我想知道{220}

[əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪneri]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt]
**absurdity** **of** **the** **kind** **of** **death** **imputed** **to** **the** **imaginary** **lady** **did** **not** **reflect**
荒谬 的 这 种类 的 死亡 估算 到 这 假想 女士 做过 不是 反映
[bæk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
**back** **a** **corresponding** **incredulity** **as** **to** **the** **length** **of** **her** **life** **.**
后退 一个 相应的 怀疑 作为 到 这 长度 的 她 生活 .

这位虚构女士的死法荒谬至极，但人们并没有因此对她的寿命长短产生相应的怀疑。

[siː] .
**C** **.**
C .

C.

[ 'jɔːkʃə ] [deɪlz] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Yorkshire** **Dales** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
约克郡 戴尔斯 ( 沃尔 . 二、 . ,

约克郡山谷（第二卷，

[piː] . - . ) . — [noʊ] [gaɪd] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
**p** **.** **154** **.** **)** **.** **—** **No** **guide** **or** **description** **has** **been** **published** **that** **would** **serve** **as** **a**
p . - . ) . — 不 指导 或者 描述 有 到过 已发布 那 会 服务 作为 一个
['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ 'jɔːkʃə ] [bɪ'twiːn] [ 'læŋkəʃə ] [ænd; ənd]
**handbook** **to** **the** **dales** **in** **the** **West** **Riding** **of** **Yorkshire** **between** **Lancashire** **and**
手册 到 这 戴尔斯 在 这 西方 骑术 的 约克郡 之间 兰开夏郡 和
[wɛst'mɔrlənd] .
**Westmoreland** **.**
韦斯特摩兰 .

第 154 页）。——目前还没有出版任何指南或描述，可以作为兰开夏郡和威斯特摩兰郡之间的约克郡西区山谷的实用手册。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [pə'destriən] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['tiːzdeɪl] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
**Should** **A** **PEDESTRIAN** **wish** **to** **explore** **the** **beauties** **of** **Teesdale** **he** **will** **find** **a**
应该 一个 行人 希望 到 探索 这 美女 的 蒂斯代尔 他 将要 寻找 一个
['juːsf(ə)l] ['hændbʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] ,
**useful** **handbook** **in** **a** **little** **work** **,**
有用 手册 在 一个 小的 工作 ,

如果行人想要探索蒂斯代尔的美景，他会在一本小册子中找到一本有用的指南。

['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] [ɪn] - , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ti:zdeɪl] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['roʊkbi] [ænd; ənd][ɪts]
**published** **anonymously** **in** **1813** **,** **called** **A** **Tour** **in** **Teesdale** **,** **including** **Rokeby** **and** **its**
已发布 匿名 在 - , 称为 一个 旅游 在 蒂斯代尔 , 包括 罗克比 和 它是
[ɪn'vaɪrənz] .
**Environs** **.**
周边环境 .

1813 年匿名出版，名为《蒂斯代尔之旅，包括罗克比及其周边地区》。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['gɑ:rlənd] , [ʌv; əv] [hʌl] , [hu:] [daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**The** **author** **was** **Richard** **Garland** **,** **of** **Hull** **,** **who** **died** **several** **years** **ago** **.**
这 作者 曾是 理查德 花环 , 的 赫尔 , WHO 死亡 一些 年 前 .

作者是赫尔的理查德·加兰，他已于几年前去世。

['dɛltə] .
**Δ** **.**
Δ .

△。

[ðə; ði] [ 'jɔ:kʃə ] [deɪlz] ( ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . ) . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]
**The** **Yorkshire** **Dales** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **154** **.** **)** **.** **—** **In** **answer** **to** **a** **recent**
这 约克郡 戴尔斯 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) . — 在 回答 到 一个 最近的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
**inquiry** **,**
询问 ,

《约克郡山谷》（第二卷，第154页）——针对最近的询问，

[aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪlz] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**I** **beg** **to** **state** **that** **a** **guide** **to** **the** **above** **dales** **is** **in** **preparation** **.**
我 求 到 状态 那 一个 指导 到 这 多于 戴尔斯 是 在 准备 .

谨此声明，上述山谷的旅游指南正在编写中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
**It** **will** **be** **edited** **by** **your** **humble** **servant** **,** **illustrated** **by** **a** **well** **-** **known**
它 将要 是 编辑 经过 你的 谦逊的 仆人 , 插图 经过 一个 出色地 - 已知
['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman** **,**
绅士 ,

本书将由您卑微的仆人编辑，并由一位知名人士绘制插图。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['wɪlsn] .
**and** **published** **by** **Mr** **.** **Effingham** **Wilson** **.**
和 已发布 经过 先生 . 埃芬汉姆 威尔逊 .

由埃芬厄姆·威尔逊先生出版。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dɪksən] .
**J** **.** **H** **.** **DIXON** **.**
J . H . 迪克森 .

JH DIXON。

['tɑ:lɪŋtən] ['vɪlə] , ['hɔ:rnzi] .
**Tollington** **Villa** **,** **Hornsey** **.**
托灵顿 别墅 , 霍恩西 .

托灵顿别墅，霍恩西。

[ [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['dɪksən] ,
**[** **We** **are** **glad** **to** **hear** **that** **such** **a** **Guide** **is** **preparing** **by** **Mr** **.** **Dixon** **,**
[ 我们 是 高兴的 到 听到 那 这样的 一个 指导 是 准备 经过 先生 . 迪克森 ,

我们很高兴得知迪克森先生正在编写这样一本指南，

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [pɪ'kjuːliərli] [fɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz]

| whose | knowledge | of | the | locality | peculiarly | fits | him | for | the | work | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 知识 | 的 | 这 | 地点 | 奇特地 | 适合 | 他 | 为了 | 这 | 工作 | 他 | 有 |

[ˌʌndər'teɪkən] . ]

| undertaken | . | ] |
|---|---|---|
| 已 | . | ] |

他对当地的了解使他非常适合他所承担的工作。

[sɜːr] [ 'tɔməs ] ['hɝːbɝts] ['mɛmˌwɑːrz] ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| Sir | Thomas | Herbert's | Memoirs | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 赫伯特的 | 回忆录 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

托马斯·赫伯特爵士回忆录（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| p | . | 140 | . | ) | . | — | The | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 信息 |

第 140 页）。——信息

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['gæti] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [blɪsɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['vɑːl]

| GATTY | wishes | for | , | he | will | find | in | Dr | . | Bliss's | edition | of | the | Athenæ | , | vol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖蒂 | 愿望 | 为了 | , | 他 | 将要 | 寻找 | 在 | 博士 | . | 极乐的 | 版 | 的 | 这 | - | , | 卷 |

.

:

.

GATTY 所希望的，他会在 Bliss 博士编辑的《雅典娜》卷中找到。

[ˌaɪ 'viː] .

| iv | . |
|---|---|
| 四 | . |

四、

[piː] . - .

| p | . | 18 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第18页。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'fɔːrm][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪrərz] ,

| He | will | perform | an | acceptable | service | to | historical | inquirers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 履行 | 一个 | 可接受 | 服务 | 到 | 历史 | 询问者 | , |

他将为历史研究者提供令人满意的服务。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kə'leɪt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['memwɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌem 'es] .

| if | he | will | collate | the | printed | memoir | with | the | MS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 将要 | 整理 | 这 | 打印 | 回忆录 | 和 | 这 | 多发性硬化症 | . |

如果他愿意将印刷版回忆录与手稿进行核对的话。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

| in | the | possession | of | his | friend | , | and | give | to | the | world | such | passages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 拥有 | 的 | 他的 | 朋友 | , | 和 | 给 | 到 | 这 | 世界 | 这样的 | 段落 |

,

,

,

在他的朋友那里，并将这些段落公之于众。

[ɪf] ['eni] , [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['pʌblɪʃt] .

| if | any | , | as | have | not | been | hitherto | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | , | 作为 | 有 | 不是 | 到过 | 迄今为止 | 已发布 | . |

如有，但尚未发表。

['dɛltə] .
**Δ** **.**
Δ .

Δ。

[ə'lerəm; ə'lɑːrəm] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
**Alarum** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **151** **.**
警报器 ( 沃尔 . 二、 . , pp . - .

警报（第 2 卷，第 151 页）。

- . ) . — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][wɜːrd][ə'lɑːrm] ( [ə'rɪdʒənəli] [frentʃ] )
**183** **.** **)** **.** **—** **There** **can** **be** **no** **doubt** **that** **the** **word** **alarm** **(** **originally** **French** **)**
- . ) . — 那里 能 是 不 怀疑 那 这 单词 警报 ( 起初 法语 )
[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɔːr] - [kraɪ] - [lɑːrm] .
**comes** **from** **the** **warning** **war** **-** **cry** **à** **l'arme** **.**
来 从 这 警告 战争 - 哭 - 武器 .

183.）——毫无疑问，“alarm”（最初是法语）一词来源于警告的战吼“à l'arme”。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [ə'griː] ;
**So** **all** **the** **French** **philologists** **agree** **;**
所以 全部 这 法语 语言学家 同意 ;

所以所有法国语言学家都同意这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['veriəns] [ʌv; əv] ['oʊ] ['ɑːrmz] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [soʊ] [pleɪn] [æn; ən]
**and** **the** **modern** **variance** **of** **aux** **armes** **does** **not** **invalidate** **so** **plain** **an**
和 这 现代的 方差 的 辅助 武器 做 不是 无效 所以 清楚的 一个
[ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
**etymology** **.**
词源 .

而 aux armes 的现代变体并不能否定如此简单的词源学解释。

[wen] [tʃeɪtʃ] .
**When** **CH** **.**
什么时候 CH .

当 CH。

[əd'mits] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ɑːr; ər]
**admits** **that** **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **alarm** **and** **alarum** **are**
承认 那 那里 能 是 不 怀疑 那 警报 和 警报器 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] ,
**identical** **,**
完全相同的 ,

承认警报和警报器是同一回事，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] - ['kwɛstiˌoʊ] , — [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɑːr; ər]
**it** **seems** **to** **one** **that** **cadit** **questio** **,** **—** **that** **all** **his** **doubts** **and** **queries** **are**
它 似乎 到 一 那 - 问题 , — 那 全部 他的 疑虑 和 查询 是
['ænsər] .
**answered** **.**
回答 .

对于一个提出疑问的人来说，似乎他所有的疑虑和疑问都得到了解答。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
**I** **will** **add** **,** **however** **,** **that** **it** **appears** **that** **in** **the** **words** **'** **original** **sense** **of**
我 将要 添加 , 然而 , 那 它 出现 那 在 这 字 - 原来的 感觉 的
[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [kraɪ] ,
**an** **awakening** **cry** **,**
一个 唤醒 哭 ,

不过，我还要补充一点，这些词语似乎在其最初的含义——一种觉醒的呼喊——中是这样的：

['ʃeɪkˌspɪər] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɑːt]['ɔːlweɪz] , [speld] [ˌaɪ 'tiː][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] .
**Shakspeare** **generally** **,** **if** **not** **always** **,** **spelled** **it** **alarum** **.**
莎士比亚 一般来说 , 如果 不是 总是 , 拼写 它 警报器 .

莎士比亚通常（即使不是总是）将其拼写为 alarum。

[ðʌs] —
**Thus** **—**
因此 —

因此-

" [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [bel] ! " — [mək'beθ] .
**"** **Ring** **the** **alarum** **bell** **!** **"** **—** **Macbeth** **.**
" 戒指 这 警报器 钟 ! " — 麦克白 .

“敲响警钟！”——麦克白

" — ['mɜːrdər]
**"** **—** **Murder**
" — 谋杀

“-谋杀

" - [baɪ][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l][ðə; ði][wʊlf] .
**"** **Alarum'd** **by** **his** **sentinel** **the** **wolf** **.**
" - 经过 他的 哨兵 这 狼 .

“被他的哨兵狼惊醒。”

" [mək'beθ] .
**"** **Macbeth** **.**
" 麦克白 .

“麦克白。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][tuː; tə] [lʌv] ?
**"** **When** **she** **speaks** **,** **is** **it** **not** **an** **alarum** **to** **love** **?**
" 什么时候 她 说话 , 是 它 不是 一个 警报器 到 爱 ?

“当她开口说话时，难道不是爱人的警钟吗？”

" [ə'θeloʊ] .
**"** **Othello** **.**
" 奥赛罗 .

《奥赛罗》。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][best] - - ['spɪrɪts] [raʊzd]
**"** **But** **when** **he** **saw** **my** **best** **-** **alarum'd** **spirits** **roused**
" 但 什么时候 他 锯 我的 最好的 - - 烈酒 唤醒

但当他看到我惊恐万分的心情被唤醒时

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] . " — [lɪr] .
**to** **the** **encounter** **.** **"** **—** **Lear** **.**
到 这 遇到 . " — 李尔王 .

去赴约。”——李尔王

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [miːnz] [ɪn'saɪtmənt] ,
**In** **all** **these** **cases** **alarum** **means** **incitement** **,**
在 全部 这些 案例 警报器 方法 煽动 ,

在所有这些例子中，alarum 都意味着煽动。

[nɑːt][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [ɔːr] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
**not** **alarm** **in** **the** **secondary** **or** **metaphorical** **sense** **of** **the** **word** **,**
不是 警报 在 这 次要 或者 比喻性的 感觉 的 这 单词 ,

并非指该词的引申义或比喻义上的惊恐，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] .
**which** **has** **now** **become** **the** **ordinary** **one** **.**
哪个 有 现在 变得 这 普通的 一 .

现在这已经成了司空见惯的事。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]

| In | truth | , | the | meanings | , | though | of | identical | origin | , | have | become | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 这 | 含义 | , | 尽管 | 的 | 完全相同的 | 起源 | , | 有 | 变得 | 几乎 |

[kɒntrə'dɪkʃnz] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| contradictions | : | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | : | 为了 | 实例 | , |

事实上，这些含义虽然源于同一来源，却几乎变成了矛盾体：例如，

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'θeloʊ] ,

| in | the | passage | from | Othello | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通道 | 从 | 奥赛罗 | , |

在《奥赛罗》的这段文字中，

[æn; ən] " [ə'lerəm; ə'lɑːrəm][tuː; tə] [lʌv] " — [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [lʌv] — [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

| an | " | alarum | to | love | " | — | incitement | to | love | — | is | nearly | the | reverse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 警报器 | 到 | 爱 | " | — | 煽动 | 到 | 爱 | — | 是 | 几乎 | 这 | 撤销 | 的 |

[wʌt] [æn; ən] " [ə'lɑːrm][tuː; tə] [lʌv] " [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] .

| what | an | " | alarm | to | love | " | would | be | taken | to | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | " | 警报 | 到 | 爱 | " | 会 | 是 | 已采取 | 到 | 意思是 | . |

“爱情的诱发”——激发爱情——几乎与“爱情的警报”的含义正好相反。

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

C.

['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'siθiən ] , & [siː] . ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| Practice | of | Scalping | among | the | Scythians | , | & | c | . | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 的 | 短线交易 | 之中 | 这 | 斯基泰人 | , | & | c | . | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

斯基泰人的剥头皮习俗等等（第二卷，

[piː] . - . ) . — [jʊr; jər]

| p | . | 141 | . | ) | . | — | Your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 你的 |

第 141 页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tiː] . [dʒeɪ] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['lɪvi] , [eks] . - . , [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ]

| correspondent | T | . | J | . | will | find | in | Livy | , | x | . | 26 | . | , | that | the | practice | of | scalping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | T | . | J | . | 将要 | 寻找 | 在 | 李维 | , | x | . | - | . | , | 那 | 这 | 实践 | 的 | 短线交易 |

[ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keltʃ] .

| existed | among | the | Kelts | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 之中 | 这 | 凯尔特人 | . |

通讯员 TJ 将在李维的《历史》第十卷第 26 章中发现，凯尔特人有剥头皮的习俗。

" ['nɛk] ['ænti][æd] - . . .

| " | Nec | ante | ad | consules | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | nec | 赌注 | 广告 | - | . | . | . |

"Nec ante ad consules ...

- ['iːˌdʒʌs][klædɪs] - , ['kwɑːm][ɪn] [kənspɛktuː] [fjuɛr]

| famam | ejus | cladis | perlatam | , | quam | in | conspectu | fuere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ejus | CLADIS | - | , | 夸姆 | 在 | 展望 | fuere |

famam ejus cladis perlatam, quam in conspectu fuere

- ['ekwɪˌtiz] - - - - ['kæpɪtə] , [et] - -

| Gallorum | equites | pectoribus | equorurn | suspensa | gestantes | capita | , | et | lanceis | infixa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马匹 | - | - | - | - | 人均 | , | 等 | - | - |

- ['mɔrɪs]['suːi; 'suːaɪ]['kɑːrmaɪn] .

| ovantesque | moris | sui | carmine | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 莫里斯 | sui | 胭脂红 | . |

Gallorum Equites pectoribus equorurn suspensa gestantes head, et lanceis infixa ovantesque moris sui carmine。

" ['dʌbljuː] . [biː] . [diː] .

| " | **W** | **.** | **B** | **.** | **D** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | . | B | . | D | . |

“WBD

['gɑːsp(ə)l] [triː] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) . — [ɪn]

| **Gospel** | **Tree** | **(** | **Vol** | **.** | **ii** | **.** | **,** | **p** | **.** | **56** | **.** | **)** | **.** | **—** | **In** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福音 | 树 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — | 在 |

福音树（第二卷，第56页）。——在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第44期，(Notes and Queries, Number 44,)
# 第3/4页

[rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['gɑːsp(ə)l] [triː] " [nɪr]
**reply** **to** **W** **.** **H** **.** **B** **.** **,** **I** **may** **mention** **that** **there** **is** **a** **"** **Gospel** **Tree** **"** **near**
回复 到 W . H . B . , 我 可能 提到 那 那里 是 一个 " 福音 树 " 靠近
['lɛmɪŋtən] .
**Leamington** **.**
利明顿 .

回复 WHB，我还要提一下，利明顿附近有一棵“福音树”。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [kɔːld] [ɪn] [ 'glɔstəʃiə ] .
**I** **do** **not** **know** **of** **one** **so** **called** **in** **Gloucestershire** **.**
我 做 不是 知道 的 一 所以 称为 在 格洛斯特郡 .

我不知道格洛斯特郡有这样一家店。

['grɪfɪn] .
**GRIFFIN** **.**
格里芬 .

狮鹫。

[ˌmɑːrtn'et] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Martinet** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
严酷 ( 沃尔 . 二、 . ,

马蒂内（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][tɜːrm][ˌmɑːrtn'et][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**p** **.** **118** **.** **)** **.** **—** **There** **is** **no** **doubt** **the** **term** **martinet** **is** **derived** **from** **the** **general**
p . - . ) . — 那里 是 不 怀疑 这 学期 严酷 是 衍生的 从 这 一般的
['ɑːfɪsər][em] . [diː][ˌmɑːrtn'et]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [siː] . [fɔːrbz] ,
**officer** **M** **.** **de** **Martinet** **indicated** **by** **MR** **.** **C** **.** **FORBES** **,**
官 M . 德 严酷 表明的 经过 先生 . C . 福布斯 ,

第 118 页。）——毫无疑问，“martinet”一词源于 C. FORBES 先生所指的将军 M. de Martinet。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ vɔl'ter ] [steɪts] ,
**and** **who** **was** **,** **as** **Voltaire** **states** **,**
和 WHO 曾是 , 作为 伏尔泰 各州 ,

正如伏尔泰所说，他是谁?

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['tæktɪks][ʌv; əv]
**celebrated** **for** **having** **restored** **and** **improved** **the** **discipline** **and** **tactics** **of**
著名 为了 拥有 恢复 和 改进 这 纪律 和 策略 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ;
**the** **French** **army** **;**
这 法语 军队 ;

因恢复和改进法国军队的纪律和战术而闻名;

[wens] ['veri] [strɪkt]['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌmɑːtɪ'net] :
**whence** **very** **strict** **officers** **came** **to** **be** **called** **martinets** **:**
何处 非常 严格的 警官 来了 到 是 称为 马丁内斯 :

因此，非常严厉的军官就被称为“严师”。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
**but** **is** **it** **also** **from** **this** **restorer** **of** **discipline** **that** **the** **name** **of** **what** **we**
但 是 它 还 从 这 修复器 的 纪律 那 这 姓名 的 什么 我们
[kɔːl][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][ɪz][ɪn] [frentʃ] [ˌmɑːrtn'et] ?
**call** **cat** **-** **o** **'** **-** **nine** **-** **tails** **is** **in** **French** **martinet** **?**
称呼 猫 - o - - 九 - 尾巴 是 在 法语 严酷 ?

但是，我们今天所说的九尾鞭，法语名称为 martinet，是否也源于这位纪律的恢复者呢?

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɪri] ,
**This is rather an interesting Query ,**
这 是 相当 一个 有趣的 询问 ,

这是一个相当有趣的问题。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪrli] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ['senʃər] ['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə]
**considering how severely our neighbours censure our use of that auxiliary to**
考虑 如何 严重 我们的 邻居 谴责 我们的 使用 的 那 辅助的 到
['dɪsəplɪn] .
**discipline .**
纪律 .

考虑到我们的邻居们对我们使用这种辅助纪律手段的严厉谴责。

[siː] .
**C .**
C .

C.

" [joʊt] " [ɔːr] " - " ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**" Yote " or " Yeot " ( Vol . ii . ,**
" 郊狼 " 或者 " - " ( 沃尔 . 二、 . ,

“Yote”或“Yeot”（第二卷，

[piː] . - . ) . — [juː; jʊ]
**p . 89 . ) . — You**
p . - . ) . — 你

第 89 页）。——你

[meɪ] [ɪn'fɔːrm][biː] . [ðæt] [joʊt] [ɔːr] - [ɪz]['oʊnli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jeɪt] [ɔːr] [geɪt] ,
**may inform B . that Yote or Yeot is only provincial pronunciation of Yate or Gate ,**
可能 通知 B . 那 郊狼 或者 - 是 仅有的 省级 发音 的 耶特 或者 门 ,

可以告知B，Yote或Yeot只是Yate或Gate的地方性发音，

[ə; eɪ] [weɪ] [ɔːr][roʊd] .
**a way or road .**
一个 方式 或者 路 .

一条路或道路。

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ meltid ]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ][rɪ'septək(ə)l] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**The channel made to conduct melted metal into the receptacle intended for it ,**
这 渠道 制成 到 执行 融化 金属 进入 这 容器 故意的 为了 它 ,
[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] .
**is called a gate .**
是 称为 一个 门 .

用于将熔融金属导入预定容器的通道称为闸门。

['grɪfɪn] .
**GRIFFIN .**
格里芬 .

狮鹫。

[mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Map of London ( Vol . ii . ,**
地图 的 伦敦 ( 沃尔 . 二、 . ,

伦敦地图（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] , [temp] .
**p . 56 . ) . — The map of London , temp .**
p . - . ) . — 这 地图 的 伦敦 , 温度 .

第 56 页）。——伦敦地图，临时。

['ɛdˌdʌbəlju:] . ['vaɪ, 'vi:] . , [ɪn][ðə; ði] [ 'sʌðələnd ] [kə'lekʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'greɪvd] .

| Edw | . | VI | . | , | in | the | Sutherland | collection | , | has | been | recently | engraved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| edw | . | 六年级 | . | , | 在 | 这 | 萨瑟兰 | 收藏 | , | 有 | 到过 | 最近 | 刻 | . |

萨瑟兰收藏的爱德华六世画像最近被制成了版画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| It | is | of | singular | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 单数 | 好奇心 | . |

它令人十分好奇。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

| I | do | not | know | the | name | of | the | publisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 出版商 | . |

我不知道出版社的名字。

[ɑ:r] .

| R | . |
|---|---|
| 拉 | . |

R.

[wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] , [snoʊ] [hɪl] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,

| Wood | - | carving | , | Snow | Hill | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | - | 雕刻 | , | 雪 | 爬坡道 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

木雕，雪山（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] ,

| p | . | 134 | . | ) | . | — | The | carving | alluded | to | by | A | . | C | . | is | , | I | believe | , | of | artificial | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 雕刻 | 暗示 | 到 | 经过 | 一个 | . | C | . | 是 | , | 我 | 相信 | , | 的 | 人造的 | 石头 | , |

第134页）。——我认为AC提到的雕刻是人造石做的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ ə'tendid ] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nærˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feiblz] .

| and | represents | Æsop | attended | by | a | child | , | to | whom | he | appears | to | be | narrating | his | fables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 伊索 | 参加 | 经过 | 一个 | 孩子 | , | 到 | 谁 | 他 | 出现 | 到 | 是 | 叙述 | 他的 | 寓言 | . |

画面中，伊索身边有一个孩子，他似乎正在给孩子讲述他的寓言故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r] ['ræðər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]['merɪt] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] . [si:] . [əb'zə:vz] ,

| It | is | or | rather | was | , | a | work | of | some | merit | , | and | is | , | as | A | . | C | . | observes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 或者 | 相当 | 曾是 | , | 一个 | 工作 | 的 | 一些 | 优点 | , | 和 | 是 | , | 作为 | 一个 | . | C | . | 观察 | , |

它曾经是一部颇具价值的作品，正如AC所观察到的，

" [wɜ:rθ] [prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, priː'zɜ˞:vɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [ə'læs] !

| " | worth | preserving | ; | " | but | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 值得 | 保存 | ; | " | 但 | , | 唉 | ! |

"值得保存;"但是，唉!

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

| of | this | there | is | but | little | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 那里 | 是 | 但 | 小的 | 机会 | . |

这种可能性微乎其微。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] ( [noʊ] . - .

| The | house | in | question | ( | No | . | 41 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 问题 | ( | 不 | . | - | . |

所涉房屋（41号）

['skɪnər] [striːt] ) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] ['tenəntlɪs] [fɔːr; fər] ['meni]

| **Skinner** | **Street** | **)** | **,** | **and** | **also** | **the** | **one** | **adjoining** | **,** | **have** | **been** | **tenantless** | **for** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯金纳 | 街道 | ) | , | 和 | 还 | 这 | 一 | 相邻的 | , | 有 | 到过 | 无租户 | 为了 | 许多 |

['jɪrz] ;

| **years** | **;** |
|---|---|
| 年 | ; |

斯金纳街的那栋房子，以及隔壁那栋房子，多年来一直空置；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] ,

| **they** | **belong** | **to** | **two** | **old** | **ladies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 二 | 老的 | 女士们 | , |

它们属于两位老太太。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [oʊn] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['stæmfərd] [striːt] ,

| **who** | **also** | **own** | **the** | **two** | **deserted** | **houses** | **at** | **the** | **corner** | **of** | **Stamford** | **Street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 还 | 自己的 | 这 | 二 | 荒凉的 | 房屋 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 斯坦福德 | 街道 | , |

['blækˌfraɪərz] [roʊd] .

| **Blackfriars** | **Road** | **.** |
|---|---|---|
| 黑衣修士 | 路 | . |

他们还拥有斯坦福街和黑修士路拐角处的两栋废弃房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] ['sʌmwʌt] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **It** | **is** | **scarcely** | **necessary** | **to** | **speak** | **of** | **the** | **now** | **somewhat** | **picturesque** | **condition** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 必要的 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 现在 | 有些 | 如画 | 状况 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] ['iːðər] [loʊ'kæləti] ,

| **the** | **houses** | **alluded** | **to** | **in** | **either** | **locality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 暗示 | 到 | 在 | 任何一个 | 地点 | , |

无需赘述这两个地方提到的房屋如今颇具特色的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪtiəbli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mætər]

| **for** | **the** | **pitiably** | **dilapidated** | **condition** | **of** | **them** | **all** | **must** | **have** | **been** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 可悲地 | 破旧的 | 状况 | 的 | 他们 | 全部 | 必须 | 有 | 到过 | 事情 |

[ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][tuː; tə]['eni][wʌn][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] . {

| **of** | **remark** | **for** | **many** | **years** | **past** | **to** | **any** | **one** | **at** | **all** | **acquainted** | **with** | **London** | **.** | **{** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 评论 | 为了 | 许多 | 年 | 过去的 | 到 | 任何 | 一 | 在 | 全部 | 熟人 | 和 | 伦敦 | . | { |

\- }

| **221** | **}** |
|---|---|
| - | } |

多年来，对于任何熟悉伦敦的人来说，这些建筑破败不堪的状况肯定都是人们津津乐道的话题。{221}

[ðə; ðɪ] [haʊs] , - .

| **The** | **house** | **,** | **41** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | - | . |

房子，41。

['skɪnər] [striːt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] .

| **Skinner** | **Street** | **,** | **is** | **also** | **worthy** | **of** | **remark** | **from** | **another** | **circumstance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯金纳 | 街道 | , | 是 | 还 | 值得 | 的 | 评论 | 从 | 其他 | 环境 | . |

从另一个角度来看，斯金纳街也值得一提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['keɪləb]

| **It** | **was** | **formerly** | **occupied** | **by** | **William** | **Godwin** | **,** | **the** | **well** | **-** | **known** | **author** | **of** | **Caleb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 以前 | 占领 | 经过 | 威廉 | 戈德温 | , | 这 | 出色地 | - | 已知 | 作者 | 的 | 卡莱布 |

['wɪljəmz] ,

| **Williams** | **,** |
|---|---|
| 威廉姆斯 | , |

这里曾是著名小说《卡莱布·威廉姆斯》的作者威廉·戈德温的住所。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]

| **Political** | **Justice** | **,** | **&** | **c** | **.** | **It** | **was** | **here** | **he** | **opened** | **a** | **bookseller's** | **shop** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 正义 | , | & | c | . | 它 | 曾是 | 这里 | 他 | 打开 | 一个 | 书店 | 店铺 | , | 和 |

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][wɜːrks] ,

| **published** | **his** | **numerous** | **juvenile** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 他的 | 很多的 | 少年 | 作品 | , |

《政治正义》等等。他在这里开设了一家书店，并出版了他的众多青少年读物。

['ʌndər][ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv]['edwərd]['bɔːldwɪn] .

| **under** | **the** | **assumed** | **name** | **of** | **Edward** | **Baldwin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 假定 | 姓名 | 的 | 爱德华 | 鲍德温 | . |

化名爱德华·鲍德温。

[iː] . [biː] . [praɪs] .

| **E** | **.** | **B** | **.** | **PRICE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | B | . | 价格 | . |

EB 价格。

[wɔːl'θiːɑːf] ( ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . ) . — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɔːl'θiːɑːf] ( [ɔːr] - ,

| **Waltheof** | **(** | **Vol** | **.** | **ii** | **,** | **p** | **.** | **167** | **.** | **)** | **.** | **—** | **I** | **believe** | **that** | **Waltheof** | **(** | **or** | **Wallef** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| waltheof | ( | 沃尔 | . | 二、 | , | p | . | - | . | ) | . | — | 我 | 相信 | 那 | waltheof | ( | 或者 | - | , |

沃尔西奥夫（第二卷，第167页）——我相信沃尔西奥夫（或瓦莱夫，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [staɪld] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] ) ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| **as** | **he** | **is** | **always** | **styled** | **in** | **Doomsday** | **Book** | **)** | **never** | **appeared** | **at** | **the** | **court** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 总是 | 风格 | 在 | 末日 | 书 | ) | 绝不 | 出现 | 在 | 这 | 法庭 | 的 |

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['envɔɪ] ;

| **William** | **the** | **Conqueror** | **in** | **the** | **character** | **of** | **an** | **envoy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 这 | 征服者 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 使者 | ; |

（正如他在《末日审判书》中一直被这样称呼）从未以使节的身份出现在征服者威廉的宫廷中；

[bʌt; bət][ɪn] - , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **but** | **in** | **1067** | **,** | **little** | **better** | **than** | **six** | **months** | **after** | **the** | **first** | **landing** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | , | 小的 | 更好的 | 比 | 六 | 几个月 | 后 | 这 | 第一的 | 降落 | 的 | 这 |

['nɔːrmənz] ,

| **Normans** | **,** |
|---|---|
| 诺曼人 | , |

但到了1067年，也就是诺曼人首次登陆仅仅六个月后，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['edgər] ['æθɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| **we** | **find** | **him** | **,** | **in** | **conjunction** | **with** | **Edgar** | **Atheling** | **and** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他 | , | 在 | 连词 | 和 | 埃德加 | 诸侯 | 和 | 其他的 | , |

我们发现他与埃德加·阿特林等人一起，

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,

| **accompanying** | **the** | **Conqueror** | **in** | **his** | **triumphal** | **return** | **to** | **Normandy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 这 | 征服者 | 在 | 他的 | 凯旋的 | 返回 | 到 | 诺曼底 | , |

陪同征服者凯旋返回诺曼底，

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ][ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

| **as** | **a** | **hostage** | **and** | **guarantee** | **for** | **the** | **quiescence** | **of** | **his** | **countrymen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 人质 | 和 | 保证 | 为了 | 这 | 静止 | 的 | 他的 | 同胞们 | . |

作为人质和保证其同胞保持沉默的担保。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

| **At** | **this** | **period** | **,** | **it** | **is** | **probable** | **he** | **might** | **have** | **first** | **become** | **acquainted** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | , | 它 | 是 | 可能 | 他 | 可能 | 有 | 第一的 | 变得 | 熟人 | 和 |

['dʒuːdɪθ] ;

| **Judith** | **;** |
|---|---|
| 朱迪思 | ; |

在此期间，他很可能第一次认识了朱迪思；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [rest] [ɑːn] [kən'dʒektʃər] .

| but | this | must | rest | on | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 必须 | 休息 | 在 | 推测 | . |

但这只能基于推测。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

| At | all | events | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] -

| we | have | the | authority | of | William | of | Malmsbury | for | saying | that | Waltheof's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 权威 | 的 | 威廉 | 的 | 马尔姆斯伯里 | 为了 | 说 | 那 | - |

['mærɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| marriage | did | not | take | place | until | the | year | 1070 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 做过 | 不是 | 拿 | 地方 | 直到 | 这 | 年 | - | , |

我们有马姆斯伯里的威廉的权威说法，即沃尔西奥夫的婚姻直到1070年才举行。

[suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːz] .

| soon | after | his | reconciliation | with | the | king | on | the | banks | of | the | Tees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他的 | 和解 | 和 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 球座 | . |

在蒂斯河畔与国王和解后不久。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [əːz] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] - [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

| Your | correspondent | errs | in | ascribing | 1070 | as | the | date | of | Waltheof's | execution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 通讯员 | 错误 | 在 | 归因 | - | 作为 | 这 | 日期 | 的 | - | 执行 | ; |

你的来信错误地将 1070 年定为沃尔西奥夫的处决日期；

[ðə; ði] ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [meɪ] 31st , - , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

| the | Saxon | Chronicle | distinctly | states | May | 31st | , | 1076 | , | as | the | date | of | his | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撒克逊 | 编年史 | 明显地 | 各州 | 可能 | 31st | , | - | , | 作为 | 这 | 日期 | 的 | 他的 | 死亡 | ; |

《撒克逊编年史》明确记载，他的去世日期是1076年5月31日；

[waɪl] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ 'flɔrəns ] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| while | the | chronicle | of | Mailros | , | and | Florence | of | Worcester | , | assign | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 编年史 | 的 | - | , | 和 | 佛罗伦萨 | 的 | 伍斯特 | , | 分配 | 它 | 到 |

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] :

| the | preceding | year | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 年 | : |

而梅尔罗斯和伍斯特的弗洛伦斯的编年史则将其归于前一年：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [aʊgu:'stiːn] [θɪ'riː] .

| in | which | they | are | followed | by | Augustin | Thierry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 奥古斯丁 | 蒂埃里 | . |

紧随其后的是奥古斯丁·蒂埃里。

[tiː] . [iː] . [el] . [el] . [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] ['erər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

| T | . | E | . | L | . | L | . | has | also | fallen | into | an | error | as | to | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | E | . | L | . | L | . | 有 | 还 | 倒下 | 进入 | 一个 | 错误 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 |

- [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| Waltheof's | execution | , |
|---|---|---|
| - | 执行 | , |

TELL在沃尔西奥夫被处决的原因上也犯了错误。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət] [jɔːk] .

| which | he | states | arose | from | his | participation | in | a | conspiracy | at | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 各州 | 出现 | 从 | 他的 | 参与 | 在 | 一个 | 阴谋 | 在 | 约克 | . |

他声称这是由于他参与了约克的一起阴谋而引起的。

[naʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] ( [ɑːn] [ðə; ði]

| Now | the | crime | for | which | he | was | accused | , | and | condemned | ( | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 犯罪 | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 被告 | , | 和 | 谴责 | ( | 在 | 这 |

['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ) ,

| evidence | of | his | wife | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 他的 | 妻子 | ) | , |

现在来说说他被指控并被判有罪的罪行（根据他妻子的证词），

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [deɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋgland] .

| was | his | inviting | over | the | Danes | to | the | invasion | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 邀请 | 超过 | 这 | 丹麦人 | 到 | 这 | 入侵 | 的 | 英格兰 | . |

是他邀请丹麦人入侵英格兰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [kɔːz] ;

| This | was | the | primary | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 基本的 | 原因 | ; |

这是主要原因；

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] [æt; ət] [ˈnɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz]

| although | his | being | present | at | the | celebrated | marriage | - | feast | at | Norwich | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 存在 | 展示 | 在 | 这 | 著名 | 婚姻 | - | 盛宴 | 在 | 诺维奇 | 曾是 |

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['sekənderi] [wʌn] .

| doubtless | a | secondary | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 一个 | 次要 | 一 | . |

尽管他出席了在诺里奇举行的那场著名的婚宴，但这无疑是次要的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [θɪˈriː] , [hiː; hi] [left] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['dʒuːdɪθ] .

| According | to | Thierry | , | he | left | two | children | by | Judith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 蒂埃里 | , | 他 | 左边 | 二 | 孩子们 | 经过 | 朱迪思 | . |

据蒂埃里说，他和朱迪丝留下了两个孩子。

['deɪvɪd] [ 'stiːvnz ] .

| DAVID | STEVENS | . |
|---|---|---|
| 大卫 | 史蒂文斯 | . |

大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] .

| Godalming | . |
|---|---|
| 戈达尔明 | . |

戈达尔明。

[ðə; ði] ['doʊdoʊ] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - .

| The | Dodo | ( | Vol | . | i | . | , | pp | . | 261 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡渡鸟 | ( | 沃尔 | . | 我 | . | , | pp | . | - | . |

渡渡鸟（第一卷，第 261 页）。

- . ) . — [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn]

| 410 | . | ) | . | — | I | have | the | pleasure | to | supply | Mr | . | Strickland | with | the | elucidation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | ) | . | — | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 到 | 供应 | 先生 | . | 斯特里克兰 | 和 | 这 | 阐明 |

[hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] ['sɛvən] . ,

| he | desires | in | his | Query | 7 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欲望 | 在 | 他的 | 询问 | 7 | . | , |

410.）——我很高兴能为斯特里克兰先生在其第7个问题中提出的要求提供解释。

[baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] , [hɪˈstɔːriə] [ˌrɛlɪˈdʒɪnɪs] [vet] .

| by | referring | to | Hyde | , | Historia | Religionis | Vet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 指 | 到 | 海德 | , | 历史 | 宗教是 | 兽医 | . |

参考海德，历史宗教兽医。

- , [piː] . - .

| Persarum | , | p | . | 312 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | p | . | - | . |

Persarum，第 312 页。

" [et][ ʌt ][diː]['pɑːtriː] ( - ) - , [sɪk] [ɪn'tɜːr]['ɑːmniːz] - ['meɪtrɪs]['iːˌdʒʌs]
" Et ut de Patre ( Zoroastris ) conveniunt , sic inter omnes convenit Matris ejus
" 等 ut 德 父亲 ( - ) - , 原文如此 间 所有人 - 矩阵 ejus
['noʊmən] - - ,
nomen fuisse Dôghdu ,
名称 - - ,

“Et ut de Patre (Zoroastris) conveniunt, sic inter omnes convenit Matris ejus nomen fuisse Dôghdu,

[kwɒd] ( - [ˌdʒiː'eɪtʃ][ ʌt ][ɪn] - - , [haɪ] , ['maɪti] , & [siː] . ) ['æpʌd]['iːˌɑːs]
quod ( liquescente gh ut in vocibus Anglicis , high , mighty , & c . ) apud eos
猩 ( - gh ut 在 - - , 高的 , 强大的 , & c . ) 普德 eos
- ['sɑːnət] - ;
plerumque sonat Dôdu ;
- 奏鸣曲 - ;

quod (liquecente gh ut in vocibus Anglicis, high, mighty, &c.) apud eos plerumque sonat Dôdu;

[nɑːm]['soʊnəs][geɪn][ɪn]['midɪoʊ][voʊkəm] [fɪə] - [soʊlɪ] .
nam sonus Gain in medio vocum fere evanescere solet .
纳姆 索努斯 获得 在 中等 声波 费雷 - 索莱特 .

nam sonus Gain in medio vocum fere evanescere solet。

- ['noʊmən]['ɪnjuːɪt]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - [ˌi 'e]['sɪmɪlɪs] ['ɛsɪt] [ɪ'dʒʌzdəm][nɑːmənɪs]
Hocque nomen innuit quasi foecundidate ea similis esset ejusdem nominis
- 名称 因纽特人 准 - ea 相似 精华 司法 姓名
- - ,
Gallinæ Indicæ ,
- - ,

Hocque nomen innuit quasi foecundidate ea similis esset ejusdem nominis Gallinæ Indicæ,

[kjuːdʒəs]['aɪkɑːn]['æpʌd] - [ɪn][aɪtiːnɛrɑːriːoʊ] - [sʌb]['noʊˌmɪˌniː]['doʊdoʊ] ,
cujus Icon apud Herbertum in Itinerario extat sub nomine Dodo ,
库朱斯 图标 普德 - 在 行程 - 子 提名 渡渡鸟 ,

cujus Icon apud Herbertum in Itinerario extat sub nomine Dodo,

[kjuːdʒəs]['iːtiːˌæm] - [ɪn][ˌɔːdɪ'tɔːriˌoʊ] - - - .
cujus etiam exuviæ farctæ in Auditorio Anatomico Oxoniensi servantur .
库朱斯 埃蒂亚姆 蜕皮 - 在 礼堂 - - - .

cujus etiam exuviæ farctæ 位于 Auditorio Anatomico Oxoniensiservurur。

- [eks][ɪkoʊn] - .
Reliqua ex Icone dignoscantur .
- 前任 图标 - .

Reliqua ex Icone dignoscantur。

- ['pɑːrɪt]['oʊvə] , [ʌn'diː][et] - [ˌfiːkʊn'dɪteɪtɪs] ['ɛmbləmə] .
Plurima parit ova , unde et commodum foecunditatis emblema .
- 帕里特 卵 , 未 等 - 丰饶 标志 .

Plurima parit ova, unde et commodum foecunditatis 标志。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

" ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] " ( ['vɑːl] . [aɪ] . ,
" Under the Rose " ( Vol . i . ,
" 在下面 这 玫瑰 " ( 沃尔 . 我 . ,

《玫瑰之下》（第一卷，

[piː] . - . ) . — [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][maɪ][noʊt] -
**p . 214 . ) . — I find the three following derivations for this phrase in my note -**
p . - . ) . — 我 寻找 这 三 下列的 推导 为了 这 短语 在 我的 笔记 -
[bʊk] : —
**book : —**
书 : —

第 214 页)。——我在笔记本中找到了该短语的以下三种解释：——

[aɪ] . " [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['ʌndər][ðə; ði][roʊz] , - [tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , " [sez] - ,
**I . " The expression , ' under the rose , ' took its origin , " says Jenoway ,**
我 . " 这 表达 , - 在下面 这 玫瑰 , - 采取 它是 起源 , " 说道 - ,

"'在玫瑰花下'这个表达的起源，"杰诺威说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər] .
**" from the wars between the Houses of York and Lancaster .**
" 从 这 战争 之间 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 .

"源于约克家族和兰开斯特家族之间的战争。"

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [rɪ'spektɪvli] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ,
**The parties respectively swore by the red or the white rose ,**
这 各方 分别 发誓 经过 这 红色的或者 这 白色的 玫瑰 ,

双方分别以红玫瑰或白玫瑰起誓。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːpəzɪt] ['embləmz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [tuː] ['tævəːnz] ;
**and these opposite emblems were displayed as the signs of two taverns ;**
和 这些 对面的 徽章 是 显示 作为 这 标志 的 二 酒馆 ;

这两个相反的标志被用作两家酒馆的招牌；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ,
**one of which was by the side of , and the other opposite to ,**
一 的 哪个 曾是 经过 这 边 的 , 和 这 其他 对面的 到 ,

其中一个在旁边，另一个在对面。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [ɪn][oʊld] ['pæləs] [jɑːrd] , ['westmɪnstər] .
**the Parliament House in Old Palace Yard , Westminster .**
这 议会 房子 在 老的 宫殿 院子 , 威斯敏斯特 .

位于威斯敏斯特老宫廷广场的国会大厦。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'nəublmən ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
**Here the retainers and servants of the noblemen attached to the Duke of**
这里 这 预付金 和 仆人 的 这 贵族 随附的 到 这 公爵 的
[jɔːk] [ænd; ənd] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [juːst] [tuː; tə] [miːt] .
**York and Henry VI . used to meet .**
约克 和 亨利 六年级 . 用过的 到 见面 .

这里曾是约克公爵和亨利六世的贵族侍从和仆人的聚会场所。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ dis'təːbənsiz ] [wɜːr; wər]['friːkwənt] , ['meʒərz] ['iːðər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔːr]
**Here also , as disturbances were frequent , measures either of defence or**
这里 还 , 作为 干扰 是 频繁 , 措施 任何一个 的 防御 或者
[ə'nɔɪəns] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,
**annoyance were taken ,**
烦恼 是 已采取 ,

这里也同样因为骚乱频繁而采取了防御或骚扰措施。

[ænd; ənd] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - ['ʌndər][ðə; ði][roʊz] ;
**and every transaction was said to be done ' under the rose ;**
和 每一个 交易 曾是 说 到 是 完毕 - 在下面 这 玫瑰 ;

据说所有交易都是在"玫瑰花下"进行的；

- [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz][ɪm'plaɪd] .
**' by which expression the most profound secrecy was implied .**
- 经过 哪个 表达 这 最多 深刻的 保密 曾是 暗示 .

这句话暗示了最深层的秘密。

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ðɪs] [tɜːrm][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][roʊz]
**According** **to** **others** **,** **this** **term** **originated** **in** **the** **fable** **of** **Cupid** **giving** **the** **rose**
根据 到 其他的 , 这 学期 起源于 在 这 寓言 的 丘比特 给予 这 玫瑰
[tuː; tə][hɑːrˈpɑːkrəˌtiːz] ,
**to** **Harpocrates** **,**
到 哈尔波克拉特斯 ,

另一些人则认为，这个词源于丘比特将玫瑰花送给哈尔波克拉底的寓言故事。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['saɪləns] , [æz; əz][ə; eɪ][braɪb][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [əˈmuəz] [ʌv; əv]
**the** **god** **of** **silence** **,** **as** **a** **bribe** **to** **prevent** **him** **betraying** **the** **amours** **of**
这 上帝 的 沉默 , 作为 一个 贿赂 到 防止 他 背叛 这 爱神 的
['viːnəs] ,
**Venus** **,**
金星 ,

为了阻止沉默之神背叛维纳斯的战利品，他向她行贿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hens] [əˈdɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv]['saɪləns] .
**and** **was** **hence** **adopted** **as** **the** **emblem** **of** **silence** **.**
和 曾是 因此 已采用 作为 这 徽 的 沉默 .

因此，它被采纳为沉默的象征。

[ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['friːkwəntli] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ]
**The** **rose** **was** **for** **this** **reason** **frequently** **sculptured** **on** **the** **ceilings** **of** **drinking**
这 玫瑰 曾是 为了 这 原因 频繁地 雕塑 在 这 天花板 的 喝
[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ruːmz; rʊmz] ,
**and** **feasting** **,** **rooms** **,**
和 盛宴 , 房间 ,

因此，玫瑰花经常被雕刻在饮酒宴饮的房间的天花板上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][kənˌvɪvi'æləti]
**as** **a** **warning** **to** **the** **guests** **that** **what** **was** **said** **in** **moments** **of** **conviviality**
作为 一个 警告 到 这 客人 那 什么 曾是 说 在 时刻 的 欢乐
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ;
**should** **not** **be** **repeated** **;**
应该 不是 是 重复 ;

以此告诫宾客，在欢聚时刻所说的话不应再重复；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
**from** **which** **,** **what** **was** **intended** **to** **be** **kept** **secret** **was** **said** **to** **be**
从 哪个 , 什么 曾是 故意的 到 是 保留 秘密 曾是 说 到 是
[held] " ['ʌndər][ðə; ði][roʊz] .
**held** **"** **under** **the** **rose** **.**
握住 " 在下面 这 玫瑰 .

由此可见，原本打算保密的事情就藏在"玫瑰之下"。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['roʊziz][wɜːr; wər][ 'kənsəˌkreitid ][æz; əz]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] .
**Roses** **were** **consecrated** **as** **presents** **from** **the** **Pope** **.**
玫瑰 是 已祝圣的 作为 礼物 从 这 教皇 .

玫瑰花被祝圣为教皇的礼物。

[ɪn] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][goʊlz][ʌv; əv] [kən'feʃənl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]
**In 1526 , they were placed over the goals of confessionals as the symbols of**
在 - , 他们 是 放置 超过 这 目标 的 忏悔录 作为 这 符号 的
['siːkrəsi] .
**secrecy .**
保密 .

1526年，它们被放置在忏悔室的门上，作为秘密的象征。

[hens] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] .
**Hence the origin of the phrase " Under the Rose .**
因此 这 起源 的 这 短语 " 在下面 这 玫瑰 .

因此就有了"在玫瑰之下"这个短语。

" - .
**" JARLTZBERG .**
" - .

"JARLTZBERG。

[ɜːrg] , [ɜːr; ər] , [ɔːr] ['ɑːrg] . — [maɪt] [nɑːt] [ðiːz] [wɜːrdz] ( ['kwiərid] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . , ['vɑːl] . [iː] .
**Ergh , Er , or Argh . — Might not these words ( queried by T . W . , Vol . ii .**
呃 , 呃 , 或者 啊 . — 可能 不是 这些 字 ( 查询 经过 T . W . , 沃尔 . 二、 .

Ergh、Er 或 Argh。——这些词可能不是（由 TW 查询，第 2 卷。

[piː] - . ) [biː; bi] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['bɜːroʊ] , " ['æspəreɪtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æspərət] [ðen]
**p 22 . ) be corruptions of " burgh , " aspirated wurgh , and the aspirate then**
p - . ) 是 腐败 的 " 伯格 , " 送气 - , 和 这 抽吸 然后
[drɑːpt] ;
**dropped ;**
掉落 ;

第 22 页。）是"burgh"的讹误，送气音为 wurgh，然后送气音被省略；

[ɔːr] [maɪt] [nɑːt][ɑːrk] , ['ɑːrg] , & [siː] . , [biː; bi] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [wɔːrk] : " [ðʌs] ['sʌðərk] ,
**or might not ark , argh , & c . , be corruptions of " wark : " thus Southwark ,**
或者 可能 不是 方舟 , 啊 , & c . , 是 腐败 的 " 工作 : " 因此 南华克 ,
['kɑːmənli] [prə'naʊnst] - ?
**commonly pronounced Southark ?**
通常 发音 - ?

或者 ark、argh 等词可能并非"wark"的讹误，例如 Southwark，通常读作 Southark?

[aɪ] ['mɪrli] ['ɔːfər] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] .
**I merely offer this as a conjecture .**
我 仅仅 提供 这 作为 一个 推测 .

我只是提出一个推测。

- .
**JARLTZBERG .**
- .

雅尔茨伯格。

['rɔɪəl] [sə'pɔːrtərz] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Royal Supporters ( Vol . ii . ,**
皇家 支持者 ( 沃尔 . 二、 . ,

皇家支持者（第二卷，

[piː] . - . ) . — [iː] . [siː] . [æsks] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]
**p . 136 . ) . — E . C . asks when and why the unicorn was introduced as**
p . - . ) . — E . C . 问 什么时候 和 为什么 这 独角兽 曾是 介绍 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'pɔːrtərz] .
**one of the royal supporters .**
一 的 这 皇家 支持者 .

第 136 页）。——EC 询问独角兽是什么时候以及为什么被引入作为皇家支持者之一的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn]

| It | was | introduced | by | James | VI | . | of | Scotland | when | he | ascended | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 介绍 | 经过 | 詹姆斯 | 六年级 | . | 的 | 苏格兰 | 什么时候 | 他 | 上升 | 这 | 王座 |

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

| of | England | , |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | , |

它是由苏格兰国王詹姆斯六世在登上英格兰王位时引入的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['rɔɪəl] [sə'pɔːrtərz] ['biːɪŋ] [tuː] ['juːnɪˌkɔːnz]['ræmpənt]['ɑːrdʒənt] ,

| on | account | of | the | Scottish | royal | supporters | being | two | unicorns | rampant | argent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 苏格兰 | 皇家 | 支持者 | 存在 | 二 | 独角兽 | 猖獗 | 银色 | , |

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ,

| crowned | with | imperial | , |
|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 帝国 | , |

因为苏格兰王室的支持者是两只银色跃立的独角兽，头戴帝王冠冕，

[ænd; ənd] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] , [kraʊnz] ,

| and | gorged | with | antique | , | crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饱食 | 和 | 古董 | , | 皇冠 | , |

并且佩戴了大量的古董皇冠

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [rɪ'flekst]

| with | chains | affixed | to | the | latter | passing | between | their | forelegs | and | reflexed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 链条 | 已粘贴 | 到 | 这 | 后者 | 通过 | 之间 | 他们的 | 前腿 | 和 | 反射 |

['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

| over | their | backs | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 背部 | , |

后者身上系着锁链，锁链从前腿之间穿过，并弯曲到背部。

['ʌŋ^juːld, -^jəld] , [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [kraɪn] , [ɔːl][ɔːr] ;

| unguled | , | armed | , | and | crined | , | all | or | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无蹄 | , | 武装 | , | 和 | 畏缩 | , | 全部 | 或者 | ; |

无蹄的、武装的、皱着眉头的，全或全无；

[ðə; ði]['dekstər][wʌn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv][goʊld] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

| the | dexter | one | embracing | and | bearing | up | a | banner | of | gold | charged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德克斯特 | 一 | 拥抱 | 和 | 轴承 | 向上 | 一个 | 横幅 | 的 | 金子 | 带电 | 和 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] ;

| the | royal | arms | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 武器 | ; |

右侧人物拥抱并举起一面饰有皇家徽章的金旗；

[ðə; ði]['sɪnɪstər] , [ə'nʌðər] ['bænər] ['æʒər] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

| the | sinister | , | another | banner | azure | , | charged | with | the | cross | of | St | . | Andrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 险恶 | , | 其他 | 横幅 | 蔚蓝 | , | 带电 | 和 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | , |

['ɑːrdʒənt] .

| argent | . |
|---|---|
| 银色 | . |

反面是一面蓝色旗帜，上面绘有银色的圣安德烈十字架。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [sə'pɔːrtərz] , ['dekstər] , [ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] ['^ɑːdənt] ,

| Queen | Elizabeth | had | used | as | supporters | , | dexter | , | a | lion | rampant | gardant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 伊丽莎白 | 有 | 用过的 | 作为 | 支持者 | , | 德克斯特 | , | 一个 | 狮子 | 猖獗 | 守卫 | , |

[kraʊnd] ; [ænd; ənd]['sɪnɪstər] ,

| crowned | ; | and | sinister | , |
|---|---|---|---|---|
| 加冕 | ; | 和 | 险恶 | , |

伊丽莎白女王曾使用以下图案作为扶持者：右翼、跃立的狮子、加冕的狮子；以及阴险的狮子。

[ə; eɪ]['drægən]['ræmpənt] , [bəuθ][ɔːr] .

| a | dragon | rampant | , | both | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙 | 猖獗 | , | 两个都 | 或者 | . |

一条横冲直撞的龙，两者皆可。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ə; eɪ]['laɪən][ræmp] .

| She | also | used | a | lion | ramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 用过的 | 一个 | 狮子 | 坡道 | . |

她还使用了狮子造型的斜坡。

['^ɑːdənt] [kraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [bəuθ][ɔːr] .

| gardant | crowned | , | and | a | greyhound | , | both | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 加冕 | , | 和 | 一个 | 灵缇犬 | , | 两个都 | 或者 | . |

守卫加冕，还有一只灰狗，两者皆可。

[dʒeɪmz][ə'dɑːptɪd][æz; əz] [sə'pɔːrtərz] , ['dekstər] , [ə; eɪ]['laɪən][ræmp] .

| James | adopted | as | supporters | , | dexter | , | a | lion | ramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 已采用 | 作为 | 支持者 | , | 德克斯特 | , | 一个 | 狮子 | 坡道 | . |

詹姆斯收养了德克斯特和狮子坡道作为支持者。

['^ɑːdənt] , { - }

| gardant | , | { | 222 | } |
|---|---|---|---|---|
| 守卫 | , | { | - | } |

守卫者，{222}

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] [kraʊn] , [ɔːr] ; ['sɪnɪstər] , [æn; ən]['juːnɪkɔːrn]['ɑːrdʒənt] , [ɑːrmd] ,

| crowned | with | the | imperial | crown | , | or | ; | sinister | , | an | unicorn | argent | , | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 这 | 帝国 | 王冠 | , | 或者 | ; | 险恶 | , | 一个 | 独角兽 | 银色 | , | 武装 | , |

[krain] , ['ʌŋ^juːld, -^jəld] ,

| crined | , | unguled | , |
|---|---|---|---|
| 畏缩 | , | 无蹄 | , |

头戴帝国皇冠，或；凶险地，银色独角兽，带爪，有鬃毛，无蹄，

[gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [krɔsiz] - , [ænd; ənd] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] ,

| gorged | with | a | coronet | composed | of | crosses | patées | , | and | fleurs | - | de | - | lis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱食 | 和 | 一个 | 冠 | 由 | 的 | 十字架 | - | , | 和 | 花朵 | - | 德 | - | 列表 | , |

胸前饰有由十字架、圆饼和百合花组成的冠冕

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'fɪkst] [ˌðer'tuː] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['fɔːrleg] , [ænd; ənd] [rɪ'flekst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] ,

| a | chain | affixed | thereto | passing | between | its | forelegs | , | and | reflexed | over | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 链 | 已粘贴 | 到 | 通过 | 之间 | 它是 | 前腿 | , | 和 | 反射 | 超过 | 这 | 后退 | , |

[ɔːl][ɔːr] .

| all | or | . |
|---|---|---|
| 全部 | 或者 | . |

一条链子固定在它身上，从它的前腿之间穿过，并反折到背部，全部或。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'pɔːrtərz] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

| These | have | been | used | as | the | royal | supporters | ever | since | their | first | adoption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 这 | 皇家 | 支持者 | 曾经 | 自从 | 他们的 | 第一的 | 采用 | , |

自它们首次被采用以来，这些就一直被用作皇室的扶手。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] ,

| with | but | one | exception | , | and | that | is | in | the | seal | of | the | Exchequer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一 | 例外 | , | 和 | 那 | 是 | 在 | 这 | 海豹 | 的 | 这 | 国库 | , |

只有一个例外，那就是财政部的印章。

[taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wer] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd][stæg] , [bəuθ]

| time | of | Charles | I | . | , | where | the | supporters | are | an | antelope | and | stag | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | , | 在哪里 | 这 | 支持者 | 是 | 一个 | 羚羊 | 和 | 麀 | , | 两个都 |

['djuːkəli] ['kɑːlərd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] .

| ducally | collared | and | chained | . |
|---|---|---|---|---|
| 导管 | 项圈 | 和 | 连锁 | . |

查理一世时期，支持者是一只羚羊和一头雄鹿，它们都戴着公爵项圈和锁链。

[iː] . [keɪ] .

| E | . | K | . |
|---|---|---|---|
| E | . | K | . |

EK

[ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv] - . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][em] . ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

| The | Frog | and | the | Crow | of | Ennow | . | — | In | answer | to | M | . | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 136 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 和 | 这 | 乌鸦 | 的 | - | . | — | 在 | 回答 | 到 | M | . | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . |

) ,

| ) | , |
|---|---|

) ,

恩诺的青蛙和乌鸦——答复 M.（第二卷，第 136 页）。

[aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| I | send | you | the | edition | of | " | the | frog | and | the | crow | " | which | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 这 | 版 | 的 | " | 这 | 青蛙 | 和 | 这 | 乌鸦 | " | 哪个 | 我 | 有 | 到过 |

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

| familiar | with | since | childhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | 自从 | 童年 | . |

我寄给你我从小就熟悉的《青蛙和乌鸦》的故事版本。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] [noʊn] [ɪn]

| I | can | give | you | no | history | of | it | , | save | that | it | is | tolerably | well | known | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 你 | 不 | 历史 | 的 | 它 | , | 节省 | 那 | 它 | 是 | 勉强可以接受 | 出色地 | 已知 | 在 |

[ 'læŋkəʃə ] ,

| Lancashire | , |
|---|---|
| 兰开夏郡 | , |

我无法提供关于它的历史信息，只知道它在兰开夏郡还算小有名气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] ['oʊvər][ðə; ði][læst] " [oʊ] !

| and | that | the | point | consists | in | giving | a | scream | over | the | last | " | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 观点 | 由 | 在 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 超过 | 这 | 最后的 | " | 哦 | ! |

而重点在于在最后的"哦！"发出尖叫。

" [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] , [ɪf] [wel] [dʌn] ,

| " | which | invariably | , | if | well | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 总是 | , | 如果 | 出色地 | 完毕 | , |

"如果做得好，通常情况下，

[ɪ'lɪsɪts] [ə; eɪ][stɑːrt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt]

| elicits | a | start | even | in | those | who | are | familiar | with | the | rhyme | , | and | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 一个 | 开始 | 甚至 | 在 | 那些 | WHO | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 韵 | , | 和 | 知道 | 什么 |

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

| to | expect | . |
|---|---|---|
| 到 | 预计 | . |

即使是那些熟悉这首童谣、知道会发生什么的人，也会被吓一跳。

[ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] .

| The | Frog | and | the | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 和 | 这 | 乌鸦 | . |

青蛙和乌鸦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][fæt][frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - ,

| " | There | was | a | jolly | fat | frog | lived | in | the | river | Swimmo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 胖的 | 青蛙 | 居住地 | 在 | 这 | 河 | - | , |

"斯威莫河里住着一只快乐的胖青蛙，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [blæk] [kroʊ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

| And | there | was | a | comely | black | crow | lived | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 漂亮 | 黑色的 | 乌鸦 | 居住地 | 在 | 这 |

一只漂亮的黑乌鸦住在.....

['rɪvər] - ;

| river | Brimmo | ; |
|---|---|---|
| 河 | - | ; |

布里莫河；

[kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Come | on | shore | , | come | on | shore | , | said | the | crow | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 支撑 | , | 来 | 在 | 支撑 | , | 说 | 这 | 乌鸦 | 到 | 这 |

“上岸吧，上岸吧，”乌鸦对……说道。

[frɑːg] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ;

| frog | , | and | then | , | oh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | , | 和 | 然后 | , | 哦 | ; |

青蛙，然后，哦；

[noʊ] , [juːl] [baɪt][ˌem ˈiː] , [noʊ] , [juːl] [baɪt][ˌem ˈiː] , [sed] [ðə; ði][frɑːg]

| No | , | you'll | bite | me | , | no | , | you'll | bite | me | , | said | the | frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你会 | 咬 | 我 | , | 不 | , | 你会 | 咬 | 我 | , | 说 | 这 | 青蛙 |

“不，你会咬我的，不，你会咬我的，”青蛙说。

[tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [əˈgen] , [oʊ] .

| to | the | crow | again | , | oh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 乌鸦 | 再次 | , | 哦 | . |

哦，又对乌鸦说了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ɑːn][ˈjɑːndər] [griːn] [hɪl] , [oʊ] ,

| " | But | there | is | sweet | music | on | yonder | green | hill | , | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 甜的 | 音乐 | 在 | 远处 | 绿色的 | 爬坡道 | , | 哦 | , |

但是，在那片绿色的山丘上，传来甜美的音乐，哦，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dænsər] , [ə; eɪ]['dænsər][ɪn] ['jeloʊ] ,

| And | you | shall | be | a | dancer | , | a | dancer | in | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 是 | 一个 | 舞蹈家 | , | 一个 | 舞蹈家 | 在 | 黄色的 | , |

你将成为一名舞者，一名身着黄衣的舞者，

[ɔːl][ɪn] ['jeloʊ] , [ɔːl][ɪn] ['jeloʊ] , [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] ,

| All | in | yellow | , | all | in | yellow | , | said | the | crow | to | the | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 黄色的 | , | 全部 | 在 | 黄色的 | , | 说 | 这 | 乌鸦 | 到 | 这 | 青蛙 | , |

“全是黄色的，全是黄色的，”乌鸦对青蛙说。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ;

| and | then | , | oh | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 哦 | ; |

然后，哦；

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði][frɑːg][tuː; tə]

| Sir | , | I | thank | you | , | Sir | , | I | thank | you | , | said | the | frog | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | 我 | 感谢 | 你 | , | 说 | 这 | 青蛙 | 到 |

“先生，谢谢您，先生，谢谢您。”青蛙说道。

[ðə; ði] [kroʊ] [əˈgen] , [oʊ] .

| the | crow | again | , | oh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 再次 | , | 哦 | . |

又是那只乌鸦，哦。

" [ˌferˈwel] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - ,

| " | Farewell | , | ye | little | fishes | , | that | are | in | the | river | Swimmo | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 是的 | 小的 | 鱼 | , | 那 | 是 | 在 | 这 | 河 | - | | , |

“再见了，斯威莫河里的小鱼们，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dænsər] , [ə; eɪ]['dænsər][ɪn] ['jeloʊ] ;

| For | I | am | going | to | be | a | dancer | , | a | dancer | in | yellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 舞蹈家 | , | 一个 | 舞蹈家 | 在 | 黄色的 | ; |

因为我将要成为一名舞者，一名身穿黄色舞裙的舞者；

[oʊ] , [bɪˈwer] , [oʊ] , [bɪˈwer] , [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg]

| Oh | , | beware | , | Oh | , | beware | , | said | the | fish | to | the | frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 提防 | , | 哦 | , | 提防 | , | 说 | 这 | 鱼 | 到 | 这 | 青蛙 |

“哦，当心，哦，当心，”鱼对青蛙说。

[ə'gen] , [oʊ] ;
**again , oh ;**
再次 , 哦 ;

哦，又来了；

[ɔ:l][ɪn] ['jeloʊ] , [ɔ:l][ɪn] ['jeloʊ] , [sed] [ðə; ði][frɑ:g][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ,
**All in yellow , all in yellow , said the frog to the fish ,**
全部 在 黄色的 , 全部 在 黄色的 , 说 这 青蛙 到 这 鱼 ,

"全是黄色的，全是黄色的，"青蛙对鱼说。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] .
**and then , oh .**
和 然后 , 哦 .

然后，哦。

" [ðə; ði][frɑ:g][hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] , [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] , [tu:; tə]
**" The frog he came a - swimming , a - swimming , to**
" 这 青蛙 他 来了 一个 - 游泳 , 一个 - 游泳 , 到

"那只青蛙游过来，游过来，到

[lænd] , [oʊ] ,
**land , oh ,**
土地 , 哦 ,

土地啊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] , [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['hɑ:pɪŋ] [tu:; tə][lend][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
**And the crow , he came a - hopping to lend him his**
和 这 乌鸦 , 他 来了 一个 - 跳跃 到 借 他 他的

乌鸦蹦蹦跳跳地来借给他.....

[hænd] , [oʊ] ;
**hand , oh ;**
手 , 哦 ;

手，哦；

[sɜ:r] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [sɜ:r] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sed] [ðə; ði][frɑ:g][tu:; tə]
**Sir , I thank you ; Sir , I thank you , said the frog to**
先生 , 我 感谢 你 ; 先生 , 我 感谢 你 , 说 这 青蛙 到

"先生，谢谢您；先生，谢谢您，"青蛙说道。

[ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ;
**the crow , and then , oh ;**
这 乌鸦 , 和 然后 , 哦 ;

乌鸦，然后，哦；

[sɜ:r] , [jʊə(r)] ['welkəm] ; [sɜ:r] , [jʊə(r)] ['welkəm] , [sed] [ðə; ði]
**Sir , you're welcome ; Sir , you're welcome , said the**
先生 , 你是 欢迎 ; 先生 , 你是 欢迎 , 说 这

先生，不客气；先生，不客气，说道。

[kroʊ] [tu:; tə][ðə; ði][frɑ:g] [ə'gen] , [oʊ] .
**crow to the frog again , oh .**
乌鸦 到 这 青蛙 再次 , 哦 .

乌鸦又对青蛙叫了，哦。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɑ:n]['jɑ:ndər] [gri:n] [hɪl] , [oʊ] ;
**" But where is the music on yonder green hill , oh ;**
" 但 在哪里 是 这 音乐 在 远处 绿色的 爬坡道 , 哦 ;

"但是，那边绿色山丘上的音乐在哪里呢，哦；

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɪn] ['jeloʊ] ,
**And where are the dancers , the dancers in yellow ,**
和 在哪里 是 这 舞者 , 这 舞者 在 黄色的 ,

舞者们在哪里？那些身穿黄色衣服的舞者们在哪里？

[ɔ:l] [ɪn] ['jeloʊ] , [ɔ:l] [ɪn] ['jeloʊ] ?
**All in yellow , all in yellow ?**
全部 在 黄色的 , 全部 在 黄色的 ?

全部都是黄色的，全部都是黄色的?

[sed] [ðə; ði] [frɑ:g] [tu:; tə] [ðə; ði]
**said the frog to the**
说 这 青蛙 到 这

青蛙对……说道

[kroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ;
**crow , and then , oh ;**
乌鸦 , 和 然后 , 哦 ;

乌鸦，然后，哦；

[sɜ:r] , [ðeə(r)] [hɪr] ; [sɜ:r] , [ðeə(r)] [hɪr] , [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [tu:; tə]
**Sir , they're here ; Sir , they're here , said the crow to**
先生 , 它们是 这里 ; 先生 , 它们是 这里 , 说 这 乌鸦 到

先生，它们来了；先生，它们来了，乌鸦说道

[ðə; ði] [frɑ:g] , [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , [oʊ] , " ( [skri:md] . )
**the frog , and eat him all up , Oh , " ( screamed . )**
这 青蛙 , 和 吃 他 全部 向上 , 哦 , " ( 尖叫 . )

“把青蛙吃掉，哦！”(尖叫道。)

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [tu:] ['ri:s(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hæv; həv]
**The moral is obvious , and the diction too recent for the song to have**
这 道德 是 明显的 , 和 这 措辞 也 最近的 为了 这 歌曲 到 有
['eni] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
**any great antiquity .**
任何 伟大的 古代 .

寓意显而易见，而且歌词措辞也太新近，这首歌不可能有很古老的历史。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [prɪnt] .
**I have never seen it in print .**
我 有 绝不 已见 它 在 打印 .

我从未在印刷版上见过它。

[ti:] . [aɪ] .
**T . I .**
T . 我 .

德州仪器

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
**MISCELLANEOUS .**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
**It would , we think , be extremely difficult to find any subject upon which**
它 会 , 我们 思考 , 是 极其 难的 到 寻找 任何 主题 之上 哪个
['pɝ:sənz] ,
**persons ,**
人 ,

我们认为，要找到一个人们都愿意讨论的话题，是极其困难的。

['ʌðərwaɪz] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] , [wɜ:r; wər][soʊ][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

| otherwise | well | informed | , | were | so | entirely | ignorant | , | until | the | appearance | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 出色地 | 知情的 | , | 是 | 所以 | 完全 | 无知 | , | 直到 | 这 | 外貌 | 的 | 太太 | . |

['dʒeɪməsənz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑ:rt] ,

| Jameson's | Sacred | and | Legendary | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆逊 | 神圣 | 和 | 传奇 | 艺术 | , |

原本见多识广的人，直到詹姆森夫人的《神圣与传奇艺术》问世之前，都对此一无所知。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt]['leɪdi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]

| as | the | one | upon | which | that | lady | treated | in | those | ably | written | and | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一 | 之上 | 哪个 | 那 | 女士 | 治疗 | 在 | 那些 | 能够 | 书面 | 和 | 非常漂亮 |

['ɪləstreɪtɪd] ['vɑ:ljəmz] .

| illustrated | volumes | . |
|---|---|---|
| 插图 | 卷 | . |

正如那位女士在那些文笔优美、插图精美的书中所描述的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

| It | seemed | as | if | the | Act | of | Henry | VIII | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 行为 | 的 | 亨利 | 八 | . | , |

亨利八世的法令似乎.....

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] - ['bekɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| which | declared | that | the | name | and | remembrance | of | Thomas | à | Becket | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 声明 | 那 | 这 | 姓名 | 和 | 纪念 | 的 | 托马斯 | - | 贝克特 | 应该 | 是 |

[ i'reizd ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['dɑ:kjuments] ,

| erased | from | all | documents | , |
|---|---|---|---|---|
| 已擦除 | 从 | 全部 | 文件 | , |

该声明宣布，应从所有文件中抹去托马斯·贝克特的名字和纪念信息。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['memərɪz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n]

| had | had | the | effect | of | obliterating | from | all | memories | not | only | the | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 彻底摧毁 | 从 | 全部 | 回忆 | 不是 | 仅有的 | 这 | 经常 |

['pjʊrəl] ,

| puerile | , |
|---|---|
| 幼稚的 | , |

其效果是抹去了所有记忆，不仅是那些通常很幼稚的记忆，

['ɔ:f(ə)n] [ə'fensɪv] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] - [mɑ:ŋgər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:l]

| often | offensive | stories | of | the | legend | - | mongers | , | but | , | with | them | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 进攻 | 故事 | 的 | 这 | 传奇 | - | 贩卖者 | , | 但 | , | 和 | 他们 | , | 全部 |

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli][men][ʌv; əv][oʊld] ,

| remembrance | of | those | holy | men | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 那些 | 圣 | 男人 | 的 | 老的 | , |

这些故事往往出自那些编造传说的人之口，令人反感，但与此同时，人们也缅怀着古代那些圣人。

[hu:z] ['paɪəti] [tɔ:rdz] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] , ['fɜ:rnɪʃt] [ɪg'zæmp(ə)l]

| whose | piety | towards | God | , | and | love | for | their | fellow | men | , | furnished | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 虔诚 | 向 | 上帝 | , | 和 | 爱 | 为了 | 他们的 | 同伴 | 男人 | , | 提供 | 例子 |

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

| for | all | succeeding | ages | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 成功 | 年龄 | . |

他们对上帝的虔诚和对同胞的爱，为后世树立了榜样。

[tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['oʊpənd][ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][moʊst]

| To | readers | of | all | classes | Mrs | . | Jameson | opened | up | a | new | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读者 | 的 | 全部 | 课程 | 太太 | . | 詹姆森 | 打开 | 向上 | 一个 | 新的 | 和 | 最多 |

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] :

| interesting | subject | : |
|---|---|---|
| 有趣的 | 主题 | : |

詹姆森夫人为各个阶层的读者开启了一个全新且非常有趣的话题：

[tuː; tə][ ˈlʌvəz ][ʌv; əv][ɑːrt][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

| to | lovers | of | Art | almost | a | new | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恋人 | 的 | 艺术 | 几乎 | 一个 | 新的 | 世界 | , |

对于艺术爱好者来说，这几乎是一个全新的世界。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [θruː] [əˈpɑːn][ɪts][ˈmæstər] -

| from | the | light | which | her | learning | and | criticism | threw | upon | its | master | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 光 | 哪个 | 她 | 学习 | 和 | 批评 | 扔 | 之上 | 它是 | 掌握 | - |

[ˈpiːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

从她渊博的学识和批判精神中，我们得以重新审视这些杰作。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈledʒənderi] [ɑːrt]

| What | wonder | is | it | , | then | , | that | the | success | of | her | Sacred | and | Legendary | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 想知道 | 是 | 它 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 成功 | 的 | 她 | 神圣 | 和 | 传奇 | 艺术 |

,

| , |
|---|
| , |

那么，她的神圣而传奇的艺术取得如此成功也就不足为奇了。

[kənˈfaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ˌnesəˈserəli] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd]

| confined | as | the | two | volumes | necessarily | were | to | legends | of | angels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 作为 | 这 | 二 | 卷 | 一定 | 是 | 到 | 传说 | 的 | 天使 | 和 |

[ˈɑːkeɪndʒəlz] ,

| archangels | , |
|---|---|
| 大天使 | , |

由于这两卷书的内容必然仅限于天使和天使长的传说，

[ɪˈvændʒəlɪst] [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] , [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði] [ˈmægdəliːn] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnts] , [ðə; ði]

| evangelists | and | apostles | , | the | Fathers | , | the | Magdalene | , | the | patron | saints | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福音传道者 | 和 | 使徒 | , | 这 | 父亲们 | , | 这 | 抹大拉的玛格达琳 | , | 这 | 赞助人 | 圣徒 | , | 这 |

[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈpeɪtrənɛsɪz] ,

| virgin | patronesses | , |
|---|---|---|
| 处女 | 赞助人 | , |

福音传道者和使徒，教父们，抹大拉的玛利亚，守护圣人，贞女守护者，

[ðə; ði] [ˈmɑːtəz] , [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈhəːmɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪtrən][seɪnts][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,

| the | martyrs | , | bishops | and | hermits | , | and | the | patron | saints | of | christendom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殉道者 | , | 主教们 | 和 | 隐士 | , | 和 | 这 | 赞助人 | 圣徒 | 的 | 基督教世界 | , |

殉道者、主教和隐士，以及基督教的守护圣人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɜːr; hər] [ˈleɪbər] ?

| should | have | led | Mrs | . | Jameson | to | continue | her | labours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 引领 | 太太 | . | 詹姆森 | 到 | 继续 | 她 | 劳动 | ? |

这应该促使詹姆森夫人继续她的工作吗?

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

| The | first | part | of | such | continuation | is | now | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这样的 | 续篇 | 是 | 现在 | 前 | 我们 | , |

这种延续的第一部分现在呈现在我们面前。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][məˈnæstɪk][ˈɔːrdərz] :

| under | the | title | of | Legends | of | the | Monastic | Orders | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 传说 | 的 | 这 | 修道院 | 订单 | : |

标题为《修道院传说》:

[ænd; ənd][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [iˌkliːzi'æstiks]

| and | most | fitting | it | is | that | the | three | great | divisions | of | the | regular | ecclesiastics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 配件 | 它 | 是 | 那 | 这 | 三 | 伟大的 | 部门 | 的 | 这 | 常规的 | 教会人士 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [kə'meməreitid] ,

| should | be | thus | commemorated | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 因此 | 纪念 | , |

最恰当的做法就是以这种方式纪念正规教会的三大分支。

[sɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['æptli] [ ri'maːks ] , [ðæt] [waɪl] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

| since | of | them | Mrs | . | Jameson | aptly | remarks | , | that | while | each | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 的 | 他们 | 太太 | . | 詹姆森 | 恰当地 | 评论 | , | 那 | 尽管 | 每个 | 有 | 一个 |

[dɪ'stɪŋkt][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| distinct | vocation | , |
|---|---|---|
| 清楚的 | 职业 | , |

詹姆森夫人恰当地评论道，尽管他们每个人都有自己独特的职业，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][voʊ'keɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] : — " [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] [ institjuːtid ]

| there | was | one | vocation | common | to | all | : | — | " | The | Benedictine | Monks | instituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 职业 | 常见的 | 到 | 全部 | : | — | " | 这 | 本笃会 | 僧侣 | 已设立 |

[skuːlz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

| schools | of | learning | ; |
|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 学习 | ; |

所有人都有一个共同的职业：——"本笃会修士创办了学习学校；

[ðə; ði] ['ɔgəstin] [bɪlt] ['noʊb(ə)l] [kə'θiːdrəlz] ; [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔːrdərz] ['faʊndɪd] ['hɒspɪtlz] :

| the | Augustines | built | noble | cathedrals | ; | the | Mendicant | Orders | founded | hospitals | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥古斯丁 | 建造 | 高贵 | 大教堂 | ; | 这 | 乞丐 | 订单 | 创立 | 医院 | : |

奥古斯丁会建造了宏伟的大教堂；托钵僧会创办了医院：

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [ aːts ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

| all | became | patrons | of | the | Fine | Arts | on | such | a | scale | of | munificence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成为 | 顾客 | 的 | 这 | 美好的 | 艺术 | 在 | 这样的 | 一个 | 规模 | 的 | 慷慨 | , |

他们都以如此慷慨的规模成为美术赞助人。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['prɪnsəz][hæz; həz] [bɪn] [miːn] [ænd; ənd]

| that | the | protection | of | the | most | renowned | princes | has | been | mean | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 最多 | 著名 | 王子们 | 有 | 到过 | 意思是 | 和 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

| insignificant | in | comparison | . |
|---|---|---|---|
| 微不足道 | 在 | 比较 | . |

与此相比，对最著名王子的保护显得微不足道。

" [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðer; ðər]['oʊnli][kleɪm] ;

| " | Nor | is | this | their | only | claim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 是 | 这 | 他们的 | 仅有的 | 宣称 | ; |

"但这并非他们唯一的诉求；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

| for | the | earliest | artists | of | the | Middle | Ages | were | monks | of | the | Benedictine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最早 | 艺术家 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 是 | 僧侣 | 的 | 这 | 本笃会 |

['ɔːrdər] .

| Order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

中世纪最早的艺术家是本笃会修士。

" [æz; əz] ['ɑːkitekts] , [æz; əz] [glæs] ['peɪntəz] , [æz; əz][moʊ'zeɪɪk]['wɜːrkərz] , [æz; əz] ['kɑːrvər] [ɪn] [wʊd]

| " | As | architects | , | as | glass | painters | , | as | mosaic | workers | , | as | carvers | in | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 建筑师 | , | 作为 | 玻璃 | 画家 | , | 作为 | 马赛克 | 工人 | , | 作为 | 雕刻家 | 在 | 木头 |

[ænd; ənd]['met(ə)l] ,

| and | metal | , |
|---|---|---|
| 和 | 金属 | , |

"作为建筑师、玻璃彩绘师、马赛克工匠、木雕和金属雕刻师，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [ɪn]

| they | were | the | precursors | of | all | that | has | since | been | achieved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 前体 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 自从 | 到过 | 已达成 | 在 |

[ˈkrɪstʃən] [ɑːrt] :

| Christian | Art | : |
|---|---|---|
| 基督教 | 艺术 | : |

它们是基督教艺术此后所有成就的先驱：

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈgɪftɪd] [men] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ juː ˈes]

| and | if | so | few | of | these | admirable | and | gifted | men | are | known | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | 很少 | 的 | 这些 | 令人钦佩的 | 和 | 天才 | 男人 | 是 | 已知 | 到 | 我们 |

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] ,

| individually | and | by | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 单独 | 和 | 经过 | 姓名 | , |

如果说这些令人钦佩、才华横溢的人中，我们能认识的寥寥无几，而且我们还不知道他们的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] ,

| it | is | because | they | worked | for | the | honour | of | God | and | their | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 他们 | 工作 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 上帝 | 和 | 他们的 | 社区 | , |

这是因为他们为荣耀上帝和他们的社群而努力。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˈprɑːfɪt] , [nɔːr][fɔːr; fər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| not | for | profit | , | nor | for | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 利润 | , | 也不 | 为了 | 名声 | . |

不以盈利为目的，也不以名誉为目的。

" [ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz][fɜːrst] [ˈsɪriːz] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

| " | The | merits | of | Mrs | . | Jameson's | first | series | were | universally | acknowledged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 优点 | 的 | 太太 | . | 詹姆逊 | 第一的 | 系列 | 是 | 普遍地 | 已确认 | . |

詹姆森夫人第一部系列作品的优点得到了普遍认可。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɑːljəm] [meɪ] [kleɪm][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .

| The | present | volume | may | claim | as | high | a | meed | of | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 体积 | 可能 | 宣称 | 作为 | 高的 | 一个 | 需求 | 的 | 称赞 | . |

本书也理应获得如此高的赞誉。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsiːdz] [ɪts] [ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈɪntrəst] ,

| If | possible | , | it | exceeds | its | predecessors | in | literary | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 它 | 超过 | 它是 | 前任 | 在 | 文学 | 兴趣 | , |

如果可能的话，它在文学趣味性上超越了它的前作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊdkʌt] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | in | the | beauty | of | the | etchings | and | woodcuts | which | accompany | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 蚀刻画 | 和 | 木刻 | 哪个 | 陪伴 | 它 | . |

以及与之配套的精美蚀刻版画和木刻版画。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələr] [huː] [ˈwɔndəz] [θruː] [ðə; ði] [tˈreʒərɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| As | a | handbook | to | the | traveller | who | wanders | through | the | treasuries | of | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 手册 | 到 | 这 | 游客 | WHO | 漫游 | 通过 | 这 | 国库 | 的 | 艺术 | , |

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;

| it | will | be | indispensable | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必不可少 | ; |

对于漫步于艺术宝库的旅行者来说，它将是一本不可或缺的指南；

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

| while | to | those | who | are | destined | not | to | leave | their | homes | it | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 注定 | 不是 | 到 | 离开 | 他们的 | 房屋 | 它 | 将要 | 是 |

[ɪnˈvæljuəb(ə)l] ,

| invaluable | , |
|---|---|
| 无价 | , |

而对于那些注定无法离开家园的人来说，它将是无价之宝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][ɪn]

| for | the | light | it | throws | upon | the | social | condition | of | Europe | in | those | ages | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 光 | 它 | 投掷 | 之上 | 这 | 社会的 | 状况 | 的 | 欧洲 | 在 | 那些 | 年龄 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

| which | the | monastic | orders | had | their | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 修道院 | 订单 | 有 | 他们的 | 起源 | . |

因为它揭示了修道院起源时代欧洲的社会状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] [bəuθ][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

| It | is | a | volume | highly | suggestive | both | of | Notes | and | Queries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 体积 | 高度 | 暗示性的 | 两个都 | 的 | 笔记 | 和 | 查询 | , |

这是一本极具启发性的著作，既包含笔记也包含疑问。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrmz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | in | such | forms | we | shall | take | occasion | to | return | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 表格 | 我们 | 将 | 拿 | 场合 | 到 | 返回 | 到 | 它 | . |

我们将以这样的形式再次探讨它。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] [ 'simpsn ] ( - . [ˌpɪkə'dɪli] ) [wɪl] [kə'mens] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst]

| Messrs | . | Puttick | and | Simpson | ( | 191 | . | Piccadilly | ) | will | commence | , | on | Monday | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 普蒂克 | 和 | 辛普森 | ( | - | . | 皮卡迪利 | ) | 将要 | 开始 | , | 在 | 周一 | 下一个 |

, [ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪz] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

| , | a | four | - | days | sale | of | the | { | 223 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 四 | - | 天 | 销售 | 的 | 这 | { | - | } |

Puttick 和 Simpson 先生（皮卡迪利大街 191 号）将于下周一开始为期四天的{223}拍卖会。

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , ['rektər] [ʌv; əv] - ,

| library | of | the | late | Rev | . | Dr | . | Johnson | , | Rector | of | Perranuthnoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 的 | 这 | 晚的 | 牧师 | . | 博士 | . | 约翰逊 | , | 校长 | 的 | - | , |

已故佩兰努斯诺教区牧师约翰逊博士的图书馆

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .

| consisting | of | a | good | collection | of | theological | and | miscellaneous | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一个 | 好的 | 收藏 | 的 | 神学 | 和 | 各种各样的 | 图书 | . |

馆藏包括大量神学书籍和其他各类书籍。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [dʒɑːn] ['lɛzliːz] ( - .

| We | have | received | the | following | Catalogues | : | — | John | Leslie's | ( | 58 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已收到 | 这 | 下列的 | 产品目录 | : | — | 约翰 | 莱斯利的 | ( | - | . |

我们已收到以下目录：——约翰·莱斯利（58.

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [θi'ɑːlədʒi] ,

| Great | Queen | Street | , | Lincoln's | Inn | ) | Catalogue | of | English | and | Foreign | Theology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 女王 | 街道 | , | 林肯的 | 客栈 | ) | 目录 | 的 | 英语 | 和 | 外国的 | 神学 | , |

大皇后街，林肯律师学院）英国和外国神学目录，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [wɜːrks][ʌv; əv] ['veri] [rer] [ə'kɜːrəns] ,

| including | several | works | of | very | rare | occurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一些 | 作品 | 的 | 非常 | 稀有的 | 发生 | , |

其中包括几件极为罕见的作品，

[ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .

| and | forming | the | largest | portion | of | the | valuable | library | of | the | Rev | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 这 | 最大 | 部分 | 的 | 这 | 有价值的 | 图书馆 | 的 | 这 | 牧师 | . | W | . |

['mæskəl] ,

| Maskell | , |
|---|---|
| 马斯克尔 | , |

其中大部分构成了W·马斯克尔牧师珍贵藏书的大部分，

[em] . [ə; eɪ] . ; [siː] . - ( - .

| M | . | A | . | ; | C | . | Gancia's | ( | 73 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 一个 | . | ; | C | . | - | ( | - | . |

MA；C. Gancia 的（73。

['kɪŋz] [roʊd] , ['braɪtn] , ) ['sekənd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bʊks] ,
**King's Road , Brighton , ) Second Catalogue of a Choice Collection of Foreign Books ,**
国王学院 路 , 布莱顿 , ) 第二 目录 的 一个 选择 收藏 的 外国的 图书 ,

布莱顿国王路）第二版精选外国书籍目录

[em'esiz] . , [bʊks] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] ['veləm] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] ['reərɪtiːz] , [ænd; ənd] ['seldəm]
**MSS . , Books printed upon vellum , many of them great rarities , and seldom**
MSS . , 图书 打印 之上 羊皮纸 , 许多 的 他们 伟大的 稀有物品 , 和 很少
[tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ;
**to be met with ;**
到 是 遇见 和 ;

手稿，印在羊皮纸上的书籍，其中许多是极为罕见的珍品，很少见到；

[dʒeɪ] . ['mɪlɚz] ( - .
**J . Miller's ( 43 .**
J . 米勒的 ( - .

J. Miller 的（43.

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] , )
**Chandos Street , Trafalgar Square , )**
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 , )

钱多斯街，特拉法加广场）

['kætəlɔːg] [noʊ] . [eks] . [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
**Catalogue No . X . for 1850 of Books Old and New .**
目录 不 . X . 为了 - 的 图书 老的 和 新的 .

1850 年新旧书籍目录 X。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
**BOOKS AND ODD VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
**WANTED TO PURCHASE .**
通缉 到 购买 .

求购。

[ 'deivis ] , [tiː] . , [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]
**DAVIS , T . , SOME INSTRUCTIONS FOR COLLECTING AND PRESERVING**
戴维斯 , T . , 一些 指示 为了 收集 和 保存
[plænts] , ['ænɪmlz] , 8vo . , ['lʌndən] , - .
**PLANTS , ANIMALS , 8vo . , London , 1798 .**
植物 , 动物 , 8vo . , 伦敦 , - .

戴维斯，T.，《植物、动物采集与保存指南》，8开本，伦敦，1798年。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːnə] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , 8vo .
**THOMPSON'S REPORT ON THE FAUNA OF IRELAND , 8vo .**
汤普森的 报告 在 这 动物 的 爱尔兰 , 8vo .

汤普森关于爱尔兰动物群的报告，8开本。

['lʌndən] , - .
**London , 1844 .**
伦敦 , - .

伦敦，1844年。

[fɔːrbz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mə'lʌskə] [ænd; ənd] ['reidieitə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] . - .
**FORBES ON THE MOLLUSCA AND RADIATA OF THE ÆGEAN SEA . 1844 .**
福布斯 在 这 贝类 和 辐射松 的 这 爱琴海 海 . - .

福布斯论爱琴海的软体动物和辐射松类动物。1844年。

- [ ,hispən'jəulə ] , ( [ə; eɪ]['poʊəm] ) , 12mo .
**WHITECHURCH'S HISPANIOLA , ( A POEM ) , 12mo .**
- 伊斯帕尼奥拉岛 , ( 一个 诗 ) , 12mo .

怀特彻奇的西班牙小岛（一首诗），12开本。

['lʌndən] , - .
**London , 1805 .**
伦敦 , - .

伦敦，1805年。

['rɪkmənz] [oʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [blæks] , 4to .
**RICKMAN'S ODE ON THE BLACKS , 4to .**
里克曼的 颂 在 这 黑人 , 4to .

里克曼的《黑人颂歌》，4开本。

['lʌndən] , - .
**London , 1804 .**
伦敦 , - .

伦敦，1804年。

['ri:vz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .
**REEVES ' HISTORY OF THE ENGLISH LAW .**
里夫斯 - 历史 的 这 英语 法律 .

里夫斯英国法律史。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] , 4to .
**COSTARD'S HISTORY OF ASTRONOMY , 4to .**
- 历史 的 天文学 , 4to .

科斯塔德天文学史，4开本。

['lʌndən] , - .
**London , 1767 .**
伦敦 , - .

伦敦，1767年。

- ['trævlz] , [pleɪts] [baɪ] - , - .
**MUNCHHAUSEN'S TRAVELS , PLATES BY RIEPENHAUSEN , 1786 .**
- 旅行 , 盘子 经过 - , - .

蒙克豪森游记，里彭豪森插图，1786 年。

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**A CATALOGUE OF THE ROYAL AND NOBLE AUTHORS OF ENGLAND , 2 vols .**
一个 目录 的 这 皇家 和 高贵 作者 的 英格兰 , 2 卷 .

英国皇家和贵族作家目录，2卷。

['edɪnbərə] , - .
**Edinburgh , 1792 .**
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1792年。

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
**ODD VOLUMES**
奇怪的 卷

奇数卷

['dʒɑ:nsənz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
**JOHNSON'S LIVES OF THE POETS , 4 vols .**
强生 生活 的 这 诗人 , 4 卷 .

约翰逊的《诗人传》，4卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['lʌndən] , ['lɔːŋmən] , - .
**London , Longman , 1794 .**
伦敦 , 朗文 , - .

伦敦，朗文出版社，1794年。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
**Vol . IV .**
沃尔 . 第四 .

第四卷

['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , - [vɑːlz] .
**GIBBON'S DECLINE AND FALL OF THE ROMAN EMPIRE , 11 vols .**
长臂猿 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 , - 卷 .

吉本《罗马帝国衰亡史》，11卷。

[ɛs'ɛm] . 12mo .
**sm . 12mo .**
斯姆 . 12mo .

小号 12 个月

[tɛg] , - .
**Tegg , 1827 .**
tegg , - .

Tegg，1827 年。

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [ pə'tiku:ləz ] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
**Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
**Mr . BELL ,**
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
**Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**NOTICES TO CORRESPONDENTS .**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] .
**P . S . W . E .**
P . S . W . E .

PSWE

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɜːrt][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] - ,

| We | did | not | insert | his | reply | to | the | Query | of | MATFELONESIS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 插入 | 他的 | 回复 | 到 | 这 | 询问 | 的 | - | , |

我们没有收录他对MATFELONESIS的质询的回复。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][rɪˈgɑːrd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] [æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] .

| because | we | do | not | regard | a | newspaper | paragraph | as | an | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 做 | 不是 | 看待 | 一个 | 报纸 | 段落 | 作为 | 一个 | 权威 | . |

因为我们不把报纸上的段落视为权威。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][lɔːrd] [ster] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ,

| The | story | of | Lord | Stair | being | the | executioner | of | Charles | I | . | is | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 主 | 楼梯 | 存在 | 这 | 刽子手 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | 是 | 有关的 | , |

关于斯泰尔勋爵是查理一世的刽子手的故事流传至今。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪn]['siːsəlz]['sɪksti] ['kjʊriəs] ['nærətɪvz] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [meɪd] [baɪ]

| we | believe | , | in | Cecil's | Sixty | Curious | Narratives | , | an | interesting | compilation | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | , | 在 | 塞西尔的 | 六十 | 好奇的 | 叙事 | , | 一个 | 有趣的 | 汇编 | 制成 | 经过 |

[ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [hoʊn] ,

| the | late | W | . | Hone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | W | . | 磨练 | , |

我们认为，塞西尔的《六十则奇闻轶事》是一部由已故的W·霍恩编纂的有趣作品集。

[huː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətiz] .

| who | does | not | , | however | , | give | his | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 给 | 他的 | 当局 | . |

然而，他却不肯交出他的权力。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ˌdaun'pætrik] .

| J | . | W | . | H | . | , | Downpatrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | W | . | H | . | , | 唐帕特里克 | . |

JWH，唐帕特里克。

[hɪz; ɪz] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

| His | letter | has | been | forwarded | as | he | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信 | 有 | 到过 | 转发 | 作为 | 他 | 建议 | . |

他的信已按他建议转交。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wɔːlʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

| The | Life | of | Walsh | is | not | in | the | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 沃尔什 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 博物馆 | . |

博物馆里没有沃尔什的生平介绍。

[dʒiː] . [el] . [biː] . [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] ['hæməltənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn]

| G | . | L | . | B | . | A | Translation | of | Count | Hamilton's | Fairy | Tales | has | lately | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | L | . | B | . | 一个 | 翻译 | 的 | 数数 | 汉密尔顿的 | 仙女 | 故事 | 有 | 最近 | 到过 |

['pʌblɪʃt] [baɪ]['boʊn] .

| published | by | Bohn | . |
|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 博恩 | . |

GLB 汉密尔顿伯爵童话故事集的译本最近由 Bohn 出版。

['vɑːljəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]

| VOLUME | THE | FIRST | OF | NOTES | AND | QUERIES | , | with | Title | - | page | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 这 | 第一的 | 的 | 笔记 | 和 | 查询 | , | 和 | 标题 | - | 页 | 和 | 非常 |

['koʊpiəs]['ɪndeks] ,

| copious | Index | , |
|---|---|---|
| 丰富 | 指数 | , |

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

| is | now | ready | , | price | 9s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 准备好 | , | 价格 | 9s | . |

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

| 6d | . | , | bound | in | cloth | , | and | may | be | had | , | by | order | , | of | all | Booksellers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | , | 边界 | 在 | 布 | , | 和 | 可能 | 是 | 有 | , | 经过 | 命令 | , | 的 | 全部 | 书店 | 和 |

['njuːzmæn] .

| Newsmen | . |
|---|---|
| 新闻记者 | . |

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,

| The | Monthly | Part | for | August | , | being | the | third | of | Vol | . | II | . | , | is | also | now | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月度 | 部分 | 为了 | 八月 | , | 存在 | 这 | 第三 | 的 | 沃尔 | . | 二 | . | , | 是 | 还 | 现在 | 准备好 | , |

[praɪs] 1s .

| price | 1s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 1s | . |

八月份的月刊（第二卷第三期）也已出版，售价 1 先令。

3d .

| 3d | . |
|---|---|
| 3d | . |

3d。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz]

| THE | GENTLEMAN'S | MAGAZINE | and | HISTORICAL | REVIEW | for | AUGUST | contains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士的 | 杂志 | 和 | 历史 | 审查 | 为了 | 八月 | 包含 |

, [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| , | among | other | articles | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 之中 | 其他 | 文章 | , |

八月刊的《绅士杂志与历史评论》收录了（除其他文章外）

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][sɜːr] [ 'tɔməs ] [ 'waiət ] .

| Unpublished | Anecdotes | of | Sir | Thomas | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未发表的 | 轶事 | 的 | 先生 | 托马斯 | 怀亚特 | . |

托马斯·怀亚特爵士未发表的轶事。

['roʊmən][ɑːrt][æt; ət]['saɪrənˌsɛstər] ( [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] ) .

| Roman | Art | at | Cirencester | ( | with | Engravings | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 艺术 | 在 | 赛伦塞斯特 | ( | 和 | 雕刻 | ) | . |

赛伦塞斯特的罗马艺术（附版画）。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [viˈenə] [ænd; ənd] [prɪns] [diː] [liːn] .

| The | Congress | of | Vienna | and | Prince | de | Ligne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会 | 的 | 维也纳 | 和 | 王子 | 德 | 线 | . |

维也纳会议和利涅亲王。

['letər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] - .

| Letter | of | H | . | R | . | H | . | the | Duke | of | York | in | 1787 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 的 | H | . | 拉 | . | H | . | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 在 | - | . |

约克公爵殿下于 1787 年的信函。

['mɔnjumənts] [ɪn]['ɑːksfərd] [kə'θiːdrəl] ( [wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] ) .

| Monuments | in | Oxford | Cathedral | ( | with | two | Plates | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 在 | 牛津 | 大教堂 | ( | 和 | 二 | 盘子 | ) | . |

牛津大教堂内的纪念碑（附两张图版）。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] '' [aɪ'diːəz] [mɪrʊr] .

| Michael | Drayton | and | his | '' | Idea's | Mirrour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 德雷顿 | 和 | 他的 | '' | 想法 | 镜子 | . |

迈克尔·德雷顿和他的"思想之镜"。

'' [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [tuːm] .

| '' | Date | of | the | erection | of | Chaucer's | Tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| '' | 日期 | 的 | 这 | 勃起 | 的 | 乔叟的 | 墓 | . |

乔叟墓的建造日期。

['letərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪkl]

| Letters | of | Dr | . | Maitland | and | Mr | . | Stephens | on | The | Ecclesiastical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 博士 | . | 梅特兰 | 和 | 先生 | . | 斯蒂芬斯 | 在 | 这 | 教会的 |

梅特兰博士和斯蒂芬斯先生关于教会的信件

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] : [wɪð; wɪθ] [ ri'ma:ks ] .

| History | Society | : | with | Remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 社会 | : | 和 | 评论 | . |

历史学会：附评语。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['kætəlɔ:g] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pə'nɪtsi] .

| The | British | Museum | Catalogue | and | Mr | . | Panizzi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 博物馆 | 目录 | 和 | 先生 | . | 帕尼齐 | . |

大英博物馆目录和帕尼齐先生。

[rɪ'vju:z] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ 'sauði, 'sʌði ] , &

| Reviews | of | Correspondence | of | Charles | V | . | , | the | Life | of | Southey | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 的 | 一致 | 的 | 查尔斯 | V | . | , | 这 | 生活 | 的 | 骚塞 | , | & |

《查理五世书信集》和《骚塞传》书评

[si:] . , & [si:] . ,

| c | . | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | , | & | c | . | , |

c.，等等，

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| Notes | of | the | Month | , | Literary | and | Antiquarian | Intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 的 | 这 | 月 | , | 文学 | 和 | 古玩 | 智力 | , |

每月简讯，文学与古物资讯

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [oʊ'bɪtʃueri] .

| Historical | Chronicle | , | and | OBITUARY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 编年史 | , | 和 | 讣告 | . |

历史编年史和讣告。

[praɪs] 2s .

| Price | 2s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 2s | . |

价格 2 秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [hæz; həz] [bɪn] [ ri'vaivd ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

| " | The | Gentleman's | Magazine | has | been | revived | with | a | degree | of | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士的 | 杂志 | 有 | 到过 | 复活 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 精神 |

[ænd; ənd]['tælənt] [wɪtʃ] [ 'prɔmisiz ][ðə; ði][best] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər][ˌpɑ:pju'lærəti] .

| and | talent | which | promises | the | best | assurance | of | its | former | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天赋 | 哪个 | 承诺 | 这 | 最好的 | 保证 | 的 | 它是 | 以前的 | 人气 | . |

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-]

| " | — | Taunton |
|---|---|---|
| " | — | 汤顿 |

——汤顿

['kəriər] .

| Courier | . |
|---|---|
| 导游 | . |

导游。

" [ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['kʌntri] [bʊk] [sə'saiətiz] , ['lendɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] ,

| " | A | better | or | more | valuable | work | for | country | book | societies | , | lending | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 更好的 | 或者 | 更多的 | 有价值的 | 工作 | 为了 | 国家 | 书 | 社会 | , | 贷款 | 图书馆 | , |

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,

| and | reading | rooms | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 房间 | , |

"对于乡村图书协会、借阅图书馆和阅览室来说，这是一部更好或更有价值的作品。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

| it | is | impossible | to | find | within | the | whole | compass | of | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 之内 | 这 | 所有的 | 罗盘 | 的 | 英语 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

在整个英语文学领域内，都找不到这样的作品。

[ɪts] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [saʊnd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz]['lɪbərəl]

| Its | literary | articles | are | peculiarly | sound | in | principle | , | and | its | criticisms | liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 文学 | 文章 | 是 | 奇特地 | 声音 | 在 | 原则 | , | 和 | 它是 | 批评 | 自由主义 |

[bʌt; bət][dʒʌst] ;

| but | just | ; |
|---|---|---|
| 但 | 只是 | ; |

其文学评论文章原则上特别正确，其批评既宽容又公正；

[waɪlst] [ɪts][oʊ'bɪtʃueri] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| whilst | its | Obituary | confers | upon | it | a | national | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 它是 | 讣告 | 授予 | 之上 | 它 | 一个 | 国家的 | 重要性 | . |

而它的讣告则赋予了它国家级的重要性。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðen] [wi:; wi]['kænɑ:t][du:][ə; eɪ] ['betər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

| We | are | sure | then | we | cannot | do | a | better | service | to | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 然后 | 我们 | 不能 | 做 | 一个 | 更好的 | 服务 | 到 | 我们的 | 朋友们 | , |

我们确信，我们不可能为朋友们提供更好的服务了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv]

| and | more | especially | to | those | connected | with | institutions | like | those | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尤其 | 到 | 那些 | 连接 | 和 | 机构 | 喜欢 | 那些 | 我们 | 有 |

['ædvɜ:t] [tu:; tə] ,

| adverted | to | , |
|---|---|---|
| 广告 | 到 | , |

尤其对于那些与我们之前提到的那些机构有关联的人而言，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] . " — ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]

| than | in | recommending | this | work | to | their | support | . | " | — | Nottingham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 推荐 | 这 | 工作 | 到 | 他们的 | 支持 | . | " | — | 诺丁汉 |

与其推荐这项工作来支持他们，不如说他们更愿意这样做。"——诺丁汉

[rɪ'vju:] .

| Review | . |
|---|---|
| 审查 | . |

审查。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .

| NICHOLS | and | SON | , | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼科尔斯 | 和 | 儿子 | , | - | . |

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑ:rləmənt] [stri:t] .

| Parliament | Street | . |
|---|---|---|
| 议会 | 街道 | . |

议会街。

[nuː] [wɜːrk] [ɑːn] ['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] ['ɑːrnəld] [ænd; ənd] [pɔːl] .

**NEW** **WORK** **ON** **MODERN** **GEOGRAPHY** **AND** **HISTORY** **,** **BY** **ARNOLD** **AND** **PAUL** **.**

新的 工作 在 现代的 地理 和 历史 ，经过 阿诺德 和 保罗 .

阿诺德和保罗的现代地理和历史新作。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 5s .

**In** **12mo** **.** **,** **price** **5s** **.**

在 12mo . ， 价格 5s .

12个月后，价格为5先令。

6d .

**6d** **.**

6d .

6d.

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

**HANDBOOK** **of** **MODERN** **GEOGRAPHY** **and** **HISTORY** **.**

手册 的 现代的 地理 和 历史 .

现代地理与历史手册。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [biː] . [pɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . , .

**Translated** **from** **the** **German** **of** **Pütz** **,** **by** **the** **Rev** **.** **R** **.** **B** **.** **PAUL** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **.**

翻译 从 这 德语 的 - ，经过 这 牧师 . 拉 . B . 保罗 , M . 一个 . ,

由牧师 RB PAUL, MA 从 Pütz 的德语著作翻译而来

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [keɪ] . ['ɑːrnəld] , [em] . [ə; eɪ] .

**and** **edited** **by** **the** **Rev** **.** **T** **.** **K** **.** **ARNOLD** **,** **M** **.** **A** **.**

和 编辑 经过 这 牧师 . T . K . 阿诺德 , M . 一个 .

由TK ARNOLD牧师（文学硕士）编辑

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'fesər] - ['hændbuks] .

**This** **Volume** **completes** **the** **series** **of** **Professor** **Pütz's** **Handbooks** **.**

这 体积 完成 这 系列 的 教授 - 手册 .

本卷是普茨教授手册系列的最后一卷。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ; [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,

**RIVINGTONS** **,** **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **,** **and** **Waterloo** **Place** **;** **Of** **whom** **may** **be** **had** **,**

里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 的 谁 可能 是 有 ,

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；其中有.....

( ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ) , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ 'editəz ] , [wʌn] .

**(** **lately** **published** **)** **,** **by** **the** **same** **Editors** **,** **1** **.**

( 最近 已发布 ) , 经过 这 相同的 编辑 , 1 .

（最近出版），由同一批编辑撰写，1.

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

**HANDBOOK** **of** **ANCIENT** **GEOGRAPHY** **and** **HISTORY** **.**

手册 的 古老的 地理 和 历史 .

古代地理与历史手册。

6s .

**6s** **.**

6s .

6秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ˌtuːˈtuː] . ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **2** | **.** | **HANDBOOK** | **of** | **MEDIÆVAL** | **GEOGRAPHY** | **and** | **HISTORY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 手册 | 的 | 中世纪 | 地理 | 和 | 历史 | . |

2. 中世纪地理与历史手册。

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [praɪs] 5s .

| **Just** | **published** | **,** | **the** | **Second** | **Edition** | **,** | **with** | **Additions** | **,** | **price** | **5s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 已发布 | , | 这 | 第二 | 版 | , | 和 | 新增内容 | , | 价格 | 5s | . |

刚刚出版的第二版，新增内容，售价 5 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[klɔːθ] ,
**cloth ,**
布 ,

布，

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['poʊltri] : [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

| **ORNAMENTAL** | **AND** | **DOMESTIC** | **POULTRY** | **:** | **THEIR** | **HISTORY** | **AND** | **MANAGEMENT** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 国内的 | 家禽 | : | 他们的 | 历史 | 和 | 管理 | . |

观赏家禽和家禽：它们的历史和管理。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edmənd] [sɔːl] ['dɪksən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['kɛˌswɪk] .

| **By** | **the** | **Rev** | **.** | **EDMUND** | **SAUL** | **DIXON** | **,** | **M** | **.** | **A** | **.** | **,** | **Rector** | **of** | **Intwood** | **with** | **Keswick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | 埃德蒙 | 扫罗 | 迪克森 | , | M | . | 一个 | . | , | 校长 | 的 | 英特伍德 | 和 | 凯西克 | . |

由 Intwood with Keswick 的教区长 EDMUND SAUL DIXON 牧师（文学硕士）撰写。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɑːr; ər] : —

| **THE** | **BIRDS** | **TREATED** | **OF** | **ARE** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 治疗 | 的 | 是 | : | — |

接受治疗的鸟类有：—

[də'mestɪk] [faʊl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| **Domestic** | **Fowl** | **in** | **general** |
|---|---|---|---|
| 国内的 | 鸡 | 在 | 一般的 |

家禽一般

[ðə; ði] ['gɪni] [faʊl]

| **The** | **Guinea** | **Fowl** |
|---|---|---|
| 这 | 几内亚 | 鸡 |

珍珠鸡

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [faʊl]

| **The** | **Spanish** | **Fowl** |
|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 鸡 |

西班牙禽

[ðə; ði] ['spekld] [dɔrkɪŋz]
**The** **Speckled** **Dorkings**
这 斑驳的 多尔金斯

斑点多金斯

[ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə] [faʊl]
**The** **Cochin** **-** **China** **Fowl**
这 科钦 - 中国 鸡

交趾鸡

[ðə; ði] ['melei] [faʊl]
**The** **Malay** **Fowl**
这 马来语 鸡

马来鸡

[ðə; ði] ['feznt] ['melei] [faʊl]
**The** **Pheasant** **Malay** **Fowl**
这 野鸡 马来语 鸡

马来雉鸡

[ðə; ði] [geɪm] [faʊl]
**The** **Game** **Fowl**
这 游戏 鸡

斗鸡

[ðə; ði] [mjuːt] [swɑːn]
**The** **Mute** **Swan**
这 沉默的 天鹅

疣鼻天鹅

[ðə; ði]['kænədə] [guːs]
**The** **Canada** **Goose**
这 加拿大 鹅

加拿大鹅

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɔːr] [keɪp] [guːs]
**The** **Egyptian** **or** **Cape** **Goose**
这 埃及人 或者 岬 鹅

埃及鹅或开普鹅

[ðə; ði] [mʌsk] [dʌk]
**The** **Musk** **Duck**
这 马斯克 鸭子

麝鸭

[ðə; ði] [greɪ] ['tʃaɪnə] [guːs]
**The** **Grey** **China** **Goose**
这 灰色的 中国 鹅

灰中国鹅

[ðə; ði] [waɪt] ['frʌntɪd] [ɔːr] ['læfɪŋ] [guːs]
**The** **White** **Fronted** **or** **Laughing** **Goose**
这 白色的 正面 或者 笑 鹅

白额雁或笑雁

[ðə; ði] ['wɪdʒən]
**The** **Wigeon**
这 赤颈鸭

野鸭

[ðə; ði] [tiːl] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːndʒənərz]
**The** **Teal** **,** **and** **its** **congeners**
这 蓝绿色 , 和 它是 同系物

蓝绿色及其近缘种

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃaɪnə] [guːs]

| The | White | China | Goose |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 中国 | 鹅 |

白中国鹅

[ðə; ði] [teɪm] [dʌk]

| The | Tame | Duck |
|---|---|---|
| 这 | 驯服 | 鸭子 |

驯服的鸭子

[ðə; ði] [də'mestɪk] [guːs]

| The | Domestic | Goose |
|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 鹅 |

家鹅

[ðə; ði] ['bəːnikl] [guːs]

| The | Bernicle | Goose |
|---|---|---|
| 这 | 伯尼克尔 | 鹅 |

伯尼克尔鹅

[ðə; ði] [brent] [guːs]

| The | Brent | Goose |
|---|---|---|
| 这 | 布伦特 | 鹅 |

布伦特鹅

[ðə; ði] ['tɜːrki]

| The | Turkey |
|---|---|
| 这 | 火鸡 |

火鸡

[ðə; ði] [piː] [faʊl]

| The | Pea | Fowl |
|---|---|---|
| 这 | 豌豆 | 鸡 |

孔雀

[ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] [hæmbɜ-g] [faʊlz]

| The | Golden | and | Silver | Hamburgh | Fowls |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 和 | 银 | 汉堡 | 家禽 |

金银汉堡鸡

[ðə; ði] ['kʊkuː] [faʊl]

| The | Cuckoo | Fowl |
|---|---|---|
| 这 | 布谷鸟 | 鸡 |

杜鹃鸟

[ðə; ði] [bluː] [dʌn] [faʊl]

| The | Blue | Dun | Fowl |
|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 逼债 | 鸡 |

蓝褐鹂

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] - ['krestɪd] [faʊl]

| The | Large | - | crested | Fowl |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 冠状 | 鸡 |

大冠鸡

[ðə; ði]['poʊlənd] [faʊl]

| The | Poland | Fowl |
|---|---|---|
| 这 | 波兰 | 鸡 |

波兰鸡

['bæntəm] [faʊlz]

| Bantam | Fowls |
|---|---|
| 矮脚鸡 | 家禽 |

矮脚鸡

[ðə; ði] ['rʌmplis] [faʊl]
**The Rumpless Fowl**
这 无臀 鸡

无尾家禽

[ðə; ði] ['sɪlki] [ænd; ənd]['niːgroʊ] [faʊlz]
**The Silky and Negro Fowls**
这 丝滑 和 黑人 家禽

丝毛鸡和黑鸡

[ðə; ði] ['frɪzld] [ɔːr] [ 'friːzlənd ] [faʊlz] .
**The Frizzled or Friesland Fowls .**
这 蓬松的 或者 弗里斯兰 家禽 .

卷毛鸡或弗里斯兰鸡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] - ['kiːpər] ;
**" It will be found a useful and intelligent guide to the poultry - keeper ;**
" 它 将要 是 成立 一个 有用 和 聪明的 指导 到 这 家禽 - 守门员 ;

“对于养鸡户来说，这将是一本实用且明智的指南；

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
**while the lively and often amusing manner in which it is written ,**
尽管 这 热闹 和 经常 有趣 方式 在 哪个 它 是 书面 ,

虽然它的写作方式生动有趣，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
**gives it a claim upon the attention of the general reader .**
给予 它 一个 宣称 之上 这 注意力 的 这 一般的 读者 .

这使其能够吸引普通读者的注意力。

" — ['mɪdlənd]
**" — Midland**
" — 米德兰

——米德兰

['kauntiz] ['herəld] .
**Counties Herald .**
县 先驱报 .

郡县先驱报。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['mɑːdərn] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] [ɑːn]
**" This book is the best and most modern authority that can be consulted on**
" 这 书 是 这 最好的 和 最多 现代的 权威 那 能 是 咨询 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['poʊltri] .
**the general management of poultry .**
这 一般的 管理 的 家禽 .

“本书是关于家禽养殖总体管理方面最好、最现代的权威参考资料。”

" — ['stəːliŋ] [əb'zɜːrvər] .
**" — Stirling Observer .**
" — 斯特灵 观察员 .

——《斯特灵观察报》

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mæθjuːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɑːnɪk(ə)l]
**Published by JAMES MATTHEWS , at the Office of the GARDENERS ' CHRONICLE**
已发布 经过 詹姆斯 马修斯 , 在 这 办公室 的 这 园丁 - 编年史
[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gə'zet] , [faɪv] .
**AND AGRICULTURAL GAZETTE , 5 .**
和 农业 公报 , 5 .

由詹姆斯·马修斯在《园丁纪事和农业公报》办公室出版，5。

['ʌpər] ['welɪŋtən] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv] ['eni] ['bʊkselər] .

| Upper | Wellington | Street | , | Covent | Garden | ; | and | may | be | ordered | of | any | Bookseller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 惠灵顿 | 街道 | , | 科文特 | 花园 | ; | 和 | 可能 | 是 | 订购 | 的 | 任何 | 书商 | . |

{ - }
**{ 224 }**
{ - }

上惠灵顿街，科文特花园；可向任何书商订购。{224}

[dʒɑːn] ['mɪlɚz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] -

| JOHN | MILLER'S | CATALOGUE | OF | BOOKS | , | OLD | AND | NEW | , | PUBLISHED | THIS | DAY | , | AT | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 米勒的 | 目录 | 的 | 图书 | , | 老的 | 和 | 新的 | , | 已发布 | 这 | 天 | , | 在 | - |

.

**:**

.

约翰·米勒的新旧书籍目录，于今日出版，共43年。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] ,

| CHANDOS | STREET | , | TRAFALGAR | SQUARE | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱多斯 | 街道 | , | 特拉法加 | 正方形 | , |

钱多斯街，特拉法加广场

[kən'teɪnz] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʊks] [ɑːn]

| Contains | , | amongst | a | Great | Variety | of | Miscellaneous | Literature | , | Books | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 各种各样的 | 文学 | , | 图书 | 在 |

[ə'merɪkə] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ,

| America | , | Art | , | and | Banking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | , | 艺术 | , | 和 | 银行业 | , |

除其他各类书籍外，还包括关于美国、艺术和银行业方面的书籍。

['kjʊriəs] ['mɛmˌwɑːrz] , - , [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] , ['juːsf(ə)l] [wɜːrks] [ɑːn] [dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi]

| Curious | Memoirs | , | Facetiæ | , | Wit | and | Humour | , | Useful | Works | on | Geology | , | Mineralogy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 回忆录 | , | - | , | 有 | 和 | 幽默 | , | 有用 | 作品 | 在 | 地质学 | , | 矿物学 |

, [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːpjələr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| , | and | other | popular | Sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 其他 | 受欢迎的 | 科学 | , |

奇趣回忆录、妙语、智慧与幽默、地质学、矿物学及其他科普实用著作

[bʊks] [ɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] , ['ɪləstreɪtɪd] [ prbli'keiʃnz ] , [baɪ'ɑːgrəfi] ,

| Books | on | Shakspeare | and | the | Drama | , | Illustrated | Publications | , | Biography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在 | 莎士比亚 | 和 | 这 | 戏剧 | , | 插图 | 出版物 | , | 传 | , |

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] [ si'lekʃənz ] [ɪn] [frentʃ] ,

| History | , | etc | . | , | with | Selections | in | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | ETC | . | , | 和 | 选择 | 在 | 法语 | , |

关于莎士比亚及其戏剧的书籍、插图出版物、传记、历史等，并附有法语选段。

[ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]

| Italian | , | Spanish | , | and | Cotinental | Literature | ; | also | the | following | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | , | 西班牙语 | , | 和 | - | 文学 | ; | 还 | 这 | 下列的 | 在 |

[ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ə'fɪkst] : —

| the | Low | Prices | affixed | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 价格 | 已粘贴 | : | — |

意大利语、西班牙语和欧亚文学作品；以及以下低价商品：—

['æsəl] [ænd; ənd] [groʊzɪz] [ˌæntɪ'kweriən] ['repərtɔːri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

| ASTLE | and | GROSE'S | Antiquarian | Repertory | , | being | a | Miscellaneous | Assemblage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿斯托尔 | 和 | 格罗斯 | 古玩 | 曲目 | , | 存在 | 一个 | 各种各样的 | 装配 | 的 |

[tə'pɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] ,

| Topography | , | History | , | Biography | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地形 | , | 历史 | , | 传 | , |

阿斯特尔和格罗斯的古物汇编，内容涵盖地形学、历史、传记等杂项

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]
**Customs** **and** **Manners** **,** **intended** **to** **illustrate** **and** **preserve** **several** **Valuable**
海关 和 礼仪 , 故意的 到 阐明 和 保存 一些 有价值的
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [fɔːr][vɑːlz] .
**Remains** **of** **Old** **Times** **,** **4** **vols** **.**
遗迹 的 老的 《时代周刊》 , 4 卷 .

《风俗习惯》，旨在说明和保存古代的几项珍贵遗迹，共 4 卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal** **4to** **.**
皇家 4to .

皇家四开本。

[hæf] [baʊnd] , [kæf] , [gɪlt] , [tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][gɪlt] , ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]
**half** **bound** **,** **calf** **,** **gilt** **,** **top** **edges** **gilt** **,** **nearly** **250** **engravings** **of** **a** **highly**
一半 边界 , 小牛 , 镀金 , 顶部 边缘 镀金 , 几乎 - 雕刻 的 一个 高度
['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , 2l . 15s . -
**interesting** **character** **,** **2l** **.** **15s** **.** **1807**
有趣的 特点 , 2l . 15s . -

半精装，小牛皮，烫金，书口烫金，近250幅极具特色的版画，2英镑15先令，1807年。

['kælmit] , [dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔːrɪk] , [krɪ'tiːk] , - , - , [et] - [diː][lɑː]
**CALMET** **,** **Dictionnaire** **Historique** **,** **Critique** **,** **Chronologique** **,** **Géographique** **,** **et** **Littéral** **de** **la**
平静 , 词典 历史 , 批判 , - , - , 等 - 德 拉
['baɪb(ə)l] , [fɔːr][vɑːlz] .
**Bible** **,** **4** **vols** **.**
圣经 , 4 卷 .

CALMET，《历史词典》、《批判词典》、《年代学词典》、《地理词典》和《圣经》词典，4 卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , ['veri] [niːt] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [vi'njets] 2l .
**folio** **,** **calf** **,** **very** **neat** **,** **illustrated** **with** **nearly** **200** **engravings** **and** **vignettes** **2l** **.**
对开本 , 小牛 , 非常 整洁的 , 插图 和 几乎 - 雕刻 和 小故事 2l .

对开本，小牛皮装帧，非常整洁，配有近 200 幅版画和插图，2 升。

2s . - - -
**2s** **.** **1722** **-** **28**
2s . - - -

2s.1722-28

['klɑːrks] ( ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː][diː] . ) ['trævlz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
**CLARKE'S** **(** **Dr** **.** **E** **D** **.** **)** **Travels** **in** **Various** **Countries** **of** **Europe** **,** **Asia** **,**
克拉克的 ( 博士 . E D . ) 旅行 在 各种各样的 国家 的 欧洲 , 亚洲 ,
[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
**and** **Africa** **,**
和 非洲 ,

克拉克（E·D·克拉克博士）游历欧洲、亚洲和非洲各国的游记

[pər'tɪkjələrli] ['rʌʃə] , [ 'tɑːtəri ] , ['tɜːrki] , [griːs] , ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ænd; ənd]
**particularly** **Russia** **,** **Tartary** **,** **Turkey** **,** **Greece** **,** **Egypt** **,** **the** **Holy** **Land** **,** **and**
特别 俄罗斯 , 鞑靼 , 火鸡 , 希腊 , 埃及 , 这 圣 土地 , 和
[ˌskændɪ'nevjə] , - [vɑːlz] .
**Scandinavia** **,** **11** **vols** **.**
斯堪的纳维亚 , - 卷 .

特别是俄罗斯、鞑靼、土耳其、希腊、埃及、圣地和斯堪的纳维亚，共 11 卷。

8vo . ,
**8vo** **.** **,**
8vo . ,

8开本

[mæps][ænd; ənd] [pleɪts] , ['ekstrə] [klɔːθ] , ['bɔrdz] , ( [pʌb] .
**maps and plates , extra cloth , boards , ( pub .**
地图 和 盘子 , 额外的 布 , 板 , ( 酒吧 .

地图和图版，额外的布料，木板，（出版。

10l . )
**10l . )**
10l . )

10升。）

['oʊnli] 2l .
**only 2l .**
仅有的 2l .

只有2升。

2s . - - -
**2s . 1827 - 34**
2s . - - -

2s.1827-34

[kʊks] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
**COOKE'S Views On the Thames ,**
库克的 浏览 在 这 泰晤士河 ,

库克的泰晤士河景色

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [pɪkt] [ im'preʃəns ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ə'dɪʃən(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd]
**consisting of 75 picked impressions illustrated with about 150 additional views and**
由 的 - 挑选 印象 插图 和 关于 - 额外的 浏览 和
- ,
**drawngs ,**
- ,

由75幅精选的印品组成，并配有约150幅额外的视图和素描图。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pruːfs] [ɔːl] ['ɪndiə] ['peɪpər] , [pruːfs] [bɪ'fɔːr] ['letərz] ,
**consisting of proofs all India paper , proofs before letters ,**
由 的 证明 全部 印度 纸 , 证明 前 信件 ,

包括全印度纸张的校样、信件前的校样，

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
**a few coloured engravings and a small number of lithographs , all are the**
一个 很少 有色 雕刻 和 一个 小的 数字 的 石版画 , 全部 是 这
['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ɪ'dɪʃn] ,
**choicest and finest edition ,**
精选 和 最好的 版 ,

其中包含几幅彩色版画和少量石版画，均为精选最佳版本。

[baɪ] ['tɜːrnər] , [diː] ['wɪnt] , ['hævəl] , ['oʊənz] , [deɪz] , ['wɛstəl] , & [siː] . , ['kerfəli] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
**by Turner , De Wint , Havell , Owens , Days , Westall , & c . , carefully mounted in a**
经过 车工 , 德 温特 , 哈维尔 , 欧文斯 , 天 , 韦斯托尔 , & c . , 小心 安装 在 一个
['foʊlioʊ] [saɪz] ,
**folio size ,**
对开本 尺寸 ,

由 Turner、De Wint、Havell、Owens、Days、Westall 等人的作品精心装裱成对开本。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] , 3l . 15s .
**and prepared for binding , 3l . 15s .**
和 准备 为了 结合 , 3l . 15s .

并准备装订，3升15先令。

['kaʊpərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] [ænd; ənd] ['ɑ:dəsi] [ʌv; əv]['hoʊmər]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk]
**COWPER'S Translation of the Iliad and Odyssey of Homer into English Blank**
考珀的 翻译 的 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 的 荷马 进入 英语 空白的
[vɜ:rs] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
**Verse , 4 vols .**
诗 , 4 卷 .

考珀翻译的荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》英文无韵诗，4卷。

8vo . , [hæf] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑ:koʊ] , [ˌʌn'kʌt] , [tɑ:p]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][gɪlt] ,
**8vo . , half bound in morocco , uncut , top edges gilt ,**
8vo . , 一半 边界 在 摩洛哥 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 ,

八开本，半摩洛哥皮装订，未裁切，书口烫金。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [set][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][fju:'zi:li] , ['stɑ:θərd] , ['bɜ:rli] , [ænd; ənd]
**illustrated with a choice set of engravings by Fuseli , Stothard , Burley , and**
插图 和 一个 选择 放 的 雕刻 经过 富塞利 , 斯托萨德 , 伯利 , 和
['ʌðər] , [pru:fs] [bɪ'fɔ:r] ['letərz] , 1l .
**others , proofs before letters , 1l .**
其他的 , 证明 前 信件 , 1l .

配有 Fuseli、Stothard、Burley 等人的精选版画插图，以及信件前的校样，1l。

8s . -
**8s . 1809**
8s . -

8先令。1809年

[dɪbdɪnz] ( [ti:] . [ef] . ) [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] , ['fru:tf(ə)l] ,
**DIBDIN'S ( T . F . ) Edition of a most Pleasant , Fruitful ,**
迪布丁的 ( T . F . ) 版 的 一个 最多 令人愉快的 , 卓有成效 ,

DIBDIN'S (TF) 最令人愉悦、富有成果的版本

[ænd; ənd] ['wɪti] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wi:l] ,
**and Witty Work of the best State of a Public Weal ,**
和 机智 工作 的 这 最好的 状态 的 一个 民众 福利 ,

以及公共福祉最佳状态的机智之作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [aɪl] [kɔ:ld] [ju:'toʊpiə] .
**and of the New Isle called UTOPIA .**
和 的 这 新的 小岛 称为 乌托邦 .

以及名为乌托邦的新岛。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['feɪməs] [sɜ:r] [ 'tɔməs ] [mɔ:r] , [naɪt] ,
**written in Latin , by the Rt . Worthy and Famous SIR THOMAS MORE , Knight ,**
书面 在 拉丁 , 经过 这 rt . 值得 和 著名的 先生 托马斯 更多的 , 骑士 ,

由尊敬的托马斯·莫尔爵士（Rt. Worthy and Famous SIR THOMAS MORE, Knight）用拉丁文撰写。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] - [ 'rɔbinsn ] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [ə; eɪ]
**and translated into English by RALPHE ROBINSON , A . D . 1551 , a**
和 翻译 进入 英语 经过 - 罗宾逊 , 一个 . D . - , 一个
[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts] ,
**new edition , with copious Notes ,**
新的 版 , 和 丰富 笔记 ,

由拉尔夫·罗宾逊于公元1551年翻译成英文，新版本附有大量注释。

[ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , 4to .
**and Biographical and Literary Introduction , 4to .**
和 传记 和 文学 介绍 , 4to .

以及传记和文学导论，4开本。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [pɔ:rt] .
**large paper , port .**
大的 纸 , 港口 .

大纸，港口。

[ænd; ənd] [kʌts] , [skers] , 1l .
**and** **cuts** **,** **scarce** **,** **1l** **.**
和 削减 , 稀少 , 1l .

和切片，稀少，1升。

5s . -
**5s** **.** **1808**
5s . -

5s.1808

- ( [kɑːl] . ) ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [tʊr] [θruː] [griːs] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] -
**DODWELL'S** **(** **Col** **.** **)** **Classical** **and** **Topographical** **Tour** **through** **Greece** **in** **the** **Years** **1801**
- ( 上校 . ) 古典 和 地形 旅游 通过 希腊 在 这 年 -
, - .
**,** **1805** **.**
, - .

多德威尔（上校）1801 年、1805 年的希腊古典和地形之旅。

[ænd; ənd] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**and** **1806** **,** **2** **vols** **.**
和 - , 2 卷 .

1806 年，2 卷。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

[kæf] , [gɪlt] , [mæp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , 1l .
**calf** **,** **gilt** **,** **map** **,** **and** **nearly** **100** **fine** **engravings** **,** **1l** **.**
小牛 , 镀金 , 地图 , 和 几乎 - 美好的 雕刻 , 1l .

小牛皮装帧，镀金，地图，以及近 100 幅精美版画，1 英镑。

5s . -
**5s** **.** **1819**
5s . -

5s.1819

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ prə'dʒektid ][baɪ]
**ENCYCLOPÆDIA** **METROPOLITANA** **or** **Universal** **Dictionary** **of** **Knowledge** **,** **projected** **by**
百科全书 大都会 或者 普遍的 字典 的 知识 , 预计 经过
[es] . [tiː] . [ 'kəulridʒ ] ,
**S** **.** **T** **.** **Coleridge** **,**
S . T . 柯尔律治 ,

《大都会百科全书》（ENCYCLOPÆDIA METROPOLITANA）或《通用知识词典》，由圣托马斯·柯勒律治策划。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] .
**assisted** **by** **the** **most** **eminent** **writers** **of** **the** **day** **,** **and** **now** **complete** **in** **26** **vols** **.**
协助 经过 这 最多 杰出 作家 的 这 天 , 和 现在 完全的 在 - 卷 .

在当时最杰出的作家们的协助下，现已完成，共 26 卷。

[lɑːrdʒ] 4to .
**large** **4to** **.**
大的 4to .

大型 4to。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] , [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] , ['oʊnli] 13l .
**illustrated** **with** **600** **beautiful** **plates** **,** **clean** **and** **uncut** **,** **only** **13l** **.**
插图 和 - 美丽的 盘子 , 干净的 和 未剪辑版 , 仅有的 13l .

配有 600 张精美插图，干净无瑕，仅售 13 英镑。

13s . -
**13s . 1845**
13s . -

13先令 1845

['fæbliˌoʊz] [oʊ] [kɔnt] , ['feiblz] [et]['roʊmənz][di:'ju] 11ème [et][di:'ju] 12ème ['sjɛkl] ,
**FABLIAUX ou Contes , Fables et Romans du 11ème et du 12ème Siècle ,**
法布里奥 你的 内容 , 寓言 等 罗马书 杜 11ème 等 杜 12ème 世纪 ,

11世纪和12世纪的故事、寓言和罗马故事，

[trædu:ts] [oʊ] [ɛk'streɪz] [pɑ:r] ['lɛgrænd] - , [faɪv][vɑ:lz] .
**traduits ou extraits par Legrand d'Aussy , 5 vols .**
翻译 你的 摘录 帕 罗格朗 - , 5 卷 .

Legrand d'Aussy 的传统或额外内容，5 卷。

['rɔɪəl] 8vo .
**royal 8vo .**
皇家 8vo .

皇家八开本。

[hæf] [baʊnd] [mə'rɑ:koʊ] , ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ˌʌn'kʌt] , ['nu:mərəs] [faɪn] [pleɪts] ,
**half bound Morocco , edges uncut , numerous fine plates ,**
一半 边界 摩洛哥 , 边缘 未剪辑版 , 很多的 美好的 盘子 ,

半装订摩洛哥皮面，边缘未裁切，内含多幅精美插图。

[ intə'spə:st ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌem 'es] . [noʊts] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θər] , 2l .
**interspersed with a few MS . notes by an eminent living author , 2l .**
穿插 和 一个 很少 多发性硬化症 . 笔记 经过 一个 杰出 活的 作者 , 2l .

穿插着一位在世著名作家的一些手稿注释，21。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

['pærɪs] , -
**Paris , 1829**
巴黎 , -

巴黎，1829年

[fɔks] ( [dʒɑ:n] ) — [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn]
**FOXE ( John ) — The Acts and Monuments of , a New and Complete Edition**
狐狸 ( 约翰 ) — 这 使徒行传 和 纪念碑 的 , 一个 新的 和 完全的 版
,
**,**
,

福克斯（约翰）——《使徒行传与纪念碑》，全新完整版

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . ['taʊnzənd] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
**with a Preliminary Dissertation by the Rev . G . Townsend , edited by the Rev .**
和 一个 初步的 论文 经过 这 牧师 . G . 汤森德 , 编辑 经过 这 牧师 .
[es] . [ɑ:r] . ['kætli] ,
**S . R . Catley ,**
S . 拉 . 卡特利 ,

由 G. Townsend 牧师撰写的初步论文，由 S.R. Catley 牧师编辑，

[em] . [ə; eɪ] . , [eɪt] [θɪk] [vɑ:lz] .
**M . A . , 8 thick vols .**
M . 一个 . , 8 厚的 卷 .

MA，8 卷厚卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [wɪð; wɪθ][pɔ:rt] .
**royal 8vo . , with port .**
皇家 8vo . , 和 港口 .

皇家八开本，带波特酒。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , 2l .
**and engraved title - page , 2l .**
和 刻 标题 - 页 , 2l .

以及雕版扉页，2升。

2s . -
**2s . 1841**
2s . -

2s.1841

['hɔlz] ( ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [si:] . ) ['aɪərlənd] , [ɪts] ['si:nəri] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]
**HALL'S ( Mr . and Mrs . S . C . ) Ireland , its Scenery , Character , and**
大厅 ( 先生 . 和 太太 . S . C . ) 爱尔兰 , 它是 风景 , 特点 , 和
['hɪstri; 'hɪstəri] , [θri:][vɑ:lz] .
**History , 3 vols .**
历史 , 3 卷 .

HALL'S（SC先生和夫人）爱尔兰，风景、特色和历史，3卷。

[kəm'pli:t] [ɪn][pɑ:rts] , ( [æn; ən] ['ɜ:rli] [səb'skraɪbɚz] ['kɑ:pi] , ) ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [pleɪts] ,
**complete in parts , ( an Early Subscriber's Copy , ) illustrated with nearly 600 plates ,**
完全的 在 部分 , ( 一个 早期的 订阅者的 复制 , ) 插图 和 几乎 - 盘子 ,

分册完整（早期订户版），配有近600幅插图。

[tʃɔɪs] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] 2l .
**choice impressions of the engravings and woodcuts 2l .**
选择 印象 的 这 雕刻 和 木刻 2l .

精选版画和木刻版画 2l。

2s . -
**2s . 1843**
2s . -

2s.1843

[ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ( [ðə; ði] ) [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] -
**HORTICULTURAL ( The ) Transactions of London , from its commencement in 1820**
园艺 ( 这 ) 交易 的 伦敦 , 从 它是 开始 在 -
[tu:; tə] - ,
**to 1835 ,**
到 - ,

《伦敦园艺学报》，从1820年创刊至1835年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɑ:l] . , [ 'fɔ:miŋ ] [naɪn][vɑ:lz] .
**with the Reports bound in a vol . , forming 9 vols .**
和 这 报告 边界 在 一个 卷 . , 成型 9 卷 .

报告装订成册，共 9 卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal 4to .**
皇家 4to .

皇家四开本。

[hæf] [baʊnd] , [mə'rɑ:koʊ] , [tɑ:p]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][gɪlt] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] ,
**half bound , Morocco , top edges gilt , illustrated with numerous coloured plates ,**
一半 边界 , 摩洛哥 , 顶部 边缘 镀金 , 插图 和 很多的 有色 盘子 ,
3l . 13s .
**3l . 13s .**
3l . 13s .

半精装，摩洛哥皮面，顶部烫金，配有大量彩色插图，3升13先令。

6d . - - -
**6d . 1820 - 35**
6d . - - -

6d.1820-35

[hju:m] [ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz]
**HUME and SMOLLET'S History of England a New Edition , with Lives**
休谟 和 - 历史 的 英格兰 一个 新的 版 , 和 生活
[ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
**and Portraits of the Authors ,**
和 肖像 的 这 作者 ,

休谟和斯莫列特的《英国史》新版，附作者生平及肖像

- [vɑ:lz] .
**10 vols .**
- 卷 .

10卷

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['sprɪŋkld] [kæf] , ['mɑ:rbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['rɪtʃli] [gɪlt] [bæk] , ['dʌb(ə)l] ['letərd] , 3l
**elegantly bound in sprinkled calf , marbled edges , richly gilt back , double lettered , 3l**
优雅地 边界 在 撒上 小牛 , 大理石纹 边缘 , 丰富 镀金 后退 , 双倍的 字母 , 3l
. 13s .
**. 13s .**
. 13s .

装帧精美，采用洒彩小牛皮，大理石纹书口，烫金书背，双字母印刷，3升13先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[treɪd] . -
**Trade . 1841**
贸易 . -

贸易.1841

['hɑ:rdɪŋs] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪləstreɪtɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['emɪnənt]
**HARDING'S Shakspeare Illustrated , consisting of portraits of all the Eminent**
哈丁的 莎士比亚 插图 , 由 的 肖像 的 全部 这 杰出
['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd] ,
**Characters , and Royal and Noble Personages mentioned ,**
人物 , 和 皇家 和 高贵 人物 提及 ,

《哈丁莎士比亚插图本》，收录了所有提及的杰出人物、皇室成员和贵族的肖像。

[wɪð; wɪθ] [vju:z] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ˌæntɪ'kweriən]['sʌbdʒekts] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz]
**with Views of Castles , Towns , and Sundry other Antiquarian Subjects , 2 vols**
和 浏览 的 城堡 , 城镇 , 和 杂项 其他 古玩 主题 , 2 卷
.
**:**
.

附城堡、城镇及其他古物主题的风景画，共 2 卷。

[ɪn][wʌn] , ['rɔɪəl] 4to .
**in 1 , royal 4to .**
在 1 , 皇家 4to .

1，皇家四开本。

[hæf] [baʊnd] .
**half bound .**
一半 边界 .

装订一半。

[məˈrɑːkoʊ] , [ˈekstrə] , [ˌʌnˈkʌt] , [tɑːp][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][gɪlt] , - [faɪn] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃn] , 1l .
**morocco , extra , uncut , top edges gilt , 160 fine plates , with description , 1l .**
摩洛哥 , 额外的 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 , - 美好的 盘子 , 和 描述 , 1l .

摩洛哥皮装帧，特级，未裁切，顶部边缘烫金，160 幅精美插图，附说明，1 升。

5s . -
**5s . 1811**
5s . -

5s.1811

[ˈkɛnəlˌwɝːθ] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ˈpraɪəri] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]
**KENILWORTH Illustrated , or the History of the Castle , Priory , and Church**
肯尼尔沃思 插图 , 或者 这 历史 的 这 城堡 , 普赖尔 , 和 教会
[ʌv; əv] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] ,
**of Kenilworth ,**
的 肯尼尔沃思 ,

肯尼尔沃思图解，或肯尼尔沃思城堡、修道院和教堂的历史

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [ˈrɔɪəl] 8vo . , [hæf] [baʊnd] , [ˈkrɪmz(ə)n]
**with a description of their Present State , royal 8vo . , half bound , crimson**
和 一个 描述 的 他们的 展示 状态 , 皇家 8vo . , 一半 边界 , 赤红
[məˈrɑːkoʊ] ,
**Morocco ,**
摩洛哥 ,

附有其现状描述，皇家八开本，半精装，深红色摩洛哥皮封面。

[ˌʌnˈkʌt] , [tɑːp][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][gɪlt] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [faɪn] [pleɪts] .
**uncut , top edges gilt , illustrated with twenty fine plates .**
未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 , 插图 和 二十 美好的 盘子 .

未裁切，顶部烫金，附二十幅精美插图。

[pruːfs] [ɑːn][ˈɪndiə][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ inˈsəːtid ] , 2l .
**proofs on India paper , and two beautiful drawings inserted , 2l .**
证明 在 印度 纸 , 和 二 美丽的 图画 插入 , 2l .

印度纸上的样张，并附有两幅精美的图画，2升。

2s . -
**2s . 1821**
2s . -

2s.1821

[ˈlɑːk] ( [dʒɑːn] ) , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrks][ʌv; əv] , [ˈhænsəm] [ˈlaɪbreri] [ɪˈdɪʃn] , - [vɑːlz] .
**LOCKE ( John ) , The Entire Works of , handsome Library Edition , 10 vols .**
洛克 ( 约翰 ) , 这 全部的 作品 的 , 英俊的 图书馆 版 , - 卷 .

洛克（约翰），《全集》，精装图书馆版，10卷。

8vo . , [braʊn] [kæf] , [gɪlt] , [ˈkɑːntents] [ˈletərd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] , [gʊd] [ˈkɑːpi] , 2l . 12s .
**8vo . , brown calf , gilt , contents lettered on each volume , good copy , 2l . 12s .**
8vo . , 棕色的 小牛 , 镀金 , 内容 字母 在 每个 体积 , 好的 复制 , 2l . 12s .

8开本，棕色小牛皮装帧，烫金，每卷均有内容编号，品相良好，2英镑12先令。

6d . -
**6d . 1801**
6d . -

6d.1801

[nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts] - [ɪn] - .
**NORTH BRITISH REVIEW , a Quarterly Journal , from its Conmencement in 1844 .**
北 英国的 审查 , 一个 季刊 杂志 , 从 它是 - 在 - .

《北不列颠评论》是一份季刊，创刊于 1844 年。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , - [vɑːlz] .
**to the end of 1849 , 11 vols .**
到 这 结尾 的 - , - 卷 .

截至 1849 年底，共 11 卷。

8vo . , [hæf][kæf] , [niːt] , ['ædl]['juːnɪfɔːrm] , 2l . 12s .
**8vo . , half calf , neat , adl uniform , 2l . 12s .**
8vo . , 一半 小牛 , 整洁的 , 成人 制服 , 2l . 12s .

8开本，半牛皮，整洁，adl 制服，2升。12先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6l . 12s .
**( published at 6l . 12s .**
( 已发布 在 6l . 12s .

（发布于 6l. 12s.

[ɪn] ['nʌmbərz] ) . - - -
**in numbers ) . 1844 - 49**
在 数字 ) . - - -

（以数字表示）。1844-49

- ['nætʃrəlɪs] [hɪ'stɔːriə][eks] - [gæb] - [kʌm]['noʊtɪs][et] [ɪnˌtɜːrprɪt'eɪʃəni] [ɪn]['juːsʊm]
**PLINII Naturalis Historia ex editione Gab Brotier cum Notis et Interpretatione in usum**
- 自然 历史 前任 - 瞎扯 - 精液 通知 等 解释 在 乌苏姆
[ˌdɛl'faɪnaɪ] .
**Delphini .**
海豚 .

PLINII Naturalis Historia 前版 Gab Brotier 和 Notis et Interpretatione in usum Delphini。

['vɑːrɪs] - ['noʊtɪs][ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] , - [vɑːlz] .
**Varis Lectionibus Notis Variorum , 12 vols .**
变量 - 通知 集注 , - 卷 .

Varis Lectionibus Notis Variorum，12 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

1l .
**1l .**
1l .

1升。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

['vælpi] , -
**Valpy , 1826**
瓦尔皮 , -

瓦尔皮，1826年

['rɑːbɜtsənz] ( ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . , [diː] . [diː] . ) — [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

| ROBERTSON'S | ( | Wm | . | , | D | . | D | . | ) | — | The | entire | Collection | of | his | Works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯逊的 | ( | 威廉 | . | , | D | . | D | . | ) | — | 这 | 全部的 | 收藏 | 的 | 他的 | 作品 | , |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

| with | an | Account | of | his | Life | and | Writings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 | 生活 | 和 | 著作 | , |

罗伯逊（威廉，神学博士）——其全部作品集，附其生平及著作简介

[baɪ][ 'stjuːət; 'stju- ] , 8vo .

| by | Stewart | , | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 斯图尔特 | , | 8vo | . |

斯图尔特著，8开本。

- [vɑːlz] .

| 12 | vols | . |
|---|---|---|
| - | 卷 | . |

12卷。

[ɪn][sɪks] , ['elɪgəntli] [hæf] [baʊnd] , [kæf] , [gɪlt] , [poʊst] , 1l . 11s .

| in | 6 | , | elegantly | half | bound | , | calf | , | gilt | , | post | , | 1l | . | 11s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | , | 优雅地 | 一半 | 边界 | , | 小牛 | , | 镀金 | , | 邮政 | , | 1l | . | 11s | . |

6，精装半包，小牛皮，烫金，邮戳，1英镑11先令。

6d . -

| 6d | . | 1820 |
|---|---|---|
| 6d | . | - |

6d.1820

[sɔːlts] - [vjuːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] , [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['ɪndiə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

| SALTS | ' | Views | of | St | . | Helena | , | the | Cape | of | Good | Hope | , | India | Ceylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | - | 浏览 | 的 | 英石 | . | 海伦娜 | , | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | , | 印度 | 锡兰 | , |

[ˌæbə'sɪniə] ,

| Abyssinia | , |
|---|---|
| 阿比西尼亚 | , |

SALTS 眼中的圣赫勒拿岛、好望角、印度、锡兰、阿比西尼亚

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [lɑːrdʒ] ['ætləs]['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letərˌpres] , ['hænsəmli] [hæf] [baʊnd]

| and | Egypt | , | Large | atlas | folio | , | with | descriptive | letterpress | , | handsomely | half | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃及 | , | 大的 | 图集 | 对开本 | , | 和 | 描述性的 | 活版印刷 | , | 英俊地 | 一半 | 边界 |

, [mə'rɑːkoʊ] , ['twenti] - [fɔːr] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [pleɪts] ,

| , | morocco | , | twenty | - | four | beautifully | coloured | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 摩洛哥 | , | 二十 | - | 四 | 非常漂亮 | 有色 | 盘子 | , |

埃及，大型对开本地图集，附有描述性文字，装帧精美，摩洛哥皮，二十四幅精美彩色插图。

['kloʊsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['wɔːtər] ['kʌlər] ['drɔɪŋz] .

| closely | imitating | water | colour | drawings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 模仿 | 水 | 颜色 | 图画 | . |

模仿水彩画风格。

2l

| 2l |
|---|
| 2l |

2升

. 18s .

| . | 18s | . |
|---|---|---|
| . | 18s | . |

18秒。

( [pʌb] .

| ( | pub | . |
|---|---|---|
| ( | 酒吧 | . |

（出版）

15l .
**15l .**
15l .

15升。

15s . ) -
**15s . ) 1809**
15s . ) -

15秒）1809

['skɑ:ts] ( [sɜ:r]['wɔ:ltər] ) ['nɑ:vəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd]
**SCOTT'S ( Sir Walter ) Novels and Romances , with all his Introductions and**
斯科特的 ( 先生 沃尔特 ) 小说 和 浪漫故事 , 和 全部 他的 介绍 和
[noʊts] , [faɪv][vɑ:lz] .
**Notes , 5 vols .**
笔记 , 5 卷 .

斯科特（沃尔特爵士）的小说和浪漫故事集，附其所有导言和注释，共 5 卷。

[ɪmp] .
**imp .**
重要 .

重要。

8vo . , [hæf] [baʊnd] , [mə'rɑ:koʊ] , ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [baɪ]
**8vo . , half bound , morocco , extra , illustrated with nearly 200 engravings on steel by**
8vo . , 一半 边界 , 摩洛哥 , 额外的 , 插图 和 几乎 - 雕刻 在 钢 经过
['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] ,
**eminent artists ,**
杰出 艺术家 ,

八开本，半精装，摩洛哥皮封面，附赠近200幅著名艺术家创作的钢版画插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pleɪts] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] , 2l . 12s .
**and a series of plates by George Cruikshank , 2l . 12s .**
和 一个 系列 的 盘子 经过 乔治 克鲁克香克 , 2l . 12s .

以及乔治·克鲁克香克的一系列盘子，2英镑12先令。

6d . -
**6d . 1846**
6d . -

6d.1846

— ['nɑ:vəlz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][rəu'mænsiz] , [frʌm; frəm] ['weɪvɜ-li] [tu:; tə] ['kɛnəlˌwɜ-:θ] ,
**— Novels , Tales , and Historical Romances , from Waverley to Kenilworth ,**
— 小说 , 故事 , 和 历史 浪漫故事 , 从 韦弗利 到 肯尼尔沃思 ,
[ɪn'klu:sɪv] , - [vɑ:lz] .
**inclusive , 18 vols .**
包容性 , - 卷 .

—小说、故事和历史爱情小说，从韦弗利到肯尼尔沃思，共 18 卷。

8vo . , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [greɪnd] [kæf] , ['ekstrə] , ['mɑ:rb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] ['kɑ:pi] ,
**8vo . , elegantly bound in grained calf , extra , marble edges , a very choice copy ,**
8vo . , 优雅地 边界 在 颗粒状 小牛 , 额外的 , 大理石 边缘 , 一个 非常 选择 复制 ,
2l . 12s .
**2l . 12s .**
2l . 12s .

8开本，精装，采用纹理小牛皮，另加大理石纹书边，品相极佳，2英镑12先令。

6d . -
**6d . 1819**
6d . -

6d.1819

- ( ['mɪstər] . ['wɪljəm] ) ['kɑ:mədi:z] , ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , ['pʌblɪʃt]
**SHAKSPEARE'S ( Mr . William ) Comedies , Histories , and Tragedies , published**
- ( 先生 . 威廉 ) 喜剧 , 历史 , 和 悲剧 , 已发布
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ə'rɪdʒɪnəli] ['kɑ:piz] ,
**according to the true originall Copies ,**
根据 到 这 真的 原 副本 ,

莎士比亚（威廉先生）的喜剧、历史剧和悲剧，根据真实原著副本出版。

['foʊlioʊ] , [hæf] [ˌbi:'di:] . ['veləm] , [æn; ən][ˌʌn'kʌt]['kɑ:pi] , ['pɔ:rtrət] , 2l .
**folio , half bd . vellum , an uncut copy , portrait , 2l .**
对开本 , 一半 孟加拉国 . 羊皮纸 , 一个 未剪辑版 复制 , 肖像 , 2l .

对开本，半开本，羊皮纸，未裁切副本，肖像，2升。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , - .
**Reprint , 1623 .**
重印 , - .

重印本，1623年。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ,
**SHAKSPEARE , the Works of ,**
莎士比亚 , 这 作品 的 ,

莎士比亚作品集

[rɪ'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑ:r][ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
**Revised from the Best Authorities with a Memoir and Essay on his**
修改 从 这 最好的 当局 和 一个 回忆录 和 散文 在 他的
['dʒi:niəs][baɪ] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] ,
**Genius by Barry Cornwall ,**
天才 经过 巴里 康沃尔郡 ,

根据权威资料修订，并附巴里·康沃尔撰写的关于他天才的回忆录和文章。

[ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [baɪ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɔ-z] , [θri:][vɑ:lz] .
**and Annotations on his Writings by many Distinguished Writers , 3 vols .**
和 注释 在 他的 著作 经过 许多 杰出的 作家 , 3 卷 .

以及众多杰出作家对其作品的注释，共 3 卷。

[ɪmp] .
**imp .**
重要 .

重要。

8vo . , [hæf] [baʊnd] [ˌem oʊ 'ɑ:r] . , ['mɑ:rb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ]
**8vo . , half bound mor . , marble edges , illustrated with numerous Engravings**
8vo . , 一半 边界 更 . , 大理石 边缘 , 插图 和 很多的 雕刻
[ɑ:n] [wʊd] [baɪ] ['keni] [medəuz] .
**on Wood by Kenny Meadows .**
在 木头 经过 肯尼 草地 .

8开本，半精装，大理石书口，配有肯尼·梅多斯绘制的多幅木刻插图。

( [æn; ən] ['ɜ:rli] [səb'skraɪbɔ-z] ['kɑ:pi] ) 2l . 12s .
**( An Early Subscriber's Copy ) 2l . 12s .**
( 一个 早期的 订阅者的 复制 ) 2l . 12s .

（早期订户样书）2升12先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

6d . -
**6d . 1843**
6d . -

6d.1843

— [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv]
**— The Plays of William Shakspeare , with the Corrections and Illustrations of**
— 这 演出 的 威廉 莎士比亚 , 和 这 更正 和 插图 的
['veriəs] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
**Various Commentators ,**
各种各样的 评论员 ,

—威廉·莎士比亚戏剧全集，附多位评注者的校勘和插图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [noʊts] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ 'stiːvnz ] , - [lɑːrdʒ]
**to which are added Notes by Dr . Johnson and George Stevens , 10 large**
到 哪个 是 额外 笔记 经过 博士 . 约翰逊 和 乔治 史蒂文斯 , - 大的
[vɑːlz] .
**vols .**
卷 .

此外，还有约翰逊博士和乔治·史蒂文斯的注释，共 10 大卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[hæf] [ˌbiː'diː] .
**half bd .**
一半 孟加拉国 .

半 bd。

[ˌem oʊ 'ɑːr] . , [ˌʌn'kʌt] , [tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][gɪlt] , [faɪn] [pɔːrt] . , 1l .
**mor . , uncut , top edges gilt , fine port . , 1l .**
更 . , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 , 美好的 港口 . , 1l .

mor.，未切割，顶部边缘镀金，精美肖像，1升。

11s .
**11s .**
11s .

11秒。

6d . -
**6d . 1785**
6d . -

6d.1785

- ( ['rɑːbt] . , [el] . [el] . [diː] . ) ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] , [θriː][vɑːlz] .
**SOUTHEY'S ( Robt . , L . L . D . ) History of the Peninsular War , 3 vols .**
- ( 罗伯特 . , L . L . D . ) 历史 的 这 半岛 战争 , 3 卷 .

苏塞（罗伯特，法学博士）《半岛战争史》，3卷。

4to . , [hæf][kæf] , [niːt] , 1l .
**4to . , half calf , neat , 1l .**
4to . , 一半 小牛 , 整洁的 , 1l .

4to.，半牛犊，纯，1升。

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

- , & [siː] .
**1832 , & c .**
- , & c .

1832 年等等。

[ vɔl'ter ] ( [em] . [diː] ) , [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ['di'i'es] ['ɜːvrəz] [diː] , - [vɑːlz] .
**VOLTAIRE ( M . de ) , Complete Collection des Oeuvres de , 32 vols .**
伏尔泰 ( M . 德 ) , 完全的 收藏 德斯 作品 德 , - 卷 .

伏尔泰 (M. de)，完整作品集，32 卷。

12mo . , [ɪn] [niːt] [frentʃ] [kæf] ['baɪndɪŋ] , [pleɪts] , 2l .
**12mo . , in neat French calf binding , plates , 2l .**
12mo . , 在 整洁的 法语 小牛 结合 , 盘子 , 2l .

12开本，装帧精美，法国小牛皮封面，附插图，2升。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

[ dʒə'nivə ] , -
**Geneve , 1771**
日内瓦 , -

日内瓦，1771年

[æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [oʊl][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ʌv; əv]
**AN ABRIDGEMENT of the Philosophical Transactions ol the Royal Societv of**
一个 删节 的 这 哲学 交易 ol 这 皇家 - 的
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

《伦敦皇家学会哲学学报》节选

[frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
**from its Commencement in 1665 to the year 1800 .**
从 它是 开始 在 - 到 这 年 - .

从1665年成立到1800年。

[ə'brɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd][ ˌbaiəu'græfik,-kəl ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['hʌtən] , [ʃɔː] , [ænd; ənd]
**Abridged with Notes and Biographic Illustrations by Hutton , Shaw , and**
简略 和 笔记 和 传记 插图 经过 赫顿 , 肖 , 和
['pɪrsən] , - [vɑːlz] .
**Pearson , 18 vols .**
培生集团 , - 卷 .

由 Hutton、Shaw 和 Pearson 编辑，附注释和传记插图，共 18 卷。

4to . , ['nuːmərəs] [pleɪts] , 1l . 15s . -
**4to . , numerous plates , 1l . 15s . 1809**
4to . , 很多的 盘子 , 1l . 15s . -

四开本，多幅插图，1英镑15先令，1809年。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .
**JOHN MILLER , 43 .**
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] .
**CHANDOS STREET , TRAFALGAR SQUARE .**
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ klaːk ] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
**Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
**New Street Square , at No . 5 .**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
**New Street Square , in the Parish of St . Bride ,**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
**in the City of London and published by GEORGE BELL , of No . 186 .**
在 这 城市 的 伦敦 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版，编号 186，作者为乔治·贝尔。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
**Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 31 . 1850 .**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 31 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神